

叶兴阳
双语音标有声读物
叶兴阳
注音阅读英语教育之父
双语音标阅读创始人
English
注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 一位老居民对上世纪(rambling Recollections Of Chelsea And The) 000001

2. 一位老居民对上世纪(rambling Recollections Of Chelsea And The) 000002

3. 一位老居民对上世纪(rambling Recollections Of Chelsea And The) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

[træn'skraɪbd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] - [ðə; ði] [pres] ['printərz] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [baɪ] ['deɪvɪd] [praɪs] , ['iːmeɪl] ccx074 @ . [ɔ:g] .
Transcribed from the 1901 The Press Printers edition by David Price , email ccx074 @ pglaf . org .
转录 从 这 - 这 按 打印机 版 经过 大卫 价格 , 电子邮件 ccx074 @ PGLAF . 组织 .

根据 1901 年《印刷商》版，David Price 转录，电子邮件 ccx074@pglaf.org。

['meni] [θæŋks] [tu:; tə] ['kenzɪŋtən] ['ləʊk(ə)l] ['stʌdiz] ['laɪbrəri] [fɔ:(r); fə(r)] [ə'laʊɪŋ] [ðə; ði] [ju:z] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['kɒpi] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [ðɪs] [træn'skrɪpʃ(ə)n] .
Many thanks to Kensington Local Studies Library for allowing the use of their copy in making this transcription .
许多 谢谢 到 肯辛顿 当地的 研究 图书馆 为了 允许 这 使用 的 他们的 复制 在 制作 这 转录 .

非常感谢肯辛顿地方研究图书馆允许我们使用他们的藏书进行此次转录。

[piː] . [θriː]
p . 3
p . 3

第3页

['ræmblɪŋ] [ˌrekə'lekʃnz]
Rambling Recollections
漫无边际 回忆

漫谈回忆

[ɒv; əv] ['tʃelsi] [ænd; ənd]
of Chelsea and
的 切尔西 和

切尔西和

[ðə; ði]
the
这

这

[sə'raʊndɪŋ] ['dɪstrɪkt]
surrounding District
周围 区

周边地区

[æz; əz] [ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] [ɪn] [ðə; ði] ['ɜ:li]
as a Village in the early
作为 一个 村庄 在 这 早期的

早期的一个村庄

[pɑ:t] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pɑ:st] ['sentʃəri]
part of the past century
部分 的 这 过去的 世纪

上个世纪的一部分

[baɪ] [æn; ən] [əʊld] [ɪn'hæbɪtənt]
By AN OLD INHABITANT
经过 一个 老的 居民

一位老居民

['lʌndən] :
LONDON :
伦敦 :

伦敦:

[ðə; ði] [pres] ['printərz] ,
The Press Printers ,
这 按 打印机 ,

印刷厂

- [strænd]
142 Strand
- 斯特兰德

142 斯特兰德

[piː] . [fɔːr]
p . 4
p . 4

第4页

[piː] . [faɪv]
p . 5
p . 5

第5页

[ˌɪntrə'dʌkʃn] .
INTRODUCTION .
介绍 .

介绍。

[ɪn] ['ɒfərɪŋ] [maɪ] ['ɜːli] [ˌrekə'lekʃnz] [ɒv; əv] ['tʃelsi] [ænd; ənd] [sə'raʊndɪŋ] ['neɪbəhʊd] ,
In offering my early recollections of Chelsea and surrounding neighbourhood ,
在 提供 我的 早期的 回忆 的 切尔西 和 周围 邻里 ,

在讲述我早年对切尔西及其周边地区的记忆时,

[ai] [θɔːt] [ðeɪ] [mait] [biː; bi] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə] ['meni] [ɒv; əv] [maɪ] [əʊld] [frendz] [ænd; ənd] ['neɪbɜːrz] ,
I thought they might be interesting to many of my old friends and neighbours ,
我 想法 他们 可能 是 有趣的 到 许多 的 我的 老的 朋友们 和 邻居 ,

我想我的许多老朋友和邻居可能会对它们感兴趣。

[ænd; ənd] [waɪl] [ə'weɪ] ['pleznt li] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['leʒə(r)] ['moʊmənts] .
and while away pleasantly some of their leisure moments .
和 尽管 离开 愉快 一些 的 他们的 闲暇 时刻 .

他们愉快地消磨了一些闲暇时光。

[ðə; ði] [aɪ'dɪə] [ɒv; əv] [kəm'paɪlɪŋ] [ðem; ðəm] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['daɪəri] , [spæz'mɒdɪkli] [kept] ,
The idea of compiling them from a diary , spasmodically kept ,
这 主意 的 编译 他们 从 一个 日记 , 间歇性地 保留 ,

将它们从断断续续的日记中汇编起来的想法,

['əʊnli] [ə'kɜːd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [wen] [kən'faɪnd] [tuː; tə] [maɪ] [ruːm] , [tuː; tə] [pɑːs] [ə'weɪ] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɪəri] ['aʊəz] ,
only occurred to me when confined to my room , to pass away some of the weary hours ,
仅有的 发生 到 我 什么时候 受限 到 我的 房间 , 到 经过 离开 一些 的 这 厌倦 小时 ,

只有当我被困在房间里,想着如何打发疲惫的时光时,我才会想到这个办法。

[ænd; ənd][ai] ['sɜːt(ə)nli] [faʊnd] [ðə; ði][tɑːsk] [ɪk'striːmli] [ˌædvən'teɪdʒəs] .
and I certainly found the task extremely advantageous .
和 我 当然 成立 这 任务 极其 有利 .

我发现这项任务确实非常有利。

[ə'kɔːdɪŋli] , [ai][hæv; həv][hæd; həd][ðem; ðəm] ['prɪntɪd] , [fɔː(r); fə(r)][ˌprez(ə)n'teɪʃ(ə)n][tuː; tə][maɪ] [frendz]
Accordingly , I have had them printed , for presentation to my friends
因此 , 我 有 有 他们 打印 , 为了 推介会 到 我的 朋友们

,
,
,

因此，我已将它们打印出来，准备送给我的朋友们。

[æz; əz][ə; eɪ][ˌsuːvə'nɪə(r)][ɒv; əv]['aʊə(r)][əʊld] ['frendʃɪp] .
as a souvenir of our old friendship .
作为 一个 纪念品 的 我们的 老的 友谊 .

作为我们旧友谊的纪念品。

['haɪfiːld] [lɒdʒ] ,
Highfield Lodge ,
海菲尔德 小屋 ,

海菲尔德旅馆

['wɔndzwəθ; -wəːθ] ['kɒmən] .
Wandsworth Common .
旺兹沃思 常见的 .

旺兹沃思公园。

[dʒuːn] , - .
June , 1901 .
六月 , - .

1901年6月。

[piː] . ['sɛvən]
p . 7
p . 7

第7页

['tʃæptə(r)] [wʌn] . — ['ɜːli] [ˌrekə'lekʃnz] .
CHAPTER 1 . — Early Recollections .
章 1 . — 早期的 回忆 .

第一章——早期回忆。

[ɪn][maɪ] ['ɜːli] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] ['tʃelsi] [hæd; həd] ['meni] ['ɪndəstriz] [ˌkærəktə'rɪstɪk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,
In my early recollection Chelsea had many industries characteristic of the village ,
在 我的 早期的 回忆 切尔西 有 许多 行业 特征 的 这 村庄 ,
[wɪtʃ] [hæv; həv] [ɪn'taɪəli] [pɑːst] [ə'weɪ] .
which have entirely passed away .
哪个 有 完全 通过了 离开 .

在我早年的记忆中，切尔西有很多具有该村庄特色的产业，但这些产业如今都已完全消失了。

[ðə; ði]['əʊnli] [kən'veɪəns] — [ə; eɪ] [tuː] - [hɔːs] [steɪdʒ] [kəʊtʃ] , [kɔːld] [ðə; ði] “ ['vɪlɪdʒ] [klɒk] ” — [juːst]
The only conveyance — a two - horse stage coach , called the “ Village Clock ” — used
这 仅有的 输送 — 一个 二 - 马 阶段 教练 , 称为 这 “ 村庄 钟 ” — 用过的
[tuː; tə] [rʌn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [krɒs] [kiːz] ,
to run from the Cross Keys ,
到 跑步 从 这 叉 钥匙 ,

当时唯一的交通工具——一辆名为“乡村钟”的双马拉驿车——从十字钥匙旅馆出发。

[ɪn] ['lɒrəns] [striːt] , [twaɪs] [ə; eɪ] [deɪ] , [fɔː(r); fə(r)][wʌn] ['ʃɪlɪŋ] [tuː; tə] ['tʃaːriŋ] [krɒs] ,
in Lawrence Street , twice a day , for one shilling to Charing Cross ,
在 劳伦斯 街道 , 两次 一个 天 , 为了 一 先令 到 查令 叉 ,

在劳伦斯街，每天有两班，票价一先令，目的地是查令十字街。

[ænd; ənd][wʌn] - [ænd; ənd] - [sɪks] [pens] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] .
and one - and - six pence to the City .
和 一 - 和 - 六 便士 到 这 城市 .

还有一先令六便士上缴给市政府。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd]
It would
它 会

它会

[piː] . [eit]
p . 8
p . 8

第8页

[stɒp][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] ['hɔːsɪz] [æt; ət][ðə; ði] “ [blæk] [hɔːs] , ” [ɪn] ['kɒvəntri] [striːt] .
stop to change horses at the “ Black Horse , ” in Coventry Street .
停止 到 改变 马匹 在 这 “ 黑色的 马 , ” 在 考文垂 街道 .

在考文垂街的“黑马”旅馆停下来换马。

[taɪm] , [frɒm; frəm] ['tʃelsi] , [ten] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ænd; ənd] [tuː] [ɪn][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] ;
Time , from Chelsea , ten in the morning and two in the afternoon ;
时间 , 从 切尔西 , 十 在 这 早晨 和 二 在 这 下午 ;

时间，从切尔西出发，上午十点和下午两点；

[sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][duː; də][ðə; ði] ['dʒɜːni] [ɪn][æn; ən]['aʊə(r)] — [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː]['nevə(r)][dɪd] .
supposed to do the journey in an hour — which it never did .
据称 到 做 这 旅行 在 一个 小时 — 哪个 它 绝不 做过 .

原本应该在一个小时内完成这段旅程——但它从未做到。

[ðɪs] [kəʊtʃ] [ə'pɪəd] [tuː; tə][biː; bi][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][wɒz; wəz][rɪ'kwaɪəd] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]
This coach appeared to be as much as was required , as it was
这 教练 出现 到 是 作为 很多 作为 曾是 必需的 , 作为 它 曾是
['seldəm] [fʊl] ,
seldom full ,
很少 满的 ,

这辆长途客车似乎足够用了，因为它很少满员。

[ɔːl'ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [gəʊ] [raʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [tuː; tə] [pɪk] [ʌp] [ɪts]['regjələ(r)] ['pæsndʒər] .
although it would go round in the morning to pick up its regular passengers .
虽然 它 会 去 圆形的 在 这 早晨 到 挑选 向上 它是 常规的 乘客 .

虽然它早上会绕路去接它的固定乘客。

[ðə; ði] [rəʊdz] [ænd; ənd] [striːts] [hæd; həd][ə; eɪ] ['veri] ['dɪfrənt] [ə'pɪərəns] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] ,
The roads and streets had a very different appearance at that time ,
这 道路 和 街道 有 一个 非常 不同的 外貌 在 那 时间 ,

当时的道路和街道与现在截然不同。

[wen] [ðə; ði] [kɪŋz] [rəʊd] [wɒz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] ['kʌntri] [rəʊd] ,
when the King's Road was like a country road ,
什么时候 这 国王学院 路 曾是 喜欢 一个 国家 路 ,

当国王大道还像乡村小路一样的时候

[wɪð] [ə; eɪ][təʊl] [geɪt] [ɒn][ðə; ði] [nɔːθ] - [iːst] [saɪd][ɒv; əv] [sləʊn] [skweə(r)] .
with a toll gate on the north - east side of Sloane Square .
和 一个 收费 门 在 这 北 - 东方 边 的 斯隆 正方形 .

在斯隆广场东北侧设有收费站。

[baɪ][ðə; ði][ə'saɪləm] [wɔːl] , [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz] - , [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [pɑːθ] [æt; ət][ɔːl] .
By the Asylum Wall , as far as Whitelands , there was no path at all .
经过 这 庇护所 墙 , 作为 远的 作为 - , 那里 曾是 不 小路 在 全部 .

从精神病院围墙一直到怀特兰兹，根本没有路。

[weə(r)] ['kɑlˌvɪl] ['terəs] [naʊ] [stændz][wɒz; wəz] ['kɑlˌvɪlz] ['nɜːsəri] , [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz] ['daʊnɪŋz]
Where Colville Terrace now stands was Colville's Nursery , as far as Downing's
在哪里 科尔维尔 阳台 现在 站立 曾是 科尔维尔的 苗圃 , 作为 远的 作为 唐宁的
['flɔːklɒθ] ['fæktri; 'fæktəri] ,
Floorcloth Factory ,
地毯 工厂 ,

现在科尔维尔露台所在的位置，以前是科尔维尔苗圃，一直延伸到唐宁地毯厂。

[wɪð] [nəʊ] [pɑːθ] , [ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [saɪd][frɒm; frəm] - [tuː; tə][ðə; ði] [waɪt] [staɪlz]
with no path , and on the opposite side from Whitelands to the White Stiles
和 不 小路 , 和 在 这 对面的 边 从 - 到 这 白色的 斯泰尔斯
[wɒz; wəz] - ['nɜːsəri] .
was Siger's Nursery .
曾是 - 苗圃 .

没有路，在怀特兰兹到怀特斯泰尔斯的对面是西格苗圃。

[ðə; ði] [waɪt] [staɪlz] — [weə(r)] [ɪz] [naʊ] ['ævənjuː] ['terəs] — [wɒz; wəz][æn; ən]['əʊpən] [speɪs] [wɪð] [ə; eɪ]
The White Stiles — where is now Avenue Terrace — was an open space with a
这 白色的 斯泰尔斯 — 在哪里 是 现在 大街 阳台 — 曾是 一个 打开 空间 和 一个
[grænd]['ævənjuː][ɒv; əv] [hɔːs] ['tʃesnʌts] [ænd; ənd][sʌm; səm][əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] [wʊd] [fens] [wɪð] [tuː]
grand avenue of horse chestnuts and some old - fashioned wood fence with two
盛大 大街 的 马 栗子 和 一些 老的 - 造型 木头 栅栏 和 二
[stəʊn] [steps] [ænd; ənd][ə; eɪ] [staɪl] [æt; ət] [iːtʃ] [end] ,
stone steps and a stile at each end ,
石头 步骤 和 一个 风格 在 每个 结尾 ,

白梯（现为大道露台）曾是一片开阔的空地，两侧是宽阔的马栗树大道，还有一些老式的木栅栏，栅栏两端各有两个石阶和一个梯子。

[ænd; ənd] [weə(r)] [ˌbaɪ'wɔːtər] [striːt] [ænd; ənd] ['mɑːkəm] [skweə(r)][stænd][wɒz; wəz] [mɔrz] ['nɜːsəri] .
and where Bywater Street and Markham Square stand was Morr's Nursery .
和 在哪里 拜沃特 街道 和 马卡姆 正方形 站立 曾是 莫尔的 苗圃 .

拜沃特街和马卡姆广场所在的位置曾是莫尔苗圃。

[ðə; ði] [kɪŋz] [rəʊd] ['əʊnli] [tʊk] [ə; eɪ]['sekənd] [pleɪs] [ɪn] ['tʃelsi] ['prɒpə(r)] .
The King's Road only took a second place in Chelsea proper .
这 国王学院 路 仅有的 采取 一个 第二 地方 在 切尔西 恰当的 .

在切尔西市区范围内，国王路仅排名第二。

['pærədaɪs] [rəʊ] [ænd; ənd] [tʃeɪn] [wɔːk] [wɜː(r); wə(r)] [kən'sɪdəd] [ðə; ði] ['bɪziːst] [ænd; ənd][məʊst]
Paradise Row and Cheyne Walk were considered the busiest and most
天堂 排 和 切恩 走 是 经过考虑的 这 最繁忙 和 最多
['θraɪvɪŋ] [pɑːts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,
thriving parts of the village ,
熙 部分 的 这 村庄 ,

天堂街和切恩步道被认为是村里最繁忙、最繁荣的地区。

[æz; əz] ['nɪəli] [ɔːl] [ɪts] ['ɪndəstriz] [wɜː(r); wə(r)][ləʊ'keɪtɪd][ɒn][ðə; ði]['rɪvə(r)][bæŋk] ,
as nearly all its industries were located on the river bank ,
作为 几乎 全部 它是 行业 是 位于 在 这 河 银行 ,

由于几乎所有工业都位于河岸边，

[ænd; ənd] ['nɪəli] [ɔːl][ðə; ði][best] ['fæmɪlɪz] [lɪvd; 'laɪvd][ɪn] [tʃeɪn] [wɔːk] [ɔː(r)]['pærədaɪs] [rəʊ] , [ænd; ənd]
and nearly all the best families lived in Cheyne Walk or Paradise Row , and
和 几乎 全部 这 最好的 家庭 居住地 在 切恩 走 或者 天堂 排 , 和
[ɪn][ðə; ði]
in the
在 这

几乎所有上流家庭都住在切恩步行街或天堂街，以及……

['rɔɪəl] ['hɒspɪt(ə)l] , [weə(r)] [ðə; ði] [əʊld] ['səʊldʒəz] [juːst] [tuː; tə] [pɑːs] [ðə; ði] [bɔːd] , [ænd; ənd] ['penʃnz]
Royal Hospital , where the old soldiers used to pass the board , and pensions
皇家 医院 , 在哪里 这 老的 士兵 用过的 到 经过 这 木板 , 和 养老金
[wɜː(r); wə(r)] [peɪd] .
were paid .
是 有薪酬的 .

皇家医院是老兵们接受体检和领取养老金的地方。

[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [bɔɪ] [ɪn] [ðəʊz] [deɪz] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [bʌt; bət] [fjuː] [ˌɒpə'tjuːnətiz] [fɔː(r); fə(r)]
For a boy in those days there were but few opportunities for
为了 一个 男生 在 那些 天 那里 是 但 很少 机会 为了
[ə'mjuːzmənt] [ænd; ənd] [ˌriːkri'eɪʃn; ˌrekri'eɪʃən] .
amusement and recreation .
娱乐 和 娱乐 .

在那个年代，男孩几乎没有什么娱乐消遣的机会。

[ðə; ði] ['əʊnli] [rɪ'sɔːsɪz] [wiː; wi] [hæd; həd] [wɜː(r); wə(r)] ['rəʊɪŋ] , ['rʌnɪŋ] , ['swɪmɪŋ] [ænd; ənd] ['bɒksɪŋ] ,
The only resources we had were rowing , running , swimming and boxing ,
这 仅有的 资源 我们 有 是 划船 , 跑步 , 游泳 和 拳击 ,

我们唯一拥有的资源就是划船、跑步、游泳和拳击。

[tuː; tə] [lɜːn] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['prɒpə(r)] [θɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] [ænd; ənd] ['nɪəli] ['evri] [bɔɪz]
to learn which was the proper thing to do and nearly every boy's
到 学习 哪个 曾是 这 恰当的 事物 到 做 和 几乎 每一个 男孩们
[æm'bɪʃ(ə)n] .
ambition .
志向 .

学会做正确的事，这几乎是每个男孩的梦想。

[ai] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [maɪn] ,
I know it was mine ,
我 知道 它 曾是 矿 ,

我知道那是我的。

[ænd; ənd] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ai] [kʊd; kəd] [seɪv] [ʌp] [tuː] - [ænd; ənd] - [sɪks] [pens] [ænd; ənd] [get] [ə; eɪ]
and as soon as I could save up two - and - six pence and get a
和 作为 很快 作为 我 可以 节省 向上 二 - 和 - 六 便士 和 得到 一个
[hɑːf] ['hɒlədeɪ] ,
half holiday ,
一半 假期 ,

我一攒够了2便士6便士，就打算休半天假。

[ai] [juːst] [tuː; tə] [gəʊ] [ʌp] [tuː; tə] [eə(r)] [striːt] , [ˌpɪkə'dɪli] ,
I used to go up to Air Street , Piccadilly ,
我 用过的 到 去 向上 到 空气 街道 , 皮卡迪利 ,

我以前常去皮卡迪利大街的航空街，

[tuː; tə] [ə; eɪ] ['tævən] [ɒn] [ðə; ði] [raɪt] [hænd] [saɪd] [kept] [baɪ] [ə; eɪ] [rɪ'taɪəd] [praɪz] - ['faɪtə(r)] ,
to a tavern on the right hand side kept by a retired prize - fighter ,
到 一个 酒馆 在 这 正确的 手 边 保留 经过 一个 退休 奖 - 战斗机 ,

右手边有一家小酒馆，老板是一位退役的拳击手。

[ðeə(r)][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['les(ə)n][frɒm; frəm][ə; eɪ] [prə'feʃən(ə)l] [ɪn][ðə; ði] “ ['nəʊb(ə)l][ɑːt][ɒv; əv][self] - [dɪ'fens] ,
there to have a lesson from a professional in the “ noble art of self - defence ,
那里 到 有 一个 课 从 一个 专业的 在 这 “ 高贵 艺术 的 自己 - 防御 ,

去那里向一位专业人士学习“高尚的自卫艺术”，

” [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðen] [kɔːld] .
” as it was then called .
” 作为 它 曾是 然后 称为 .

当时它就叫这个名字。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] [prə'feʃənlz] ['weɪtɪŋ] [ə'baʊt] [huː] [juːst] [tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [tɜːnz] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] ['lesnz] ,
There were always a lot of professionals waiting about who used to take it in turns to give the lessons ,
那里 是 总是 一个 很多 的 专业人士 等待 关于 WHO 用过的 到 拿 它 在 转弯 到 给 这 课程 ,

总是有很多专业人士在附近等着，他们轮流授课。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri] ['ʃæbi] , [dɪs'repjətəbl] [lɒt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] .
and a very shabby , disreputable lot they were .
和 一个 非常 破旧 , 声名狼藉的 很多 他们 是 .

他们是一群非常卑鄙、声名狼藉的人。

[wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə] [peɪ] [wʌn] ['ʃɪlɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['les(ə)n][ænd; ənd] ['sɪkspəns] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [juːz][ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] ,
We had to pay one shilling for the lesson and sixpence for the use of the room ,
我们 有 到 支付 一 先令 为了 这 课 和 六便士 为了 这 使用 的 这 房间 ,

我们上课要付一先令，用房要付六便士。

[ðə; ði]['les(ə)n][tuː; tə][lɑːst] ['twenti] ['mɪnɪts] ([wɪtʃ] [wɒz; wəz][kwaɪt] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] .)
the lesson to last twenty minutes (which was quite long enough .)
这 课 到 最后的 二十 分钟 (哪个 曾是 相当 长的 足够的 .)

课程时长二十分钟（时间已经足够长了）。

[juː; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv][ə; eɪ] [wɒʃ] [ænd; ənd] [brʌʃ] [ʌp] [ɪf] [juː; jʊ] [njuː] [jɔː(r); jə(r)] [wei] [ə'baʊt] [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ]['regjələ(r)]['kʌstəmə(r)] ,
You could have a wash and brush up if you knew your way about and were a regular customer ,
你 可以 有 一个 洗 和 刷子 向上 如果 你 知道 你的 方式 关于 和 是 一个 常规的 顾客 ,

如果你熟悉流程并且是常客，就可以享受洗漱和梳妆服务。

[ænd; ənd][kʊd; kəd] ['ɔːlweɪz] [get] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['weərəbaʊts] [ɒv; əv][ə; eɪ] [faɪt] [ðæt] [wɒz; wəz][tuː; tə] [kʌm] [ɒf] .
and could always get information of the whereabouts of a fight that was to come off .
和 可以 总是 得到 信息 的 这 下落 的 一个 斗争 那 曾是 到 来 离开 .

而且总能获得即将发生的战斗地点的情报。

['ɑːftə(r)] ['liːvɪŋ] [ai] [wʊd] [wɔːk] [daʊn] [ˌes 'tiː] . [dʒeɪmz] - [striːt] [tuː; tə] ['tʃaːriŋ] [krɒs] ,
After leaving I would walk down St . James ' Street to Charing Cross ,
后 离开 我 会 走 向下 英石 . 詹姆斯 - 街道 到 查令 叉 ,

离开后，我会沿着圣詹姆斯街走到查令十字街。

[tuː; tə][ðə; ði] - [ʃɒp] [æt; ət][ðə; ði][left][hænd]['kɔːnə(r)][ɒv; əv] [sprɪŋ] ['gaːdnz] ,
to the pastrycook's shop at the left hand corner of Spring Gardens ,
到 这 - 店铺 在 这 左边 手 角落 的 春天 花园 ,

前往春园左侧拐角处的糕点店，

[ænd; ənd][sɪt] [daʊn] [æt; ət][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['teɪblz] , [ænd; ənd] , [æz; əz][wiː; wi] [ðen] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] ,
and sit down at one of the tables , and , as we then called it ,
和 坐 向下 在 一 的 这 表格 , 和 , 作为 我们 然后 称为 它 ,

然后坐到其中一张桌子旁，正如我们当时所称呼的那样，

“ [duː; də][ðə; ði]['bærən] , ” [baɪ]
“ do the Baron , ” by
“ 做 这 男爵 , ” 经过

“做男爵”，作者

[piː] . -
p . 10
p . -

第10页

['ɔːdərɪŋ] [ə; eɪ] ['sɪkspənɪ] [aɪs] , [ɔː(r)]['dʒeli][ænd; ənd] [tuː] [tʃiːz] - [keɪks] , [ænd; ənd] [gɪv] [ðə; ði] ['prɪti]
ordering a sixpenny ice , or jelly and two cheese - cakes , and give the pretty
订购 一个 六便士 冰 , 或者 果冻 和 二 奶酪 - 蛋糕 , 和 给 这 漂亮的
['weɪtrəs] [ðə; ði] ['tʌpəns] [tʃeɪndʒ] ,
waitress the twopence change ,
女服务员 这 两便士 改变 ,

点一份六便士的冰淇淋或果冻，两块芝士蛋糕，然后把两便士的零钱找给漂亮的女服务员。

[ænd; ənd][gəʊ] [həʊm] [praʊd] [ænd; ənd] ['hæpi] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][maɪ][nekst] [ˌdɪsɪ'peɪʃn] .
and go home proud and happy thinking of my next dissipation .
和 去 家 自豪的 和 快乐的 思维 的 我的 下一个 耗散 .

然后带着骄傲和快乐回家，想着我的下一次放纵。

[ðiːz] [ekspɪ'dɪʃnz] [wɜː(r); wə(r)] ['ɔːlweɪz] ['teɪkən] [ə'ləʊn] , ['biːɪŋ] [tuː] [tʃɔɪs] [tuː; tə][biː; bi] [ʃeəd] [wɪð]
These expeditions were always taken alone , being too choice to be shared with
这些 探险 是 总是 已采取 独自的 , 存在 也 选择 到 是 共享 和
['eniwʌn] [els] .
anyone else .
任何人 别的 .

这些探险活动都是独自进行的，因为这些活动太过珍贵，不适合与他人分享。

['daʊnɪŋz] ['flɔːklɒθ] ['fæktri; 'fæktəri] , [ðæt] [ai][wɒz; wəz] ['spiːkɪŋ] [ɒv; əv] , [wɒz; wəz] [bɜːnt] [daʊn]
Downing's Floorcloth Factory , that I was speaking of , was burnt down
唐宁的 地毯 工厂 , 那 我 曾是 请讲 的 , 曾是 烧焦的 向下
[ə'baʊt] - ,
about 1829 ,
关于 - ,

我之前提到的唐宁地毯厂大约在1829年被烧毁了。

['hævɪŋ] [biːn] [set] [ɒn]['faɪə(r)][wʌn] ['sætədeɪ] [naɪt] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [ə'baʊt] [ˌeɪ'tiːn] ,
having been set on fire one Saturday night , and a young man about eighteen ,
拥有 到过 放 在 火 一 周六 夜晚 , 和 一个 年轻的 男人 关于 十八 ,

在一个星期六的晚上，他被人纵火焚烧，一名大约十八岁的年轻人......

[nemd] ['bʌtlə(r)] , [wɒz; wəz] [hæŋd] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
named Butler , was hanged for it .
命名 巴特勒 , 曾是 绞刑 为了 它 .

名叫巴特勒的人因此被绞死。

[hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] [juːst] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [ɒd] [mæn][ɔː(r)] ['dʒɒbɪŋ] ['gɑːdnə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] ,
His father used to be a sort of odd man or jobbing gardener for us ,
他的 父亲 用过的 到 是 一个 种类 的 奇怪的 男人 或者 兼职 园丁 为了 我们 ,

他父亲以前是我们家的杂工或临时园丁。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [kə'mɪti] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [dɪ'fens] [sæt][æt; ət]['aʊə(r)] [haʊs] ,
and a committee for his defence sat at our house ,
和 一个 委员会 为了 他的 防御 卫星 在 我们的 房子 ,

他的辩护委员会就设在我们家。

['məʊstli]['pi:p(ə)l] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]['tʃæp(ə)l] [ðæt] [jʌŋ] ['bʌtlə(r)][wɒz; wəz] [kə'nektɪd] [wɪð] .
mostly people belonging to the chapel that young Butler was connected with .
大多 人们 属于 到 这 教堂 那 年轻的 巴特勒 曾是 连接 和 .

大部分是与年轻的巴特勒有联系的教堂的人。

[ai] [ju:st] [tu:; tə][bi:; bi]['teɪkən] [aʊt] [tu:; tə] [si:] [æn; ən][əʊld]['ɒfɪsə(r)][frɒm; frəm] ['tʃelsi] ['hɒspɪt(ə)l] ,
I used to be taken out to see an old officer from Chelsea Hospital ,
我 用过的 到 是 已采取 出去 到 看 一个 老的 官 从 切尔西 医院 ,

我以前经常被带出去看望一位来自切尔西医院的老医生。

[hu:] [ju:st] [tu:; tə] [kʌm] [ɪn] [fʊl] ['ju:nɪfɔ:m] [wɪð] [kɒkt] [hæt][ænd; ənd] [waɪt] [plu:m] [ɒv; əv] ['feðər] ,
who used to come in full uniform with cocked hat and white plume of feathers ,
WHO 用过的 到 来 在 满的 制服 和 上膛 帽子 和 白色的 羽 的 羽毛 ,

他们过去常常身着全套制服，头戴三角帽，胸前插着白色羽毛。

[tu:; tə][bi:; bi] ['tʃeəmən] .
to be chairman .
到 是 主席 .

担任主席。

[ai][kæn; kən] [si:] [hɪm] [naʊ] , ['gəʊɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [steəz] [wɪð] [hɪz; ɪz] [sɒ:d] ['klɪŋkɪŋ] [ɒn] ['evri] [steə(r)] .
I can see him now , going up the stairs with his sword clinking on every stair .
我 能 看 他 现在 , 去 向上 这 楼梯 和 他的 剑 叮当声 在 每一个 楼梯 .

我仿佛看到他正走上楼梯，剑刃在每级台阶上发出叮当的响声。

[ə; eɪ] [mə'mɔ:riəl] [wɒz; wəz] [sent] [ɪn] , [bʌt; bət][wɒz; wəz][nɒt] [sək'sesf(ə)l] .
A memorial was sent in , but was not successful .
一个 纪念馆 曾是 发送 在 , 但 曾是 不是 成功的 .

一份请愿书被递交，但没有成功。

[ðə; ði] ['evɪdəns] [ɒv; əv][ə; eɪ]['wʊmən] [hu:] [nju:] [hɪm][ænd; ənd][lɪvd; 'laɪvd][ɪn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɔtidʒz] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] ,
The evidence of a woman who knew him and lived in one of the cottages at the back ,
这 证据 的 一个 女士 WHO 知道 他 和 居住地 在 一 的 这 小屋 在 这 后退 ,

一位认识他并住在后面小屋里的女士提供的证词：

['steɪtɪd] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [keɪm] [həʊm] [leɪt] [ɒn][ðə; ði] ['sætədeɪ] [ænd; ənd] [fə'gɒt] [tu:; tə] [teɪk] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [blæk] - [bɜ:d] ,
stated that she came home late on the Saturday and forgot to take in her black - bird ,
声明 那 她 来了 家 晚的 在 这 周六 和 忘了 到 拿 在 她 黑色的 - 鸟 ,

她说她周六回家很晚，忘记把她的黑鸟带回家了。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [wəʊk] [ʌp] [baɪ][ɪts] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [nɔɪz] .
and was woke up by its making a noise .
和 曾是 觉醒 向上 经过 它是 制作 一个 噪音 .

被它发出的声音吵醒了。

[ʃi:; ʃi][gɒt] [ʌp][tu:; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'ti:][ɪn] ,
She got up to take it in ,
她 得到 向上 到 拿 它 在 ,

她起身去感受这一切。

[ænd; ənd] [sɔː] [jʌŋ] ['bʌtlə(r)][ɪn][ðə; ði]['fæktri; 'fæktəri] [jɑːd] ['həʊldɪŋ][ðə; ði][dɒg][baɪ][ðə; ði] [tʃeɪn]
and saw young Butler in the factory yard holding the dog by the chain
和 锯 年轻的 巴特勒 在 这 工厂 院子 保持 这 狗 经过 这 链
[ænd; ənd] ['pætɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
and patting it .
和 轻拍 它 .

看到年轻的巴特勒在工厂院子里牵着狗链子，轻轻拍打着它。

['bʌtlə(r)][hæd; həd]['əʊnli]['riːs(ə)ntli] [biːn] [dɪs'tʃɑːdʒd]
Butler had only recently been discharged
巴特勒 有 仅有的 最近 到过 出院

巴特勒不久前才出院。

[piː] . -
p . 11
p . -

第11页

[fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [ˌɪregjə'lærəti] .
for some irregularities .
为了 一些 违规行为 .

存在一些不规则之处。

[ðə; ði] [pleɪs] [hæd; həd] [biːn] [rɔb] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [set] [ɒn]['faɪə(r)] .
The place had been robbed as well as set on fire .
这 地方 有 到过 被抢劫 作为 出色地 作为 放 在 火 .

该地点遭到抢劫并被纵火焚烧。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wel] [nəʊn] [ðæt] ['ʌðə(r)z][wɜː(r); wə(r)][ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɪ'skeɪpt] [ænd; ənd]
It was well known that others were in it , but they escaped and
它 曾是 出色地 已知 那 其他的 是 在 它 , 但 他们 逃脱 和
[wɜː(r); wə(r)]['nevə(r)]['teɪkən] ,
were never taken ,
是 绝不 已采取 ,

大家都知道还有其他人也在船上，但他们都逃脱了，从未被抓获。

[æz; əz][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][nəʊ] [pə'liːs] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] , ['əʊnli][ðə; ði] [naɪt] ['wɒtʃmən] — [ə; eɪ] [tɔːl]
as there were no police at that time , only the night watchman — a tall
作为 那里 是 不 警察 在 那 时间 , 仅有的 这 夜晚 守望者 — 一个 高的
[əʊld]['səʊldʒə(r)] ,
old soldier ,
老的 士兵 ,

因为当时没有警察，只有一名夜间巡逻员——一位身材高大的老兵。

[huː] [wɒz; wəz] [peɪd] [baɪ] [səb'skrɪpʃ(ə)n] [baɪ][ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] ,
who was paid by subscription by the inhabitants ,
WHO 曾是 有薪酬的 经过 订阅 经过 这 居民 ,

他的薪酬由当地居民缴纳。

[ænd; ənd] [juːst] [tuː; tə] [pə'ræmbjuleɪt] [ðə; ði] [striːts] [ænd; ənd] [kɔːl] [aʊt] [ðə; ði]['aʊə(r)][ænd; ənd] [steɪt]
and used to perambulate the streets and call out the hour and state
和 用过的 到 漫步 这 街道 和 称呼 出去 这 小时 和 状态
[ɒv; əv][ðə; ði] ['weðə(r)] — [sʌtʃ] [æz; əz] " [hɑːf] - [pɑːst] [tuː] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['stɔːmi] [naɪt] ,
of the weather — such as " Half - past two and a stormy night ,
的 这 天气 — 这样的 作为 " 一半 - 过去的 二 和 一个 暴风雨 夜晚 ,

他们过去常常在街上走来走去，大声报时和天气状况——例如"两点半，暴风雨之夜"，

” [ænd; ənd] [wʊd] [iːk] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['laɪvlihʊd] [baɪ] ['kɔːlɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] ['rɪvəsaɪd] ['leɪbərə(r)] [ænd; ənd]
” and would eke out his livelihood by calling up the riverside labourers and
” 和 会 埃克 出去 他的 生计 经过 呼叫 向上 这 河边 劳工 和
['laɪtəmən] [æt; ət] [sʌtʃ] [taɪmz] [æz; əz] [ðə; ði] [taɪd] [sɜːvd] .
lightermen at such times as the tide served .
驳船工人 在 这样的 时代 作为 这 潮 服务 .

他会利用潮汐涨落之时，召集河边的工人和驳船工人来维持生计。

[ai] [wel] [ˌrekə'lekt] [ðə; ði] [fɜːst] [pə'liːsmən] ['kʌmɪŋ] [ɒn] ['djuːti] [ɪn] ['tʃelsi] .
I well recollect the first policeman coming on duty in Chelsea .
我 出色地 追忆 这 第一的 警察 未来 在 责任 在 切尔西 .

我清楚地记得第一位到切尔西执勤的警察。

['nɪəli] [ɔːl] [ðə; ði] [skuːl] [bɔɪz] , [nɜːs] [g'ɜːlz] , [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [tɜːnd] [aʊt] [tuː; tə] [siː] [hɪm] .
Nearly all the school boys , nurse girls , and children turned out to see him .
几乎 全部 这 学校 男孩们 , 护士 女孩们 , 和 孩子们 转向 出去 到 看 他 .

几乎所有的男学生、护士和孩子们都出来看他。

[hɪz; ɪz] [biːt] [wen] [ai] [sɔː] [hɪm] [wɒz; wəz] [ə'lɒŋ] [griːnz] [rəʊ] [baɪ] [ðə; ði] [ded] [wɔːl] [ɒv; əv] ['bɜːrtənz]
His beat when I saw him was along Green's Row by the dead wall of Burton's
他的 打 什么时候 我 锯 他 曾是 沿着 青菜 排 经过 这 死的 墙 的 伯顿的
[kɔːt] .
Court .
法庭 .

我见到他时，他正在格林街靠近伯顿法院那堵死墙的地方巡逻。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [tɔːl] , [ʌn'geɪnli] - ['lʊkɪŋ] ['kʌntrimən] , [drest] [ɪn] [ə; eɪ] [bluː] ['bɔbteil] [kəʊt]
He was a tall , ungainly - looking countryman , dressed in a blue bobtailed coat
他 曾是 一个 高的 , 笨拙的 - 寻找 同胞 , 穿着 在 一个 蓝色的 短尾 外套
[wɪð] [waɪt] ['met(ə)l] ['bʌtnz] ,
with white metal buttons ,
和 白色的 金属 按钮 ,

他是个身材高大、相貌笨拙的乡下人，穿着一件蓝色短尾外套，上面有白色金属纽扣。

[waɪt] [dʌk] ['traʊzəz] , ['hevi] ['bluːtʃə(r)] [buːts] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [tɒp] [hæt] [ænd; ənd] [waɪt] [glʌvz] .
white duck trousers , heavy blucher boots , and a top hat and white gloves .
白色的 鸭子 裤子 , 重的 布吕歇尔 靴子 , 和 一个 顶部 帽子 和 白色的 手套 .

白色帆布裤、厚重的布洛克靴、高顶礼帽和白色手套。

[fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] [deɪz] [æn; ən] [əd'maɪərɪŋ] [kraʊd] [pə'sɪstəntli] ['fɒləʊd] [hɪm] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn]
For several days an admiring crowd persistently followed him up and down
为了 一些 天 一个 钦佩 人群 持续地 随后 他 向上 和 向下
[hɪz; ɪz] [biːt] ,
his beat ,
他的 打 ,

连续几天，一群仰慕者络绎不绝地跟随他沿着他的路线来回走动。

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [wei] [bɪ'haɪnd] [laɪk] [ðə; ði] [teɪl] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['kɒmɪt] ,
a little way behind like the tail of a comet ,
一个 小的 方式 在后面 喜欢 这 尾巴 的 一个 彗星 ,

像彗星的尾巴一样，稍微落后一点。

[ðə; ði] [kraʊd] [ɪn] [ðə; ði] [rəʊd] [ænd; ənd] [hiː; hi] [ɒn] [ðə; ði] [pɑːθ] ,
the crowd in the road and he on the path ,
这 人群 在 这 路 和 他 在 这 小路 ,

路上的人群，他则走在小路上。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['nɒv(ə)lti] [wɔː(r)] [ɒf] ['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] [taɪm] .
but the novelty wore off after a time .
但 这 新奇 穿着 离开 后 一个 时间 .

但新鲜感很快就消失了。

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ðə; ði] [swɒn] ['bruːəri] [stʊd] [æt; ət] [ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv] [swɒn] [wɔːk] [ɒn] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] ,
At that time the Swan brewery stood at the bottom of Swan Walk on the River ,
在 那 时间 这 天鹅 啤酒厂 站立 在 这 底部 的 天鹅 走 在 这 河 ,

当时，天鹅啤酒厂位于河边天鹅步道的尽头。

[ænd; ənd] [bɪ'twiːn] [ðæt] [ænd; ənd] [ðə; ði] [bə'tænɪk(ə)l] ['gaːdnz] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['skɪnərz] ['kʌmpəniz] [dɒk] [ænd; ənd] [bɑːdʒ] [wɔːf] ,
and between that and the Botanical Gardens was the Skinner's Company's Dock and barge wharf ,
和 之间 那 和 这 植物 花园 曾是 这 斯金纳的 公司的 码头 和 驳船 码头 ,

植物园和斯金纳公司的码头和驳船码头之间就是这一点。

[weə(r)] [ðə; ði] [steɪt]
where the state
在哪里 这 状态

州

[piː] . -
p . 12
p . -

第12页

[bɑːdʒ] [wɒz; wəz] [kept] .
barge was kept .
驳船 曾是 保留 .

驳船被保留了下来。

[əʊld] ['kæptɪn] [meɪ] [hæd; həd] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ,
Old Captain May had charge of her ,
老的 队长 可能 有 收费 的 她 ,

老梅船长负责管理她，

[ə; eɪ] ['wɜːði] [əʊld] [mæn] [ænd; ənd] [kwaɪt] [æn; ən] [ɪm'pɔːt(ə)nt] ['kærəktə(r)] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['rɪvəsaɪd] ['piːp(ə)l] ,
a worthy old man and quite an important character among the riverside people ,
一个 值得 老的 男人 和 相当 一个 重要的 特点 之中 这 河边 人们 ,

一位德高望重的老人，也是河边居民中一位相当重要的人物。

[æz; əz] [hiː; hi] [hæd; həd] [ðə; ði] [ɪn'geɪdʒɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɔːtəmən] [tuː; tə] [rəʊ] [ðə; ði] [bɑːdʒ] [ɒn] [lɔːd] ['meɪərz] [deɪ] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] [steɪt] [ə'keɪʒnz] ,
as he had the engaging of the watermen to row the barge on Lord Mayor's Day and other state occasions ,
作为 他 有 这 引人入胜 的 这 水手 到 排 这 驳船 在 主 市长的 天 和 其他 状态 场合 ,

因为他负责在市长日和其他国家庆典上雇佣水手划驳船。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [went] [swɒn] - ['ʌpɪŋ] .
and when they went swan - upping .
和 什么时候 他们 去 天鹅 - 提升 .

当他们去追逐天鹅的时候。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [wel] [fed] [ænd; ənd] [wel] [peɪd] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [kən'sɪdəd] [ə; eɪ][dɪ'zaɪərəb(ə)l]
As they were well fed and well paid it was considered a desirable
作为 他们 是 出色地美联储 和 出色地有薪酬的 它 曾是 经过考虑的 一个 理想
[ə'pɔɪntmənt] .
appointment .
预约 .

由于他们吃得好、收入高，所以这份工作被认为是一份理想的职位。

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ˌeɪ'tiːn] ['wɔːtəmən] [tuː; tə] [rəʊ] [ðə; ði] [bɑːdʒ] ,
It took eighteen watermen to row the barge ,
它 采取 十八 水手 到 排 这 驳船 ,

划这艘驳船需要十八名水手。

[ænd; ənd][ai] [θɪŋk] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [peɪd] [wʌn] ['gɪni] [iːtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [deɪ] .
and I think they were paid one guinea each for the day .
和 我 思考 他们 是 有薪酬的 一 几内亚 每个 为了 这 天 .

我想他们一天的报酬是每人一基尼。

[wiː; wi] [juːst] [tuː; tə] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] [grænd] [saɪt] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm][ɪn][ðeə(r)] ['skɑːlət] [kəʊts]
We used to think it a grand sight to see them in their scarlet coats
我们 用过的 到 思考 它 一个 盛大 视线 到 看 他们 在 他们的 猩红 外套
[ænd; ənd] ['bædʒɪz] ,
and badges ,
和 徽章 ,

我们以前觉得看到他们身穿猩红色制服、佩戴徽章是一件非常壮观的事情。

['brɪtʃɪz] , [ləʊ] ['ʃuːz] [ænd; ənd] [sɪlk] [s'tɒkɪŋz] .
breeches , low shoes and silk stockings .
马裤 , 低的 鞋 和 丝绸 长筒袜 .

马裤、低帮鞋和丝袜。

[ˌaɪ 'tiː] [juːst] [tuː; tə][biː; bi]['ɔːlməʊst][ə; eɪ]['hɒlədeɪ] [wen] [ðeɪ] [went] [aʊt] ,
It used to be almost a holiday when they went out ,
它 用过的 到 是 几乎 一个 假期 什么时候 他们 去 出去 ,

他们以前外出几乎就像过节一样。

[æz; əz]['nəʊbədi][kʊd; kəd] [stɪk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [wɜːk] .
as nobody could stick to his work .
作为 无人 可以 戳 到 他的 工作 .

因为没有人能坚持做他的工作。

[ðə; ði][lænd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [bɑːdʒ] [haʊs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['bruːəri] [wɒz; wəz][ə; eɪ][reə(r)] [pleɪs] [tuː; tə]
The land between the barge house and the brewery was a rare place to
这 土地 之间 这 驳船 房子 和 这 啤酒厂 曾是 一个 稀有的 地方 到
[kætʃ] [iːlz] ,
catch eels ,
抓住 鳗鱼 ,

驳船屋和酿酒厂之间的那片土地是难得一见的鳗鱼捕捞地。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] [bɔɪz] [tuː; tə] [leɪ] [naɪt] [laɪnz] ,
and a favourite place for us boys to lay night lines ,
和 一个 最喜欢的 地方 为了 我们 男孩们 到 躺 夜晚 线条 ,

也是我们这些男孩最喜欢夜间布设电线的地方。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['ɔːlweɪz] [wel] [graʊnd] - [beit] [baɪ][ðə; ði] [rɪ'fjuːz] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['bruːəri] .
as it was always well ground - baited by the refuse from the brewery .
作为 它 曾是 总是 出色地 地面 - 诱饵 经过 这 拒绝 从 这 啤酒厂 .

因为啤酒厂的废料总是能很好地诱捕到它。

[ai][hæv; həv]['teɪkən] ['twenti] - [fɔː(r)] [iːlz] [ɒf] ['twenti] - [faɪv] [hʊks] [ɒn][ə; eɪ] [naɪt] [laɪn] .
I have taken twenty - four eels off twenty - five hooks on a night line .
我 有 已采取 二十 - 四 鳗鱼 离开 二十 - 五 钩子 在 一个 夜晚 线 .

我用夜钓线在二十五个鱼钩上钓到了二十四条鳗鱼。

[ðeə(r)] [juːst] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [grænd] [deɪz] [spɔːt] [fɔː(r); fə(r)] [ˌjuː 'es] [bɔɪz] [wʌns] [ə; eɪ] [jɪə(r)] [æt; ət] [ðə; ði]
There used to be a grand day's sport for us boys once a year at the
那里 用过的 到 是 一个 盛大 天 运动 为了 我们 男孩们 一次 一个 年 在 这

['bruːəri] ,
brewery ,
啤酒厂 ,

以前每年啤酒厂都会为我们这些男孩举办一次盛大的运动会。

[ɒn] [gʊd] ['fraɪdeɪ] .
on Good Friday .
在 好的 星期五 .

在耶稣受难日。

[ðə; ði] [dreɪnz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['bruːəri] [æt; ət] [ðeə(r)] ['aʊtlet] [ɒn] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [stɒpt] [ʌp]
The drains from the brewery at their outlet on the river were stopped up
这 排水沟 从 这 啤酒厂 在 他们的 出路 在 这 河 是 停止 向上

[baɪ] ['ræmɪŋ] [bægz] [ɒv; əv] [sænd] [ɪn] [ðem; ðəm] [wen] [ðə; ði] [taɪd] [wɒz; wəz] [daʊn] ,
by ramming bags of sand in them when the tide was down ,
经过 撞击 包 的 沙 在 他们 什么时候 这 潮 曾是 向下 ,

退潮时，人们用沙袋堵住了啤酒厂通往河边的排水沟。

[ænd; ənd] ['evri] [bɔɪ] [ɔː(r)] [mæn] [ðæt] [hæd; həd] [ə; eɪ] [dɒg] ([ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [bʌt; bət] [fjuː]
and every boy or man that had a dog (and there were but few
和 每一个 男生 或者 男人 那 有 一个 狗 (和 那里 是 但 很少

[huː] [hæd; həd] [nɒt]) [wʊd] [ə'raɪv] [æz; əz] [ðə; ði] [taɪd] [sɜːvd] [ˌɪn'saɪd] [ðə; ði] [jɑːd] ['geɪts] [ɪn] ['redinəs] ,
who had not) would arrive as the tide served inside the yard gates in readiness ,
WHO 有 不是) 会 到达 作为 这 潮 服务 里面 这 院子 大门 在 准备就绪 ,

每个养狗的男孩或男人（很少有人没有养狗）都会在潮水涌来时来到院子门口，做好准备。

[ænd; ənd] [æt; ət] [ə; eɪ] ['gɪv(ə)n] ['sɪgnəl] [ðə; ði] [hɒt] ['lɪkə(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['kɔpəz]
and at a given signal the hot liquor from the coppers
和 在 一个 给定 信号 这 热的 酒 从 这 铜

听到特定信号后，铜管上的热液就会流出。

[piː] . -
p . 13
p . -

第13页

[wʊd] [biː; bi] [let] [daʊn] [ðə; ði] [dreɪnz] ,
would be let down the drains ,
会 是 让 向下 这 排水沟 ,

会被彻底抛弃，

[ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [aʊt] [rʌʃt] [ðə; ði] [ræts] [baɪ] [ðə; ði] [skɔː(r)] .
and in a few minutes out rushed the rats by the score .
和 在 一个 很少 分钟 出去 匆忙 这 老鼠 经过 这 分数 .

几分钟之内，成群的老鼠就冲了出来。

[ə'weɪ] [went] [ðə; ði] [dɒgz] , [ænd; ənd] [æz; əz] [ɔːl] [ðə; ði] ['aʊtlets] [wɜː(r); wə(r)] [stɒpt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ]
Away went the dogs , and as all the outlets were stopped there was a
离开 去 这 狗 , 和 作为 全部 这 商店 是 停止 那里 曾是 一个

[naɪs] ['skrɪmɪdʒ] ,
nice scrimmage ,
好的 对抗赛 ,

狗群跑开了，由于所有插座都关闭了，一场精彩的混战爆发了。

[ænd; ənd][ðeə(r)] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['bærəlz] [ɪn][ðə; ði] [jɑːd] [ðæt] [ðə; ði][ræts][kʊd; kəd]
and there being a large number of barrels in the yard that the rats could
和 那里 存在 一个 大的 数字 的 桶 在 这 院子 那 这 老鼠 可以
[get] [bɪ'twiːn] [ænd; ənd][ðə; ði][dɒgz][kʊd; kəd][nɒt] ,
get between and the dogs could not ,
得到 之间 和 这 狗 可以 不是 ,

院子里有很多桶，老鼠可以钻进去，而狗却钻不进去。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [lɑːst][sʌm; səm][taɪm] , [fɔː(r); fə(r)][wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə] [muːv] [ðə; ði] ['bærəlz] ,
it would last some time , for we had to move the barrels ,
它 会 最后的 一些 时间 , 为了 我们 有 到 移动 这 桶 ,

这需要一段时间，因为我们必须搬动这些桶。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði][ræts] [wʊd] [get] [ə'weɪ] .
and a good many of the rats would get away .
和 一个 好的 许多 的 这 老鼠 会 得到 离开 .

而且很多老鼠都会逃脱。

[ai][hæv; həv] [siːn] [ðem; ðəm] [rʌn] [ʌp] [ə; eɪ] ['bærəl] [ænd; ənd] [get] [ɪn][ðə; ði] [bʌŋ] [həʊl] .
I have seen them run up a barrel and get in the bung hole .
我 有 已见 他们 跑步 向上 一个 桶 和 得到 在 这 塞子 洞 .

我曾亲眼见过它们沿着桶往上跑，然后钻进桶塞孔里。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [kwaɪt] [seɪf] [ðen] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [draɪv] [ðə; ði] [dɒgz] ['ɔːlməʊst][mæd] ,
They were quite safe then , and it would drive the dogs almost mad ,
他们 是 相当 安全的 然后 , 和 它 会 驾驶 这 狗 几乎 疯狂的 ,

那时他们很安全，但这几乎会让狗发疯。

[ænd; ənd][wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] [dʒɒb][tuː; tə] [get] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] .
and we had a job to get them away .
和 我们 有 一个 工作 到 得到 他们 离开 .

我们的任务就是把他们弄走。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['sevrəl] ['nəʊtəb(ə)l] ['kærəktəz] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['wɔːtəsaɪd] .
There were several notable characters along the waterside .
那里 是 一些 值得注意的 人物 沿着 这 水边 .

水边有好几位引人注目的人物。

[wʌn] [hɑːd] - ['fiːtʃəd] , ['paʊəf(ə)l] [əʊld][mæn] , [nemd] ['dʒeɪmi]['keɪtə(r)] ,
One hard - featured , powerful old man , named Jamie Cator ,
一 难的 - 特色 , 强大的 老的 男人 , 命名 杰米 卡托 ,

一位面容坚毅、身强力壮的老人，名叫杰米·凯特。

[hæd; həd][ðə; ði][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['remnənt] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] [pres] [gæŋ] — [ænd; ənd]
had the reputation of being a remnant of the old press gang — and
有 这 名声 的 存在 一个 剩 的 这 老的 按 帮派 — 和
[hiː; hi] [lʊkt] [ˌaɪ 'tiː] ['evri] [bɪt] .
he looked it every bit .
他 看起来 它 每一个 少量 .

他素有“旧强征队残余分子”之名——而且他的外表也完全符合这个形象。

[hiː; hi][wɒz; wəz][mə'rəʊs] , [dɑːk] - ['fiːtʃəd] , ['hevɪli] [mɑːkt] [wɪð] [ðə; ði][smɔːl] - [pɒks] ,
He was morose , dark - featured , heavily marked with the small - pox ,
他 曾是 忧郁 , 黑暗的 - 特色 , 重度 标记 和 这 小的 - 天花 ,

他面容阴郁，肤色黝黑，身上布满天花疤痕。

[ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] [diːp] [skɑː(r)][frɒm; frəm][ðə; ði]['kʌmə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [maʊθ] [tuː; tə][ðə; ði] [bæk]
and had a deep scar from the comer of his mouth to the back
和 有 一个 深的 瘢痕 从 这 角 的 他的 嘴 到 这 后退
[ɒv; əv][hɪz; ɪz][dʒɔː] ,
of his jaw ,
的 他的 颚 ,

他嘴角到下颌后部有一道很深的疤痕。

[wɪtʃ] [dɪd] [nɒt] [ˌeɪ diː 'diː] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['bjuːti] .
which did not add to his beauty .
哪个 做过 不是 添加 到 他的 美丽 .

这并没有增添他的俊美。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [drest] [ɪn] [ɔɪld] ['kænvəs] ['traʊzəz] , [ə; eɪ] ['ʃaɪni] [blæk] ['seɪlərz] [hæt] ,
He was dressed in oiled canvas trousers , a shiny black sailor's hat ,
他 曾是 穿着 在 涂油 帆布 裤子 , 一个 闪亮的 黑色的 水手的 帽子 ,

他身穿油布裤，头戴一顶锃亮的黑色水手帽。

[ænd; ənd] [æn; ən] [əʊld] ['pɛnʃənərz] [ʌn'dres] [bluː] [ʃɔːt] [kəʊt] , [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [nɒt] [lʊkt] [ə'pɒn]
and an old pensioner's undress blue short coat , and was not looked upon
和 一个 老的 退休人员 脱衣服 蓝色的 短的 外套 , 和 曾是 不是 看起来 之上
[wɪð] [rɪ'spekt] .
with respect .
和 尊重 .

还有一位老退休老人的蓝色短外套，并没有受到尊重。

[hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [smɔːl] ['penʃ(ə)n] [ɒv; əv] [sʌm; səm] [sɔːt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['neɪvi] ,
He had a small pension of some sort from the navy ,
他 有 一个 小的 养老金 的 一些 种类 从 这 海军 ,

他从海军那里领到一笔数额不大的养老金。

[ænd; ənd] [juːst] [tuː; tə] [iːk] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['lɪvɪŋ] [baɪ] ['brɪŋɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [fləʊts] [ɒv; əv] ['tɪmbə(r)]
and used to eke out his living by bringing down the floats of timber
和 用过的 到 埃克 出去 他的 活的 经过 带来 向下 这 浮标 的 木材
[frɒm; frəm] [ðə; ði] [dɒks] [tuː; tə] [ðə; ði] ['dɪfrənt] ['tɪmbə(r)] [jɑːrdz] ,
from the docks to the different timber yards ,
从 这 码头 到 这 不同的 木材 码 ,

他过去常常靠把码头上的木材船运到各个木材堆场来勉强糊口。

[ænd; ənd] [æt; ət] ['ʌðə(r)] [taɪmz] [tuː; tə] [wɜːk] [ɒn] [ðə; ði] [sænd] - ['bɑːrdʒɪz] ['dredʒɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] .
and at other times to work on the sand - barges dredging in the river .
和 在 其他 时代 到 工作 在 这 沙 - 驳船 疏浚 在 这 河 .

有时还要在河上驾驶沙驳船进行疏浚作业。

[piː] . -
p . 14
p . -

第14页

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə'nʌðə(r)] [wel] - [nəʊn] ['kærəktə(r)] , [ə; eɪ] [hɑːf] - ['wɪtɪd] ['feləʊ] ,
There was another well - known character , a half - witted fellow ,
那里 曾是 其他 出色地 - 已知 特点 , 一个 一半 - 机智的 同伴 ,

还有另一个广为人知的角色，一个半傻瓜，

[huː] [gɒt] [hɪz; ɪz] ['lɪvɪŋ] [baɪ] [kə'lektɪŋ] [kɔːrks] [ænd; ənd] [drɪft] [wʊd] [ðæt] [wɒz; wəz] [wɒʃt] [ɪn] [baɪ]
who got his living by collecting corks and drift wood that was washed in by
WHO 得到 他的 活的 经过 收集 软木塞 和 漂移 木头 那 曾是 洗过 在 经过
[ðə; ði] ['ediːz] [æt; ət] [haɪ] [taɪd] .
the eddies at high tide .
这 涡流 在 高的 潮 .

他靠收集涨潮时被漩涡冲上岸的软木塞和浮木为生。

[hiː; hi] [hæd; həd] [æn; ən] [əʊld] [bəʊt] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] ['mendɪd] [baɪ] ['tækɪŋ] ['bɪts] [ɒv; əv] [əʊld] [flɔː(r)]
He had an old boat that had been mended by tacking bits of old floor
他 有 一个 老的 船 那 有 到过 已修复 经过 追踪 比特 的 老的 地面
[klɒθ] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [həʊlz] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] ,
cloth over the holes in her ,
布 超过 这 孔 在 她 ,

他有一艘旧船，船上的破洞是用旧地毯布碎片钉起来修补的。

[ænd; ənd] [wen] [ə'fləʊt] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [tuː; tə] [hæv; həv] ['sʌmwʌn] ['beɪlɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] [tuː; tə]
and when afloat had always to have someone baling out the water to
和 什么时候 漂浮 有 总是 到 有 某人 打包 出去 这 水 到
[kiːp] [hɜː(r); hə(r)] [səʊ] .
keep her so .
保持 她 所以 .

即使船身漂浮在水面上，也总得有人不停地舀水，才能保持船身不沉。

[ðə; ði] [temz] [ɪn] [ðəʊz] [deɪz] [wɒz; wəz] [kən'sɪdərəbli] [mɔː(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['haɪweɪ] [ðæn; ðən] [æt; ət]
The Thames in those days was considerably more of a highway than at
这 泰晤士河 在 那些 天 曾是 相当 更多的 的 一个 公路 比 在
['prez(ə)nt] .
present .
展示 .

当时的泰晤士河比现在更像是一条公路。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] ['wɔːtəmən] [huː] [went] ['regjələli] [ʌp] [tuː; tə] [temz] [striːt] ['evri] [deɪ] [æz; əz]
There were two watermen who went regularly up to Thames Street every day as
那里 是 二 水手 WHO 去 经常 向上 到 泰晤士河 街道 每一个 天 作为
[ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] ['kærɪəz] ,
a sort of carriers ,
一个 种类 的 承运人 ,

有两位水手每天都会定期前往泰晤士街，充当搬运工的角色。

[ænd; ənd] [wʊd] [fetʃ] [ɔː(r)] [teɪk] ['eniθɪŋ] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [tuː; tə] [ə; eɪ] [haʊs] [ɒv; əv]
and would fetch or take anything from a message to a house of
和 会 拿来 或者 拿 任何事物 从 一个 信息 到 一个 房子 的
['fɜːnɪtʃə(r)] .
furniture .
家具 .

他会取走或搬运任何东西，从留言到家具。

[ðeɪ] [wʊd] ['friːkwəntli] [brɪŋ] [ə; eɪ] ['bærəl] [ɒv; əv] ['herɪŋz] , [ɔː(r)] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [sæks] [ɒv; əv]
They would frequently bring a barrel of herrings , or two or three sacks of
他们 会 频繁地 带来 一个 桶 的 鲱鱼 , 或者 二 或者 三 麻袋 的
[pə'teɪtəʊz] ,
potatoes ,
土豆 ,

他们经常会带来一桶鲱鱼，或者两三袋土豆。

[ɔː(r)] ['eniθɪŋ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [bai] [tʃiːp] ,
or anything they could buy cheap ,
或者 任何事物 他们 可以 买 便宜的 ,

或者任何他们能买到的便宜货，

[ænd; ənd] [wʊd] [gəʊ] [raʊnd] [ðəm'selvz] [wɪð] [ə; eɪ] [bel] [ænd; ənd] [ə'naʊns] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [sel]
and would go round themselves with a bell and announce that they would sell
和 会 去 圆形的 他们自己 和 一个 钟 和 宣布 那 他们 会 卖
[ɪn] [ðə; ði] [bəʊt] [æt; ət] [ðə; ði] - ,
in the boat at the drawdock ,
在 这 船 在 这 - ,

他们会摇着铃铛四处走动，宣布他们将在码头的船上进行交易。

[æt; ət] [sɪks] [ɪn] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ,
at six in the evening ,
在 六 在 这 晚上 ,

晚上六点，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['wɪntə(r)] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv][wʌn][ɔː(r)] [tuː] ['fleərɪŋ] [laɪts] [ænd; ənd] [sel] [baɪ] [dʌtʃ] ['ɔːkʃ(ə)n] .
and in the winter they would have one or two flaring lights and sell by Dutch auction .
和 在 这 冬天 他们 会 有 一 或者 二 燃烧 灯 和 卖 经过 荷兰语 拍卖 .

到了冬天，他们会摆出一两盏闪烁的灯，然后通过荷兰式拍卖的方式出售。

[ɒv; əv] [kɔːs] , [wiː; wi] [bɔɪz] ['ɔːlweɪz] [ə'tendɪd] [ðiːz] ['seɪlz] .
Of course , we boys always attended these sales .
的 课程 , 我们 男孩们 总是 参加 这些 销售量 .

当然，我们男生总是会去参加这些促销活动。

[ɪn]['pærədaɪs] [rəʊ] , [wɜː(r); wə(r)] ['hærɪsənz] , [ðə; ði] ['tæləʊ] ['meltə(r)][ænd; ənd]['kænd(ə)l] [m'eɪkəz] ,
In Paradise Row , were Harrison's , the tallow melters and candle makers ,
在 天堂 排 , 是 哈里森的 , 这 脂 熔化器 和 蜡烛 制造商 ,

在天堂街，坐落着哈里森公司，一家炼油厂和蜡烛厂。

[huː] [juːst] [tuː; tə][duː; də][ðə; ði] [wɜːk] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [ʃɒp] [ɪn][ə; eɪ]['selə(r)] ,
who used to do the work under the shop in a cellar ,
WHO 用过的 到 做 这 工作 在下面 这 店铺 在 一个 地窖 ,

以前在商店地下室干活的人

[riːtʃt] [baɪ][ə; eɪ][flæp][frɒm; frəm][ðə; ði][ˌaʊt'saɪd] .
reached by a flap from the outside .
达到 经过 一个 瓣膜 从 这 外部 .

通过外部的翻盖进入。

['tʃɑːli] , [ðə; ði]['kænd(ə)l]['meɪkə(r)] , [wɒz; wəz][kwaɪt][ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [wɪð] [ˌjuː 'es] [bɔɪz] ,
Charlie , the candle maker , was quite a favourite with us boys ,
查理 , 这 蜡烛 制造商 , 曾是 相当 一个 最喜欢的 和 我们 男孩们 ,

做蜡烛的查理很受我们这些男孩的欢迎。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [wʊd] [ə'keɪʒnəli] [ɪn'vaɪt] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [ɒv; əv][ˌjuː 'es][tuː; tə] ['sʌpə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['selə(r)] .
for he would occasionally invite two or three of us to supper in the cellar .
为了 他 会 偶尔 邀请 二 或者 三 的 我们 到 晚餐 在 这 地窖 .

因为他偶尔会邀请我们两三个人到地窖里吃晚饭。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æn; ən] [ˌʌndə'stʊd] [θɪŋ] [ðæt] [wiː; wi]
It was an understood thing that we
它 曾是 一个 理解 事物 那 我们

这是我们心照不宣的事情

[piː] . -
p . 15
p . -

第15页

[ʃʊd; ʃəd] [brɪŋ] [sʌm; səm][pə'teɪtəʊz][ænd; ənd] [ɪ'nʌf] ['mʌni] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][pɒt][ɒv; əv][fɔː(r)][hɑːf] [ænd; ənd][hɑːf] .
should bring some potatoes and enough money for a pot of four half and half .
应该 带来 一些 土豆 和 足够的 钱 为了 一个 锅 的 四 一半 和 一半 .

应该带些土豆和足够的钱，做一锅四人份的半份土豆泥。

[wiː; wi] [ə'sembəld] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [ʃɒp] [wɒz; wəz] [kləʊzd] [ænd; ənd][ðə; ði]['mɑːstə(r)] [gɒn] ,
We assembled as soon as the shop was closed and the master gone ,
我们 组装 作为 很快 作为 这 店铺 曾是 关闭 和 这 掌握 已消失 ,

店铺关门、师傅离开后，我们立刻集合起来。

[ə'baʊt] [hɑːf] - [pɑːst] [sɪks] ; [ænd; ənd] [ðen] [sʌtʃ] ['glɔːriəs] ['sʌpəz] !
about half - past six ; and then such glorious suppers !
关于 一半 - 过去的 六 ; 和 然后 这样的 辉煌 晚餐 !

大约六点半；然后就是丰盛的晚餐！

[ai] [duː; də] [nɒt] [θɪŋk] [ai] ['evə(r)] [hæd; həd] [sʌtʃ] [bɪ'fɔː(r)] [ɔː(r)] [sɪns] .
I do not think I ever had such before or since .
我 做 不是 思考 我 曾经 有 这样的 前 或者 自从 .

我想我以前或之后都没有过这样的经历。

['aʊə(r)] [fɜːst] [ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [wɒʃ] [ðə; ði] [pə'teɪtəʊz] ,
Our first operation was to wash the potatoes ,
我们的 第一的 手术 曾是 到 洗 这 土豆 ,

我们的第一道工序是清洗土豆。

[pleɪs] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðə; ði] ['fɜːnɪs] [həʊl] [ænd; ənd] ['kʌvə(r)] [ðem; ðəm] [ʌp] [wɪð] [ðə; ði] ['æʃɪz] ,
place them in the furnace hole and cover them up with the ashes ,
地方 他们 在 这 炉 洞 和 覆盖 他们 向上 和 这 灰烬 ,

将它们放入炉膛，并用炉灰掩埋。

[ænd; ənd] [reɪk] [aʊt] [sʌm; səm] [mɔː(r)] ['æʃɪz] [ænd; ənd] [pæt] [ðem; ðəm] [wel] [daʊn] .
and rake out some more ashes and pat them well down .
和 耙 出去 一些 更多的 灰烬 和 拍 他们 出色地 向下 .

再耙出一些灰烬，并轻轻拍实。

[nekst] , ['tʃɑːli] [wʊd] [gəʊ] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] [fæt] - [bɪn] [ænd; ənd] [brɪŋ] [fɔːθ] [faɪv] [ɔː(r)] [sɪks] [lʌmps] [ɒv; əv] [fæt] ,
Next , Charlie would go to a special fat - bin and bring forth five or six lumps of fat ,
下一个 , 查理 会 去 到 一个 特别的 胖的 - 垃圾桶 和 带来 前进 五 或者 六 肿块 的 胖的 ,

接下来，查理会走到一个专门的脂肪箱前，取出五六块脂肪。

[iːtʃ] [kən'teɪnɪŋ] [ə; eɪ] ['kɪdni] , [wɪtʃ] [baɪ] [sʌm; səm] [mis'teik] [hæd; həd] [biːn] [left] [ɪn] .
each containing a kidney , which by some mistake had been left in .
每个 包含 一个 肾 , 哪个 经过 一些 错误 有 到过 左边 在 .

每个盒子里都装着一个肾脏，不知何故把它留在了里面。

[ðiːz] [wɜː(r); wə(r)] ['dekstrəsli] ['teɪkən] [aʊt] ,
These were dexterously taken out ,
这些 是 灵巧地 已采取 出去 ,

这些东西被熟练地取出来了。

[taɪd] [ʌp] ['seprətli] [ɪn] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [θɪn] ['laɪnɪŋ] [kept] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['pɜːpəs] , ['liːvɪŋ] [ə; eɪ] [lɒŋ] [luːp] .
tied up separately in a piece of thin lining kept for the purpose , leaving a long loop .
系 向上 分别地 在 一个 片 的 薄的 衬垫 保留 为了 这 目的 , 离开 一个 长的 环形 .

用一块特意准备的薄衬布单独系好，留下一个长环。

[hiː; hi] [wʊd] [ðen] [strɪŋ] [ðem; ðəm] [ɒn] [ə; eɪ] ['dɪpɪŋ] [rɒd] , [juːst] [fɔː(r); fə(r)] ['dɪpɪŋ] [ðə; ði] ['kænd(ə)ls] ,
He would then string them on a dipping rod , used for dipping the candles ,
他 会 然后 细绳 他们 在 一个 浸渍 杆 , 用过的 为了 浸渍 这 蜡烛 ,

然后他会将它们串在蘸蜡烛的杆子上，

[pleɪs] [ðə; ði] [rɒd] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['kɒpəz] [ænd; ənd] [plʌndʒ] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðə; ði] ['bɔɪlɪŋ] [fæt] .
place the rod across the coppers and plunge them in the boiling fat .
地方 这 杆 穿过 这 铜 和 暴跌 他们 在 这 沸腾 胖的 .

将铁棒横放在铜片上，然后将它们浸入沸腾的油脂中。

[ɪn] [ə'baʊt] ['twenti] ['mɪnɪts] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [dʌn] , [ænd; ənd] ['teɪkən] [aʊt] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [pə'teɪtəʊz]
In about twenty minutes they were done , and taken out , and the potatoes
在 关于 二十 分钟 他们 是 完毕 ， 和 已采取 出去 ， 和 这 土豆
,
,
,

大约二十分钟后，它们就做好了，被取出来了，土豆也一样。

['bjuːtɪfli] [beɪkt] , [dɪ'vaɪdɪd] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] .
beautifully baked , divided between us .
非常漂亮 烘焙 ， 分割 之间 我们 .

烤得非常漂亮，我们分了一部分。

[æt; ət] [taɪmz] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [ʃɔːt] [ɒv; əv] [pleɪts] , [bʌt; bət] [ðæt] [dɪd] [nɒt] ['trʌb(ə)l] [ˌjuː 'es] ,
At times we were short of plates , but that did not trouble us ,
在 时代 我们 是 短的 的 盘子 ， 但 那 做过 不是 麻烦 我们 ，

有时我们盘子不够用，但这并没有困扰我们。

[fɔː(r); fə(r)] [æn; ən] [ɪn'vɜːtɪd] ['sɔːspən] [lɪd] ['ɑːnsə(r)d] ['evri] ['pɜːpəs] .
for an inverted saucepan lid answered every purpose .
为了 一个 倒 平底锅 盖 回答 每一个 目的 .

倒扣的平底锅盖就能满足所有需求。

[wiː; wi] [wʊd] [ðen] [sɪt] [ænd; ənd] [tel] ['stɔːriz] [tɪl] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə] [gəʊ] [həʊm] .
We would then sit and tell stories till we were obliged to go home .
我们 会 然后 坐 和 告诉 故事 直到 我们 是 有义务 到 去 家 .

然后我们就会坐下来讲故事，直到不得不回家为止。

['tʃɑːli] [juːst] [tuː; tə] [wɜːk] [ɔːl] [naɪt] ['tjuːzdeɪ] [ænd; ənd] ['fraɪdeɪ] ,
Charlie used to work all night Tuesday and Friday ,
查理 用过的 到 工作 全部 夜晚 周二 和 星期五 ，

查理过去常常周二和周五晚上工作到很晚。

[æz; əz] [ɒn] [ðəʊz] [deɪz] [ðeɪ] [gɒt] [ðə; ði] [freʃ] [fæt] [ɪn] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['bʊtʃəz] .
as on those days they got the fresh fat in from the butchers .
作为 在 那些 天 他们 得到 这 新鲜的 胖的 在 从 这 屠夫 .

因为那时候他们是从屠夫那里进货的新鲜肥肉。

[ɪn] [ðə; ði] ['sʌmə(r)] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [grɑːs] - [bəʊt] ,
In the summer there was the grass - boat ,
在 这 夏天 那里 曾是 这 草 - 船 ，

夏天的时候，那里有一艘草船。

[əʊnd] [baɪ] [æn; ən] [əʊld] [mæn] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [grəʊn] - [ʌp]
owned by an old man and his wife and a grown - up
拥有 经过 一个 老的 男人 和 他的 妻子 和 一个 生长 - 向上

所有者是一位老人、他的妻子和一位成年人

[piː] . -
p . 16
p . -

第16页

['dɔːtə(r)] .
daughter .
女儿 .

女儿。

[ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [biːn] [æn; ən] [əʊld] [ʃɪps] ['dʒɒli] - [bəʊt] ,
It had been an old ship's jolly - boat ,
它 有 到过 一个 老的 船的 快乐的 - 船 ，

它曾是一艘旧船上的游乐艇，

[ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] ['rʌfli] - [bɪlt] [hɑːf] [dek] ['kæbɪn] [ə'baʊt] [ðə; ði][saɪz][ɒv; əv][ə; eɪ][fɔː(r)] -

and had a roughly - built half deck cabin about the size of a four -

和 有 一个 大致 - 建造 一半 甲板 舱 关于 这 尺寸 的 一个 四 -

[wiːld] [kæb] .

wheeled cab .

带轮子的 出租车 .

还有一个简陋的半甲板式船舱，大小和四轮驾驶室差不多。

[ðə; ði] [θriː] [ɒv; əv][ðem; ðəm][lɪvd; 'laɪvd][ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

The three of them lived in it ,

这 三 的 他们 居住地 在 它 ,

他们三人住在里面。

[ænd; ənd] [keɪm] [twaɪs] [ə; eɪ] [wiːk] [tuː; tə][ðə; ði] [drɔː] - [dɒk] [wɪð] ['bʌnd(ə)lz][ɒv; əv] [kɔːs] [rʌʃ] [grɑːs]

and came twice a week to the draw - dock with bundles of coarse rush grass

和 来了 两次 一个 星期 到 这 画 - 码头 和 捆绑 的 粗 匆忙 草

[kʌt] [ɪn][ðə; ði] ['mɑːrʃəz] [ɒn][ðə; ði] ['rɪvərz] [bæŋk] ,

cut in the marshes on the river's bank ,

切 在 这 沼泽 在 这 河流的 银行 ,

他每周两次带着从河岸沼泽地里割下的粗灯心草捆来到码头。

[tuː; tə] [sel] [tuː; tə][ðə; ði]['ləʊk(ə)l] ['treɪdzmən] [tuː; tə] [fiːd] [ðeə(r)] ['hɔːsɪz] , [æt; ət] [θriː] [hɑːf] - [pens]

to sell to the local tradesmen to feed their horses , at three half - pence

到 卖 到 这 当地的 商人 到 喂养 他们的 马匹 , 在 三 一半 - 便士

[ə; eɪ]['bʌnd(ə)l] ;

a bundle ;

一个 捆 ;

以每捆三便士半的价格卖给当地商人喂马；

[ænd; ənd][ɔːl] [ðeɪ] [hæd; həd] [left] [wɒz; wəz]['teɪkən][baɪ][ðə; ði] [æt; ət][ə; eɪ] ['peni] [ə; eɪ]

and all they had left was taken by the cowkeepers at a penny a

和 全部 他们 有 左边 曾是 已采取 经过 这 牧牛人 在 一个 一分钱 一个

['bʌnd(ə)l] .

bundle .

捆 .

他们剩下的所有东西都被牧牛人以每捆一便士的价格买走了。

[wen] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [grɑːs] [ðeɪ] [wʊd] [gəʊ][sænd] - ['dredʒɪŋ] ,

When there was no grass they would go sand - dredging ,

什么时候 那里 曾是 不 草 他们 会 去 沙 - 疏浚 ,

如果没有草，他们就会去挖沙。

['getɪŋ] [ðə; ði][sænd][baɪ][ə; eɪ][pəʊl] [wɪð] [ə; eɪ] ['leðə(r)] [bæg][ɒn][æn; ən]['aɪən] [freɪm] [æt; ət][ðə; ði][end] ,

getting the sand by a pole with a leather bag on an iron frame at the end ,

获得 这 沙 经过 一个 极 和 一个 皮革 包 在 一个 铁 框架 在 这 结尾 ,

用一根杆子，杆子末端挂着一个铁架，上面装着一个皮袋，用来舀沙子。

[wɪð] [ə; eɪ][rəʊp][tuː; tə][ə; eɪ] [blɒk] [rɪgd] [ʌp][ænd; ənd] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ə; eɪ] ['wɪndləs] .

with a rope to a block rigged up and attached to a windlass .

和 一个 绳索 到 一个 堵塞 作弊 向上 和 随附的 到 一个 绞盘 .

用绳子连接到滑轮组，滑轮组安装在绞盘上。

[ðə; ði][əʊld][mæn] [wʊd] [let] [daʊn] ['grædʒuəli][ðə; ði][pəʊl] ,

The old man would let down gradually the pole ,

这 老的 男人 会 让 向下 逐步地 这 极 ,

老人会慢慢地放下杆子，

[ænd; ənd][ðə; ði][waɪf][ænd; ənd] ['dɔːtə(r)] [wʊd] [wɪnd][ˌaɪ 'tiː][ʌp] .

and the wife and daughter would wind it up .

和 这 妻子 和 女儿 会 风 它 向上 .

最后由妻子和女儿来收尾。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] ['terəbli] ['drʌŋkən] [lɒt] ;
They were a terribly drunken lot ;
他们 是 一个 可怕 醉 很多 ;

他们都是一群醉醺醺的人；

[bʌt; bət][ðə; ði][temp'teɪʃ(ə)n][tuː; tə][drɪŋk][ɪn] [ðəʊz] [deɪz] [ɪn] ['tʃelsi] [wɒz; wəz]['veri] [mʌtʃ] ['greɪtə(r)]
but the temptation to drink in those days in Chelsea was very much greater
但 这 诱惑 到 喝 在 那些 天 在 切尔西 曾是 非常 很多 更大的
[ðæn; ðən][æt; ət]['prez(ə)nt] ,
than at present ,
比 在 展示 ,

但当时在切尔西，饮酒的诱惑远比现在大得多。

[fɔː(r); fə(r)] [sɪns] [ai][kæn; kən] [ˌrekə'lekt] , [ɪn] [ðæt] [wʌn] [rəʊd] [nɒt] [mʌtʃ] ['əʊvə(r)][ə; eɪ][maɪl] ,
for since I can recollect , in that one road not much over a mile ,
为了 自从 我 能 追忆 , 在 那 一 路 不是 很多 超过 一个 英里 ,

我记得很清楚，在那条不到一英里长的路上，

[frɒm; frəm] ['bætəsi] [brɪdʒ] [tuː; tə] ['iːbəri] [brɪdʒ] [ɒn][ðə; ði][kə'næl] , [ðeə(r)][hæv; həv] [biːn] [ˌeɪ'tiːn]
from Battersea Bridge to Ebury Bridge on the canal , there have been eighteen
从 巴特西 桥 到 埃伯里 桥 在 这 运河 , 那里 有 到过 十八
['pʌblɪk] ['haʊzɪz] [kləʊzd] ,
public houses closed ,
民众 房屋 关闭 ,

从巴特西桥到埃伯里桥之间的运河沿线，已有18家酒吧关闭。

[ænd; ənd]['əʊnli][wʌn] [njuː] ['laɪs(ə)ns]['grɑːntɪd] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][tuː; tə][ðə; ði] " ['tʃelsi] ['penʃənə(r)] .
and only one new license granted , and that is to the " Chelsea Pensioner .
和 仅有的 一 新的 执照 的确 , 和 那 是 到 这 " 切尔西 退休人员 .

而且只颁发了一张新许可证，那就是颁发给"切尔西退休人员"。

" [ðə; ði] [nems] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌθɜː'tiːn] ['haʊzɪz] [ðæt] [ai] [ə'ljuːd] [tuː; tə][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] " [griːn] [mæn]
" The names of the thirteen houses that I alluded to were the " Green Man
" 这 姓名 的 这 十三 房屋 那 我 暗示 到 是 这 " 绿色的 男人
" [æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv] ['bəʊfət] [striːt] ,
" at the bottom of Beaufort Street ,
" 在 这 底部 的 博福特 街道 ,

"我提到的十三栋房子的名字分别是博福特街尽头的'绿人'，

[æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv] [luːk] [flʌdz] [haʊs] , [ðə; ði] " ['ædəm][ænd; ənd] [iːv] , " [ðə; ði] " ['krɪkɪtə(r)] ,
at the back of Luke Flood's house , the " Adam and Eve , " the " Cricketers ,
在 这 后退 的 卢克 洪水 房子 , 这 " 亚当 和 前夕 , " 这 " 板球运动员 ,

在卢克·弗拉德家的后面，"亚当和夏娃"、"板球运动员"

" [ðə; ði] " ['mægpaɪ][ænd; ənd] [stʌmp] , " [ðə; ði] " [dɒn] - , " [ðə; ði] " ['jɔːrkʃər] [greɪ] ,
" the " Magpie and Stump , " the " Don Saltero , " the " Yorkshire Grey ,
" 这 " 鹊 和 树桩 , " 这 " 大学教师 - , " 这 " 约克郡 灰色的 ,

"喜鹊与树桩"、"唐·萨尔特罗"、"约克郡灰马"

" [ðə; ði] " [kɪŋz] [hed] , " [ðə; ði] " [əʊld]
" the " King's Head , " the " Old
" 这 " 国王学院 头 , " 这 " 老的

"国王的头颅"、"老"

[piː] . -
p . 17
p . -

[swɒn] , " [ðə; ði] " [fɒks][ænd; ənd] [haʊndz] , " [ðə; ði] " [snəʊ] [ʃuːz] , " [ðə; ði] " ['dʒen(ə)rəl] ['eliət] ,
Swan , " the " Fox and Hounds , " the " Snow Shoes , " the " General Elliott ,
天鹅 , " 这 " 狐狸 和 猎犬 , " 这 " 雪 鞋 , " 这 " 一般的 埃利奥特 ,

《天鹅》、《狐狸与猎犬》、《雪鞋》、《埃利奥特将军》

” [ðə; ði] “ [djuːk] [ɒv; əv] [jɔːk] ” ([ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [haʊs] [ɪn] ['wɪlkiz] ['pɪktʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['riːdɪŋ]
” the “ Duke of York ” (that was the house in Wilkie's picture of the reading
” 这 “ 公爵 的 约克 ” (那 曾是 这 房子 在 威尔基的 图片 的 这 阅读
[ɒv; əv][ðə; ði] [njuːz] [ɒv; əv][ðə; ði]['bæt(ə)l][ɒv; əv] [ˌwɔːtə'luː]) ,
of the news of the Battle of Waterloo) ,
的 这 消息 的 这 战斗 的 滑铁卢) ,

“约克公爵”(那是威尔基画作中宣读滑铁卢战役消息的那栋房子),

[ðə; ði] “ [rəʊz] [ænd; ənd] [kraʊn] , ” [ðə; ði] “ ['tʃeʃə(r)] [tʃiːz] , ” [ðə; ði] “ [nel] [gwɪn] , ” [ðə; ði] “
the “ Rose and Crown , ” the “ Cheshire Cheese , ” the “ Nell Gwynn , ” the “
这 “ 玫瑰 和 王冠 , ” 这 “ 柴郡 奶酪 , ” 这 “ 内尔 格温 , ” 这 “
['mɑːkwɪs] [ɒv; əv] ['grænbi] ,
Marquess of Granby ,
侯爵 的 格兰比 ,

“玫瑰与皇冠”、“柴郡奶酪”、“内尔·格温”、“格兰比侯爵”

” [ænd; ənd][ðə; ði] “ ['wɔːtəwɜːks] , ” [ænd; ənd] ['sevrəl] ['bɪəhaʊs] .
” and the “ Waterworks , ” and several beerhouses .
” 和 这 “ 自来水厂 , ” 和 一些 啤酒屋 .

还有“水厂”和几家啤酒馆。

[ɔːl] [ɒv; əv] [ðiːz] ['haʊzɪz] [hæv; həv] [biːn] [kləʊzd] [ɔː(r)] ['pʊld] [daʊn] .
All of these houses have been closed or pulled down .
全部 的 这些 房屋 有 到过 关闭 或者 拉 向下 .

这些房子要么已经关闭，要么已经被拆除。

[æt; ət][ðə; ði]['kɔːnə(r)][ɒv; əv] [smɪθ] [striːt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [haʊs] [weə(r)] ['tɒmi] ['fɔːknə(r)] ,
At the corner of Smith Street was the house where Tommy Faulkner ,
在 这 角落 的 史密斯 街道 曾是 这 房子 在哪里 汤米 福克纳 ,

在史密斯街的拐角处，坐落着汤米·福克纳的家。

[huː] [rəʊt] [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] ['tʃelsi] , ['kærid] [ɒn][hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [ɒv; əv] ['bʊkselə(r)] ,
who wrote the history of Chelsea , carried on his business of bookseller ,
WHO 写道 这 历史 的 切尔西 , 携带 在 他的 商业 的 书商 ,
['laɪbrəri] ['kiːpə(r)] , ['steɪʃənə(r)][ænd; ənd]['prɪntə(r)] .
library keeper , stationer and printer .
图书馆 守门员 , 文具店 和 打印机 .

他撰写了切尔西的历史，同时继续经营书商、图书馆管理员、文具商和印刷商的生意。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][sʌm; səm] [rɪtʃ] ['piːp(ə)l] [æt; ət] [ðæt] [end] [ɒv; əv]['pærədaɪs] [rəʊ] , ['sevrəl] [ɒv; əv]
There were some rich people at that end of Paradise Row , several of
那里 是 一些 富有的 人们 在 那 结尾 的 天堂 排 , 一些 的
[ðem; ðəm]['kweɪkə(r)] ['fæmɪlɪz] ,
them Quaker families ,
他们 贵格会 家庭 ,

天堂街那头住着一些富人，其中有好几户是贵格会教徒家庭。

['kiːpɪŋ] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] ['sɜːvənts] .
keeping two or three servants .
保持 二 或者 三 仆人 .

雇佣两到三个仆人。

[nɪə(r)][ðə; ði]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['æli] ['liːdɪŋ] ['ɪntuː] ['dʌrəm] [mjuːz] , [lɪvd; 'laɪvd][ə; eɪ]['dɒktə(r)] , [ə; eɪ]
Near the corner of the alley leading into Durham Mews , lived a doctor , a
靠近 这 角落 的 这 胡同 领导 进入 达勒姆 巷子 , 居住地 一个 医生 , 一个
['selɪbreɪtɪd] [ə'nætəmɪst] ,
celebrated anatomist ,
著名 解剖学家 ,

在通往达勒姆巷的小巷拐角附近，住着一位医生，一位著名的解剖学家。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['ɡɑːd(ə)n][ɪn][ðə; ði] [mjuːz] [stʊd] [ə; eɪ] ['bɪldɪŋ] [wɪð] [nəʊ]
and at the bottom of his garden in the Mews stood a building with no
和 在 这 底部 的 他的 花园 在 这 巷子 站立 一个 建筑 和 不
['wɪndəʊ] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] .
window that could be seen .
窗户 那 可以 是 已见 .

在他的花园尽头的马厩里，矗立着一座没有窗户的建筑。

[ðæt] [hæd; həd][ðə; ði][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'sektɪŋ] [ruːm] .
That had the reputation of being the dissecting room .
那 有 这 名声 的 存在 这 解剖 房间 .

那里曾有解剖室的名声。

[nʌn] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] [bɒɪz] [wʊd] [pɑːs] [ˌaɪ 'tiː]['ɑːftə(r)] [dɑːk] ,
None of us boys would pass it after dark ,
没有任何 的 我们 男孩们 会 经过 它 后 黑暗的 ,

天黑以后，我们几个男孩都不敢经过那里。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [rɪ'pɔːtɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['bɒdi] ['snætʃə(r)] [huː] [rɒb] [ðə; ði] [ɡreɪv] [jɑːrdz] ,
as it was reported that the body snatchers who robbed the grave yards ,
作为 它 曾是 据报道 那 这 身体 抢劫者 WHO 被抢劫 这 严重 码 ,

据报道，盗墓贼盗掘了墓地。

[wʊd] [brɪŋ] [ðə; ði] ['bɒdɪz] [ɪn][ə; eɪ] [sæk] [tuː; tə] [sel] [tuː; tə][ðə; ði]['dɒktə(r)] .
would bring the bodies in a sack to sell to the doctor .
会 带来 这 身体 在 一个 解雇 到 卖 到 这 医生 .

他们会把尸体装在麻袋里卖给医生。

[ðə; ði]['prez(ə)nt] ['tʃɪldrənz] ['hɒspɪt(ə)l][wɒz; wəz] [mɪs] ['pɛmbərtənz] ['leɪdɪz] - [skuːl] , [ɡɒf] [haʊs] ,
The present Children's Hospital was Miss Pemberton's ladies ' school , Gough House ,
这 展示 孩子们的 医院 曾是 错过 彭伯顿的 女士们 - 学校 , 高夫 房子 ,

现在的儿童医院以前是彭伯顿小姐的女子学校，高夫楼。

[wɪð] [ə; eɪ] ['lɒzɪndʒ] - [ʃeɪpt] [ɡrɑːs] [plɒt][ænd; ənd][ə; eɪ] ['kærɪdʒ] [draɪv] ;
with a lozenge - shaped grass plot and a carriage drive ;
和 一个 菱形 - 形状 草 阴谋 和 一个 运输 驾驶 ;

带有一块菱形草坪和一条马车道；

[æn; ən]['ævənjuː][ɒv; əv][elm] [triːz] [led][ɒn] [iːtʃ] [saɪd][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs]
an avenue of elm trees led on each side to the house
一个 大街 的 榆树 树木 引领 在 每个 边 到 这 房子

房子两侧各有一条榆树大道。

[piː] . -
p . 18
p . -

第18页

[frɒm; frəm][ðə; ði]['aɪən] ['entrəns] ['ɡeɪts] , [baɪ][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv] [wɪtʃ] [stʊd] [ðə; ði] -
from the iron entrance gates , by the side of which stood the coachhouse
从 这 铁 入口 大门 , 经过 这 边 的 哪个 站立 这 -
[ænd; ənd] ['steɪblz] .
and stables .
和 马厩 .

从铁门望去，旁边就是马车房和马厩。

[ə; eɪ][trɪp][tuː; tə] ['klæpəm] [wɒz; wəz] [kwaɪt][æn; ən] [ˌʌndə'teɪkɪŋ] ,
A trip to Clapham was quite an undertaking ,
一个 旅行 到 克拉珀姆 曾是 相当 一个 承诺 ,

去克拉珀姆旅行真是一件大事。

[æz; əz][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][nəʊ] [miːnz] [ɒv; əv] ['getɪŋ] [ðeə(r)][bʌt; bət][baɪ] ['wɔːkɪŋ] .
as there were no means of getting there but by walking .
作为 那里 是 不 方法 的 获得 那里 但 经过 步行 .

因为除了步行之外，没有其他办法到达那里。

[wʌns] [ə; eɪ][jɪə(r)][ai] [juːst] [tuː; tə][gəʊ] [wɪð] [ðə; ði]['mʌðə(r)][tuː; tə] [peɪ] [ðə; ði] [graʊnd] [rent] .
Once a year I used to go with the mother to pay the ground rent .
一次 一个 年 我 用过的 到 去 和 这 母亲 到 支付 这 地面 租 .

我以前每年都会陪着房主母亲去交一次地租。

[wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə] [stɑːt] ['ɑːftə(r)][æn; ən] ['ɜːli] ['dɪnə(r)][ænd; ənd] [wɔːk] ['əʊvə(r)] ['bætəsi] [brɪdʒ]
We had to start after an early dinner and walk over Battersea Bridge
我们 有 到 开始 后 一个 早期的 晚餐 和 走 超过 巴特西 桥
[ə'lɒŋ] [ðə; ði][rəʊd] ,
along the road ,
沿着 这 路 ,

我们吃过晚饭后就得出发，沿着公路走过巴特西桥。

[wɪð] ['fiːldz] [ɒn] [iːtʃ] [saɪd][tuː; tə][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv] ['sʌri] [leɪn] , [pɑːs] ['wɛlərz] [fɑːm] ,
with fields on each side to the top of Surrey Lane , pass Weller's Farm ,
和 字段 在 每个 边 到 这 顶部 的 萨里 车道 , 经过 韦勒的 农场 ,

沿着萨里巷一直走到尽头，两侧都是田野，经过韦勒农场，

[ænd; ənd] [straɪk] [ɒf] [tuː; tə][ðə; ði] [left] [baɪ][ə; eɪ] ['pɑːθweɪ] [θruː] ['kɔːnfiːld] [tuː; tə] [lɒŋ] [hedʒ]
and strike off to the left by a pathway through cornfields to Long Hedge
和 罢工 离开 到 这 左边 经过 一个 路径 通过 玉米地 到 长的 对冲
[fɑːm] — [weə(r)] [ðə; ði] ['tʃætəm] [ænd; ənd]['dəʊvə(r)] [wɜːks] [naʊ] [stænd] — [ænd; ənd] [pɑːs] [θruː]
Farm — where the Chatham and Dover works now stand — and pass through
农场 — 在哪里 这 查塔姆 和 多佛 作品 现在 站立 — 和 经过 通过
[sʌm; səm]['wɔːtə(r)] [medəuz] [wɪð] ['brɪdʒɪz] [ɒv; əv][plæŋks] [ə'krɒs] [ðə; ði] [daɪks] [ænd; ənd] ['penstɒk] ,
some water meadows with bridges of planks across the dikes and penstocks ,
一些 水 草地 和 桥梁 的 木板 穿过 这 堤坝 和 压力钢管 ,

然后向左沿着一条穿过玉米地的小路前往长篱农场（现在是查塔姆和多佛造船厂所在地），穿过一些水草丰美的草地，草地上有木板桥横跨堤坝和引水管道。

[ænd; ənd][ʌp][ðə; ði] [hɪl] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][sʌm; səm][əʊld] ['kɔtidʒz] [ðæt] [brɔːt] [juː; jʊ][aʊt][ɪn]
and up the hill by the side of some old cottages that brought you out in
和 向上 这 爬坡道 经过 这 边 的 一些 老的 小屋 那 带来 你 出去 在
[ðə; ði]['wɔndzwəθ; -wəːθ] [rəʊd] ;
the Wandsworth Road ;
这 旺兹沃思 路 ;

沿着山坡向上走，经过一些老房子，就到了旺兹沃思路；

[ə'krɒs] [ə; eɪ] ['nærəʊ] ['fʊtpɑːθ] , [ə; eɪ] [stiːp] [hɪl] [wɪð] [steps] [kʌt] [ɪn][ðə; ði]['græv(ə)l] ,
across a narrow footpath , a steep hill with steps cut in the gravel ,
穿过 一个 狭窄的 人行道 , 一个 陡 爬坡道 和 步骤 切 在 这 碎石 ,

穿过一条狭窄的小路，一段陡峭的山坡，山坡上有凿在碎石上的台阶，

[kɔːld] ['mætrɪməni] [hɪl] , [ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði][əʊld] ['tʃɜːtʃjɑːd] .
called Matrimony Hill , and through the old churchyard .
称为 婚姻 爬坡道 , 和 通过 这 老的 墓地 .

被称为婚姻山，穿过古老的教堂墓地。

[ə; eɪ] [fjuː] [dɔːz] [tuː; tə][ðə; ði] [left] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['leɪdɪz] - [skuːl] , — ['aʊə(r)] [ˌdestɪ'neɪʃn] .
A few doors to the left was a ladies ' school , — our destination .
一个 很少 门 到 这 左边 曾是 一个 女士们 - 学校 , — 我们的 目的地 .

左边几扇门外是一所女子学校——我们的目的地。

[ðə; ði]['leɪdi][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [siː] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [mɪs] [hɑːt] , [ə; eɪ] ['pɑːlə(r)] ['bɔːdə(r)] [ðeə(r)] .
The lady we were to see was a Miss Hart , a parlour boarder there .
这 女士 我们 是 到 看 曾是 一个 错过 哈特 , 一个 客厅 边境 那里 .

我们要见的那位女士名叫哈特小姐，是那里的寄宿房客。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [rɪ'ɡeɪl] [wɪð] ['bɪskɪts] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ɡlɑːs] [ɒv; əv] ['kʌrənt] [waɪn] , [wɪtʃ] [wiː; wi]
We were regaled with biscuits and a glass of currant wine , which we
我们 是 盛宴 和 饼干 和 一个 玻璃 的 黑醋栗 葡萄酒 , 哪个 我们
[kwaɪt] [ə'priːʃieɪtɪd] ,
quite appreciated ,
相当 感谢 ,

主人招待我们享用了饼干和一杯红醋栗酒，我们非常喜欢。

[tuː; tə] [help] [ˌjuː 'es][ɒn]['aʊə(r)] [wei] [həʊm] .
to help us on our way home .
到 帮助 我们 在 我们的 方式 家 .

帮助我们回家。

[piː] . -
p . 19
p . -

第19页

['tʃæptə(r)] [ˌtuː'tuː] . — ['skuːlbɔɪ] ['eskəˌpeɪdz] .
CHAPTER 2 . — Schoolboy Escapades .
章 2 . — 男生 冒险 .

第二章——学生时代的冒险经历。

[ɪn] [smɪθ] [striːt] , [æt; ət][ðə; ði]['kɔːnə(r)][ɒv; əv] ['dʌrəm] [mjuːz] , [stʊd] ['dʌrəm] [haʊs] [skuːl] ,
In Smith Street , at the corner of Durham Mews , stood Durham House School ,
在 史密斯 街道 , 在 这 角落 的 达勒姆 巷子 , 站立 达勒姆 房子 学校 ,

在史密斯街，与达勒姆巷交汇处，坐落着达勒姆公学。

[ə; eɪ] [lɑːdʒ] , [skweə(r)] , ['ræmblɪŋ] [əʊld] ['bɪldɪŋ] , [wɪ'ðaʊt] ['eni] [prɪ'tens] [tuː; tə] [ˌɑːkɪ'tektʃərəl] [dɪ'zaɪn]
a large , square , rambling old building , without any pretence to architectural design
一个 大的 , 正方形 , 漫无边际 老的 建筑 , 没有 任何 虚伪 到 建筑 设计
, [ə'pærəntli] [bɪlt] [æt; ət] ['dɪfrənt] [taɪmz] .
, apparently built at different times .
, 显然 建造 在 不同的 时代 .

一座大型、方形、结构杂乱的老建筑，没有任何建筑设计上的考究，显然是在不同的时期建造的。

[ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnd] ['əʊvə(r)] ['fɔːti] [rʊmz; ruːmz][ænd; ənd] ['dɔːmitriz] ,
It contained over forty rooms and dormitories ,
它 包含 超过 四十 房间 和 宿舍 ,

它包含四十多个房间和宿舍，

[wɪð] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['pleɪɡraʊnd] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ɪk'stendɪŋ] [ðə; ði] [həʊl] [leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv][ðə; ði]
with a large playground at the back extending the whole length of the
和 一个 大的 操场 在 这 后退 扩展 这 所有的 长度 的 这
[mjuːz] .
mews .
巷子 .

后面有一个大型游乐场，一直延伸到整个巷道。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['strɪktli] [ə; eɪ] ['bɔːdɪŋ] [skuːl] ,
It was strictly a boarding school ,
它 曾是 严格 一个 登机 学校 ,

那是一所严格的寄宿学校。

[ænd; ənd][mʌst; məst][hæv; həv][hæd; həd] ['nɪəli] [wʌn] ['hʌndrəd] [bɔɪz] ['treɪnɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['iːtn]
and must have had nearly one hundred boys training for Eton
和 必须 有 有 几乎 一 百 男孩们 训练 为了 伊顿公学
[ænd; ənd] ['hærəʊ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] [ɒv; əv] ['ɒksfəd] [ænd; ənd] ['keɪmbrɪdʒ] ,
and Harrow and the Universities of Oxford and Cambridge ,
和 耙 和 这 大学 的 牛津 和 剑桥 ,

当时应该有近百名男孩在接受伊顿公学、哈罗公学以及牛津大学和剑桥大学的考生培训。

['məʊstli][ðə; ði] [sʌnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌærɪ'stɒkrəsi] [ænd; ənd][ðə; ði] ['liːdɪŋ] ['fæmɪlɪz] .
mostly the sons of the aristocracy and the leading families .
大多 这 儿子们 的 这 贵族 和 这 领导 家庭 .

大多是贵族和名门望族的子弟。

[sʌm; səm][ɒv; əv]['aʊə(r)][məʊst] ['emɪnənt] [men] [wɜː(r); wə(r)] [treɪnd] [ðeə(r)] .
Some of our most eminent men were trained there .
一些 的 我们的 最多 杰出 男人 是 受过训练 那里 .

我们一些最杰出的人才都曾在那里接受训练。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['jʌŋgə] [bɔɪz] [ɒn][ðə; ði] [fɔːθ] [fɔːm] [wɜː(r); wə(r)] [ə'laʊd] [aʊt] [wɪð] [ðə; ði]
Some of the younger boys on the fourth form were allowed out with the
一些 的 这 年轻 男孩们 在 这 第四 形式 是 允许 出去 和 这
['ʌʃə(r)] [ɒn][ðə; ði] ['wenzdeɪ] [ˌɑːftə'nuːnz] [ɪn][ðə; ði] ['sʌmə(r)] [taɪm] ,
usher on the Wednesday afternoons in the summer time ,
引座员 在 这 周三 下午 在 这 夏天 时间 ,

夏季的周三下午，一些四年级的低年级男生可以和学校的领班一起外出。

[frɒm; frəm] [tuː] [tɪl] [sɪks] ,
from two till six ,
从 二 直到 六 ,

从两点到六点

[tuː; tə]['wɒndə(r)][ɪn][ðə; ði] ['fiːldz] [ænd; ənd] [leɪnz] [tuː; tə]['gæðə(r)][waɪld] ['flaʊəz] [ænd; ənd][tuː; tə] [rɪ'siːv]
to wander in the fields and lanes to gather wild flowers and to receive
到 漫步 在 这 字段 和 车道 到 收集 荒野 花朵 和 到 收到
[ɪn'strʌkʃ(ə)n] [ɪn] ['bɒtəni] .
instruction in botany .
操作说明 在 植物学 .

在田野和小路上漫步，采集野花，并接受植物学指导。

[ai] [bɪ'keɪm] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði] [tʌk] [ʃɒp] [ɪn] [kwiːn] [striːt] ,
I became acquainted with them at the tuck shop in Queen Street ,
我 成为 熟人 和 他们 在 这 塞进 店铺 在 女王 街道 ,

我是在皇后街的小卖部认识他们的。

[kept] [baɪ][æn; ən][əʊld] ['krɪp(ə)ld] ['ʃuːmeɪkə(r)] ,
kept by an old crippled shoemaker ,
保留 经过 一个 老的 残疾的 鞋匠 ,

由一位年迈残疾的鞋匠保管

[weə(r)] [wiː; wi] [juːst] [tuː; tə]['gæmb(ə)l][fɔː(r); fə(r)] [swiːts] [baɪ][æn; ən] [ˌæpə'reɪtəs] [kɔːld] [ə; eɪ] “ ['doʊli] .
where we used to gamble for sweets by an apparatus called a “ doley .
在哪里 我们 用过的 到 赌博 为了 糖果 经过 一个 设备 称为 一个 “ 多利 .

我们过去常常用一种叫做“doley”的装置来赌博赢取糖果。

” [juː; jʊ] [drɒpt] [ə; eɪ]['mɑːb(ə)l] [daʊn] [ə; eɪ]['spaɪrəl] ['kɒləm] [ɒn][tuː; tə][ə; eɪ] [treɪ] [æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm]
” You dropped a marble down a spiral column on to a tray at the bottom
” 你 掉落 一个 大理石 向下 一个 螺旋 柱子 在 到 一个 托盘 在 这 底部
[wɪð] [ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] [ɪn'dents] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['mɑːb(ə)l]
with a lot of indents for the marble
和 一个 很多 的 缩进 为了 这 大理石

你把一颗弹珠沿着螺旋柱扔到底部的托盘上，托盘上有很多凹槽，用来放置弹珠。

[piː] . -
p . 20
p . -

第20页

[tuː; tə] [lɒdʒ] [ɪn] , [ɔːl] ['nʌmbəd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [haɪɪst] ['nʌmbə(r)] [tʊk] [ðə; ði][praɪz] .
to lodge in , all numbered , and the highest number took the prize .
到 小屋 在 , 全部 编号 , 和 这 最高 数字 采取 这 奖 .

所有参赛者都编了号，编号最大者获奖。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] ['ʌʃəz] [tuː; tə] [ðə; ði] [fɔːθ] [fɔːm] [huː] [tʊk] ['djuːti] [ɪn] [tɜːnz] .
There were two ushers to the fourth form who took duty in turns .
那里 是 二 引座员 到 这 第四 形式 WHO 采取 责任 在 转弯 .

四年级有两名引座员，他们轮流值班。

[wʌn] [ə; eɪ] [staʊt] , ['sɒmbə(r)] - ['lʊkɪŋ] [mæn] ,
One a stout , sombre - looking man ,
一 一个 肥硕 , 阴沉 - 寻找 男人 ,

其中一人身材矮壮，面容阴沉。

[huːz] [səʊl] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ə'pɪəd] [tuː; tə] [biː; bi] [tuː; tə] [sɪt] [aʊt] [ɒn] [ðə; ði] ['rɪvəsaɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [temz] [ænd; ənd] [sməʊk] ,
whose sole enjoyment appeared to be to sit out on the riverside of the Thames and smoke ,
谁 唯一 享受 出现 到 是 到 坐 出去 在 这 河边 的 这 泰晤士河 和 抽烟 ,

他唯一的乐趣似乎就是坐在泰晤士河畔抽烟。

[drɪŋk] [bɪə(r)] , [ænd; ənd] [riːd] .
drink beer , and read .
喝 啤酒 , 和 读 .

喝啤酒，看书。

[ai] [θɪŋk] [ai] [bɪ'keɪm] ['rɑːðə(r)] ['juːsf(ə)l] [tuː; tə] [ðə; ði] [bɔɪz] [æz; əz] [ai] [kʊd; kəd] ['ɔːlweɪz] [faɪnd] [ðem; ðəm] [beɪt] ,
I think I became rather useful to the boys as I could always find them bait ,
我 思考 我 成为 相当 有用 到 这 男孩们 作为 我 可以 总是 寻找 他们 饵 ,

我觉得我对那些男孩子挺有用的，因为我总能找到诱饵。

[ænd; ənd] [njuː] [weə(r)] [ðə; ði] [best] ['fɪʃɪŋ] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [hæd; həd] , [ænd; ənd] [wʊd] [get] [ðem; ðəm] [waɪt] [maɪs] .
and knew where the best fishing was to be had , and would get them white mice .
和 知道 在哪里 这 最好的 钓鱼 曾是 到 是 有 , 和 会 得到 他们 白色的 小鼠 .

他们知道哪里有最好的渔场，还能弄到白鼠。

[ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['ʌʃə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['veri] [mʌtʃ] ['jʌŋgə] [mæn] , [ænd; ənd] ['betə(r)] [laɪkt] ,
The other usher was a very much younger man , and better liked ,
这 其他 引座员 曾是 一个 非常 很多 年轻 男人 , 和 更好的 喜欢 ,

另一位招待员年轻得多，也更受人欢迎。

[æz; əz] [hiː; hi] [wʊd] [brɪŋ] [ðə; ði] [bɔɪz] [tuː; tə] ['sɜːt(ə)n] ['pleɪsɪz] [ænd; ənd] [liːv] [juː 'es] [tuː; tə] [ɑː'selvz] ,
as he would bring the boys to certain places and leave us to ourselves ,
作为 他 会 带来 这 男孩们 到 肯定 地方 和 离开 我们 到 我们自己 ,

他会把男孩们带到某些地方，然后把我们留下来单独相处。

[wɪð] [strɪkt] [ɪn'strʌkʃənz] [tuː; tə] [miːt] [hɪm] [æt; ət] [sɪks] .
with strict instructions to meet him at six .
和 严格的 指示 到 见面 他 在 六 .

并严格指示六点与他见面。

['juːʒuəli; 'juːʒəli] [ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv] ['miːtɪŋ] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['mɒnstə(r)] ['tævən] , [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɪləʊ] [wɔːk] .
Usually the place of meeting was the Monster Tavern , at the end of the Willow Walk .
通常 这 地方 的 会议 曾是 这 怪物 酒馆 , 在 这 结尾 的 这 柳 走 .

通常他们的聚会地点是柳树步道尽头的怪物酒馆。

[wiː; wi] ['veri] [suːn] [faʊnd] [aʊt] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['kɔːtɪŋ] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi][æt; ət][ə; eɪ] ['tævən] [ɪn]
We very soon found out that he was courting a young lady at a tavern in
我们 非常 很快 成立 出去 那 他 曾是 求爱 一个 年轻的 女士 在 一个 酒馆 在
[ðə; ði] ['vɒksˌhɔːl] [brɪdʒ] [rəʊd] .
the Vauxhall Bridge Road .
这 沃克斯豪尔 桥 路 .

我们很快发现，他正在沃克斯豪尔桥路的一家小酒馆里追求一位年轻女士。

[ai] [ˌrekə'lekt] [wʌn] ['wenzdeɪ] [bɪ'fɔː(r)] [pɑːm] ['sʌndeɪ] [wiː; wi][hæd; həd] [biːn] [left] [æt; ət][ðə; ði] ['feri]
I recollect one Wednesday before Palm Sunday we had been left at the ferry
我 追忆 一 周三 前 棕榈 星期日 我们 有 到过 左边 在 这 渡船
[tuː; tə][gəʊ]['əʊvə(r)][tuː; tə] ['bætəsi] ['fiːldz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] .
to go over to Battersea fields for the afternoon .
到 去 超过 到 巴特西 字段 为了 这 下午 .

我记得在棕枝主日前的一个星期三，我们被留在渡口，下午要去巴特西田野玩耍。

[wiː; wi] ['wɒndə] [ə'baʊt] [ə'mjuːzɪŋ] [ɑː'selvz] [tɪl] [wiː; wi][gɒt][tuː; tə] [lætʃmɪr] , [æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm]
We wandered about amusing ourselves till we got to Latchmere , at the bottom
我们 漫步 关于 有趣 我们自己 直到 我们 得到 到 拉奇米尔 , 在 这 底部
[ɒv; əv][pɪg] [hɪl] .
of Pig Hill .
的 猪 爬坡道 .

我们四处闲逛，自娱自乐，直到到达猪山脚下的拉奇米尔。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ðen] ['bɪldɪŋ] [ðə; ði] [saʊθ] ['westən] ['reɪlweɪ] ,
They were then building the South Western Railway ,
他们 是 然后 建筑 这 南 西 铁路 ,

当时他们正在修建西南铁路。

[ænd; ənd][ðə; ði][lænd][wɒz; wəz][ɔːl]['əʊpən][səʊ][wiː; wi] ['wɒndə] [ə'lɒŋ] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]
and the land was all open so we wandered along by the side of the
和 这 土地 曾是 全部 打开 所以 我们 漫步 沿着 经过 这 边 的 这
[striːm] ,
stream ,
溪流 ,

地势开阔，我们便沿着溪流漫步。

[ə'baʊt][sɪks] [fiːt] [waɪd] , [ðæt] ['baʊndɪd] [ðə; ði] [lɒŋ] ['gaːdnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɑːdʒ] ['haʊzɪz] [ɪn][ðə; ði]
about six feet wide , that bounded the long gardens of the large houses in the
关于 六 脚 宽的 , 那 有界 这 长的 花园 的 这 大的 房屋 在 这
['wɒndzwəθ; -wəːθ] [rəʊd] .
Wandsworth Road .
旺兹沃思 路 .

大约六英尺宽，它界定了旺兹沃思路上大房子的长花园。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['wɪləʊ] [triːz] [ɒn][ðə; ði][bæŋks][ɒn] [iːtʃ] [saɪd] , [ænd; ənd][wiː; wi][bɪ'gæn][tuː; tə]
It had willow trees on the banks on each side , and we began to
它 有 柳 树木 在 这 银行 在 每个 边 , 和 我们 开始 到

河岸两旁长满了柳树，我们开始……

[piː] . -
p . 21
p . -

第21页

['gæðə(r)][pɑːm] ,
gather palm ,
收集 棕榈 ,

聚拢棕榈树，

[wen] [wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə][wʌn] [triː] [ɒn][ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [bæŋk] [ðæt] [hæd; həd][sʌm; səm] [ɪk'sepʃənəli]
when we came to one tree on the opposite bank that had some exceptionally
什么时候 我们 来了 到 一 树 在 这 对面的 银行 那 有 一些 非常
[faɪn] ['bɪts] ,
fine bits ,
美好的 比特 ，

当我们走到对岸一棵树旁时，发现它有一些非常漂亮的枝条，

[bʌt; bət] [aʊt] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [riːtʃ] .
but out of our reach .
但 出去 的 我们的 抵达 .

但却超出了我们的能力范围。

[səʊ][wiː; wi] [taɪd] ['aʊə(r)] [h'ændkətʃˌiːfs] [tə'geðə(r)] ,
So we tied our handkerchiefs together ,
所以 我们 系 我们的 手帕 一起 ，

于是我们把手帕系在一起，

[pleɪst] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [stəʊn] [ɪn][ðə; ði] [end] [ænd; ənd] [θruː] [ðem; ðəm][æz; əz][ə; eɪ][læ'suː]['əʊvə(r)][ðə; ði]
placed a large stone in the end and threw them as a lasso over the
放置 一个 大的 石头 在 这 结尾 和 扔 他们 作为 一个 套索 超过 这
[end][ɒv; əv][ðə; ði] [brɑːntʃ] [ænd; ənd] [druː] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌjuː 'es] .
end of the branch and drew it to us .
结尾 的 这 分支 和 画 它 到 我们 .

他们在树枝末端放了一块大石头，然后像套索一样把树枝套住，把树枝拉到我们面前。

[fɔː(r)] [ɔː(r)] [faɪv] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] ['pʊld] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)][ænd; ənd] [held] [ˌaɪ 'tiː] [waɪl] [ðə; ði]['ʌðə(r)z][wɜː(r); wə(r)]
Four or five of us pulled it over and held it while the others were
四 或者 五 的 我们 拉 它 超过 和 握住 它 尽管 这 其他的 是
[tuː; tə]['gæðə(r)] .
to gather .
到 收集 .

我们四五个人把它拉过来扶着，其他人则聚拢过来。

[ai][wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [end] ['pʊlɪŋ] [wɪð] [ɔːl] [maɪ] [streŋθ] ,
I was at the end pulling with all my strength ,
我 曾是 在 这 结尾 拉 和 全部 我的 力量 ，

最后我使出浑身解数往上拉，

[wen] [ɔːl] [æt; ət] [wʌns] [ai] [faʊnd] [maɪ'self] ['laɪɪŋ] [ɒn] [maɪ] [feɪs] [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd] [ɒv; əv][ðə; ði]
when all at once I found myself lying on my face on the other side of the
什么时候 全部 在 一次 我 成立 我 说谎 在 我的 脸 在 这 其他 边 的 这
[striːm] [ɪn][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] ,
stream in the garden ,
溪流 在 这 花园 ，

突然间，我发现自己脸朝下躺在花园里小溪的另一边。

[wɪð] [ðə; ði][əʊld] ['gɑːdnə(r)] ['stændɪŋ] ['əʊvə(r)][ˌem 'iː] .
with the old gardener standing over me .
和 这 老的 园丁 常设 超过 我 .

老园丁站在我身边。

[ai][wɒz; wəz] ['tɒlərəbli] [skeəd] .
I was tolerably scared .
我 曾是 勉强可以接受 害怕的 .

我当时确实有点害怕。

[hiː; hi] ['kɒləd] [ˌem 'iː][ænd; ənd] [tʊk] [ˌem 'iː][ʌp][ðə; ði]['gɑːd(ə)n]['ɪntuː][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [peɪvd] [jɑːd] ,
He collared me and took me up the garden into a sort of paved yard ,
他 项圈 我 和 采取 我 向上 这 花园 进入 一个 种类 的 铺砌路面 院子 ，

他抓住我的脖子，把我带到花园里一个铺着石板的院子里。

[ænd; ənd] [pleɪst] [ˌem 'iː] [bɪ'twiːn] [ə; eɪ][dɒg] ['ken(ə)l] , ['ɒkjupaɪd] [baɪ][ə; eɪ] [trə'mendəs] ['mæstɪf] ,
and placed me between a dog kennel , occupied by a tremendous mastiff ,
和 放置 我 之间 一个 狗 狗窝 , 占领 经过 一个 巨大的 獒 ,
[ænd; ənd][ə; eɪ] [pʌmp] ,
and a pump ,
和 一个 泵 ,

然后把我放在一个狗笼（里面住着一只体型巨大的獒犬）和一个水泵之间。

[dʒʌst][ˌaʊt'saɪd][ðə; ði] [riːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði][dɔːgz] [tʃeɪn] .
just outside the reach of the dog's chain .
只是 外部 这 抵达 的 这 狗的 链 .

刚好在狗链够不到的地方。

[ðə; ði][dɒg] [siːmd] [tuː; tə] [triːt] [ˌem 'iː] [wɪð] [ðə; ði][məʊst]['ʌtə(r)] [kən'tempt] .
The dog seemed to treat me with the most utter contempt .
这 狗 似乎 到 对待 我 和 这 最多 说出 鄙视 .

那条狗似乎对我充满了蔑视。

[ai][duː; də][nɒt] [θɪŋk] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [hɜːt] [ˌem 'iː] ,
I do not think he would have hurt me ,
我 做 不是 思考 他 会 有 伤害 我 ,

我不认为他会伤害我。

[æz; əz][hiː; hi] ['sɪmpli] [wɔːkt] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ænd; ənd] [snɪft] [ə; eɪ][bɪt] ,
as he simply walked up and down and sniffed a bit ,
作为 他 简单地 步行 向上 和 向下 和 嗅了嗅 一个 少量 ,

他只是来回踱步，嗅了嗅鼻子。

[ænd; ənd] [ðen] [leɪd] [daʊn] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [sliːp] .
and then laid down and went to sleep .
和 然后 铺设 向下 和 去 到 睡觉 .

然后躺下睡着了。

[æz; əz][ai] [stʊd] [ɒn][wʌn][saɪd][ai][hæd; həd][ə; eɪ] [vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ɔː(r)] ['skʌləri] [wɪð] [ðə; ði]
As I stood on one side I had a view of the kitchen or scullery with the
作为 我 站立 在 一 边 我 有 一个 看法 的 这 厨房 或者 洗碗间 和 这
['sɜːvənts] ,
servants ,
仆人 ,

我站在一边，可以看到厨房或洗碗间以及仆人们。

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][saɪd] [θruː] [æn; ən]['əʊpən] ['dɔːweɪ] [ɪn][ðə; ði][wɔːl] ,
and on the other side through an open doorway in the wall ,
和 在 这 其他 边 通过 一个 打开 门口 在 这 墙 ,

另一侧，穿过墙上敞开的门洞，

[ai][hæd; həd][ə; eɪ] [vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːn] [ænd; ənd]['flaʊə(r)]['gɑːd(ə)n] ,
I had a view of the lawn and flower garden ,
我 有 一个 看法 的 这 草地 和 花 花园 ,

我能看到草坪和花园，

[ænd; ənd][ðə; ði] [glɑːs] ['keɪsmənt] [ɒv; əv][ðə; ði]['daɪnɪŋ] [ruːm] .
and the glass casements of the dining room .
和 这 玻璃 窗户 的 这 用餐 房间 .

还有餐厅的玻璃窗。

[ai][wɒz; wəz] [kept] ['stændɪŋ] [ðeə(r)][fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən] [tuː] ['aʊəz] , [wen] [maɪ]['kæptə(r)] ,
I was kept standing there for more than two hours , when my captor ,
我 曾是 保留 常设 那里 为了 更多的 比 二 小时 , 什么时候 我的 俘虏者 ,

我被绑架者扣留在那里站了两个多小时，

[ðə; ði][əʊld] ['gɑːdnə(r)] , [keɪm] [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [went] ['ɪntuː][ðə; ði]
the old gardener , came and had a look at me , and went into the
这 老的 园丁 , 来了 和 有 一个 看 在 我 , 和 去 进入 这
[haʊs] [ænd; ənd]
house and
房子 和

老园丁过来看了看我，然后进了屋。

[piː] . -
p . 22
p . -

第22页

[rɪ'tɜːnd] [wɪð] [ə; eɪ] [staʊt] [red] - [feɪst] [mæn] , [wɪð] [nəʊ][hæt][ænd; ənd][ə; eɪ] [waɪt] ['hæŋkətʃɪf]
returned with a stout red - faced man , with no hat and a white handkerchief
返回 和 一个 肥硕 红色的 - 面对 男人 , 和 不 帽子 和 一个 白色的 手帕
[raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] ,
round his neck ,
圆形的 他的 脖子 ,

返回的是一个身材矮壮、面色红润的男人，他没戴帽子，脖子上围着一块白手帕。

[huː] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] .
who went into the house .
WHO 去 进入 这 房子 .

谁进了房子。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][gɒt] [dɑːk] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [laɪts] [wɜː(r); wə(r)] [lɪt] ; [hiː; hi]['prez(ə)ntli]
It had got dark by this time , and the lights were lit ; he presently
它 有 得到 黑暗的 经过 这 时间 , 和 这 灯 是 点燃 ; 他 目前
[rɪ'tɜːnd] ,
returned ,
返回 ,

这时天色已黑，灯也亮了；他过了一会儿就回来了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kaʊədli] [əʊld] [bruːt] , [tʊk] [ˌem 'iː][baɪ][ðə; ði]['kɒlə(r)][ænd; ənd]['ɔːlməʊst] [tʃəʊkt] [ˌem 'iː]
and the cowardly old brute , took me by the collar and almost choked me
和 这 胆小 老的 蛮力 , 采取 我 经过 这 衣领 和 几乎 窒息 我
,
,
,

那个胆小的老畜生揪住我的衣领，差点把我掐死。

[ænd; ənd] [prest] [hɪz; ɪz] [greɪt] [kɔːs] ['nʌk(ə)lz] ['ɪntuː][maɪ] [nek] ,
and pressed his great coarse knuckles into my neck ,
和 按下 他的 伟大的 粗 指关节 进入 我的 脖子 ,

他用粗糙的大指关节狠狠地按在我的脖子上，

[ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [hɜːt] [ˌem 'iː][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] .
and tried to hurt me as much as he could .
和 尝试 到 伤害 我 作为 很多 作为 他 可以 .

他想尽一切办法伤害我。

[ai][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [laɪkt] [tuː; tə][hæv; həv][hæd; həd][hɪm][tuː; tə][maɪ'self][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [taɪm] .
I should have liked to have had him to myself for a little time .
我 应该 有 喜欢 到 有 有 他 到 我 为了 一个 小的 时间 .

我真希望能够和他单独待一会儿。

[ai] [nəʊ] [hɪz; ɪz][pɔː(r); pʊə(r)][əʊld] [ʃɪnz] [wʊd] [hæv; həv] [nəʊn] [ˌaɪ 'tiː] .
I know his poor old shins would have known it .
我 知道 他的 贫穷的 老的 小腿 会 有 已知 它 .

我知道他那可怜的老胫骨肯定知道。

[hiː; hi] ['feəli] [drægd] [ˌem 'iː]['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [θruː] [ə; eɪ] [glɑːs] [dɔː(r)]['ɪntuː][ðə; ði]
He fairly dragged me into the house and through a glass door into the
他 相当 拖拽 我 进入 这 房子 和 通过 一个 玻璃 门 进入 这
['daɪnɪŋ] [ruːm] ,
dining room ,
用餐 房间 ，

他几乎是把我拖进屋里，穿过玻璃门进了餐厅。

[weə(r)] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][æt; ət] [liːst] [ten][ɔː(r)] [twelv] ['leɪdɪz] [ænd; ənd] ['dʒentlmən] [æt; ət] [dɪ'zɜːt] .
where there were at least ten or twelve ladies and gentlemen at dessert .
在哪里 那里 是 在 至少 十 或者 十二 女士们 和 先生们 在 甜点 .

当时至少有十到十二位女士和先生在享用甜点。

[ai][wɒz; wəz]['teɪkən][tuː; tə][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði]['teɪb(ə)l] , [weə(r)] [ə; eɪ][tɔːl] ,
I was taken to the end of the table , where a tall ,
我 曾是 已采取 到 这 结尾 的 这 桌子 ， 在哪里 一个 高的 ，

我被带到桌子尽头，那里坐着一位高个子，

[waɪt] - [heəd] [əʊld] ['dʒentlmən] [sæt] [huː] [wɒz; wəz] ['veri] [def] ,
white - haired old gentleman sat who was very deaf ,
白色的 - 头发 老的 绅士 卫星 WHO 曾是 非常 聋 ，

一位白发苍苍的老先生坐在那里，他耳聋得很厉害。

[ænd; ənd][ai][wɒz; wəz] ['kwestʃənd] [baɪ] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ,
and I was questioned by two or three of them ,
和 我 曾是 被质问 经过 二 或者 三 的 他们 ，

我被其中两三个人盘问了，

[ænd; ənd][wʌn] ['dʒentlmən] [huː] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] ['klɜːdʒimən] ,
and one gentleman who looked like a clergyman ,
和 一 绅士 WHO 看起来 喜欢 一个 牧师 ，

还有一位看起来像牧师的先生，

[bɪ'gæn][tuː; tə]['lektʃə(r)][ˌem 'iː][ænd; ənd] [sed] [haʊ] ['wɪkɪd] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][tuː; tə] [kʌm] ['ɪntuː][ə; eɪ]
began to lecture me and said how wicked it was to come into a
开始 到 演讲 我 和 说 如何 邪恶 它 曾是 到 来 进入 一个
['dʒɛntəlmənz] ['gɑːd(ə)n][tuː; tə] [stiːl] [ðə; ði] [fruːt] .
gentleman's garden to steal the fruit .
绅士的 花园 到 偷 这 水果 .

他开始训斥我，说闯入绅士的花园偷水果是多么邪恶的行为。

[wʌn] [jʌŋ] ['leɪdi] [sed] , “ [əʊ] , [pɑː] , [ðæt] ['kænɒt] [biː; bi] , [ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [fruːt] [naʊ] .
One young lady said , “ Oh , Pa , that cannot be , there is no fruit now .
一 年轻的 女士 说 ， “ 哦 ，宾夕法尼亚州 ， 那 不能 是 ， 那里 是 不 水果 现在 .

一位年轻女士说：“哦，爸爸，那不可能，现在没有水果了。”

” [frɒm; frəm] ['kwestʃənz] [baɪ][wʌn][ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)][ai][hæd; həd][tuː; tə] [tel] [ðem; ðəm] ['evriθɪŋ] ;
” From questions by one and the other I had to tell them everything ;
” 从 问题 经过 一 和 这 其他 我 有 到 告诉 他们 一切 ；

“面对对方的提问，我不得不把一切都告诉他们；

[ðə; ði] ['ʌʃərz] ['gəʊɪŋ] ['kɔːtɪŋ] [siːmd] [tuː; tə]['rɑːðə(r)][ə'mjuːz][ðə; ði] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] .
the usher's going courting seemed to rather amuse the young people .
这 引座员 去 求爱 似乎 到 相当 娱乐 这 年轻的 人们 .

招待员去追求年轻人们似乎觉得很有趣。

['ɑːftə(r)] ['biːɪŋ] ['sɪəriəsli] [tɔːkt] [tuː; tə][ai][wɒz; wəz] [ə'laʊd] [tuː; tə][gəʊ] ,
After being seriously talked to I was allowed to go ,
后 存在 严重地 谈话 到 我 曾是 允许 到 去 ，

经过一番认真交谈后，我被允许离开了。

[ænd; ənd][wɒz; wəz]['teɪkən] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [frʌnt] [hɔːl] ,
and was taken out into the front hall ,
和 曾是 已采取 出去 进入 这 正面 大厅 ,

然后被带到前厅，

[wen] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdɪz] [keɪm] [aʊt] [wɪð] [ə; eɪ] [bʌntʃ] [ɒv; əv] [greɪps] [ænd; ənd][sʌm; səm]
when one of the young ladies came out with a bunch of grapes and some
什么时候 一 的 这 年轻的 女士们 来了 出去 和 一个 束 的 葡萄 和 一些
[fɪgz] [ænd; ənd] [θrʌst] ['ɪntuː][maɪ][hænd] ,
figs and thrust into my hand ,
无花果 和 推力 进入 我的 手 ,

其中一位年轻女士拿着一串葡萄和一些无花果出来，塞到我手里。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][saɪd]
and at the side
和 在 这 边

在旁边

[piː] . -
p . 23
p . -

第23页

[dɔː(r)][baɪ][ðə; ði] ['steɪblz] [ai][wɒz; wəz][met] [baɪ][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][meɪd] ['sɜːvənts] [wɪð] [ə; eɪ] [lʌmp] [ɒv; əv]
door by the stables I was met by one of the maid servants with a lump of
门 经过 这 马厩 我 曾是 遇见 经过 一 的 这 女佣 仆人 和 一个 块 的
['pʊdɪŋ] .
pudding .
布丁 .

马厩旁的门外，一位女仆拿着一块布丁迎了上来。

[ai] ['veri] [suːn] [meɪd] [maɪ] [wei] [daʊn] ['fɔːlkən] [leɪn] [tuː; tə][ðə; ði] [haɪ] [striːt] [ænd; ənd] [tɜːnd] ['ɪntuː]
I very soon made my way down Falcon Lane to the High Street and turned into
我 非常 很快 制成 我的 方式 向下 鹘 车道 到 这 高的 街道 和 转向 进入
[tʃɜːtʃ] [striːt] ,
Church Street ,
教会 街道 ,

我很快就沿着猎鹰巷走到了商业街，然后拐进了教堂街。

[ænd; ənd][æz; əz][ai] [pɑːst] [əʊld] ['bætəsi] [tʃɜːtʃ] [ai] [njuː] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][naɪn] [ə'klɑːk] ,
and as I passed old Battersea Church I knew it was nine o'clock ,
和 作为 我 通过了 老的 巴特西 教会 我 知道 它 曾是 九 点钟 ,

当我经过巴特西老教堂时，我知道已经是九点钟了。

[æz; əz][ðə; ði] [belz] [bɪ'gæn][tuː; tə] [rɪŋ] — [æz; əz] [ðeɪ] [dɪd] ['evri] ['iːvnɪŋ] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] .
as the bells began to ring — as they did every evening at that time .
作为 这 铃铛 开始 到 戒指 — 作为 他们 做过 每一个 晚上 在 那 时间 .

钟声开始响起——就像那时每天晚上这个时候一样。

[ai] [θɪŋk] [ðæt] [wɒz; wəz][ə'baʊt][ðə; ði][lɑːst][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['wenzdeɪ] [ˌɑːftə'nuːn] ['aʊtɪŋ] [ə'ləʊn] ,
I think that was about the last of our Wednesday afternoon outings alone ,
我 思考 那 曾是 关于 这 最后的 的 我们的 周三 下午 郊游 独自的 ,

我想那大概是我们最后一次单独在周三下午外出了。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʌʃə(r)] ,
as it came to the knowledge of the usher ,
作为 它 来了 到 这 知识 的 这 引座员 ,

当招待员得知此事后，

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][ə'freɪd][ˌaɪ 'tiː] [mait] [get][tuː; tə][ðə; ði] [skuːl] [ɔː'θɒrətiz] .
and he was afraid it might get to the school authorities .
和 他 曾是 害怕的 它 可能 得到 到 这 学校 当局 .

他担心这件事会传到学校当局那里。

['tʃæptə(r)] [θriː] . — [entə'teɪnmənts] [ænd; ənd] [spɔːts] .
CHAPTER 3 . — Entertainments and Sports .
章 3 . — 娱乐 和 运动的 .

第三章——娱乐与体育。

[ˌentə'teɪnmənt] [ɔː(r)] [ə'mjuːzmənt] [ɪn] ['tʃelsi] [wɒz; wəz] ['veri] [pɔː(r); pʊə(r)] ,
Entertainment or amusement in Chelsea was very poor ,
娱乐 或者 娱乐 在 切尔西 曾是 非常 贫穷的 ,

切尔西的娱乐活动非常匮乏。

[æz; əz][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [ruːm] [ɔː(r)] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜːpəs] .
as there was no room or place for the purpose .
作为 那里 曾是 不 房间 或者 地方 为了 这 目的 .

因为没有空间或场所来实现这个目的。

[ðə; ði]['əʊnli][wʌn][ai][kæn; kən] [ˌrekə'lekt] [wɒz; wəz] [wen] [ə; eɪ] [prə'fesə(r)] [ɒv; əv]['mezmərɪzəm][ænd; ənd]
The only one I can recollect was when a professor of mesmerism and
这 仅有的 一 我 能 追忆 曾是 什么时候 一个 教授 的 催眠术 和
[kleə'vɔɪəns] [keɪm] [daʊn] [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] ['skɪtl] [graʊnd] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði] "
clairvoyance came down and took the skittle ground at the back of the "
千里眼 来了 向下 和 采取 这 保龄球 地面 在 这 后退 的 这 "
[dʒɔːdʒ] [ænd; ənd]['drægən] .
George and Dragon .
乔治 和 龙 .

我唯一记得的是，一位研究催眠术和透视术的教授来到"乔治与龙"酒吧后面的保龄球场。

" [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [θɪn] , ['ʃæbi] [əʊld][mæn] , [drest] [ɪn] [blæk] [wɪð] ['veri] ['dɜːti] ['lɪnɪn] .
" He was a thin , shabby old man , dressed in black with very dirty linen .
" 他 曾是 一个 薄的 , 破旧 老的 男人 , 穿着 在 黑色的 和 非常 肮脏的 亚麻布 .

"他是个瘦弱、衣衫褴褛的老人，身穿黑色衣服，里面套着很脏的亚麻布衣服。"

[wɪð] [hɪm][wɜː(r); wə(r)][hɪz; ɪz][waɪf] , [ænd; ənd] [tuː] [g'ɜːlz] — [hɪz; ɪz] [d'ɔːtəz] ,
With him were his wife , and two girls — his daughters ,
和 他 是 他的 妻子 , 和 二 女孩们 — 他的 女儿们 ,

与他同行的还有他的妻子和两个女儿。

[hiː; hi] [ɪn'fɔːmd] [ˌjuː 'es] — [wʌn][ə'baʊt] [twelv] [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)][ə'baʊt] [ˌfɔː'tiːn] , [wɪð] ['riŋlit]
he informed us — one about twelve and the other about fourteen , with ringlets
他 知情的 我们 — 一 关于 十二 和 这 其他 关于 十四 , 和 环状物
,
,
,

他告诉我们——一个大约十二岁，另一个大约十四岁，都留着卷发。

['ʃæbɪli] [drest] [ænd; ənd] ['kləʊsli] ['kʌvəd] [ʌp] [ɪn][əʊld] [kləʊk] .
shabbily dressed and closely covered up in old cloaks .
破旧地 穿着 和 密切 涵盖 向上 在 老的 斗篷 .

衣衫褴褛，裹在旧斗篷里。

[ðeɪ] [dɪd][ɔːl][ðə; ði] ['ædvətaɪzɪŋ] [ænd; ənd] ['kænvəsɪŋ] [ðəm'selvz] ,
They did all the advertising and canvassing themselves ,
他们 做过 全部 这 广告 和 拉票 他们自己 ,

他们自己做了所有的广告宣传和拉票工作。

[baɪ] ['teɪkɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði] [bɪls] [ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [sel] ['tɪkɪts] [æt; ət] ['sɪkspəns] [iːtʃ] .
by taking round the bills and trying to sell tickets at sixpence each .
经过 采取 圆形的 这 账单 和 尝试 到 卖 门票 在 六便士 每个 .

他们拿着钞票四处兜售，试图以每张六便士的价格出售门票。

[ðə; ði] [saɪdz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['skɪtl] [graʊnd] [wɜː(r); wə(r)] ['dekəreɪtɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['hæŋɪŋ] [ɒv; əv] ['teɪb(ə)l] ['kʌvəz] ,
The sides of the skittle ground were decorated by the hanging of table covers ,
这 侧面 的 这 保龄球 地面 是 装饰 经过 这 绞刑 的 桌子 封面 ,

保龄球场地两侧悬挂着桌布作为装饰。

['kɜːtənz] , ['piːsɪz] [ɒv; əv] ['kɑːpɪt] , [ʃiːts] , [ɔː(r)] ['eniθɪŋ] [els] [ðæt] [wʊd] ['kʌvə(r)] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [wɔːlz] .
curtains , pieces of carpet , sheets , or anything else that would cover over the walls .
窗帘 , 件 的 地毯 , 纸张 , 或者 任何事物 别的 那 会 覆盖 超过 这 墙壁 .

窗帘、地毯碎片、床单或其他任何可以遮盖墙壁的东西。

[ðə; ði] ['plætfɔːm] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [wɒz; wəz] [kəm'pəʊzd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['tæpruːm; 'tæprʊm] ['teɪblz] [wɪð] [sʌm; səm] [bɔːdz] [ə'krɒs] ,
The platform at the end was composed of the taproom tables with some boards across ,
这 平台 在 这 结尾 曾是 由 的 这 酒吧间 表格 和 一些 板 穿过 ,

尽头的平台由酒吧间的桌子和一些横跨其上的木板组成。

[æn; ən] [əʊld] [skweə(r)] [pi'ænəʊ] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [haʊs] [stʊd] [ɒn] [ðə; ði] [flɔː(r)] ;
an old square piano belonging to the house stood on the floor ;
一个 老的 正方形 钢琴 属于 到 这 房子 站立 在 这 地面 ;

房子里一架老式方形钢琴摆放在地板上；

[ðə; ði] ['laɪtɪŋ] [wɒz; wəz] [ɪ'fektɪd] [baɪ] ['dʌb(ə)l] [tɪn] ['skɒnsɪz] [hʌŋ] [ɒn] [ðə; ði] [wɔːl] [wɪð] [tuː] ['tæləʊ] [dɪps] [ɪn] [iːtʃ] .
the lighting was effected by double tin sconces hung on the wall with two tallow dips in each .
这 灯光 曾是 受影响 经过 双倍的 锡 壁灯 悬挂 在 这 墙 和 二 脂 蘸酱 在 每个 .

照明是通过挂在墙上的双层锡制壁灯实现的，每个壁灯里都有两个油槽。

[ðə; ði] ['siːtɪŋ] [əˌkɒmə'deɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['tɪkɪt]
The seating accommodation for the ticket
这 座位 住宿 为了 这 票

门票座位安排

[piː] . -
p . 25
p . -

第25页

[h'əʊldəz] [kən'sistid] [ɒv; əv] [tʃeəz] ;
holders consisted of chairs ;
持有者 由……组成 的 椅子 ;

支架由椅子组成；

[ðəʊz] [huː] [peɪd] ['θrepəns; 'θrʌpəns] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔːz] [hæd; həd] [fɔːmz] [ɔː(r)] [plæŋks] [tuː; tə] [sɪt] [ɒn] [wɪð] [ə; eɪ] ['gæŋweɪ] [daʊn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] .
those who paid threepence at the doors had forms or planks to sit on with a gangway down the middle .
那些 WHO 有薪酬的 三便士 在 这 门 有 表格 或者 木板 到 坐 在 和 一个 舷梯 向下 这 中间 .

那些在门口付三便士的人可以坐在木板或木凳上，中间有一条通道。

[ðə; ði] [pə'fɔːməns] [kə'menst] [ə'baʊt] ['sev(ə)n] [baɪ] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdɪz] ['pleɪɪŋ] [ðə; ði]
The performance commenced about seven by one of the young ladies playing the
这 表现 开始 关于 七 经过 一 的 这 年轻的 女士们 玩耍 这
[pi'ænəʊ] ,
piano ,
钢琴 ,

演出大约七点开始，由一位年轻女士弹奏钢琴。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [ə; eɪ] ['traɪæŋg(ə)l] , [ðə; ði] [əʊld] ['leɪdi] ['biːɪŋ] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['mʌni]
and the other a triangle , the old lady being engaged in taking the money
和 这 其他 一个 三角形 , 这 老的 女士 存在 已订婚的 在 采取 这 钱
[æt; ət] [ðə; ði] ['entrəns] .
at the entrance .
在 这 入口 .

另一个是三角形，老妇人在门口收钱。

[ðə; ði] [prə'fesə(r)] ['maʊntɪd] [ðə; ði] ['plætfɔːm] [ænd; ənd] [ə'drest] [hɪz; ɪz] ['ɔːdiəns] ,
The professor mounted the platform and addressed his audience ,
这 教授 安装 这 平台 和 已解决 他的 观众 ,

教授走上讲台，向听众发表讲话。

['kɒmentɪŋ] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['wʌndəf(ə)l] [ænd; ənd] [mɪ'stɪəriəs] [siːn] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [ɪ'nækt] .
commenting upon the wonderful and mysterious scene he was about to enact .
评论 之上 这 精彩的 和 神秘 场景 他 曾是 关于 到 制定 .

评论着他即将上演的精彩而神秘的场景。

[hiː; hi] [kə'menst] [wɪð] [ðə; ði] ['juːʒuəl] ['kʌndʒərɪŋ] [trɪks] [ɒv; əv] ['bɒrəʊɪŋ] [ə; eɪ] [hæt] [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ]
He commenced with the usual conjuring tricks of borrowing a hat and making
他 开始 和 这 通常 魔法 技巧 的 借贷 一个 帽子 和 制作
[ə; eɪ] ['pʊdɪŋ] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] ['brɪŋɪŋ] [ə; eɪ] [lɪv; laɪv] ['pɪdʒɪn] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['kæbɪdʒ] [aʊt]
a pudding in it and bringing a live pigeon and a large cabbage out
一个 布丁 在 它 和 带来 一个 居住 鸽子 和 一个 大的 卷心菜 出去
[ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ,
of it ,
的 它 ,

他先表演了一些常见的魔术，比如借来一顶帽子，在里面做成布丁，然后从中变出一只活鸽子和一个大卷心菜。

[ænd; ənd] [ðen] [rɪ'tɜːnɪŋ] [ðə; ði] [hæt] [ʌn'dæmɪdʒd] [tuː; tə] [ɪts] ['əʊnə(r)] , [wɪtʃ] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] ['tʃɪldrən]
and then returning the hat undamaged to its owner , which to us children
和 然后 返回 这 帽子 未受损 到 它是 所有者 , 哪个 到 我们 孩子们
[wɒz; wəz] [ə; eɪ] [greɪt] ['wʌndə(r)] .
was a great wonder .
曾是 一个 伟大的 想知道 .

然后又把帽子完好无损地还给了它的主人，这让我们这些孩子觉得不可思议。

[ðen] [keɪm] [ðə; ði] [kɑːd] [trɪks] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌventrɪ'ləʊkwiəl] ['daɪəlɒg] [wɪð] [ðə; ði] ['pʌpɪts] ,
Then came the card tricks , and the ventriloquial dialogue with the puppets ,
然后 来了 这 卡片 技巧 , 和 这 腹语 对话 和 这 木偶 ,

接下来是纸牌魔术，以及与木偶的腹语对话。

[wɪð] [ə; eɪ] ['hæŋkətʃɪf] ['əʊvə(r)] [iːtʃ] [hænd] [tuː; tə] [fɔːm] [ðə; ði] ['fɪgəz] ,
with a handkerchief over each hand to form the figures ,
和 一个 手帕 超过 每个 手 到 形式 这 数据 ,

双手各盖一块手帕，摆出各种姿势。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [grænd] [ɪ'vent] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] .
and then the grand event of the evening .
和 然后 这 盛大 事件 的 这 晚上 .

然后就是当晚的重头戏。

[ðə; ði]['teɪb(ə)l][wɒz; wəz] [rɪ'muːvd] [frɒm; frəm][ðə; ði]['plætfɔːm] [ænd; ənd] [rɪ'pleɪsd] [baɪ] [tuː] [tʃeəz] ,
The table was removed from the platform and replaced by two chairs ,
这 桌子 曾是 已移除 从 这 平台 和 替换 经过 二 椅子 ,

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [g'ɜːlz] ,
and the two girls ,
和 这 二 女孩们 ,

桌子从平台上移走，换成了两把椅子，两个女孩……

[drest] [ɪn] [waɪt] [frɒks] [ænd; ənd] ['jeləʊ] ['sæʃɪz] , [keɪm] [ɒn] .
dressed in white frocks and yellow sashes , came on .
穿着 在 白色的 连衣裙 和 黄色的 腰带 , 来了 在 .

身穿白色连衣裙，系着黄色腰带，走了进来。

['ɑːftə(r)] [ə'dresɪŋ] [ðə; ði] ['ɔːdiəns] , [hiː; hi] [prə'siːdid] [tuː; tə] [θrəʊ] [ðə; ði]['eldə(r)][wʌn]['ɪntuː][ə; eɪ]
After addressing the audience , he proceeded to throw the elder one into a
后 解决 这 观众 , 他 继续 到 扔 这 长老 一 进入 一个

[trɑːns] ,
trance ,
发呆 ,

在向听众致辞后，他让年长者进入了恍惚状态。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [ə'pɪəd] [tuː; tə] [sək'siːd] [ɪn] ['duːɪŋ] , [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] [stʊd] ['pɜːfɪktli] ['ʌpraɪt] [ænd; ənd]
which he appeared to succeed in doing , for she stood perfectly upright and
哪个 他 出现 到 成功 在 正在做 , 为了 她 站立 完美 直立 和

[stɪl] .
still .
仍然 .

他似乎成功地做到了，因为她笔直地站着，一动不动。

[hiː; hi] [ðen] [pleɪst] [ðə; ði] [tuː] [tʃeəz] [ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] ['dɪstəns] [ə'pɑːt] , [bæk] [tuː; tə] [bæk] ,
He then placed the two chairs a certain distance apart , back to back ,
他 然后 放置 这 二 椅子 一个 肯定 距离 除 , 后退 到 后退 ,

然后他将两把椅子背靠背地摆放好，彼此保持一定的距离。

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði][gɜːl][ʌp][ɪn][hɪz; ɪz] [ɑːmz] ,
and taking the girl up in his arms ,
和 采取 这 女孩 向上 在 他的 武器 ,

他把女孩抱了起来，

[leɪd][hɜː(r); hə(r)][ɒn][hɜː(r); hə(r)] [bæk] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [hed] ['restɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][wʌn][tʃeə(r)]
laid her on her back with her head resting on the back of one chair
铺设 她 在 她 后退 和 她 头 休息 在 这 后退 的 一 椅子

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]
and her
和 她

她仰面躺下，头枕在一把椅子的靠背上，她的

[piː] . -
p . 26
p . -

第26页

[fiːt] [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [rɪ'meɪnd] [səʊ][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] ['mɪnɪts] .
feet on the other , and she remained so for some minutes .
脚 在 这 其他 , 和 她 剩余 所以 为了 一些 分钟 .

她把一只脚放在另一只脚上，保持这个姿势几分钟。

[nekst][hiː; hi][ˈlɪftɪd] [ʌp][ðə; ði][ˈʌðə(r)][gɜːl][ænd; ənd] [pleɪst] [hɜː(r); hə(r)] [ˈstændɪŋ] [wɪð] [wʌn] [fʊt] [ɒn]
Next he lifted up the other girl and placed her standing with one foot on
下一个 他 抬起 向上 这 其他 女孩 和 放置 她 常设 和 一 脚 在
[hɜː(r); hə(r)] [ˈsɪstərz] [tʃest] ,
her sister's chest ,
她 姐妹 胸部 ,

接着，他抱起另一个女孩，让她一只脚踩在姐姐的胸口上站着。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈʌðə(r)][æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [niːz] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [rɪˈmeɪnd] [səʊ][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm]
and the other at her knees , and she remained so for some
和 这 其他 在 她 膝盖 , 和 她 剩余 所以 为了 一些
[ˈmɪnɪts] ,
minutes ,
分钟 ,

另一只脚放在她膝盖上，她保持这个姿势几分钟。

[wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ˈteɪkən] [daʊn] [ænd; ənd] [pleɪst] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkʌmpəni]
when she was taken down and placed with her back to the company
什么时候 她 曾是 已采取 向下 和 放置 和 她 后退 到 这 公司
[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˈjuːʒuəl] [θɔːt] - [ˈriːdɪŋ] [pəˈfɔːməns] .
for the usual thought - reading performance .
为了 这 通常 想法 - 阅读 表现 .

当她被带下来，背对着公司进行例行的读心术表演时。

[æt; ət][ðə; ði][end] , [æz; əz][æn; ən][ˈekstrə] , [ə; eɪ] [peɪl] , [ˈsɪkli] [juːθ] [wɒz; wəz] [ˌɪntrəˈdjuːst] , [ænd; ənd]
At the end , as an extra , a pale , sickly youth was introduced , and
在 这 结尾 , 作为 一个 额外的 , 一个 苍白 , 病弱的 青年 曾是 介绍 , 和
[sæŋ] " [ˈwɒpɪŋ] [əʊld] [steəz] ,
sang " Wapping Old Stairs ,
唱 " 瓦平 老的 楼梯 ,

最后，作为临时演员，一个面色苍白、体弱多病的年轻人被介绍出场，并演唱了《沃平老楼梯》。

" [ænd; ənd] " [ˈsæli] [ɪn][ˈaʊə(r)] [ˈæli] , " [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈleɪdi] [ˈpleɪɪŋ] [ðə; ði] [əˈkʌmpənimənt] ,
" and " Sally in our Alley , " the young lady playing the accompaniment ,
" 和 " 莎莉 在 我们的 胡同 , " 这 年轻的 女士 玩耍 这 伴奏 ,

以及《我们巷子里的莎莉》，伴奏的是一位年轻女士。

[mʌtʃ] [tuː; tə][ðə; ði][ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkʌmpəni] .
much to the satisfaction of the company .
很多 到 这 满意 的 这 公司 .

公司对此非常满意。

[æt; ət][ðə; ði] [kənˈkluːʒn] [ə; eɪ] [pleɪt] [wɒz; wəz][sent] [raʊnd] [tuː; tə] [kəˈlekt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈbenɪfɪt] [ɒv; əv]
At the conclusion a plate was sent round to collect for the benefit of
在 这 结论 一个 盘子 曾是 发送 圆形的 到 收集 为了 这 益处 的
[ðə; ði][ˈɑːtɪst] .
the artist .
这 艺术家 .

活动结束后，主办方分发了募捐盘，所得款项将用于支持这位艺术家。

[ˈtʃelsi] [rɪˈgætə] [wɒz; wəz][ə; eɪ][grænd] [deɪ] , [ˈjuːʒuəli; ˈjuːʒəli] [əˈbaʊt] [ˈwɪtsntaɪd] , [wen] [ˈrəʊɪŋ]
Chelsea Regatta was a grand day , usually about Whitsuntide , when rowing
切尔西 帆船赛 曾是 一个 盛大 天 , 通常 关于 圣灵降临节 , 什么时候 划船
[tʊk] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)] [ˈveəriəs] [ˈpraɪzɪz] ,
took place for various prizes ,
采取 地方 为了 各种各样的 奖品 ,

切尔西赛艇会是一项盛大的活动，通常在圣灵降临节前后举行，届时将进行赛艇比赛以争夺各种奖项。

[səbˈskraɪbd] [fɔː(r); fə(r)][baɪ][ðə; ði] [ɪnˈhæbətənt] , [ðə; ði] [ˈpʌblɪkən] [ˈbiːɪŋ] [ðə; ði][məʊst] [ˈæktɪv] [prəˈmoʊtərz]
subscribed for by the inhabitants , the publicans being the most active promoters
已订阅 为了 经过 这 居民 , 这 酒馆老板 存在 这 最多 积极的 发起人
,
,
,

由当地居民认购，其中酒馆老板是最积极的发起人。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈliːdɪŋ] [ˈdʒentri][ˈpeɪtrənz][ænd; ənd][ˈlɪbərəl] [səbskɹˈaɪbəz] ; [fɜːst] [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm][ðə; ði]
and the leading gentry patrons and liberal subscribers ; first among them the
和 这 领导 绅 顾客 和 自由主义 订阅者 ; 第一的 之中 他们 这
[ænd; ənd][ðə; ði][ˈəʊənz; ˈəʊɪnz] ,
Bayfords and the Owens ,
贝福德 和 这 欧文斯 ,

以及主要的乡绅赞助人和慷慨的捐助者；其中最主要的是贝福德家族和欧文家族，

[greɪt] [ˈrəʊɪŋ] [men][ænd; ənd] [ˈveri] [ˈlɪbərəl] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈwɔːtəmən] .
great rowing men and very liberal to the watermen .
伟大的 划船 男人 和 非常 自由主义 到 这 水手 .

他们是优秀的赛艇运动员，对水手们非常慷慨。

[ai] [θɪŋk] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst] [ˈwɪnə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈsɪlvə(r)] [skʌlz] .
I think one of the Bayfords was the first winner of the silver sculls .
我 思考 一 的 这 贝福德 曾是 这 第一的 优胜者 的 这 银 单人双桨 .

我认为贝福德家族的某位选手是女子双桨银牌得主。

[ðə; ði] [əˈmaʊnt] [kəˈlektɪd] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] [wʊd] [biː; bi][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ˈfɪfti] [ɔː(r)][ˈsɪksti] [paʊndz] .
The amount collected at a time would be as much as fifty or sixty pounds .
这 数量 集 在 一个 时间 会 是 作为 很多 作为 五十 或者 六十 磅 .

每次收取的金额可达五六十英镑。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ][grænd] [praɪz] , [ə; eɪ] [bəʊt] [tuː; tə][kɒst] [ˈtwenti] [paʊndz] , [ænd; ənd] [ˈveəriəs]
There was a grand prize , a boat to cost twenty pounds , and various
那里 曾是 一个 盛大 奖 , 一个 船 到 成本 二十 磅 , 和 各种各样的
[ˈmʌni] [ˈpraɪzɪz] .
money prizes .
钱 奖品 .

大奖是一艘价值二十英镑的船，还有各种现金奖励。

[ðə; ði][ˈlɪmɪt][ɒv; əv] [ˈentrɪs] [wɒz; wəz] [twelv] , [tuː; tə][biː; bi] [drɔːn] [baɪ][lɒt][baɪ] [ˈtʃelsi] [ˈwɔːtəmən] ,
The limit of entries was twelve , to be drawn by lot by Chelsea watermen ,
这 限制 的 条目 曾是 十二 , 到 是 绘制 经过 很多 经过 切尔西 水手 ,
[wɪð] [ˈsɜːt(ə)n] [rɪˈstrɪkʃ(ə)nz] .
with certain restrictions .
和 肯定 限制 .

参赛名额限制为十二人，由切尔西水手抽签决定，并有一些限制条件。

[ðə; ði] [reɪs] [wɒz; wəz][ɪn] [tuː]
The race was in two
这 种族 曾是 在 二

比赛分为两部分进行。

[piː] . -
p . 27
p . -

第27页

[hiːts] , [sɪks][ɪn][ə; eɪ] [hiːt] ,
heats , six in a heat ,
加热 , 六 在 一个 热 ,

预赛，每组六场，

[ðə; ði][fɜːst][ænd; ənd]['sekənd][ɪn][ðə; ði] [tuː] [hiːts] [tuː; tə] [rəʊ] [ɪn][ðə; ði]['faɪn(ə)l] ;
the first and second in the two heats to row in the final ;
这 第一的 和 第二 在 这 二 加热 到 排 在 这 最终的 ;

两组预赛中第一名和第二名将晋级决赛；

[ðə; ði] [kɔːs] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [pɔɪnt] ['ɒpəzɪt] [ðə; ði] “ ['jɔːrkʃər] [greɪ] ” [steəz] ,
the course from a point opposite the “ Yorkshire Grey ” stairs ,
这 课程 从 一个 观点 对面的 这 “ 约克郡 灰色的 ” 楼梯 ,

从“约克郡灰马”楼梯对面的一点开始的路线，

[raʊnd] [ə; eɪ] [bəʊt] [mɔrd] ['ɒpəzɪt] [ðə; ði] “ ['ædəm][ænd; ənd] [iːv] ,
round a boat moored opposite the “ Adam and Eve ,
圆形的 一个 船 系泊 对面的 这 “ 亚当 和 前夕 ,

围绕着停泊在“亚当和夏娃”对面的一艘船，

” [bæk] [ænd; ənd] [raʊnd] [ə; eɪ] [bəʊt] [mɔrd] ['ɒpəzɪt] [ðə; ði] ['brʌnzwɪk] [tiː] ['gaːdnz] [æt; ət] [naɪn] [elmz] ,
” back and round a boat moored opposite the Brunswick Tea Gardens at Nine Elms ,
” 后退 和 圆形的 一个 船 系泊 对面的 这 布伦瑞克 茶 花园 在 九 榆树 ,

”绕着停泊在九榆树布伦瑞克茶花园对面的一艘船走一圈，

[ænd; ənd] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['stɑrtɪŋ] [pɔɪnt] .
and back to the starting point .
和 后退 到 这 开始 观点 .

然后回到起点。

[ðə; ði] ['wɔːtəsaɪd] [ɒn][ə; eɪ] [rɪ'gætə] [deɪ] [wɒz; wəz][laɪk][ə; eɪ][feə(r)] ,
The waterside on a regatta day was like a fair ,
这 水边 在 一个 帆船赛 天 曾是 喜欢 一个 公平的 ,

帆船比赛日的河边就像一个集市，热闹非凡。

[æz; əz][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)]['ɔːlweɪz] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] ['mauntibæŋk] ,
as there were always two or three mountebanks ,
作为 那里 是 总是 二 或者 三 江湖骗子 ,

因为总会有两三个江湖骗子，

[ə; eɪ]['sɜːkəs][ænd; ənd][ə; eɪ] ['dɑːnsɪŋ] [buːð] [ɒn][ðə; ði] ['veəriəs] ['piːsɪz] [ɒv; əv]['veɪkənt] [graʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbəhʊd] [ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)] .
a circus and a dancing booth on the various pieces of vacant ground in the neighbourhood of the river .
一个 马戏团 和 一个 跳舞 展位 在 这 各种各样的 件 的 空缺 地面 在 这 邻里 的 这 河 .

在河边附近的几块空地上，有马戏团和舞蹈摊位。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [pə'fɔrmɚz] , [drest] [æz; əz] [klaʊnz] , [pleɪd] [ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv]['rɪvə(r)] ['tʊənəmənt] ,
Some of the performers , dressed as clowns , played a kind of river tournament ,
一些 的 这 表演者 , 穿着 作为 小丑 , 玩 一个 种类 的 河 比赛 ,

一些表演者装扮成小丑，玩了一种类似河流锦标赛的游戏。

['sɪtɪŋ] ['strædl] - [legd] [ɒn][bɪə(r)]['bærəlz][ə'fləʊt] , ['tɪltɪŋ] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [wɪð] [lɒŋ] [pəulz] ;
sitting straddle - legged on beer barrels afloat , tilting at each other with long poles ;
坐着 跨骑 - 腿 在 啤酒 桶 漂浮 , 倾斜 在 每个 其他 和 长的 杆子 ;

他们双腿叉开坐在漂浮的啤酒桶上，用长杆互相倾斜着身体；

[ðə; ði] [fʌn] [wɒz; wəz][tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm]['tʌmb(ə)l] [iːtʃ] ['ʌðə(r)]['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtə(r)] .
the fun was to see them tumble each other into the water .
这 乐趣 曾是 到 看 他们 翻滚 每个 其他 进入 这 水 .

最有趣的是看到他们互相翻滚着落入水中。

[ðen] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði][əʊld]['wʊmən] [drɔːn] [ɪn][ə; eɪ] ['wɒʃɪŋ] [tʌb] [baɪ][fɔː(r)] [giːs] .
Then there was the old woman drawn in a washing tub by four geese .
然后 那里 曾是 这 老的 女士 绘制 在 一个 洗涤 浴缸 经过 四 鹅 .

然后，还有一个老妇人被四只鹅拉着坐在洗衣盆里。

['ɑːftə(r)] [iːtʃ] [dɪ'spleɪ] [ðə; ði] [pə'fɔrmɚz] [wʊd] [mɑːtʃ] [wɪð] [ə; eɪ][bænd][tuː; tə][ðeə(r)] ['dɪfrənt]
After each display the performers would march with a band to their different
后 每个 展示 这 表演者 会 行进 和 一个 乐队 到 他们的 不同的

['pleɪsɪz][ɒv; əv] [ˌentə'teɪnmənt] .
places of entertainment .
地方 的 娱乐 .

每次演出结束后，表演者们都会跟随乐队列队前往各自的演出地点。

[frɒm; frəm] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [fʌnd] [prə'vaɪdɪd] , [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)]['praɪzɪz]['gɪv(ə)n][fɔː(r); fə(r)] ['rʌnɪŋ] [ɪn]
From out of the fund provided , there were prizes given for running in
从 出去 的 这 基金 假如 , 那里 是 奖品 给定 为了 跑步 在

[sæks] ,
sacks ,
麻袋 ,

从提供的资金中，抽取了一些作为奖金，颁发给那些穿着麻袋跑步的人。

[ænd; ənd] ['klaɪmɪŋ] [ðə; ði] ['griːsi] [pəʊl] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][leg][ɒv; əv] ['mʌtn] [fɪkst] [æt; ət][ðə; ði][tɒp] ,
and climbing the greasy pole for a leg of mutton fixed at the top ,
和 攀登 这 腻 极 为了 一个 腿 的 羊肉 固定的 在 这 顶部 ,

然后爬上油腻腻的杆子，去吃固定在顶端的羊腿。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [praɪz] [fɔː(r); fə(r)] ['rʌnɪŋ] [ə'lɒŋ] [ə; eɪ] [griːzd] [pəʊl] [pleɪst] [ˌhɒrɪ'zɒntəli] [frɒm; frəm]
and a prize for running along a greased pole placed horizontally from
和 一个 奖 为了 跑步 沿着 一个 涂油 极 放置 水平方向 从

[ðə; ði] [stem] [ɒv; əv][ə; eɪ] [kəʊl] [bɑːdʒ] ,
the stem of a coal barge ,
这 干 的 一个 煤炭 驳船 ,

还有一项奖品是沿着从煤驳船船首水平放置的涂有油脂的杆子奔跑。

[ænd; ənd] [ɪk'stendɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['wɔːtə(r)][sʌm; səm] ['twenti] [fiːt] .
and extending over the water some twenty feet .
和 扩展 超过 这 水 一些 二十 脚 .

并向水面延伸约二十英尺。

[ɒn] [ə; eɪ] [bɑːdʒ] [mʊrd] ['ɒpəzɪt] [ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði][pəʊl][wɜː(r); wə(r)][fɔː(r)][spɑːrz] ['reɪdieɪtɪŋ]
On a barge moored opposite the end of the pole were four spars radiating
在 一个 驳船 系泊 对面的 这 结尾 的 这 极 是 四 桅杆 散热

[wɪð] [ə; eɪ]['bɑːskɪt][æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv] [iːtʃ] [frɒm; frəm][ə; eɪ]['kæpstən] [ðæt] [rɪ'vɒlvd] ,
with a basket at the end of each from a capstan that revolved ,
和 一个 篮子 在 这 结尾 的 每个 从 一个 绞盘 那 旋转 ,

在停泊于杆子末端对面的驳船上，有四根桅杆呈放射状排列，每根桅杆的末端都系着一个篮子，篮子通过一个旋转的绞盘悬挂着。

[kən'teɪnɪŋ] [ə; eɪ] [praɪz] , [ænd; ənd] [dʒʌst]
containing a prize , and just
包含 一个 奖 , 和 只是

包含奖品，而且只是

[piː] . -
p . 28
p . -

第28页

[wɪ'ðɪn] [riːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] [griːzd] [pəʊl] .
within reach of the end of the greased pole .
之内 抵达 的 这 结尾 的 这 涂油 极 .

在涂了油脂的杆子末端可及的范围内。

[wʌn] [wɒz; wəz] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [ə; eɪ] [smɔːl] [lɪv; laɪv] [pɪɡ] ,
One was usually a small live pig ,
一 曾是 通常 一个 小的 居住 猪 ，
其中一通常是一头活的小猪，

['ʌðə(r)z] [ə; eɪ] [fæt] [ɡuːs] [ɔː(r)] [ə; eɪ] [lɪv; laɪv] [dʌk] [wɪð] [ɪts] [wɪŋz] [kʌt] .
others a fat goose or a live duck with its wings cut .
其他的 一个 胖的 鹅 或者 一个 居住 鸭子 和 它是 翅膀 切 .
其他人则可能得到一只肥鹅或一只翅膀被割掉的活鸭。

[ðə; ði] “ ['rʌnɪŋ] [ðə; ði] [pəʊl] ” [wɒz; wəz] [məʊst] ['dɪfɪkəlt] ,
The “ running the pole ” was most difficult ,
这 “ 跑步 这 极 ” 曾是 最多 难的 ，
“撑杆跑”是最难的，

[fɔː(r); fə(r)] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [juː; jʊ] [ɡɒt] [nɪə(r)] [ðə; ði] [praɪz] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pəʊl] [ˌaɪ 'tiː]
for as soon as you got near the prize at the end of the pole it
为了 作为 很快 作为 你 得到 靠近 这 奖 在 这 结尾 的 这 极 它
[wʊd] [biː; bi] [dip] [baɪ] [ðə; ði] [weɪt] [ænd; ənd] [slɪp] [juː; jʊ] [ɒf] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] ;
would be dipped by the weight and slip you off into the water ;
会 是 浸入 经过 这 重量 和 滑 你 离开 进入 这 水 ;
因为当你靠近杆子末端的奖品时，杆子就会被重物压住，把你甩进水里；

[waɪl] [ɪf] [juː; jʊ] [ɡɒt] [tuː; tə] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pəʊl] [ænd; ənd] [tʌtʃt] [ðə; ði] ['bɑːskɪt] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː]
while if you got to the end of the pole and touched the basket as it
尽管 如果 你 得到 到 这 结尾 的 这 极 和 感动 这 篮子 作为 它
[rɪ'vɒlvd] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [flaɪ] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [juː; jʊ] .
revolved it would fly away from you .
旋转 它 会 飞 离开 从 你 .
但如果你走到杆子的末端，碰到旋转的篮子，篮子就会飞走。

[ðə; ði] [lɪv; laɪv] [praɪz] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [məʊst] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [kən'tend] [wɪð] ,
The live prize was the most difficult to contend with ,
这 居住 奖 曾是 这 最多 难的 到 抗衡 和 ，
现场奖项是最难竞争的。

[fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] [hæd; həd] [tuː; tə] [faɪt] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ɡet] [ˌaɪ 'tiː] [ɒn] [ʃɔː(r)] .
for you had to fight with it to get it on shore .
为了 你 有 到 斗争 和 它 到 得到 它 在 支撑 .
因为你必须与它搏斗才能把它弄上岸。

[ðə; ði] [prə'siːdɪŋz] [ɔːl] ['fɪnɪʃt] [ʌp] [wɪð] [ə; eɪ] [ɡrænd] [dɪ'spleɪ] [ɒv; əv] ['faɪəwɜːks] .
The proceedings all finished up with a grand display of fireworks .
这 诉讼程序 全部 完成的 向上 和 一个 盛大 展示 的 烟花 .
所有活动最后以盛大的烟花表演落下帷幕。

[ɒn] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [deɪ] [ðə; ði] [bəʊt] [dekt] [wɪð] [flæɡz] , [ɪn] [ə; eɪ] [væn] ,
On the following day the boat decked with flags , in a van ,
在 这 下列的 天 这 船 甲板 和 旗帜 ， 在 一个 货车 ，
第二天，那艘挂满旗帜的船，被装在一辆货车里。

[wʊd] [biː; bi] [drɔːn] [raʊnd] [ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)l] [striːts] [wɪð] [ðə; ði] ['wɔːtəmən] [huː] [hæd; həd] [biːn]
would be drawn round the principal streets with the watermen who had been
会 是 绘制 圆形的 这 主要的 街道 和 这 水手 WHO 有 到过
[ɪn'ɡeɪdʒd] [ɪn] [ðə; ði] ['kɒntest] ,
engaged in the contest ,
已订婚的 在 这 竞赛 ，
那些参与比赛的水手们将被带到主要街道上游行。

['sɪŋɪŋ] [sʌm; səm] ['dɒgərəl] ['vɜːrsəz] [kəm'pəʊzd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ə'keɪʒ(ə)n] , [ænd; ənd] ['θæŋkɪŋ] [ðə; ði]
singing some doggerel verses composed for the occasion , and thanking the
歌唱 一些 打油诗 诗句 由 为了 这 场合 ， 和 谢谢 这
['piːp(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)]['lɪbərəl] [səb'skrɪpʃnz] .
people for their liberal subscriptions .
人们 为了 他们的 自由主义 订阅 .

演唱了一些为此次活动创作的打油诗，并感谢人们的慷慨捐助。

[piː] . -
p . 29
p . -

第29页

['tʃæptə(r)] [fɔːr] . — ['tʃelsi] [,nəutə'biləti] .
CHAPTER 4 . — Chelsea Notabilities .
章 4 . — 切尔西 知名度 .

第四章——切尔西名人堂。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][sʌm; səm]['nəʊtəb(ə)l]['piːp(ə)l] ['lɪvɪŋ] [ɪn] [tʃeɪn] [wɔːk] [ɪn] [ðəʊz] [deɪz] .
There were some notable people living in Cheyne Walk in those days .
那里 是 一些 值得注意的 人们 活的 在 切恩 走 在 那些 天 .

当时切恩沃克住着一些名人。

[æt; ət]['nʌmbə(r)] [θriː] [lɪvd; 'laɪvd]['mɪstə(r)] . [gɒs] , ['ɔːgənɪst] [æt; ət][ˌes 'tiː] . [luːks] , ['ɑːftəwədz] [æt; ət]
At number three lived Mr . Goss , organist at St . Luke's , afterwards at
在 数字 三 居住地 先生 . 戈斯 ， 管风琴师 在 英石 . 路加的 ， 然后 在
[ˌes 'tiː] . [pɔːlz] [kə'θiːdrəl] ,
St . Paul's Cathedral ,
英石 . 保罗的 大教堂 ，

三号住着戈斯先生，他是圣路加教堂的管风琴师，后来又在圣保罗大教堂担任管风琴师。

[huː] [wɒz; wəz] ['sʌbsɪkwəntli] [nait] .
who was subsequently knighted .
WHO 曾是 随后 受封骑士 .

他随后被册封为爵士。

[æt; ət]['nʌmbə(r)] [faɪv] [lɪvd; 'laɪvd]['dʒʌstɪs] [niːld] , [æn; ən] [ɪk'sentrɪk] [əʊld]['bætʃələ(r)] ,
At number five lived Justice Neild , an eccentric old bachelor ,
在 数字 五 居住地 正义 尼尔德 ， 一个 偏心 老的 学士 ，

五号住着尼尔德法官，他是一位古怪的老单身汉。

[huː] [left] [hɑːf] [ə; eɪ] ['mɪljən] [ɒv; əv] ['mʌni] [tuː; tə][ðə; ði] [kwiːn] , [ænd; ənd][nekst][dɔː(r)][lɪvd; 'laɪvd]
who left half a million of money to the Queen , and next door lived
WHO 左边 一半 一个 百万 的 钱 到 这 女王 ， 和 下一个 门 居住地
['dɒktə(r)]['bʌtlə(r)] ,
Doctor Butler ,
医生 巴特勒 ，

他给女王留下了五十万英镑的遗产，隔壁住着巴特勒医生。

[kjʊə'reɪtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [mju'ziːəm] , [ænd; ənd][æt; ət] ['gɒθɪk] [haʊs] [lɪvd; 'laɪvd]['mɪstə(r)] . [mɔːr]
curator of the British Museum , and at Gothic House lived Mr . Moore
馆长 的 这 英国 博物馆 ， 和 在 哥特 房子 居住地 先生 . 摩尔
, [ə; eɪ][mæn]['sev(ə)n] [fiːt] [haɪ] ,
, a man seven feet high ,
， 一个 男人 七 脚 高的 ，

他是大英博物馆的馆长，而哥特式住宅里住着身高七英尺的摩尔先生。

[ænd; ənd] [staʊt] [ɪn] [prə'pɔːʃ(ə)n] , [drest] [ɪn][ə; eɪ] [lɒŋ] [dræb] [kəʊt] , ['brɪtʃɪz] [ænd; ənd] ['hesiən]
and stout in proportion , dressed in a long drab coat , breeches and Hessian
和 肥硕 在 部分 , 穿着 在 一个 长的 单调 外套 , 马裤 和 黑森
[buːts] [wɪð] [lɑːdʒ] ['tæslz] .
boots with large tassels .
靴子 和 大的 流苏 .

他身材魁梧，身穿长长的暗色外套、马裤和带有大流苏的粗麻布靴。

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ][kən'træktə(r); 'kɒntræktə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [stɔːz] [ænd; ənd] [ə'kuːtrəmənts]
He had been a contractor for the stores and accoutrements
他 有 到过 一个 承包商 为了 这 商店 和 配件
[fɔː(r); fə(r)] ['welɪŋtənz] ['ɑːmi] [ɪn][ðə; ði][pə'nɪnsjələ(r)] [kæm'peɪn] .
for Wellington's army in the Peninsular campaign .
为了 惠灵顿 军队 在 这 半岛 活动 .

在半岛战争期间，他曾是惠灵顿军队的物资和装备承包商。

[ə; eɪ] ['kɒnstənt] ['vɪzɪtə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði]['kaʊntəs; 'kaʊntes][ɒv; əv] ['hærɪŋtən] ,
A constant visitor was the Countess of Harrington ,
一个 持续的 游客 曾是 这 伯爵夫人 的 哈灵顿 ,

哈灵顿伯爵夫人是这里的常客。

[ɪn][ə; eɪ]['splendɪd] ['kærɪdʒ] [wɪð] [tuː] [tɔːl] ['fʊtˌmen] [bɪ'haɪnd][ɪn][ə; eɪ][kweɪnt] [braʊn] ['lɪvəri] [trɪmd]
in a splendid carriage with two tall footmen behind in a quaint brown livery trimmed
在 一个 灿烂 运输 和 二 高的 侍从 在后面 在 一个 古雅 棕色的 涂装 修剪过的
[wɪð] [gəʊld] [leɪs] ,
with gold lace ,
和 金子 蕾丝 ,

他乘坐一辆华丽的马车，后面跟着两名身材高大的侍从，他们身穿饰有金边的古雅棕色制服。

['brɪtʃɪz] [ænd; ənd] [sɪlk] [s'tɒkɪŋz] .
breeches and silk stockings .
马裤 和 丝绸 长筒袜 .

马裤和丝袜。

[ðen] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði]['əʊənz; 'əʊɪnz][ænd; ənd][ðə; ði] , ['veri] ['tʃærətəbl] ['piːp(ə)l] .
Then there were the Owens and the Bayfords , very charitable people .
然后 那里 是 这 欧文斯 和 这 贝福德 , 非常 慈善 人们 .

还有欧文一家和贝福德一家，他们都是非常热心慈善的人。

[ðen] [ðeə(r)][wɒz; wəz] " [dɒn] - " ['tævən] , [kept] [baɪ][ə; eɪ] [tɔːl] ['skɑːtʃmən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]
Then there was " Don Saltero's " tavern , kept by a tall Scotchman and his
然后 那里 曾是 " 大学教师 - " 酒馆 , 保留 经过 一个 高的 苏格兰人 和 他的
[fæk'təʊtəm] ,
factotum ,
杂务工 ,

还有一家名为"唐·萨尔特罗"的酒馆，由一位身材高大的苏格兰人和他的助手经营。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ʃɔːt] [fæt][mæn] , [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] " [dʒəʊ] ['wɪlɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['meɪpəʊl] ,
a little short fat man , a sort of " Joe Willett of the Maypole ,
一个 小的 短的 胖的 男人 , 一个 种类 的 " 乔 威利特 的 这 五月柱 ,

一个矮胖子，有点像"五月柱上的乔·威利特"。

" [huː] [wɒz; wəz] ['bɑːmən] , ['seləmən] , [ænd; ənd]['weɪtə(r)][ɪn][wʌn] .
" who was barman , cellarman , and waiter in one .
" WHO 曾是 酒吧招待 , 酒窖管理员 , 和 服务员 在 一 .

"他集调酒师、酒窖管理员和侍者于一身。"

[ðeə(r)]
There
那里

那里

[juːst] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['gʊdli] ['kʌmpəni] [ɒv; əv] [æn; ən] ['iːvnɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['kɒfi] [ruːm] [ɒv; əv] [rɪ'taɪəd]
used to be a goodly company of an evening in the coffee room of retired
用过的 到 是 一个 很好 公司 的 一个 晚上 在 这 咖啡 房间 的 退休
['ɒfɪsəz] [ænd; ənd] [wel] - [tuː; tə] - [duː; də] ['piːp(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] ['neɪbəhʊd] ,
officers and well - to - do people in the neighbourhood ,
警官 和 出色地 - 到 - 做 人们 在 这 邻里 ,

过去，退休军官和附近富裕人士经常在咖啡馆里聚会，度过一个愉快的夜晚。

[tuː; tə] [pleɪ] [wɪst] [ænd; ənd] [tʃes] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ɔːl] - [fɔːz] .
to play whist and chess , and sometimes all - fours .
到 玩 惠斯特 和 棋 , 和 有时 全部 - 四 .

玩惠斯特牌和国际象棋，有时还会四肢着地玩。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [æn; ən] ['ɔːd(ə)n(ə)ri] [ɒn] ['sʌndeɪ] [æt; ət] [tuː] [ə'klɑːk] ,
There was an ordinary on Sunday at two o'clock ,
那里 曾是 一个 普通的 在 星期日 在 二 点钟 ,

星期天下午两点有一场普通的礼拜。

[wen] [ðeɪ] [geɪv] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [reə(r)] [gʊd] ['dɪnə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] - [ænd; ənd] - ['sɪkspəns] , [ɪn'kluːdɪŋ]
when they gave you a rare good dinner for two - and - sixpence , including
什么时候 他们 给予 你 一个 稀有的 好的 晚餐 为了 二 - 和 - 六便士 , 包括
[bɪə(r)] .
beer .
啤酒 .

他们只花了2先令6便士就给你提供了一顿难得的好晚餐，还包括啤酒。

[ai] [wel] [ˌrekə'lekt] [ðə; ði] [kɪŋzliːz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] ['tʃelsi] , [ai] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [ðə; ði]
I well recollect the Kingsleys coming to Chelsea , I think it was about the
我 出色地 追忆 这 金斯利 未来 到 切尔西 , 我 思考 它 曾是 关于 这
[jɪə(r)] - .
year 1832 .
年 - .

我清楚地记得金斯利一家来到切尔西的情景，我想大概是在 1832 年左右。

[ai] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɪə(r)] [ə'baʊt] [ðə; ði] “ ['kɒlərə] [jɪə(r)] .
I know it was near about the “ cholera year .
我 知道 它 曾是 靠近 关于 这 “ 霍乱 年 .

我知道那一年差不多是“霍乱年”。

” [ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] [ai] [sɔː] [tʃɑːlz] [ænd; ənd] ['henri] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [bɔɪz] [ə'baʊt] [twelv] [ænd; ənd]
” The first time I saw Charles and Henry they were boys about twelve and
” 这 第一的 时间 我 锯 查尔斯 和 亨利 他们 是 男孩们 关于 十二 和
[ˌfɔː'tiːn] .
fourteen .
十四 .

“我第一次见到查尔斯和亨利时，他们还是十二岁和十四岁的男孩。”

[ai] [met] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðə; ði] ['rektəri] ['gɑːd(ə)n] [æt; ət] [ðə; ði] ['gɪvɪŋ] [ɒv; əv] ['praɪzɪz] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌes 'tiː] .
I met them in the rectory garden at the giving of prizes to the St .
我 遇见 他们 在 这 牧师住宅 花园 在 这 给予 的 奖品 到 这 英石 .
[luːks] ['næʃ(ə)nəl] [skuːl] [bɔɪz] ,
Luke's National School boys ,
路加的 国家的 学校 男孩们 ,

我在教区花园里遇到了他们，当时正在为圣卢克国立学校的男生们颁奖。

[wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [rɪ'geɪl] [wɪð] [bʌnz] [ænd; ənd] [mɪlk] .

when they were regaled with buns and milk .

什么时候 他们 是 盛宴 和 面包 和 牛奶 .

他们享用了面包和牛奶。

[ðə; ði] ['rektə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] [bɔɪz] [wɜː(r); wə(r)] [greɪt] ['feivərits] [wɪð] [ðə; ði] [pə'rɪʃənə(r)] [æz; əz]

The rector and the boys were great favourites with the parishioners as

这 校长 和 这 男孩们 是 伟大的 收藏夹 和 这 教区居民 作为

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['kɜːtiəs] [ænd; ənd] ['veri] [friː] [wɪð] ['evribɒdi] .

they were courteous and very free with everybody .

他们 是 有礼貌 和 非常 自由的 和 大家 .

牧师和孩子们深受教区居民的喜爱，因为他们待人彬彬有礼，而且非常平易近人。

[ai] [kæn; kən] ['rekəgnaɪz] ['meni] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kærəktəz] [ɪn] “ [ðə; ði] - [ænd; ənd] [ðə; ði] ['bɜːtn] ”

I can recognize many of the characters in “ The Hillyars and the Burtons ”

我 能 认出 许多 的 这 人物 在 “ 这 - 和 这 伯顿 ”

[æz; əz] [əʊld] ['tʃelsi] [ɪn'hæbətənt] ,

as old Chelsea inhabitants ,

作为 老的 切尔西 居民 ,

我能认出《希利亚一家和伯顿一家》中的许多角色都是切尔西的老居民。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [maʊndz] [ænd; ənd] ['tæblɪts] [ɪn] [əʊld] ['tʃelsi] [tʃɜːtʃ]

and the description of the mounds and tablets in old Chelsea Church

和 这 描述 的 这 土堆 和 片剂 在 老的 切尔西 教会

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['tʃɜːtʃjɑːd] ,

and the Churchyard ,

和 这 墓地 ,

以及对切尔西老教堂和教堂墓地中的土堆和石碑的描述，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['aʊtlʊk] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] [ɪz] [æz; əz] [kə'rekt] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wel] [kæn; kən] [biː; bi] .

and the outlook over the river is as correct as it well can be .

和 这 前景 超过 这 河 是 作为 正确的 作为 它 出色地 能 是 .

而从河上看到的景色也确实非常准确。

['ɒpəzɪt] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɪn] [ðə; ði] ['kɔːnə(r)] [baɪ] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [drɔː] - [dɒk] [stʊd] [ðə; ði] [keɪdʒ] ,

Opposite the Church in the corner by the Church draw - dock stood the cage ,

对面的 这 教会 在 这 角落 经过 这 教会 画 - 码头 站立 这 笼 ,

教堂对面，靠近教堂船坞的角落里，立着一个笼子。

[ænd; ənd] [baɪ] [ðə; ði] [saɪd] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ðə; ði] [stɒks] , [ðen] [keɪm] ['lɒmbəd] [striːt] ,

and by the side of it the stocks , then came Lombard Street ,

和 经过 这 边 的 它 这 股票 , 然后 来了 伦巴第 街道 ,

旁边就是枷锁，然后就是伦巴底街。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['ɑːtʃweɪ] [wɪð] [ʃɒps] [ænd; ənd] [w'ɔːfs] [ɔːl] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['rɪvəsaɪd] [ʌp] [tuː; tə]

and the archway with shops and wharfs all along the riverside up to

和 这 拱道 和 商店 和 码头 全部 沿着 这 河边 向上 到

['bætəsi] [brɪdʒ] .

Battersea Bridge .

巴特西 桥 .

拱门两侧是商店和码头，沿着河岸一直延伸到巴特西桥。

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['fɪʃɪŋ] [boʊts] , [ænd; ənd] ['fɪʃəmən] [gɒt] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [baɪ]

At that time there were fishing boats , and fishermen got a living by

在 那 时间 那里 是 钓鱼 船 , 和 渔民 得到 一个 活的 经过

['kætʃɪŋ] [rəʊtʃ] ,

catching roach ,

捕捉 蟑螂 ,

那时有渔船，渔民靠捕捞鲫鱼为生。

[deɪs] , [dæbz][ænd; ənd] ['flaundə] , [ænd; ənd] ['setɪŋ] [pɒts] [fɔː(r); fə(r)] [iːlz] [ɔːl] [ə'lɒŋ] ['tʃelsi] [riːtʃ] ,
dace , dabs and flounders , and setting pots for eels all along Chelsea Reach ,
达斯 , dab 和 比目鱼 , 和 环境 锅 为了 鳗鱼 全部 沿着 切尔西 抵达 ,

切尔西河段沿岸到处都是鲦鱼、鲽鱼和比目鱼，还有用来捕鳗鱼的笼子。

[ænd; ənd] [bɪ'twiːn] ['bætəsi] [brɪdʒ] [ænd; ənd] ['pʌtni] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [hɔːk] [ðem; ðəm]
and between Battersea Bridge and Putney , and they would hawk them
和 之间 巴特西 桥 和 普特尼 , 和 他们 会 鹰 他们

[θruː] [ðə; ði] [striːts] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['mɔːnɪŋ] .
through the streets of a morning .
通过 这 街道 的 一个 早晨 .

在巴特西桥和普特尼之间，他们会在清晨沿街叫卖。

[ðə; ði] [iːlz] [wɜː(r); wə(r)] ['kærid] [ɪn]['lɪt(ə)l] [tʌb] , [æz; əz] ['meni] [æz; əz] [eɪt] [ɔː(r)] [ten] ,
The eels were carried in little tubs , as many as eight or ten ,
这 鳗鱼 是 携带 在 小的 浴缸 , 作为 许多 作为 八 或者 十 ,

鳗鱼被装在小桶里，每个桶里有八到十条。

[wʌn][ɒn] [tɒp] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] , [ɒn][ðə; ði] [mænz] [hed] ,
one on top of the other , on the man's head ,
一 在 顶部 的 这 其他 , 在 这 男人的 头 ,

一个叠在另一个上面，顶在男人的头上。

[ænd; ənd][səʊld][baɪ][ðə; ði][lɒt][ɪn] [iːtʃ] [tʌb] [æt; ət][ə'baʊt] ['sɪkspəns] [ɔː(r)] ['eɪtpəns] [iːtʃ] .
and sold by the lot in each tub at about sixpence or eightpence each .
和 卖 经过 这 很多 在 每个 浴缸 在 关于 六便士 或者 八便士 每个 .

每桶按批出售，每批约六便士或八便士。

[ðə; ði] ['feɪvərɪt] [ˌprɒmə'nɑːd] , [ɪ'speʃəli] [ɒn][ə; eɪ] ['sʌndeɪ] , [wɒz; wəz][ðə; ði]['rɪvə(r)] ['terəs] [æt; ət]
The favourite promenade , especially on a Sunday , was the River Terrace at
这 最喜欢的 长廊 , 尤其 在 一个 星期日 , 曾是 这 河 阳台 在

[ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv] ['tʃelsi] ['hɒspɪt(ə)l] .
the back of Chelsea Hospital .
这 后退 的 切尔西 医院 .

最受欢迎的散步地点，尤其是在星期天，是切尔西医院后面的河畔露台。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [θrəʊn] ['əʊpən][tuː; tə][ðə; ði]['pʌblɪk] ,
It was thrown open to the public ,
它 曾是 抛掷 打开 到 这 民众 ,

它向公众开放了，

[ænd; ənd][juː; jʊ] [geɪnd] ['ækses] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][ðə; ði] [geɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['praɪvət] ['gaːdnz]
and you gained access to it from the gate of the private gardens
和 你 获得 使用权 到 它 从 这 门 的 这 私人的 花园

['ɒpəzɪt] [kɪŋ] [tʃɑːlz] - ['stætʃuː] .
opposite King Charles ' statue .
对面的 国王 查尔斯 - 雕像 .

你可以从查理国王雕像对面的私人花园大门进入。

[ˌaɪ 'tiː] [kən'sistid] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['grævld] ['terəs] [ænd; ənd][ə; eɪ] [dwɔːf] [wɔːl] [ɒn][ðə; ði]['rɪvə(r)][saɪd] ,
It consisted of a gravelled terrace and a dwarf wall on the river side ,
它 由……组成 的 一个 砾石 阳台 和 一个 矮人 墙 在 这 河 边 ,

它由铺满砾石的平台和河边的一堵矮墙组成。

[wɪð] [tuː] [rəʊz] [ɒv; əv] [ɪ'mens] [elmz] [kə'mensɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['aʊtlet] [ɒv; əv] ['rænələ] [dɪtʃ] [tuː; tə][ðə; ði]['rɪvə(r)] ,

with two rows of immense elms commencing at the outlet of Ranelagh Ditch to the river ,

和 二 行 的 巨大 榆树 开始 在 这 出路 的 拉内拉 沟 到 这 河 ，

从拉内拉格水渠的出口到河边，有两排巨大的榆树。

[ænd; ənd] ['endɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [raʊnd] [haʊs] .

and ending at the Round House .

和 结束 在 这 圆形的 房子 .

终点是圆形剧场。

[ɒn] [ðə; ði]['kɔːnə(r)][baɪ] ['rænələ] [dɪtʃ] [stʊd] [ðə; ði] ['kɒlɪdʒ] ['wɔːtə(r)] [wɜːks] ,

On the corner by Ranelagh Ditch stood the College Water Works ,

在 这 角落 经过 拉内拉 沟 站立 这 大学 水 作品 ，

在拉内拉格沟渠的拐角处，矗立着学院自来水厂。

[wɪð] [ðə; ði][əʊld] [mə'ʃiːnəri] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] [dɪ'keɪ] ,

with the old machinery going to decay ,

和 这 老的 机械 去 到 衰变 ，

随着旧机器逐渐老化，

[ðæt] [hæd; həd] [biːn] [juːst] [tuː; tə] [pʌmp] ['wɔːtə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][juːz][ɒv; əv][ðə; ði]['hɒspɪt(ə)l] .

that had been used to pump water for the use of the hospital .

那 有 到过 用过的 到 泵 水 为了 这 使用 的 这 医院 .

曾用于为医院抽水。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ][grænd] [pleɪs] , [ænd; ənd] [kən'sɪdəd] [ɪk'striːmli] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] ,

This was a grand place , and considered extremely fashionable ,

这 曾是 一个 盛大 地方 ， 和 经过考虑的 极其 时髦 ，

这是一个宏伟的地方，当时被认为是极其时尚的。

[weə(r)] [məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɔːtɪŋ] [ænd; ənd] [flɜːrtɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [jʌŋ] ['piːp(ə)l][wɒz; wəz] ['kærid] [ɒn] .

where most of the courting and flirting by the young people was carried on .

在哪里 最多 的 这 求爱 和 调情 经过 这 年轻的 人们 曾是 携带 在 .

年轻人之间的大部分恋爱和调情活动都在这里进行。

[ðə; ði] ['rænələ] [dɪtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['baʊndri] [ɒv; əv][ðə; ði]['hɒspɪt(ə)l] [graʊndz] [æt; ət] [ðæt] [tjuːn] ,

The Ranelagh Ditch was the boundary of the hospital grounds at that tune ,

这 拉内拉 沟 曾是 这 边界 的 这 医院 理由 在 那 调 ，

当时，拉内拉格沟渠是医院的边界。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][æn; ən]['əʊpən] [striːm] [ə'baʊt] [naɪn] [fiːt] [waɪd] ;

and was an open stream about nine feet wide ;

和 曾是 一个 打开 溪流 关于 九 脚 宽的 ；

那是一条宽约九英尺的开阔溪流；

[waɪl] [ɪts][bæŋks][wɜː(r); wə(r)] [sə'pɔːrtɪd] [baɪ][plæŋks][ænd; ənd] [st'rʌts] [ə'krɒs] [ˌaɪ 'tiː] .

while its banks were supported by planks and struts across it .

尽管 它是 银行 是 有 经过 木板 和 支柱 穿过 它 .

而它的河岸则由横跨其上的木板和支柱支撑。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊpən] [raɪt] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][end][ɒv; əv] ['iːtn] [pleɪs] .

It was open right up to the end of Eaton Place .

它 曾是 打开 正确的 向上 到 这 结尾 的 伊顿 地方 .

它一直延伸到伊顿广场的尽头。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [krɒst] [baɪ] [tuː] ['brɪdʒɪz] , [wʌn]

It was crossed by two bridges , one

它 曾是 交叉 经过 二 桥梁 ， 一

有两座桥横跨其上，一座是……

[kɔːld] ['rænələ] , [ɪn][ðə; ði]['pɪmlɪkəʊ] [rəʊd] , [baɪ][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] “ [nel] [gwɪn] ” ['tævən] ,
called Ranelagh , in the Pimlico Road , by the side of the “ Nell Gwynn ” tavern ,
称为 拉内拉 , 在 这 皮姆利科 路 , 经过 这 边 的 这 “ 内尔 格温 ” 酒馆 ,

名为拉内拉格，位于皮姆利科路，“内尔·格温”酒馆旁边，

[ðə; ði]['ʌðə(r)] [kɔːld] ['blʌdi] [brɪdʒ] , [ɪn][ðə; ði] [kɪŋz] [rəʊd] , [bɪ'twiːn] [sləʊn] [skweə(r)][ænd; ənd] ['wɛstˌbɔːrn] [striːt] .
the other called Bloody Bridge , in the King's Road , between Sloane Square and Westbourne Street .
这 其他 称为 血腥 桥 , 在 这 国王学院 路 , 之间 斯隆 正方形 和 韦斯特伯恩 街道 .

另一座桥叫做血桥，位于国王路，介于斯隆广场和西伯恩街之间。

[ɒn][ðə; ði][bæŋks][ɒv; əv] [ðɪs] [faʊl] [ænd; ənd] [ə'fensɪv] [striːm] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ]['betə(r)][ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['kɒmən] ['suːə(r); 'sjuːə(r)] .
On the banks of this foul and offensive stream there was no better than a common sewer .
在 这 银行 的 这 犯规 和 进攻 溪流 那里 曾是 不 更好的 比 一个 常见的 下水道 .

在这条污秽不堪的小溪岸边，没有比公共下水道更好的地方。

[bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] ['brɪdʒɪz] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv] [dʒɔːdʒ] [striːt] [ænd; ənd] [əʊvə'lʊkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,
Between the two bridges at the back of George Street and overlooking it ,
之间 这 二 桥梁 在 这 后退 的 乔治 街道 和 俯瞰 它 ,

位于乔治街后方两座桥之间，俯瞰着乔治街，

[wɜː(r); wə(r)] ['kraʊdɪd] [tə'geðə(r)][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv][əʊld] [tuː] [ænd; ənd] [θriː] - [ruːmd; rʊmd] ['kɒtidʒz] [ðæt] [ˌpɪəri'ɒdɪkli] [æt; ət] [haɪ] [taɪd][wɜː(r); wə(r)] ['flʌdɪd] [baɪ][ðə; ði] [ə'fensɪv] ['mætə(r)] .
were crowded together a lot of old two and three - roomed cottages that periodically at high tide were flooded by the offensive matter .
是 挤 一起 一个 很多 的 老的 二 和 三 - 房间 小屋 那 定期 在 高的 潮 是 被淹 经过 这 进攻 事情 .

那里挤满了许多老旧的两室或三室小屋，每逢涨潮，这些小屋就会被令人厌恶的物质淹没。

[ðə; ði]['dɪstrɪkt][wɒz; wəz] [nəʊn] [æz; əz] [frɑːgz] ['aɪlənd] , [ænd; ənd] ['sʌfəd] ['terəbli] [ɪn][ðə; ði] ['aʊtbreɪk] [ɒv; əv] ['kɒlərə] [ɪn] - .
The district was known as Frog's Island , and suffered terribly in the outbreak of cholera in 1832 .
这 区 曾是 已知 作为 青蛙的 岛 , 和 遭受 可怕 在 这 暴发 的 霍乱 在 - .

该地区被称为青蛙岛，在 1832 年爆发的霍乱疫情中遭受了惨重的损失。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

一位老居民对上世纪(Rambling Recollections of Chelsea and the) 第2/3页

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn'hæbɪtɪd][baɪ][ə; eɪ][klɑːs] [ðæt] [wɒz; wəz]['ɔːlweɪz][ɪn][ə; eɪ] ['krɒnɪk] [steɪt] [ɒv; əv] ['pɒvəti]
It was inhabited by a class that was always in a chronic state of poverty
它 曾是 有人居住的 经过 一个 班级 那 曾是 总是 在 一个 慢性的 状态 的 贫困
,
,
,

那里居住着一个长期处于贫困状态的阶层。

[ænd; ənd][æz; əz][ðeə(r)][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] ['veri] [sɪ'vɪə(r)]['wɪntə(r)] ,
and as there had been a very severe winter ,
和 作为 那里 有 到过 一个 非常 严重 冬天 ,

由于那年冬天异常严寒，

[ðæt] [hæd; həd][ə; eɪ] [ɡreɪt] [diːl] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .
that had a great deal to do with it .
那 有 一个 伟大的 交易 到 做 和 它 .

那与此事有很大关系。

[ai] [θɪŋk] [ðɪs] [striːm] [ɪz] [naʊ] ['kʌvəd] ['əʊvə(r)] .
I think this stream is now covered over .
我 思考 这 溪流 是 现在 涵盖 超过 .

我认为这条小溪现在已经被覆盖了。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ɪts][raɪz][frɒm; frəm][ðə; ði][ˌəʊvə'fləʊ][ɪn][ðə; ði] ['sɜːpəntaɪn] , [ɪn] [haɪd] [pɑːk] ,
It had its rise from the overflow in the Serpentine , in Hyde Park ,
它 有 它是 上升 从 这 溢出 在 这 蛇形 , 在 海德 公园 ,

它起源于海德公园九曲湖的溢流处。

[ænd; ənd] [krɒst] ['ʌndə(r)][ðə; ði][rəʊd][æt; ət] ['naɪtsbrɪdʒ] , [ə'baʊt] [weə(r)] ['ælbət] [ɡeɪt] [naʊ] [stændz]
and crossed under the road at Knightsbridge , about where Albert Gate now stands
和 交叉 在下面 这 路 在 骑士桥 , 关于 在哪里 阿尔伯特 门 现在 站立
, ['ɪntuː][ðə; ði] [pɑːk] . [-]
, into the Park . [32]
, 进入 这 公园 . [-]

然后穿过骑士桥的马路，大约在现在阿尔伯特门所在的位置，进入公园。[32]

[piː] . -
p . 33
p . -

第33页

['tʃæptə(r)] [faɪv] . — [əʊld] - [taɪm] ['tʃelsi] .
CHAPTER 5 . — Old - time Chelsea .
章 5 . — 老的 - 时间 切尔西 .

第五章——老切尔西。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][ɡrænd] [saɪt] [ɒn][ðə; ði][fɜːst][ɒv; əv] [meɪ] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði][fɔː(r)] - [hɔːs] [meɪl]
It was a grand sight on the first of May to see the four - horse mail
它 曾是 一个 盛大 视线 在 这 第一的 的 可能 到 看 这 四 - 马 邮件
['kəʊtʃɪz] [pɑːs] [ə'lɒŋ] ['naɪtsbrɪdʒ] [æt; ət] [eɪt] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] .
coaches pass along Knightsbridge at eight in the evening .
教练 经过 沿着 骑士桥 在 八 在 这 晚上 .

5月1日晚上8点，四匹马拉的邮车沿着骑士桥驶过，场面蔚为壮观。

[æz; əz] ['meni] [æz; əz] [ˌfɔː'tiːn] [wʊd] [pɑːs] [ɔːl] [ɪn] [ðeə(r)] [njuː] ['lɪvəri] [ɒv; əv] ['skɑːlət] [kəʊts] [ænd; ənd]
As many as fourteen would pass all in their new livery of scarlet coats and
作为 许多 作为 十四 会 经过 全部 在 他们的 新的 涂装 的 猩红 外套 和
[brɔːd] - [brɪmd] [tɒp] [hæts] ,
broad - brimmed top hats ,
广阔 - 满溢 顶部 帽子 ,

多达十四人将身着崭新的猩红色制服和宽边高顶礼帽全部通过考核。

[trɪmd] [wɪð] [gəʊld] [leɪs] , [ðə; ði] [gɑːdz] ['bləʊɪŋ] [ðeə(r)] [hɔːnz] .
trimmed with gold lace , the guards blowing their horns .
修剪过的 和 金子 蕾丝 , 这 守卫 吹 他们的 角 .

饰以金边蕾丝，卫兵们吹响号角。

[ai] [hæv; həv] [siːn] [ðem; ðəm] [teɪk] [ʌp] ['pæsndʒər] [æt; ət] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] [sləʊn] [striːt] ,
I have seen them take up passengers at the top of Sloane Street ,
我 有 已见 他们 拿 向上 乘客 在 这 顶部 的 斯隆 街道 ,

我曾亲眼目睹他们在斯隆街顶端搭载乘客。

[huː] [ə'raɪvd] [ðeə(r)] [ɪn] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [əʊld] [tuː] - [hɔːs] ['hækni] ['kəʊtʃɪz] ,
who arrived there in one of the old two - horse hackney coaches ,
WHO 到达的 那里 在 一 的 这 老的 二 - 马 哈克尼 教练 ,

他乘坐一辆老式的双马拉出租马车抵达那里。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəd] [kwaɪt] [æn; ən] [ˌʌndə'teɪkɪŋ] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] ['pæsndʒər] [ɒn] [bɔːd] .
and it appeared quite an undertaking to get the passengers on board .
和 它 出现 相当 一个 承诺 到 得到 这 乘客 在 木板 .

让乘客登机似乎是一项相当艰巨的任务。

[ðeɪ] [wʊd] [brɑːntʃ] [ɒf] [ðeə(r)] , [sʌm; səm] ['gəʊɪŋ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['ʌpə(r)] [rəʊd] [θruː] ['kenzɪŋtən] ,
They would branch off there , some going along the upper road through Kensington ,
他们 会 分支 离开 那里 , 一些 去 沿着 这 上 路 通过 肯辛顿 ,

他们会从那里分岔，一些人会沿着肯辛顿上方的道路前进。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['fʊləm] [rəʊd] [ænd; ənd] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] [æt; ət] ['pʌtni] .
and the others along the Fulham Road and across the river at Putney .
和 这 其他的 沿着 这 富勒姆 路 和 穿过 这 河 在 普特尼 .

其他的则位于富勒姆路沿线和河对岸的普特尼。

[ðə; ði] [rəʊd] [frɒm; frəm] ['tʃelsi] [tuː; tə] ['bʌkɪŋəm] ['pæləs] [wɒz; wəz] ['məʊstli] [θruː] ['fiːldz] ,
The road from Chelsea to Buckingham Palace was mostly through fields ,
这 路 从 切尔西 到 白金汉 宫殿 曾是 大多 通过 字段 ,

从切尔西到白金汉宫的道路大部分路段都穿过田野。

[sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [kɔːld] [ðə; ði] [faɪv] ['fiːldz] ([naʊ] ['iːtn] [skweə(r)] [ænd; ənd] ['neɪbəhʊd])
some of them called the Five Fields (now Eaton Square and neighbourhood)
一些 的 他们 称为 这 五 田野 (现在 伊顿 正方形 和 邻里)
,
,
,

其中一些人称之为五田地（现为伊顿广场及其周边地区），

[ɪk'stendɪŋ] [æz; əz] [fɑː(r)] [æz; əz] ['grəʊvnə(r)] [pleɪs] [ænd; ənd] [ˌes 'tiː] . ['dʒɔːrdʒɪz] ['hɒspɪt(ə)l] ,
extending as far as Grosvenor Place and St . George's Hospital ,
扩展 作为 远的 作为 格罗夫纳 地方 和 英石 . 乔治的 医院 ,

一直延伸到格罗夫纳广场和圣乔治医院，

[wɪtʃ] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [siː] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [təʊl] - [geɪt] [ɪn] [sləʊn] ['skwaɪə(r)] ,
which you could see from the toll - gate in Sloane Squire ,
哪个 你 可以 看 从 这 收费 - 门 在 斯隆 乡绅 ,

从斯隆广场的收费站就能看到它。

[ðə; ði]['əʊnli] ['bɪldɪŋ] [ɒn] [ðæt] [pɑːt] ['biːɪŋ] ['iːtn] ['tʃæp(ə)l] .
the only building on that part being Eaton Chapel .
这 仅有的 建筑 在 那 部分 存在 伊顿 教堂 .

那片区域上唯一的建筑就是伊顿教堂。

[ðə; ði][rəʊd][tuː; tə][ðə; ði] ['pæləs] [wɒz; wəz] ['veri] ['ləʊnli] , [æz; əz][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][bʌt; bət] [fjuː] ['haʊzɪz]
The road to the Palace was very lonely , as there were but few houses
这 路 到 这 宫殿 曾是 非常 孤独 , 作为 那里 是 但 很少 房屋
.
.
.

通往宫殿的路很冷清，因为沿途房屋很少。

[ðə; ði] ['tʃelsi] [bʌn] ['haʊzɪz] — [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [tuː] [ɒv; əv][ðem; ðəm] —
The Chelsea Bun Houses — there were two of them —
这 切尔西 包子 房屋 — 那里 是 二 的 他们 —

切尔西面包屋——一共有两个——

[piː] . -
p . 34
p . -

第34页

[stʊd] [ɒn][ðə; ði] [left] [saɪd] [ɒv; əv][ðə; ði]['pɪmlɪkəʊ] [rəʊd] ,
stood on the left side of the Pimlico Road ,
站立 在 这 左边 边 的 这 皮姆利科 路 ,

站在皮姆利科路左侧，

[ə'baʊt] [wʌn] ['hʌndrəd] [jɑːrdz] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði][təʊl] - [geɪt] [baɪ][ðə; ði] “ [nel] [gwɪn] ” ['tævən] .
about one hundred yards beyond the toll - gate by the “ Nell Gwynn ” tavern .
关于 一 百 码 超过 这 收费 - 门 经过 这 “ 内尔 格温 ” 酒馆 .

过了收费站大约一百码，就是“Nell Gwynn”酒馆。

[ðə; ði][fɜːst][wʌn] [kept] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [baɪ] ['lʌndən] , [hæd; həd][ə; eɪ] ['frʌntɪdʒ] [ɒv; əv][æt; ət] [liːst] ['fɪfti]
The first one kept at that time by London , had a frontage of at least fifty
这 第一的 一 保留 在 那 时间 经过 伦敦 , 有 一个 临街面 的 在 至少 五十
[fiːt] .
feet .
脚 .

当时由伦敦保留的第一座建筑，正面至少有五十英尺长。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [bɪlt] [aʊt] [ˌfɪf'tiːn] [ɔː(r)] ['twenti] [fiːt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [haʊs] ,
It was built out fifteen or twenty feet from the house ,
它 曾是 建造 出去 十五 或者 二十 脚 从 这 房子 ,

它建在离房子十五到二十英尺的地方，

[ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] [ˌkɒlə'neɪd] [ɪn] [frʌnt] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['pɑːθweɪ] ; [ðə; ði]['ʌðə(r)] , [kept] [baɪ]
and had a colonnade in front over the pathway ; the other , kept by
和 有 一个 柱廊 在 正面 超过 这 路径 ; 这 其他 , 保留 经过
['tʃæpmən] ,
Chapman ,
查普曼 ,

一条小路前面有一条柱廊；另一条小路则由查普曼维护。

[wɒz; wəz] [tuː] [dɔːz] ['fɜːðə(r)] [ɒn] , [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [staɪl] [bʌt; bət] [mʌtʃ] [smɔːlə(r)] .
was two doors further on , of the same style but much smaller .
曾是 二 门 更远 在 , 的 这 相同的 风格 但 很多 较小的 .

再往前走两扇门，是同样风格但小得多的门。

[ɒn] [ə; eɪ] [gʊd] ['fraɪdeɪ] ['mɔːnɪŋ] [ai][hæv; həv] [siːn] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [kraʊd] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə][get] [sɜːvd] ,
On a Good Friday morning I have seen a large crowd waiting to get served ,
在 一个 好的 星期五 早晨 我 有 已见 一个 大的 人群 等待 到 得到 服务 ,

在一个耶稣受难日的早晨，我看到一大群人排队等候接受服务。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [dɪd] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] .

which they did through the window .

哪个 他们 做过 通过 这 窗户 .

他们透过窗户这样做了。

[ai][hæv; həv] [siːn] ['kærɪdʒɪz] [ænd; ənd][træps] ['weɪtɪŋ] [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][ðə; ði] ['təʊlhaʊs] .

I have seen carriages and traps waiting as far as the tollhouse .

我 有 已见 马车 和 陷阱 等待 作为 远的 作为 这 收费站 .

我曾见过马车和有轨电车一直停在收费站门口。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['fɑːðə(r)][ɒn] , [weə(r)] [ˌes 'tiː] . ['bɑːrnəbəs] - [tʃɜːtʃ] [naʊ] [stændz] , [wɒz; wəz][ðə; ði] “ ['ɒrɪndʒ]

A little farther on , where St . Barnabas ' Church now stands , was the “ Orange

一个 小的 更远 在 , 在哪里 英石 . 巴拿巴 - 教会 现在 站立 , 曾是 这 “ 橙子

” ['tævən] [ænd; ənd] [tiː] ['gaːdnz] ,

” tavern and tea gardens ,

” 酒馆 和 茶 花园 ,

再往前走一点，也就是现在圣巴拿巴教堂所在的位置，以前是“奥兰治”酒馆和茶园。

[wɪð] [ə; eɪ] ['θɪətə(r)] [weə(r)] ['regjələ(r)] [pleɪz] [wɜː(r); wə(r)]['æktɪd] , [ænd; ənd] [bɪ'jɒnd] ,

with a theatre where regular plays were acted , and beyond ,

和 一个 剧院 在哪里 常规的 演出 是 行动 , 和 超过 ,

拥有定期上演戏剧的剧院，以及更多

[dʒʌst][bɪ'fɔː(r)][juː; jʊ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['wʊdn] [brɪdʒ] ['əʊvə(r)][ðə; ði][kə'næl][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]

just before you came to the wooden bridge over the canal there was a

只是 前 你 来了 到 这 木制的 桥 超过 这 运河 那里 曾是 一个

[rəʊd] ['liːdɪŋ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃelsi] ['wɔːtə(r)] [wɜːks] ['rezəvwɑː(r)][ænd; ənd] ['fɪltərɪŋ] [bedz] ,

road leading down to the Chelsea Water Works reservoir and filtering beds ,

路 领导 向下 到 这 切尔西 水 作品 水库 和 过滤 床 ,

在你到达运河上的木桥之前，有一条路通往切尔西自来水厂的水库和过滤池。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm] [stʊd] [ðə; ði] “ [waɪt] [haʊs] ,

and at the bottom stood the “ White House ,

和 在 这 底部 站立 这 “ 白色的 房子 ,

最下方是“白宫”字样，

” [wɪð] [ɪts] ['feri] ['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði] “ [red] [haʊs] ” [æt; ət] ['bætəsi] , [ə; eɪ] [greɪt] ['spɔːtɪŋ]

” with its ferry over to the “ Red House ” at Battersea , a great sporting

” 和 它是 渡船 超过 到 这 “ 红色的 房子 ” 在 巴特西 , 一个 伟大的 体育

['rɪvəsaɪd] [haʊs] ,

riverside house ,

河边 房子 ,

“乘坐渡轮前往巴特西的“红房子”，那是一座很棒的河畔运动别墅，

[weə(r)] ['nɪəli] [ɔːl][ðə; ði] ['pɪdʒɪn] ['ʃuːtɪŋ] [tʊk] [pleɪs] .

where nearly all the pigeon shooting took place .

在哪里 几乎 全部 这 鸽子 射击 采取 地方 .

几乎所有的鸽子射杀事件都发生在那里。

[ðeə(r)][wɒz; wəz]['ɔːlweɪz][ə; eɪ] [greɪt] [kraʊd] [ɒv; əv]['æmətə(r)] ['spɔːtsmən] [ˌaʊt'saɪd] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]

There was always a great crowd of amateur sportsmen outside waiting for

那里 曾是 总是 一个 伟大的 人群 的 业余 运动员 外部 等待 为了

[ə; eɪ] [ʃɒt] [æt; ət] ['eni] [bɜːdz] [ðæt] [ɪ'skeɪpt] ,

a shot at any birds that escaped ,

一个 射击 在 任何 鸟类 那 逃脱 ,

外面总是聚集着一大群业余猎手，等着射杀任何逃脱的鸟儿。

[ænd; ənd] ['friːkwəntli] [ə; eɪ] [dɪ'spjuːt] [wʊd] [ə'raɪz] [æz; əz] [tuː; tə] [huː] [ʃɒt] [ðə; ði] [bɜːd] , ['ɒf(ə)n] ['endɪŋ]
and frequently a dispute would arise as to who shot the bird , often ending
和 频繁地 一个 争议 会 出现 作为 到 WHO 射击 这 鸟 ， 经常 结束
[ɪn] [ə; eɪ] [faɪt] .
in a fight .
在 一个 斗争 .

经常会有人因为是谁射杀了这只鸟而产生争执，最终往往演变成打架。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [nəʊ] ['bɪldɪŋz] [ɒn] [ðə; ði] [raɪt] [hænd] [saɪd] [ɒv; əv]
There were no buildings on the right hand side of
那里 是 不 建筑物 在 这 正确的 手 边 的

右侧没有任何建筑物。

[piː] . -
p . 35
p . -

第35页

[ðə; ði] [rəʊd] ,
the road ,
这 路 ，

道路，

[bʌt; bət] [sʌm; səm] ['mɑːʃi] [graʊnd] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [rəʊ] [ɒv; əv] ['wɪləʊ] [triːz] [bɪ'twiːn] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd]
but some marshy ground and a row of willow trees between it and
但 一些 沼泽地 地面 和 一个 排 的 柳 树木 之间 它 和
[ðə; ði] [kə'næl] [æz; əz] [fɑː(r)] [æz; əz] [ðə; ði] ['beɪs(ə)n] ,
the canal as far as the basin ,
这 运河 作为 远的 作为 这 盆地 ，

但在其与运河之间，直至水库盆地，有一些沼泽地和一排柳树。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [sə'raʊndɪd] [baɪ] [ə; eɪ] [fjuː] [ʃɒps] [ænd; ənd] [wɔːvz] , [ænd; ənd] [weə(r)] [vɪk'tɔːriə]
which was surrounded by a few shops and wharves , and where Victoria
哪个 曾是 包围 经过 一个 很少 商店 和 码头 ， 和 在哪里 维多利亚
['steɪʃ(ə)n] [naʊ] [stændz] .
Station now stands .
车站 现在 站立 .

当时周围有一些商店和码头，现在维多利亚车站就建在那里。

[ænd; ənd] ['nɪəli] ['ɒpəzɪt] [stʊd] - ['aɪən] ['faʊndri] ,
And nearly opposite stood Bramah's Iron Foundry ,
和 几乎 对面的 站立 - 铁 铸造厂 ，

几乎就在对面，矗立着布拉马的铸铁厂。

[weə(r)] ['nɪəli] [ðə; ði] [fɜːst] ['aɪən] ['laɪthaʊs] [wɒz; wəz] [bɪlt] [ænd; ənd] ['fɪtɪd] [tə'geðə(r)] [ænd; ənd]
where nearly the first iron lighthouse was built and fitted together and
在哪里 几乎 这 第一的 铁 灯塔 曾是 建造 和 适配 一起 和
[ɪ'rektɪd] [ɪn] [ðə; ði] [jɑːd] [kəm'pliːt] ,
erected in the yard complete ,
竖立 在 这 院子 完全的 ，

几乎是世界上第一座铁制灯塔，它在那里建造、组装并完全竖立在院子里。

[ænd; ənd] [ðen] ['teɪkən] [ænd; ənd] [ʃɪpt] [tuː; tə] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [west] ['ɪndiə] ['aɪləndz] , [ai] [θɪŋk]
and then taken and shipped to one of the West India Islands , I think
和 然后 已采取 和 已发货 到 一 的 这 西方 印度 岛屿 ， 我 思考
[dʒə'meɪkə] , [ænd; ənd] [ˌɑːr 'iː] - [ɪ'rektɪd] .
Jamaica , and re - erected .
牙买加 ， 和 关于 - 竖立 .

然后被运往西印度群岛的某个岛屿，我想是牙买加，并在那里重建。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] - - [greɪt] [ʌn'pɪkəbəl] [lɒk] ['fæktri; 'fæktəri] .
It was afterward's Bramah's Great Unpickable Lock Factory .
它 曾是 - - 伟大的 无法挑剔 锁 工厂 .

后来这里就成了布拉玛的"大开锁工厂"。

[æt; ət][ðə; ði]['ʌðə(r)][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði][kə'næl][wɒz; wəz][ðə; ði] ['wɪləʊ] [wɔːk] ,
At the other side of the canal was the Willow Walk ,
在 这 其他 边 的 这 运河 曾是 这 柳 走 ,

运河的另一边是柳树步道。

[ə; eɪ] [reɪzd] [rəʊd] ['liːdɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði]['mɒnstə(r)] ['gaːdnz] [tuː; tə] ['rɒtʃɪstə(r)] [rəʊ] ,
a raised road leading from the Monster Gardens to Rochester Row ,
一个 提高 路 领导 从 这 怪物 花园 到 罗切斯特 排 ,

一条从怪物花园通往罗切斯特街的高架道路，

[wɪð] ['mɑːkɪt] ['gaːdnz] [ænd; ənd] [ləʊ] ['swɒmpi] [graʊnd] ['rʌnɪŋ] [raɪt] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['rɪvə(r)][ɒn]
with market gardens and low swampy ground running right down to the river on
和 市场 花园 和 低的 沼泽地 地面 跑步 正确的 向下 到 这 河 在
[wʌn][saɪd] ,
one side ,
一 边 ,

一边是菜园和一直延伸到河边的低洼沼泽地，

[ænd; ənd][ðə; ði][kə'næl][ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] .
and the canal on the other .
和 这 运河 在 这 其他 .

另一边是运河。

[ɪn]['wɪntə(r)][ai][hæv; həv] [siːn] [snaɪp] ,
In winter I have seen snipe ,
在 冬天 我 有 已见 狙击 ,

冬天我见过鹬，

[tiːl] [ænd; ənd][waɪld] [dʌk] [ʃɒt] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] [æt; ət][ðə; ði] [west] [end] [ɒv; əv] ['tʃelsi] .
teal and wild duck shot on the ground at the west end of Chelsea .
蓝绿色 和 荒野 鸭子 射击 在 这 地面 在 这 西方 结尾 的 切尔西 .

在切尔西西端地面上射杀的绿头鸭和野鸭。

[dʒʌst]['əʊvə(r)] ['stæmfəd] [brɪdʒ] [stʊd] ['stæmfəd] [haʊs] , [wʌns][ðə; ði] ['rezɪdəns] [ɒv; əv] [nel] [gwɪn] ,
Just over Stamford Bridge stood Stamford House , once the residence of Nell Gwynn ,
只是 超过 斯坦福德 桥 站立 斯坦福德 房子 , 一次 这 住宅 的 内尔 格温 ,

斯坦福桥对面就是斯坦福府，那里曾是内尔·格温的住所。

[naʊ] ['ɒkjupaɪd] [baɪ][ðə; ði][gæs] ['kʌmpəniz] [ˌendʒɪ'nɪə(r)] , [ænd; ənd][dʒʌst] [bɪ'jɒnd] , [θruː] [ə; eɪ] [fɑːm]
now occupied by the Gas Company's engineer , and just beyond , through a farm
现在 占领 经过 这 气体 公司的 工程师 , 和 只是 超过 , 通过 一个 农场
[jɑːd] ,
yard ,
院子 ,

现在这里是煤气公司工程师的住所，再往前走，穿过一个农场院子，

[wɒz; wəz][ə; eɪ]['pʌblɪk] ['fʊtpɑːθ] [raɪt] [θruː] [ðə; ði] ['ɔːtʃədz] [ænd; ənd] ['mɑːkɪt] ['gaːdnz] [əˌlɒŋ'saɪd]
was a public footpath right through the orchards and market gardens alongside
曾是 一个 民众 人行道 正确的 通过 这 果园 和 市场 花园 旁边
[ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)] [raɪt] [ə'weɪ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['rɪvəsaɪd] ['tævən] ,
of the river right away to a riverside tavern ,
的 这 河 正确的 离开 到 一个 河边 酒馆 ,

有一条公共人行道，穿过河边的果园和菜园，一直延伸到河边的一家小酒馆。

[wɪð] [ə; eɪ] [leɪn] ['brɪŋɪŋ] [juː; jʊ] [aʊt] [baɪ]['pɑːrsənz] [griːn] .
with a lane bringing you out by Parson's Green .
和 一个 车道 带来 你 出去 经过 牧师的 绿色的 .

有一条小路通往帕森斯格林。

[ɪn][ðə; ði] ['ɔːtʃədz] [wɒz; wəz] [grəʊn] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃɔɪsɪst] [fruːt] [tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] .
In the orchards was grown some of the choicest fruit to be found in the country .
在 这 果园 曾是 生长 一些 的 这 精选 水果 到 是 成立 在 这 国家 .

果园里种植着全国最优质的水果。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [sʌm; səm] [əʊld] [wɔːlz]
There were some old walls
那里 是 一些 老的 墙壁

那里有一些古老的墙壁。

[piː] . -
p . 36
p . -

第36页

[wɪð] [fruːt] [triːz] [ðæt] [ə'pɪəd] [tuː; tə][hæv; həv] [stʊd] [ðeə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['sentʃəriz] .
with fruit trees that appeared to have stood there for centuries .
和 水果 树木 那 出现 到 有 站立 那里 为了 几个世纪 .

那些果树看起来已经在那里屹立了几个世纪。

[ðɪs] ['dɪstrɪkt] [wɒz; wəz] [nəʊn] [æz; əz] [bruːm] - [haʊs] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [əʊnd] [ænd; ənd] ['ɒkjupaɪd] [baɪ][ðə; ði] - ,
This district was known as Broom - house , and was owned and occupied by the Bagleys ,
这 区 曾是 已知 作为 扫帚 - 房子 , 和 曾是 拥有 和 占领 经过 这 - ,

这个地区被称为扫帚屋，由巴格利家族拥有和居住。

[stiːlz] , ['mætəz] , [ænd; ənd] ['dɑːnsəz] , ['mɑːkɪt] ['gɑːdnəz] [ænd; ənd][fruːt] ['grəʊərz] .
Steels , Matters , and Dancers , market gardeners and fruit growers .
钢材 , 事情 , 和 舞者 , 市场 园丁 和 水果 种植者 .

钢铁、物质和舞者，菜农和水果种植者。

['haɪə(r)] [ʌp] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] [æt; ət] ['hæməsmɪθ] ,
Higher up the river at Hammersmith ,
更高 向上 这 河 在 哈默史密斯 ,

再往上游走，到了哈默史密斯，

['tʃɪzˌwɪk] [ænd; ənd] [ʌɪzəlwɜːθ] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] ['strɔːbəri] ['gaːdnz] [ðæt] [sə'plaɪd] ['lʌndən] [wɪð] [ðæt] [dɪ'lɪʃəs] [fruːt] .
Chiswick and Isleworth were the strawberry gardens that supplied London with that delicious fruit .
奇斯威克 和 艾尔沃斯 是 这 草莓 花园 那 供应 伦敦 和 那 可口的 水果 .

奇斯威克和艾尔沃斯是草莓种植园，为伦敦供应这种美味的水果。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['kærid] [tuː; tə] ['kʌvənt] ['gɑːd(ə)n] ['mɑːkɪt] [twaɪs] [ə; eɪ] [deɪ] [baɪ] ['wɪmɪn] [ɪn] [lɑːdʒ] [raʊnd] [b'ɑːskɪts] [ɒn][ðeə(r)] [hedz] .
They were carried to Covent Garden Market twice a day by women in large round baskets on their heads .
他们 是 携带 到 科文特 花园 市场 两次 一个 天 经过 女性 在 大的 圆形的 篮子 在 他们的 头部 .

妇女们每天两次将它们放在头顶的大圆篮子里，运送到科文特花园市场。

[juː; jʊ] [wʊd] [miːt] [ðem; ðəm] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [rəʊd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['mɔːnɪŋ] [ə'baʊt] ['sev(ə)n] ,
You would meet them along the road of a morning about seven ,
你 会 见面 他们 沿着 这 路 的 一个 早晨 关于 七 ,

你会在清晨七点左右在路上遇到他们，

[ænd; ənd] [ə'gen] [ə'baʊt] [θriː] [wɪð] [ə; eɪ] ['sekənd] ['pɪkɪŋ] , ['ɔːlweɪz] [ɒn] [ðə; ði] [trɒt] ,
and again about three with a second picking , always on the trot ,
和 再次 关于 三 和 一个 第二 挑选 ， 总是 在 这 小跑 ，

然后大约三点钟方向又进行了一次第二次采摘，总是连着进行。

[ɪn] [gæŋz] [ɒv; əv] [æz; əz] ['meni] [æz; əz] ['twenti] .
in gangs of as many as twenty .
在 帮派 的 作为 许多 作为 二十 .

成群结队，多达二十人。

[ðə; ði] ['strɔːb(ə)riz] [wɜː(r); wə(r)] [pækt] [ɪn] [smɔːl] ['teɪpərɪŋ] [b'ɑːskɪts] [kɔːld] ['pɒt(ə)l] , ['həʊldɪŋ] [ə'baʊt]
The strawberries were packed in small tapering baskets called pottles , holding about
这 草莓 是 包装 在 小的 逐渐变细 篮子 称为 壶 ， 保持 关于
[tuː] - [θɜːdz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [paɪnt] ,
two - thirds of a pint ,
二 - 三分之一 的 一个 品脱 ，

草莓被装在称为“小罐”的锥形小篮子里，每个篮子大约能装三分之二品脱。

[ænd; ənd] [ðen] [ɪn] [lɑːdʒ] [b'ɑːskɪts] [kɔːld] [raʊndz] , [kən'teɪnɪŋ] ['sev(ə)nti] - [tuː] ['pɒt(ə)l] ;
and then in large baskets called rounds , containing seventy - two pottles ;
和 然后 在 大的 篮子 称为 回合 ， 包含 七十 - 二 壶 ；

然后装在称为“圆篮”的大篮子里，每个篮子装有七十二个陶罐；

[ðiːz] [raʊndz] [kən'teɪnɪŋ] ['sev(ə)nti] - [tuː] ['pɒt(ə)l] [wʊd] [sel] [æt; ət] [frɒm; frəm] [twelv] [tuː; tə] ['sɪksti]
these rounds containing seventy - two pottles would sell at from twelve to sixty
这些 回合 包含 七十 - 二 壶 会 卖 在 从 十二 到 六十
['ʃɪlɪŋ] ,
shillings ,
先令 ，

这些装有七十二个陶罐的圆形陶罐售价在十二到六十先令之间。

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['siːz(ə)n] [ænd; ənd] ['kwɒləti] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fruːt] .
according to the season and quality of the fruit .
根据 到 这 季节 和 质量 的 这 水果 .

根据水果的季节和品质而定。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [kən'sɪdəd] [ə; eɪ] ['veri] ['prɒfɪtəb(ə)l] ['ɪndəstri] [æz; əz] [bəuθ] ['pɪkəz] [ænd; ənd] [ðə; ði]
This was considered a very profitable industry as both pickers and the
这 曾是 经过考虑的 一个 非常 有利可图 行业 作为 两个都 采摘者 和 这
['kærɪəz] [wɜː(r); wə(r)] [mʌtʃ] ['betə(r)] [peɪd] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['ɔːd(ə)n(ə)ri] [ɪm'plɔɪiːz] .
carriers were much better paid than the ordinary employees .
承运人 是 很多 更好的 有薪酬的 比 这 普通的 雇员 .

由于拣货员和搬运工的收入都比普通员工高得多，因此这被认为是一个利润非常丰厚的行业。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['hɑːvɪst] , [ænd; ənd] ['lɑːstɪd] [frɒm; frəm] [θriː] [wiːks] [tuː; tə] [ə; eɪ] [mʌnθ] .
It was quite a harvest , and lasted from three weeks to a month .
它 曾是 相当 一个 收成 ， 和 持续 从 三 周 到 一个 月 .

那是一次相当丰收的丰收，持续了三周到一个月。

[ðə; ði] ['laɪɪŋ] [ɪn] [steɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [djuːk] [ɒv; əv] ['welɪŋtən] [wɒz; wəz] [held] [ɪn] [ðə; ði] ['daɪnɪŋ] [hɔːl] [ɒv; əv]
The lying in state of the Duke of Wellington was held in the dining hall of
这 说谎 在 状态 的 这 公爵 的 惠灵顿 曾是 握住 在 这 用餐 大厅 的
['tʃelsi] ['hɒspɪt(ə)l] .
Chelsea Hospital .
切尔西 医院 .

威灵顿公爵的遗体在切尔西医院的餐厅供公众瞻仰。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [reɪzd] ['plætfɔːm] [æt; ət] [ðə; ði] [west] [end] ['bjuːtɪfli] [dreɪpt] [ɪn] [blæk] ['velvɪt] [ænd; ənd] [waɪt] [sɪlk] ,

There was a raised platform at the west end beautifully draped in black velvet and white silk ,

那里 曾是 一个 提高 平台 在 这 西方 结尾 非常漂亮 垂坠的 在 黑色的 天鹅绒 和 白色的 丝绸 ，

西端有一个高台，上面精美地装饰着黑色天鹅绒和白色丝绸。

[wɪð] ['sɪlvə(r)]

with silver

和 银

银

[piː] . -

p . 37

p . -

第37页

[kɔːdz] [ænd; ənd] ['tæslz] .

cords and tassels .

绳索 和 流苏 .

绳索和流苏。

[ðə; ði] ['kɒfɪn] [wɒz; wəz] [ə'tendɪd] [baɪ] [fɔː(r)] ['ɒfɪsəz] , ['dʒenərəlz] , [æz; əz] [tʃiːf] ['mɔːnəz] ,

The coffin was attended by four officers , generals , as chief mourners ,

这 棺材 曾是 参加 经过 四 警官 ， 将军们 ， 作为 首席 哀悼者 ，

灵柩旁有四名军官、将军作为主要哀悼者。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['gæŋweɪ] [ðæt] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [pɑːst] [ə'lɒŋ] [wɒz; wəz] [laɪnd] [wɪð] ['gɑːdzmən] .

and the gangway that the public passed along was lined with guardsmen .

和 这 舷梯 那 这 民众 通过了 沿着 曾是 衬里 和 卫兵 .

公众通行的通道两侧站满了卫兵。

['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [ten] [deɪz] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['bɒdi] [wɒz; wəz] [ɒn] [vjuː] [ðə; ði] [kraʊd] [wɒz; wəz] [ɪ'mens] ,

During the ten days for which the body was on view the crowd was immense ,

期间 这 十 天 为了 哪个 这 身体 曾是 在 看法 这 人群 曾是 巨大 ，

遗体瞻仰的十天里，参观的人络绎不绝。

[ænd; ənd] [ɒn] [ə'baʊt] [ðə; ði] [θɜːd] [deɪ] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] ['wɪmɪn] ['træmp(ə)ld] [tuː; tə] [deθ] ,

and on about the third day there were two women trampled to death ,

和 在 关于 这 第三 天 那里 是 二 女性 践踏 到 死亡 ，

大约第三天，有两名妇女被踩踏致死。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [greɪt] ['nʌmbə(r)] ['ɪndʒəd] , ['əʊɪŋ] , [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] ,

and a great number injured , owing , it was supposed ,

和 一个 伟大的 数字 受伤 ， 欠款 ， 它 曾是 据称 ，

很多人受伤，据推测，

[tuː; tə] [ə; eɪ] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] [ɑː'tɪlərɪmən] ['mɑːrtʃɪŋ] [ʌp] [ɪn] [ə; eɪ] ['bɒdi] [ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [fɔːs] [ðeə(r)] [wei] [θruː] [ðə; ði] [kraʊd] .

to a number of artillerymen marching up in a body and trying to force their way through the crowd .

到 一个 数字 的 炮兵 行军 向上 在 一个 身体 和 尝试 到 力量 他们的 方式 通过 这 人群 .

一群炮兵列队上前，试图强行穿过人群。

[steps] [wɜː(r); wə(r)] [ɪ'miːdiətli] ['teɪkən][tuː; tə] [ɪ'rekt] ['bærɪkeɪdz] , [ænd; ənd] [pə'liːs] ['ɒfɪsəz] [wɜː(r); wə(r)]
Steps were immediately taken to erect barricades , and police officers were
步骤 是 立即地 已采取 到 直立 路障 , 和 警察 警官 是
[st'eɪʃənd] [tuː; tə] ['regjuleɪt] [ðə; ði] [kraʊd] .
stationed to regulate the crowd .
驻 到 调节 这 人群 .

立即采取措施设置路障，并部署警力维持秩序。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [ɪk'stendɪd] [θriː] [pɑːts] [ɒv; əv][ðə; ði] [wei] [ʌp] ['iːbəri] [striːt] ,
As it extended three parts of the way up Ebury Street ,
作为 它 扩展 三 部分 的 这 方式 向上 埃伯里 街道 ,

它沿着埃伯里街向上延伸了三段路程，

[sʌm; səm][hæd; həd][tuː; tə] [weɪt] [frɒm; frəm] [faɪv] [tuː; tə][sɪks] ['aʊəz] ,
some had to wait from five to six hours ,
一些 有 到 等待 从 五 到 六 小时 ,

有些人不得不等五六个小时，

['əʊnli][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n]['nʌmbə(r)] ['biːɪŋ] [ə'laʊd] [tuː; tə] [pɑːs] [raʊnd] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] ,
only a certain number being allowed to pass round at a time ,
仅有的 一个 肯定 数字 存在 允许 到 经过 圆形的 在 一个 时间 ,

每次只允许一定数量的人传递，

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['meni] ['teɪkən] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [kraʊd] [ðæt] [kʊd; kəd] [nɒt] [stænd][ðə; ði]
and there were many taken out of the crowd that could not stand the
和 那里 是 许多 已采取 出去 的 这 人群 那 可以 不是 站立 这
[krʌʃ] [ænd; ənd][hæd; həd] ['feɪntɪd] .
crush and had fainted .
压碎 和 有 昏厥 .

许多人因无法承受拥挤而昏厥，被抬了出来。

[ðə; ði] ['ɒksfəd] [ænd; ənd] ['keɪmbrɪdʒ] [bəʊt] [reɪs] [wɒz; wəz] [best] [siːn] [frɒm; frəm] [tʃeɪn] [wɔːk] [æz; əz]
The Oxford and Cambridge Boat Race was best seen from Cheyne Walk as
这 牛津 和 剑桥 船 种族 曾是 最好的 已见 从 切恩 走 作为
[ðə; ði] [kɔːs] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [wɒz; wəz][frɒm; frəm] ['westmɪnstə(r)] [tuː; tə] ['pʌtni] ,
the course at that time was from Westminster to Putney ,
这 课程 在 那 时间 曾是 从 威斯敏斯特 到 普特尼 ,

当时牛津剑桥赛艇比赛的赛道是从威斯敏斯特到普特尼，因此从切恩步道观看比赛是最佳选择。

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ænd; ənd] [ɔːl] ['ʌðə(r)] ['liːdɪŋ] ['reɪsɪz] ,
for that and all other leading races ,
为了 那 和 全部 其他 领导 种族 ,

对于那场比赛以及所有其他主要比赛而言，

[ænd; ənd][ðə; ði] [reɪs] [wɒz; wəz] [kən'sɪdəd] [ə; eɪ] [ded] ['sɜːt(ə)nti] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ'evə(r)] [bəʊt] [gɒt]
and the race was considered a dead certainty for whichever boat got
和 这 种族 曾是 经过考虑的 一个 死的 肯定 为了 任何 船 得到
[θruː] ['bætəsi] [brɪdʒ] [fɜːst] [ænd; ənd] [hæd; həd] [ðə; ði] ['mɪdlseks] [ʃɔː(r)] .
through Battersea Bridge first and had the Middlesex shore .
通过 巴特西 桥 第一的 和 有 这 米德尔塞克斯 支撑 .

比赛的胜负被认为毫无悬念，谁先通过巴特西桥并抵达米德尔塞克斯郡的海岸，谁就必胜。

[ðeɪ] [juːst] [tuː; tə] [hæv; həv] [sʌm; səm] ['tɒlərəbli] [gʊd] ['seɪlɪŋ] ['mætʃɪz] [fɔː(r); fə(r)] [smɔːl] [bəʊts] [ɒf]
They used to have some tolerably good sailing matches for small boats off
他们 用过的 到 有 一些 勉强可以接受 好的 帆船 比赛 为了 小的 船 离开
['tʃelsi] [riːtʃ] .
Chelsea Reach .
切尔西 抵达 .

他们过去经常在切尔西湾附近举办一些相当不错的帆船比赛，参赛船只都是小型帆船。

[ðə; ði] [kɔːs] [wɒz; wəz][frɒm; frəm][ə; eɪ] [bəʊt] [mʊrd] ['ɒpəzɪt] [ðə; ði] “ ['ædəm][ænd; ənd] [iːv] ,
The course was from a boat moored opposite the “ Adam and Eve ,
这 课程 曾是 从 一个 船 系泊 对面的 这 “ 亚当 和 前夕 ,

课程是从停泊在“亚当和夏娃”对面的一艘船上进行的，

” ['tɜːnɪŋ] [raʊnd] [ə; eɪ] [bəʊt] [mʊrd] [ɒf] ['læmbəθ]
” turning round a boat moored off Lambeth
” 转弯 圆形的 一个 船 系泊 离开 兰贝斯

“调转停泊在兰贝斯附近的一艘船的航向。”

['pæləs] , [ænd; ənd] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['stɑrtɪŋ] [pɔɪnt] .
Palace , and back to the starting point .
宫殿 , 和 后退 到 这 开始 观点 .

从宫殿返回起点。

['reɪsɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ə'reɪndʒd] [tuː; tə] [stɑːt] [æt; ət] [ə'baʊt] [θriː] - ['kwɔːrtərz] [flʌd] [səʊ] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd]
Races were arranged to start at about three - quarter's flood so that they would
种族 是 安排 到 开始 在 关于 三 - 季度 洪水 所以 那 他们 会
['fɪnɪʃ] [ɒn] [ðə; ði] [eb] [ɒv; əv] [ðə; ði] [taɪd] .
finish on the ebb of the tide .
结束 在 这 落潮 的 这 潮 .

比赛安排在涨潮四分之三左右的时候开始，这样比赛就能在退潮时结束。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [smɔːl] ['tʌbi] - ['lʊkɪŋ] , [hɑːf] - [dekt] [boʊts] , [nɒt] [ə'bʌv] [θriː] [tʌnz] ,
They were small tubby - looking , half - decked boats , not above three tons ,
他们 是 小的 胖乎乎的 - 寻找 , 一半 - 甲板 船 , 不是 多于 三 吨 ,

它们是体型矮胖、只有半层甲板的小船，重量不超过三吨。

[ænd; ənd] [wʊd] ['kæri] [æn; ən] [ɪ'mens] [ə'maʊnt] [ɒv; əv]['kænvəs] ,
and would carry an immense amount of canvas ,
和 会 携带 一个 巨大 数量 的 帆布 ,

而且会携带大量的帆布，

[ænd; ənd] [wen] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [briːz] [ænd; ənd][ðə; ði]['rɪvə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɪt] ['lʌmpi]
and when there was a breeze and the river was a little bit lumpy
和 什么时候 那里 曾是 一个 微风 和 这 河 曾是 一个 小的 少量 凹凸不平
[ðeɪ] [wʊd] [dɑːns] [ə'baʊt] ['merəli] [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] ['veri] ['prɪti] [saɪt] .
they would dance about merrily and were a very pretty sight .
他们 会 舞蹈 关于 兴高采烈地 和 是 一个 非常 漂亮的 视线 .

当微风吹拂，河水略微波涛汹涌时，它们就会欢快地翩翩起舞，构成了一幅非常美丽的景象。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['dʒen(ə)rəli] [seɪld] [baɪ][ðə; ði]['əʊnə(r)z] .
They were generally sailed by the owners .
他们 是 一般来说 航行 经过 这 所有者 .

它们通常由船主驾驶。

['tʃæptə(r)] [sɪks] . — ['pʌblɪk] ['gaːdnz] .
CHAPTER 6 . — Public Gardens .
章 6 . — 民众 花园 .

第六章——公共花园。

[ðə; ði] [fɜːst] ['pʌblɪk] ['gɑːd(ə)n] [ðæt] [ai] [ˌrekə'lekt] , [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] ['krɛmɔːrn] ,
The first public garden that I recollect , long before Cremorne ,
这 第一的 民众 花园 那 我 追忆 ， 长的 前 克雷莫恩 ，

我记忆中的第一个公共花园，比克雷莫恩花园早得多。

[wɒz; wəz] [ðə; ði] ['mænə(r)] [haʊs] [ɪn] [ðə; ði] [kɪŋz] [rəʊd] , [bɪ'twiːn] ['lɪtlz] ['nɜːsəri] [ænd; ənd]
was the Manor House in the King's Road , between Little's Nursery and
曾是 这 庄园 房子 在 这 国王学院 路 ， 之间 小的 苗圃 和

[striːt] ,
Shawfield Street ,
肖菲尔德 街道 ，

那是位于国王路（King's Road）上的庄园住宅，介于利特尔苗圃（Little's Nursery）和肖菲尔德街（Shawfield Street）之间。

[weə(r)] ['rædnə(r)(ʃiə(r))] [striːt] [ænd; ənd] [ðə; ði] [kə'mɜːʃ(ə)l] ['tævən] [naʊ] [stænd] .
where Radnor Street and the Commercial Tavern now stand .
在哪里 拉德诺 街道 和 这 商业的 酒馆 现在 站立 .

拉德诺街和商业酒馆现在就位于那里。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [dɪ'tætʃt] [haʊs] [wɪð] ['kærɪdʒ] [draɪv] [ɪn] [frʌnt] ,
It was a detached house with carriage drive in front ,
它 曾是 一个 分离的 房子 和 运输 驾驶 在 正面 ，

那是一栋独立式住宅，门前有车道。

[ænd; ənd] [graʊndz] ['riːtʃɪŋ] [tuː; tə] [weə(r)] [ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv] ['rædnə(r)(ʃiə(r))] [striːt] [ɪz] .
and grounds reaching to where the bottom of Radnor Street is .
和 理由 到达 到 在哪里 这 底部 的 拉德诺 街道 是 .

以及一直延伸到拉德诺街尽头的场地。

[ˌaɪ 'tiː] [juːst] [tuː; tə] [biː; bi] ['ɒkjupaɪd] [baɪ] [wʌn] , ['kɜːn(ə)l] ['mɪdltən] ,
It used to be occupied by one , Colonel Middleton ,
它 用过的 到 是 占领 经过 一 ， 上校 米德尔顿 ，

以前住着一个人，名叫米德尔顿上校。

[ænd; ənd] [ɪn] [ə'baʊt] - [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['teɪkən] [baɪ] [ə; eɪ] [mæn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [smɪθ] ,
and in about 1836 it was taken by a man of the name of Smith ,
和 在 关于 - 它 曾是 已采取 经过 一个 男人 的 这 姓名 的 史密斯 ，

大约在1836年，它被一个名叫史密斯的人占领了。

[ænd; ənd] [tɜːnd] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [tiː] [ænd; ənd] [ˌriːkri'eɪʃn; ˌrekri'eɪʃən] ['gɑːd(ə)n] , [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] ['lɪt(ə)l]
and turned into a tea and recreation garden , a sort of little
和 转向 进入 一个 茶 和 娱乐 花园 ， 一个 种类 的 小的

['vɒksˌhɔːl] [wɪð] ['kʌləd] [læmps] ,
Vauxhall with coloured lamps ,
沃克斯豪尔 和 有色 灯 ，

并被改造成一个茶室和休闲花园，有点像带彩色灯的小型沃克斯豪尔汽车。

['stætʃuəri] , ['ʃrʌbəri] , ['waɪndɪŋ] [pɑːθ] [ænd; ənd] ['faʊntən; 'faʊntɪn] , [wɪð] ['mjuːzɪk] [ænd; ənd] ['dɑːnsɪŋ] .
statuary , shrubbery , winding path and fountain , with music and dancing .
雕像 ， 灌木 ， 绕线 小路 和 喷泉 ， 和 音乐 和 跳舞 .

雕像、灌木丛、蜿蜒的小路和喷泉，还有音乐和舞蹈。

- [ðə; ði] [klaʊn] , [wen] [ə; eɪ] [juːθ] ,
Flexmar the clown , when a youth ,
- 这 小丑 ， 什么时候 一个 青年 ，

小丑弗莱克斯玛年轻时，

[wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['regjələ(r)] ['vɪzɪtəz] [ænd; ənd] [wʊd] [ə'mjuːz][ðə; ði] ['kʌmpəni] [wɪð] [ə; eɪ]
was one of the regular visitors and would amuse the company with a
曾是 一 的 这 常规的 访客 和 会 娱乐 这 公司 和 一个

[breɪk] - [daʊn] [dɑːns] ,
break - down dance ,
休息 - 向下 舞蹈 ,

他是常客之一，经常会跳一段即兴舞蹈逗乐大家。

[ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] [mækni] ,
and the great Mackney ,
和 这 伟大的 麦克尼 ,

还有伟大的麦克尼，

[ðə; ði]['niːgrəʊ][dɪ'lɪnieɪtə(r)][ænd; ənd] [stʌmp] ['ɒrətə(r)] ([ai] [bɪ'liːv] [stɪl] [ɒn][ðə; ði]['mjuːzɪk] [hɔːl] [steɪdʒ]) ,
the negro delineator and stump orator (I believe still on the music hall stage) ,
这 黑人 轮廓线 和 树桩 演说者 (我 相信 仍然 在 这 音乐 大厅 阶段) ,

那位黑人素描家和街头演说家（我相信他现在还在音乐厅的舞台上），

[æz; əz][ə; eɪ] [juːθ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['klevə(r)][ˌvaɪə'lɪnɪst] ,
as a youth was a very clever violinist ,
作为 一个 青年 曾是 一个 非常 聪明的 小提琴手 ,

他年轻时是一位非常聪明的提琴手，

[ænd; ənd] [wʊd] [ˌentə'teɪn] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [baɪ] ['pleɪɪŋ] [ɪn]['ɔːlməʊst]['eni] [pə'zɪʃ(ə)n][ænd; ənd]
and would entertain the company by playing in almost any position and
和 会 招待 这 公司 经过 玩耍 在 几乎 任何 位置 和

['ɪmɪteɪtɪŋ] ['ɔːlməʊst]['eni] [saʊnd] .
imitating almost any sound .
模仿 几乎 任何 声音 .

他能以几乎任何姿势演奏，模仿几乎任何声音，以此娱乐公司。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['kærid] [ɒn]['əʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [j'iəz] , ['ɑːftə(r)] [wɪtʃ] [ðə; ði]['əʊnə(r)z] [bɪlt]
It was carried on only a few years , after which the owners built
它 曾是 携带 在 仅有的 一个 很少 年 , 后 哪个 这 所有者 建造

只维持了几年，之后业主就建造了

[piː] . -
p . 40
p . -

第40页

[ðə; ði] [kə'mɜːʃ(ə)l] ['tævən] , [wɪð] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ruːm] [bɪ'haɪnd] , [naʊ] ['rædnə(r)(ʃiə(r))]['tʃæp(ə)l] .
the Commercial Tavern , with a large room behind , now Radnor Chapel .
这 商业的 酒馆 , 和 一个 大的 房间 在后面 , 现在 拉德诺 教堂 .

商业酒馆，后面有一个大房间，现在是拉德诺教堂。

[ðə; ði] [graʊndz] [wɜː(r); wə(r)] [leɪd] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] ['bɪldəz] , [ænd; ənd]['rædnə(r)(ʃiə(r))] [striːt] [wɒz; wəz]
The grounds were laid out for builders , and Radnor Street was
这 理由 是 铺设 出去 为了 建筑商 , 和 拉德诺 街道 曾是

[bɪlt] ,
built ,
建造 ,

场地已为建筑商规划好，拉德诺街也随之建成。

['liːvɪŋ] [ðə; ði][əʊld]['mænə(r)] [haʊs] ['stændɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['kɔːnə(r)][ɪn][ðə; ði] [kɪŋz] [rəʊd] .
leaving the old Manor House standing at the corner in the King's Road .
离开 这 老的 庄园 房子 常设 在 这 角落 在 这 国王学院 路 .

留下矗立在国王路拐角处的那座老庄园。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðen] [tɜːnd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['tʃelsi] ['lɪtərəri] [ænd; ənd][ˌsaɪən'tɪfɪk][ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n] ,
It was then turned into the Chelsea Literary and Scientific Institution ,
它 曾是 然后 转向 进入 这 切尔西 文学 和 科学 机构 ,

之后它被改建为切尔西文学与科学研究所。

[ænd; ənd][səʊ] [kən'tɪnjuːd] [ʌn'tɪl] [rɪ'muːvd] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃelsi] [taʊn] [hɔːl] .
and so continued until removed to the Chelsea Town Hall .
和 所以 持续 直到 已移除 到 这 切尔西 镇 大厅 .

就这样一直持续到被转移到切尔西市政厅为止。

[ˌaɪ 'tiː] ['strʌɡ(ə)ld] [ɒn][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][fjuː] [j'iəz] [ænd; ənd] [ðen] [keɪm] [tuː; tə] [ɡriːf] .
It struggled on for a few years and then came to grief .
它 挣扎 在 为了 一个 很少 年 和 然后 来了 到 悲伤 .

它苦苦支撑了几年，最终还是倒闭了。

['krɛmɔːrn] . — [ðə; ði][fɜːst][ai] [ˌrekə'lekt] [ɒv; əv] ['krɛmɔːrn] [wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn] [nəʊn] [æz; əz]['bærən]
Cremorne . — The first I recollect of Cremorne was a man known as Baron
克雷莫恩 . — 这 第一的 我 追忆 的 克雷莫恩 曾是 一个 男人 已知 作为 男爵
[diː] [bɝeɪndʒɝ] ,
de Barranger ,
德 巴兰杰 ,

克雷莫恩——我记忆中第一个克雷莫恩的人是一位名叫巴朗热男爵的人。

[huː] [juːst] [tuː; tə] [raɪd] [ə'baʊt] [ɪn] [ɡreɪ] ['mɪlətri] ['juːnɪfɔːm] [wɪð] [hɪz; ɪz] [tuː] [sʌnz] , [tɔːl] , ['mɪlətri] -
who used to ride about in grey military uniform with his two sons , tall , military -
WHO 用过的 到 骑 关于 在 灰色的 军队 制服 和 他的 二 儿子们 , 高的 , 军队 -
['lʊkɪŋ] [men] .
looking men .
寻找 男人 .

他以前经常穿着灰色军装，带着他的两个儿子四处走动，他的儿子身材高大，看起来像军人。

[ðeɪ] ['kærid] [ɒn][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] ['lɪvəri] ['steɪb(ə)l][ænd; ənd] ['tævən] [æt; ət] ['krɛmɔːrn] [haʊs] ,
They carried on a sort of livery stable and tavern at Cremorne House ,
他们 携带 在 一个 种类 的 涂装 稳定的 和 酒馆 在 克雷莫恩 房子 ,

他们在克雷莫恩庄园经营着一家类似马厩和酒馆的生意。

[baɪ][ðə; ði]['rɪvə(r)] , [ænd; ənd] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði]['steɪdiəm] [kæn'tiːn] .
by the river , and called it the Stadium Canteen .
经过 这 河 , 和 称为 它 这 体育场 食堂 .

就在河边，把它叫做体育场食堂。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɒn][ə; eɪ][rəʊd][baɪ][ðə; ði]['rɪvə(r)] ,
It was on a road by the river ,
它 曾是 在 一个 路 经过 这 河 ,

它位于河边的一条路上，

['liːdɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv] ['krɛmɔːrn] [leɪn] [pɑːst] ['krɛmɔːrn] [ænd; ənd] ['æʃˌbɜːrtən]
leading from the bottom of Cremorne Lane past Cremorne and Ashburton
领导 从 这 底部 的 克雷莫恩 车道 过去的 克雷莫恩 和 阿什伯顿
[haʊs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɒtɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði] ['læməs] [lændz] ,
House and the cottage to the Lammas Lands ,
房子 和 这 小屋 到 这 拉马斯节 土地 ,

从克雷莫恩巷的尽头，经过克雷莫恩和阿什伯顿庄园以及小屋，一直延伸到拉马斯地块。

[nəʊn] [æz; əz][ðə; ði] [lɒts] [medəuz] , [sʌm; səm] [eɪt] [ɔː(r)][ten] ['eɪkəz][ɪn][ɪk'stent] ,
known as the Lots meadows , some eight or ten acres in extent ,
已知 作为 这 很多 草地 , 一些 八 或者 十 英亩 在 程度 ,

这片草地被称为洛茨草甸，面积约八到十英亩。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][səʊld][baɪ][ðə; ði] ['pærɪʃ] [fɔː(r); fə(r)][ə'baʊt] [θriː] [ɔː(r)][fɔː(r)] ['hʌndrəd] [paʊndz] .
which was sold by the parish for about three or four hundred pounds .
哪个 曾是 卖 经过 这 教区 为了 关于 三 或者 四 百 磅 .

教区以大约三四百英镑的价格将其售出。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] , ['iːv(ə)n][ɪn][diː] - [taɪm] , [sʌm; səm] [ˌentə'teɪnmənt] [æt; ət] ['krɛmɔːrn] ,
There was , even in De Barranger's time , some entertainment at Cremorne ,
那里 曾是 , 甚至 在 德 - 时间 , 一些 娱乐 在 克雷莫恩 ,

即使在德·巴朗热的时代，克雷莫恩也有一些娱乐活动。

[fɔː(r); fə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['medəʊ] [nəʊn] [æz; əz] ['krɛmɔːrn] ['medəʊ] [ɒn] [ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði]
for in the meadow known as Cremorne Meadow on the opposite side of the
为了 在 这 草地 已知 作为 克雷莫恩 草地 在 这 对面的 边 的 这

[kɪŋz] [rəʊd] ,
King's Road ,
国王学院 路 ，

因为在国王大道对面的克雷莫恩草甸（Cremorne Meadow）里，

[ə; eɪ] [feə(r)] [wɒz; wəz] [held] , [ænd; ənd] [æt; ət] ['krɛmɔːrn] [graʊnd] [sʌm; səm] ['pəʊni] ['reɪsɪz] [ænd; ənd] [ə; eɪ]
a fair was held , and at Cremorne ground some pony races and a
一个 公平的 曾是 握住 ， 和 在 克雷莫恩 地面 一些 小马 种族 和 一个

[hɔːs] [ænd; ənd] ['spɔːtɪŋ] - [dɒg] [ʃəʊ] ,
horse and sporting - dog show ,
马 和 体育 - 狗 展示 ，

举办了一场集市，在克雷莫恩场地举行了一些小马赛跑以及马匹和运动犬表演。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [kə'mensmənt] [ɒv; əv] ['krɛmɔːrn] [æz; əz] [ə; eɪ] [pleɪs] [ɒv; əv] ['pʌblɪk] [ˌentə'teɪnmənt]
but the commencement of Cremorne as a place of public entertainment
但 这 开始 的 克雷莫恩 作为 一个 地方 的 民众 娱乐

[wɒz; wəz] [ɪn] [ə'baʊt] - , ['ʌndə(r)] ['bærən]
was in about 1839 , under Baron
曾是 在 关于 - ， 在下面 男爵

但克雷莫恩作为公共娱乐场所的开端大约是在1839年，当时是男爵时期。

[piː] . -
p . 41
p . -

第41页

['nɪkəlsn] , [ɒv; əv] [ðə; ði] [gærɪk] [hed] , [ɪn] [baʊ; bəʊ] [striːt] .
Nicholson , of the Garrick Head , in Bow Street .
尼科尔森 ， 的 这 加里克 头 ， 在 弓 街道 .

尼科尔森，加里克角酒店，位于鲍街。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [weə(r)] [ðə; ði] " [dʒʌdʒ] [ænd; ənd] ['dʒʊəri] " [wɒz; wəz] [held] , [wɪð] ['bærən] ['nɪkəlsn] [æz; əz]
This was where the " Judge and Jury " was held , with Baron Nicholson as
这 曾是 在哪里 这 " 法官 和 陪审团 " 曾是 握住 ， 和 男爵 尼科尔森 作为

[ðə; ði] [prɪ'zaɪdɪŋ] [dʒʌdʒ] ,
the presiding judge ,
这 主持 法官 ，

这里是"法官和陪审团"的所在地，由尼科尔森男爵担任主审法官。

[wen] ['kaʊnsl] [juːst] [tuː; tə] [ə'pɪə(r)] [ɪn] [wɪg] [ænd; ənd] [gaʊn] , [ænd; ənd] ['veri] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [mɒk]
when counsel used to appear in wig and gown , and very remarkable mock
什么时候 法律顾问 用过的 到 出现 在 假发 和 袍 ， 和 非常 卓越 嘲笑

['traɪəlz] [wɜː(r); wə(r)] [held] ,
trials were held ,
试验 是 握住 ，

以前律师们会戴着假发、穿着法袍出庭，还会举行非常精彩的模拟审判。

[ðə; ði] ['evɪdəns] ['biːɪŋ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [brɔːd] [ænd; ənd] [ɪn'diːsnt] ['kærəktə(r)] .
the evidence being of a broad and indecent character .
这 证据 存在 的 一个 广阔 和 不雅 特点 .

证据内容广泛且不雅。

[ðə; ði] ['pɑːtnə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bærən] [ɪn] ['ɔːgənˌaɪzɪŋ] [ðə; ði] [feɪt] [æt; ət] ['krɛmɔːrn] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [mæn]
The partner of the Baron in organising the fete at Cremorne was a man
这 伙伴 的 这 男爵 在 组织 这 宴请 在 克雷莫恩 曾是 一个 男人

[ɒv; əv] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] ['lɪtlˌdʒɑːn] .
of the name of Littlejohn .
的 这 姓名 的 小约翰 .

与男爵共同组织克雷莫恩节庆活动的伙伴名叫利特尔约翰。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɪk'stensɪvli] ['ædvətaɪzd] [baɪ][bændz][ɒv; əv]['mjuːzɪk] [drɔːn] [ə'baʊt] [ɪn][steɪdʒ] ['kəʊtʃɪz] ,
It was extensively advertised by bands of music drawn about in stage coaches ,
它 曾是 广泛地 广告 经过 乐队 的 音乐 绘制 关于 在 阶段 教练 ,

乐队乘坐驿站马车四处巡游，进行广泛的宣传。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [kɔːld] [ə; eɪ] “ ['θaʊz(ə)nd] ['gɪni] [feɪt] .
and was called a “ Thousand Guinea Fete .
和 曾是 称为 一个 “ 千 几内亚 宴请 .

并被称为“千金盛宴”。

” [ðə; ði] [ˌentə'teɪnmənt] ['lɑːstɪd] [θriː] [deɪz] , [ænd; ənd] ['dɑːnsɪŋ] , ['sɪŋɪŋ] ,
” The entertainment lasted three days , and dancing , singing ,
” 这 娱乐 持续 三 天 , 和 跳舞 , 歌唱 ,

“娱乐活动持续了三天，包括跳舞、唱歌，

['mjuːzɪk][ænd; ənd] ['drɪŋkɪŋ] [went] [ɒn] [tɪl] [ðə; ði] [smɔːl] ['aʊəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] .
music and drinking went on till the small hours of the morning .
音乐 和 喝 去 在 直到 这 小的 小时 的 这 早晨 .

音乐和饮酒一直持续到凌晨。

[ðɪs] , [ai] [bɪ'liːv] , [wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] [kə'mɜːʃ(ə)l] [sək'ses] .
This , I believe , was not a commercial success .
这 , 我 相信 , 曾是 不是 一个 商业的 成功 .

我认为，这在商业上并不成功。

[tuː] [j'iəz] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [pleɪs] [wɒz; wəz] ['əʊpənd] [baɪ][ə; eɪ]['mɪstə(r)] . ['elɪs] , [ai] [θɪŋk] ,
Two years after the place was opened by a Mr . Ellis , I think ,
二 年 后 这 地方 曾是 打开 经过 一个 先生 . 埃利斯 , 我 思考 ,

我想，这家店是由一位名叫埃利斯的先生开的，大概两年后吧。

[ə; eɪ]['mjuːzɪk(ə)l][mæn] [kə'nektɪd] [wɪð] ['drʊəri] [leɪn] ['θɪətə(r)] ; ['regjələ(r)] [entə'teɪnmənts] [wɜː(r); wə(r)] [prə'vaɪdɪd] ,
a musical man connected with Drury Lane Theatre ; regular entertainments were provided ,
一个 音乐 男人 连接 和 德鲁里 车道 剧院 ; 常规的 娱乐 是 假如 ,

一位与德鲁里巷剧院有联系的音乐家；他定期举办娱乐活动。

[ænd; ənd][ə; eɪ][bænd][stænd] [ɪ'rektɪd] [wɪð] [ə; eɪ]['sɜːkjələ(r)] ['dɑːnsɪŋ] ['plætfɔːm] [raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ,
and a band stand erected with a circular dancing platform round it ,
和 一个 乐队 站立 竖立 和 一个 圆 跳舞 平台 圆形的 它 ,

还有一个乐队演奏台，周围环绕着一个圆形舞池。

[ænd; ənd][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv]['ælkəuv][ænd; ənd] [nuk] [fɔː(r); fə(r)] [rɪ'freʃmənts] ['ʌndə(r)][ðə; ði][bænd][stænd]
and a lot of alcoves and nooks for refreshments under the band stand
和 一个 很多 的 壁龛 和 角落 为了 茶点 在下面 这 乐队 站立

[ænd; ənd] [raʊnd] [ðə; ði] ['plætfɔːm] [ænd; ənd][ɪn] ['veəriəs] [pɑːts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['gɑːdnz] .
and round the platform and in various parts of the gardens .
和 圆形的 这 平台 和 在 各种各样的 部分 的 这 花园 .

在乐队演奏台下、平台周围以及花园的各个角落，都设有许多供人享用茶点的壁龛和角落。

[ə; eɪ] [pə'vɪliən] [fɔː(r); fə(r)] ['kɒnsəts] [wɒz; wəz] ['ɑːftəwədz] ['ædɪd] .
A pavilion for concerts was afterwards added .
一个 亭 为了 音乐会 曾是 然后 额外 .

后来又增建了一个音乐会场馆。

[bɪ'fɔː(r)] [ðiːz] [ə'rendʒmənts] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] [ðə; ði] ['dɑːnsɪŋ] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [lɒŋ] [ruːm] [ɒv; əv] ['krɛmɔːrn] [haʊs] ,
Before these arrangements were made the dancing was in the long room of Cremorne House ,
前 这些 安排 是 制成 这 跳舞 曾是 在 这 长的 房间 的 克雷莫恩 房子 ,

在做出这些安排之前，跳舞是在克雷莫恩庄园的长厅里进行的。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [tɜːnd] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['sʌpə(r)] [ruːm] .
which was turned into the supper room .
哪个 曾是 转向 进入 这 晚餐 房间 .

那里被改造成了餐厅。

[ðə; ði] [haʊs] [wɒz; wəz] [kept] ['əʊpən] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] ['sʌmə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] ['læŋgwɪʃɪŋ] [sɔːt] [ɒv; əv] [wei] [tɪl]
The House was kept open during the summer in a languishing sort of way till
这 房子 曾是 保留 打开 期间 这 夏天 在 一个 萎靡不振 种类 的 方式 直到

[ə'baʊt] - ,
about 1848 ,
关于 - ,

直到1848年左右，这座房子在夏季一直以一种萧条的方式开放着。

[wen] [ˌaɪ 'tiː]
when it
什么时候 它

当它

[piː] . -
p . 42
p . -

第42页

[keɪm] [tuː; tə] [griːf] [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [kləʊzd] .
came to grief and was closed .
来了 到 悲伤 和 曾是 关闭 .

遭遇不幸，被迫关闭。

[ə'baʊt] - [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['pɜːrtʃəst] [baɪ] [ə; eɪ] ['mɪstə(r)] . ['sɪmpsn] , [ai] [bɪ'liːv] ,
About 1849 it was purchased by a Mr . Simpson , I believe ,
关于 - 它 曾是 购买 经过 一个 先生 . 辛普森 , 我 相信 ,

我记得，大约在1849年，它被一位名叫辛普森的先生买下了。

[ə; eɪ] [həʊ'tel] ['kiːpə(r)] [frɒm; frəm] [nɪə(r)] ['kʌvənt] ['gɑːd(ə)n] ['θɪətə(r)] ,
a hotel keeper from near Covent Garden Theatre ,
一个 酒店 守门员 从 靠近 科文特 花园 剧院 ,

一位住在科文特花园剧院附近的酒店老板

[ænd; ənd] [ðə; ði] [həʊl] [θɪŋ] [wɒz; wəz] ['greɪtli] [ɪm'pruːvd] [ænd; ənd] ['dekəreɪtɪd] [ænd; ənd] ['əʊpənd] [wɪð]
and the whole thing was greatly improved and decorated and opened with
和 这 所有的 事物 曾是 非常 改进 和 装饰 和 打开 和

[sʌm; səm] [fɜːst] - [klɑːs] ['mjuːzɪk] [ænd; ənd] ['pɒpjələ(r)] [ɑː'tiːsts] .
some first - class music and popular artistes .
一些 第一的 - 班级 音乐 和 受欢迎的 艺术家 .

整个场所都得到了极大的改善和装饰，并由一流的音乐和流行艺术家进行开幕。

[tuː] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['liːdɪŋ] ['kɔːnɪt] ['pleər] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'geɪdʒd] , ['kəʊni] [ænd; ənd] [ɑːrbɪn] ,
Two of the leading cornet players were engaged , Coney and Arbin ,
二 的 这 领导 角膜 玩家 是 已订婚的 , 科尼 和 阿尔宾 ,

两位顶尖短号演奏家科尼和阿宾受邀参加。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [greɪt] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] ['vɪgə(r)] [ænd; ənd] ['enədʒi] [wɜː(r); wə(r)] [θrəʊn] ['ɪntuː] [ɪts]
and a great amount of vigour and energy were thrown into its
和 一个 伟大的 数量 的 活力 和 活力 是 抛掷 进入 它是

['mænɪdʒmənt] ,
management ,
管理 ,

管理方面投入了大量的精力和热情。

[ænd; ənd][frɒm; frəm] [ðæt] [taɪm] [ˌaɪ ˈtiː] [bɪ'keɪm] [ðə; ði] [məʊst] ['pɒpjələ(r)] [pleɪs] [ɒv; əv] [ə'mjuːzmənt]
and from that time it became the most popular place of amusement
和 从 那 时间 它 成为 这 最多 受欢迎的 地方 的 娱乐
[ænd; ənd] [ə'pɪəd] [tuː; tə][biː; bi] [wɪð] ['vɒksˌhɔːl] ['gaːdnz] ,
and appeared to be vieing with Vauxhall Gardens ,
和 出现 到 是 竞争 和 沃克斯豪尔 花园 ，

从那时起，它就成为了最受欢迎的娱乐场所，似乎要与沃克斯豪尔花园相媲美。

[wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [ðen] [ɒn][ðə; ði] [weɪn] [ɒv; əv][ðeə(r)][ˌpɒpju'lærəti] .
which were then on the wane of their popularity .
哪个 是 然后 在 这 衰落 的 他们的 人气 .

当时它们的受欢迎程度正在下降。

[ðə; ði][lænd][ɒn][ðə; ði]['rɪvə(r)] [frʌnt] [wɒz; wəz]['teɪkən][ɪn][ænd; ənd] [kən'vɜːtɪd] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['pleʒə(r)]
The land on the river front was taken in and converted into a pleasure
这 土地 在 这 河 正面 曾是 已采取 在 和 转换 进入 一个 乐趣
['gɑːd(ə)n] ,
garden ,
花园 ，

河岸边的土地被征用并改建成了休闲花园。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['rʌstɪk] [brɪdʒ] [θrəʊn] [ə'krɒs] [ðə; ði][rəʊd] , [kə'nektɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪð] ['krɛmɔːrn] ['prɒpə(r)]
and a rustic bridge thrown across the road , connecting it with Cremorne proper
和 一个 乡村 桥 抛掷 穿过 这 路 ， 连接 它 和 克雷莫恩 恰当的
,
,
，

还有一座简陋的小桥横跨道路，将它与克雷莫恩镇连接起来。

[ænd; ənd]['rɪvə(r)] [feɪts] [wɜː(r); wə(r)]['gɪv(ə)n] , [wɪð] ['faɪəwɜːks] [ænd; ənd][ðə; ði] [ə'sɪstəns] [ɒv; əv]
and river fetes were given , with fireworks and the assistance of
和 河 节日 是 给定 ， 和 烟花 和 这 协助 的
['stiːmbəʊt] .
steamboats .
汽船 .

河上举行了庆祝活动，燃放了烟花，并有汽船助兴。

[æn; ən][həʊ'tel][wɒz; wəz] [bɪlt] [ɒn][ðə; ði]['rɪvə(r)] [frʌnt] , [ænd; ənd][ə; eɪ][grænd][ˌpænə'rɑːmə][ɒv; əv][ðə; ði]
An hotel was built on the river front , and a grand panorama of the
一个 酒店 曾是 建造 在 这 河 正面 ， 和 一个 盛大 全景 的 这
[siːdʒ] [ɒv; əv][si'bæstəpəul] ,
Siege of Sebastopol ,
围城 的 塞瓦斯托波尔 ，

河畔建起了一家酒店，可以欣赏到塞瓦斯托波尔围城战的壮丽全景。

[wɒz; wəz] [ʃəʊn] [wɪð] [ðə; ði] [ə'sɪstəns] [ɒv; əv][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [fʊt] [gɑːdz] .
was shown with the assistance of some of the Foot Guards .
曾是 所示 和 这 协助 的 一些 的 这 脚 卫兵 .

在一些步兵卫队的协助下进行了展示。

[æn; ən]['æksɪdənt] ['hæpənd] [baɪ][ðə; ði] ['fɔːlɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['plætfɔːm] [ænd; ənd] ['sevrəl] [wɜː(r); wə(r)]
An accident happened by the falling of a platform and several were
一个 事故 发生 经过 这 坠落 的 一个 平台 和 一些 是
['ɪndʒəd] .
injured .
受伤 .

平台坍塌导致事故发生，多人受伤。

[ðə; ði] [bə'luːn] [ə'sents] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [greɪt] ['fiːtʃə(r)] [baɪ] [lef'tenənt] [geɪl] , ['ædəm] ,
The balloon ascents were a great feature by Lieutenant Gale , Adam ,
这 气球 上升 是 一个 伟大的 特征 经过 中尉 大风 ， 亚当 ，

热气球升空是盖尔中尉和亚当的一大亮点。

[ænd; ənd]['kɑːksˌwel] ['teɪkɪŋ] [ʌp]['ækrəbæts] [huː] [pə'fɔːmd] [ɒn][ðə; ði] [trə'piːz] [ɪn][mɪd][eə(r)] .
and Coxwell taking up acrobats who performed on the trapeze in mid air .
和 考克斯韦尔 采取 向上 杂技演员 WHO 执行 在 这 空中飞人 在 中 空气 .

考克斯韦尔还招募了在空中飞人表演的杂技演员。

[ə; eɪ]['mædəm] - [ə'sendɪd] ['sɪtɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ə; eɪ] [waɪt] ['hefə(r)] [fɪkst] [ɒn][ə; eɪ]
A Madam Potoven ascended sitting on the back of a white heifer fixed on a
一个 女士 - 上升 坐着 在 这 后退 的 一个 白色的 小母牛 固定的 在 一个
['plætfɔːm] [sə'spendɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði][kɑː(r)] ,
platform suspended from the car ,
平台 暂停 从 这 车 ,

波托文夫人坐在悬挂在汽车上的平台上，骑在一头固定在平台上的白色小母牛背上。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['frentʃmən] [keɪm] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ] ['pærəʃuːt] , ['fɔːlɪŋ] ['ɒpəzɪt]
and a Frenchman came down in a parachute , falling opposite
和 一个 法国人 来了 向下 在 一个 降落伞 , 坠落 对面的

一名法国人乘降落伞落下，落在了对面。

[piː] . -
p . 43
p . -

第43页

['tʃelsi] [tʃɜːtʃ] [ɪn] ['rɒbət] ([naʊ] ['sɪdni]) [striːt] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [kɪld] .
Chelsea Church in Robert (now Sydney) Street , and was killed .
切尔西 教会 在 罗伯特 (现在 悉尼) 街道 , 和 曾是 被杀 .

切尔西教堂位于罗伯特街（现悉尼街），他在那里遇害。

[ðə; ði] ['gaːdnz] [went] [ɒn] [sək'sesfəli] [fɔː(r); fə(r)] ['meni] [j'iəz] ['ʌndə(r)][ðə; ði]['eɪb(ə)l] ['mænɪdʒmənt]
The gardens went on successfully for many years under the able management
这 花园 去 在 成功地 为了 许多 年 在下面 这 有能力的 管理
[ɒv; əv] ['bɪʃəp] ,
of Bishop ,
的 主教 ,

在主教的得力管理下，花园多年来一直运营良好。

['pɑːtrɪdʒ] , [ænd; ənd]['ædəmz] , [ʌn'tɪl] [ðə; ði][ˌɔːltə'reɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['laɪsnsɪŋ] [lɔːz] ,
Partridge , and Adams , until the alteration in the licensing laws ,
鹧鸪 , 和 亚当斯 , 直到 这 改造 在 这 许可 法律 ,

帕特里奇和亚当斯，直到许可法修改为止。

[wen] [ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv] ['kləʊzɪŋ] [wɒz; wəz] [fɪkst] [æt; ət] [twelv] , [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst]
when the time of closing was fixed at twelve , the beginning of the most
什么时候 这 时间 的 结束 曾是 固定的 在 十二 , 这 开始 的 这 最多
['prɒfɪtəb(ə)l] [taɪm] .
profitable time .
有利可图 时间 .

当收盘时间定在十二点时，正是最赚钱时段的开始。

[ðə; ði] [kən'sɜːn] [ðen] [fel] ['ɪntuː][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][iː] . [tiː] . [smɪθ] ,
The concern then fell into the hands of E . T . Smith ,
这 忧虑 然后 跌倒 进入 这 双手 的 E . T . 史密斯 ,

随后，这项业务落到了ET Smith手中。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['kærid] [ɒn][baɪ][hɪm][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [j'iəz] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['veri] [mɑːkt] [rɪ'zʌlts]
and was carried on by him for a few years without any very marked results
和 曾是 携带 在 经过 他 为了 一个 很少 年 没有 任何 非常 标记 结果
— [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəd] [tuː; tə][hæv; həv] [pɑːst] [ɪts] ['prɪstiːn] ['glɔːri] .
— it appeared to have passed its pristine glory .
— 它 出现 到 有 通过了 它是 纯净无瑕 荣耀 .

他继续做了几年，但没有取得任何明显的成果——它似乎已经失去了最初的辉煌。

[ˌaɪ 'tiː] [ðen] [pɑːst] ['ɪntuː][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][ðə; ði][prə'praɪətə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [glʌv] [ænd; ənd] [sents]
It then passed into the hands of the proprietor of the Glove and Scents
它 然后 通过了 进入 这 双手 的 这 业主 的 这 手套 和 气味

[em'pɔːriəm] [ɪn][ðə; ði] ['gaːdnz] ,
Emporium in the Gardens ,
商场 在 这 花园 ,

之后，它落入了花园里手套香水店老板的手中。

[huː] [wɒz; wəz][ðə; ði][lɑːst][prə'praɪətə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [suːn] ['ɑːftə(r)] [kləʊzd] [fɔː(r); fə(r)] [gʊd]
who was the last proprietor , for it was soon after closed for good
WHO 曾是 这 最后的 业主 , 为了 它 曾是 很快 后 关闭 为了 好的

, [ænd; ənd][ðə; ði][lænd] ,
, and the land ,
, 和 这 土地 ,

谁是最后一位业主？因为不久之后，它就永久关闭了，土地也随之消失了。

[tə'geðə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['æʃˌbɜːrtən] [ɪ'steɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] [lɒts] [ɔː(r)] ['læməs] [lændz] [wɜː(r); wə(r)] [leɪd]
together with the Ashburton estate and the Lots or Lammas Lands were laid
一起 和 这 阿什伯顿 财产 和 这 很多 或者 拉马斯节 土地 是 铺设

[aʊt] [ænd; ənd] [let] [fɔː(r); fə(r)] ['bɪldɪŋ] [p'ɜːpəsɪz] .
out and let for building purposes .
出去 和 让 为了 建筑 目的 .

与阿什伯顿庄园和拉马斯地块一起，被规划并出租用于建造房屋。

[ðə; ði]['əʊnli] [pɑːt] [left] [ʌn'kʌvəd] [baɪ] ['bɪldɪŋz] [ɪz][ðə; ði] ['æʃˌbɜːrtən] ['nɜːsəri] [ɒn][ðə; ði] [kɪŋz] [rəʊd]
The only part left uncovered by buildings is the Ashburton Nursery on the King's Road
这 仅有的 部分 左边 裸露 经过 建筑物 是 这 阿什伯顿 苗圃 在 这 国王学院 路

[frʌnt] .
front .
正面 .

唯一未被建筑物遮蔽的部分是位于国王路前的阿什伯顿苗圃。

['vɒksˌhɔːl] ['gaːdnz] [hæd; həd] [biːn] [kləʊzd] [sʌm; səm] [j'iəz] [səʊ] ['krɛmɔːrn] [wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli]
Vauxhall Gardens had been closed some years so Cremorne was the only
沃克斯豪尔 花园 有 到过 关闭 一些 年 所以 克雷莫恩 曾是 这 仅有的

['pʌblɪk] ['gaːdnz] [nɪə(r)] ['lʌndən] [ɒv; əv] ['eni] [ə'kaʊnt] .
public gardens near London of any account .
民众 花园 靠近 伦敦 的 任何 帐户 .

沃克斯豪尔花园已经关闭多年，因此克雷莫恩是伦敦附近唯一值得一提的公共花园。

[ə; eɪ] [greɪt] ['ɪmpɪtəs] [tuː; tə][ɔːl] ['pleɪsɪz][ɒv; əv] [ə'mjuːzmənt] [wɒz; wəz] [kɔːzd] [baɪ][ðə; ði] - - [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n]
A great impetus to all places of amusement was caused by the ' 51 Exhibition
一个 伟大的 动力 到 全部 地方 的 娱乐 曾是 导致 经过 这 - - 展览

[ɪn][ðə; ði] [pɑːk] .
in the Park .
在 这 公园 .

1951 年公园展览会极大地推动了所有娱乐场所的发展。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][grænd][jɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][ɔːl]['piːp(ə)l][ɪn] ['bɪznəs] [ɪn] ['lʌndən] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
It was a grand year for all people in business in London for the
它 曾是 一个 盛大 年 为了 全部 人们 在 商业 在 伦敦 为了 这

['vɪzɪtəz] [wɜː(r); wə(r)] [ɪ'mens] [frɒm; frəm][ɔːl] ['kwɔːtəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] ,
visitors were immense from all quarters of the world ,
访客 是 巨大 从 全部 四分之一 的 这 世界 ,

对于伦敦所有商界人士来说，这是硕果累累的一年，因为来自世界各地的游客络绎不绝。

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [wʊd] [miːt] [ɪn] [ðə; ði] [striːts] [ðə; ði] ['kɒstjuːmz] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] [ˌnæʃə'nælɪtiz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gləʊb] .
and you would meet in the streets the costumes of all the nationalities of the globe .
和 你 会 见面 在 这 街道 这 服装 的 全部 这 国籍 的 这 地球 .

你会在街头看到来自世界各地不同民族的服饰。

[ðeə(r)]
There
那里

那里

[piː] . -
p . 44
p . -

第44页

[wɒz; wəz] [æn; ən] ['ævərɪdʒ] [ɒv; əv] [wʌn] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] ['vɪzɪtəz] ['pɑːsɪŋ] [ðə; ði] ['tɜːnˌstaɪlz] ['evri] [deɪ] ,
was an average of one hundred thousand visitors passing the turnstiles every day ,
曾是 一个 平均的 的 一 百 千 访客 通过 这 旋转闸门 每一个 天 ,

平均每天有十万游客通过旋转闸门。

[ænd; ənd] [ɒn] [ðə; ði] [lɑːst] ['θɜːzdeɪ] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['θɜːti] ['sev(ə)n] ['θaʊz(ə)nd] .
and on the last Thursday there were one hundred and thirty seven thousand .
和 在 这 最后的 周四 那里 是 一 百 和 三十 七 千 .

上周四，人口达到十三万七千。

[piː] . -
p . 45
p . -

第45页

['tʃæptə(r)] ['sɛvən] . — [maɪ]
CHAPTER 7 . — My
章 7 . — 我的

第七章——我的

[fɜːst] ['sensəs] .
First Census .
第一的 人口普查 .

第一次人口普查。

[ðə; ði] [fɜːst] ['sensəs] [ðæt] [ai] [kæn; kən] [ˌrekə'lekt] , [ɪf] [ɔːl] [ðə; ði] [ɪ'nuːməˌreɪtərz] [hæd; həd] [ðə; ði] [ɪk'spɪəriəns] [ai] [hæd; həd] ,
The first census that I can recollect , if all the enumerators had the experience I had ,
这 第一的 人口普查 那 我 能 追忆 , 如果 全部 这 普查员 有 这 经验 我 有 ,

我记忆中的第一次人口普查，如果所有普查员都像我一样经验丰富的话，

[mʌst; məst] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] ['veri] [ˌɪnkəm'pliːt] [ænd; ənd] [ˌmɪs'liːdɪŋ] [rɪ'tɜːn] .
must have been a very incomplete and misleading return .
必须 有 到过 一个 非常 未完成 和 误导性的 返回 .

这份报表肯定非常不完整，而且具有误导性。

[ai][wɒz; wəz] [ɑːskt] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ]['sekʃ(ə)n][ɒv; əv][fɔː(r)] ['hʌndrəd] [fɔːmz] [tuː; tə][dɪ'lɪvə(r)] ,
I was asked to take a section of four hundred forms to deliver ,
我 曾是 问 到 拿 一个 部分 的 四 百 表格 到 递送 ,

我被要求携带四百份表格的一部分去递送，

[get] [fɪld] [ʌp] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːn] , [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ai][wɒz; wəz][tuː; tə] [rɪ'siːv] [wʌn] ['gɪni] ,
get filled up and return , for which I was to receive one guinea ,
得到 已填 向上 和 返回 , 为了 哪个 我 曾是 到 收到 一 几内亚 ,

装满水回来，我本应得到一基尼。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] ['evri] ['fɪfti] [bɪ'jɒnd] [ðæt] ['nʌmbə(r)] [tuː] ['ʃɪlɪŋ] [ænd; ənd] ['sɪkspəns] ,
and for every fifty beyond that number two shillings and sixpence ,
和 为了 每一个 五十 超过 那 数字 二 先令 和 六便士 ,

超过五十便士的部分，每增加五十便士加收两先令六便士。

[ænd; ənd][æz; əz][ai][wɒz; wəz][təʊld][ɪt] [wʊd] ['əʊnli] [teɪk] [ə; eɪ] [fjuː] ['aʊəz] [ɒn][ðə; ði] ['sætədeɪ]
and as I was told it would only take a few hours on the Saturday
和 作为 我 曾是 讲述 它 会 仅有的 拿 一个 很少 小时 在 这 周六
[ˌɑːftə'nuːn] [tuː; tə][dɪ'lɪvə(r)] ,
afternoon to deliver ,
下午 到 递送 ,

正如我被告知的那样，周六下午只需几个小时就能送货上门。

[ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [ɒn][ðə; ði]['mʌndeɪ; 'mʌndi][tuː; tə] [kə'lekt] , [ai] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['prɪti]
and the same on the Monday to collect , I thought it was pretty
和 这 相同的 在 这 周一 到 收集 , 我 想法 它 曾是 漂亮的
[gʊd] [peɪ] .
good pay .
好的 支付 .

周一也一样，去领工资，我觉得工资还不错。

[bʌt; bət]['nevə(r)] ['eni] [mɔː(r)] !
But never any more !
但 绝不 任何 更多的 !

但绝不会再发生了！

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ˌem 'iː] ['nɪəli] [θriː] [wiːks] [tuː; tə] [kəm'pliːt] ,
for it took me nearly three weeks to complete ,
为了 它 采取 我 几乎 三 周 到 完全的 ,

因为我花了将近三周时间才完成。

[ænd; ənd][æt; ət] [liːst] [tuː] - [θɜːdz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['peɪpəz] [ai][hæd; həd][tuː; tə] ['wʌri] [aʊt] [ðə; ði]
and at least two - thirds of the papers I had to worry out the
和 在 至少 二 - 三分之一 的 这 文件 我 有 到 担心 出去 这
[pə'tɪkjələz] [ænd; ənd] [fɪl] [ðem; ðəm] [ʌp] [maɪ'self] [æz; əz] [best] [ai][kʊd; kəd] ,
particulars and fill them up myself as best I could ,
细节 和 充满 他们 向上 我 作为 最好的 我 可以 ,

至少三分之二的表格需要我自己仔细斟酌细节并尽我所能填写。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['piːp(ə)l][wɜː(r); wə(r)] ['veri] [sə'spɪʃəs] [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ]['nəʊʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði]
for the people were very suspicious and had a notion that the
为了 这 人们 是 非常 可疑的 和 有 一个 概念 那 这
['gʌvənmənt] [hæd; həd][ə; eɪ]['sɪnɪstə(r)] ['məʊtɪv] [ɪn] ['getɪŋ] [ðiːz] [rɪ'tɜːnz] .
government had a sinister motive in getting these returns .
政府 有 一个 险恶 动机 在 获得 这些 返回 .

因为民众非常怀疑，认为政府获取这些回报另有图谋。

[wʌn] [wɒz; wəz] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [tuː; tə] [biː; bi] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [kən'skrɪpʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['ɑːmi] ,
One was supposed to be that there was a conscription for the army ,
一 曾是 据称 到 是 那 那里 曾是 一个 征兵 为了 这 军队 ,

其中一条消息应该是实行征兵制。

[ænd; ənd] ['evri] ['eɪb(ə)l] - ['bɒdid] [mæn] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [sɜːv] ,
and every able - bodied man was to serve ,
和 每一个 有能力的 - 有形的 男人 曾是 到 服务 ,

凡身强力壮的男子都要服役。

[ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] [wɒz; wəz] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [ˌɪntrə'djuːs] ['pɑːspɔːt] [æz; əz] [ðeɪ] [dɪd] [ɒn] [ðə; ði] ['kɒntɪnənt] ,
and another was that they were going to introduce passports as they did on the continent ,
和 其他 曾是 那 他们 是 去 到 介绍 护照 作为 他们 做过 在 这 大陆 ,

另一个说法是，他们将像在欧洲大陆那样引入护照制度。

[ænd; ənd] ['eniθɪŋ] [ˌkɒntɪ'nent(ə)l] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [wɒz; wəz] [nɒt] [æt; ət] [ɔːl] ['pɒpjələ(r)] .
and anything continental at that time was not at all popular .
和 任何事物 大陆 在 那 时间 曾是 不是 在 全部 受欢迎的 .

当时任何带有欧洲大陆特色的东西都一点也不受欢迎。

[piː] . -
p . 46
p . -

第46页

[ai] [ˌrekə'lekt] [ðə; ði] ['pɑːsɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rɪ'fɔːm] [bɪl] [ɪn] - - , [wen] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [greɪt] [ɪˌluːmɪ'neɪʃn] ,
I recollect the passing of the Reform Bill in ' 32 , when there was a great illumination ,
我 追忆 这 通过 的 这 改革 账单 在 - - , 什么时候 那里 曾是 一个 伟大的 照明 ,

我记得1932年改革法案通过时，当时一片光明。

[ænd; ənd] [gæŋz] [ɒv; əv] [men] [ænd; ənd] [bɔɪz] [went] [ə'baʊt] ['breɪkɪŋ] [ðə; ði] ['wɪndəʊz] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] ['haʊzɪz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [lɪt] [ʌp] .
and gangs of men and boys went about breaking the windows of all the houses that were not lit up .
和 帮派 的 男人 和 男孩们 去 关于 打破 这 视窗 的 全部 这 房屋 那 是 不是 点燃 向上 .

一群群男人和男孩四处砸碎所有没有亮灯的房屋的窗户。

['nɪəli] [ɔːl] [ðə; ði] ['wɪndəʊz] [ɒn] [wʌn] [saɪd] [ɒv; əv] [smɪθ] [striːt] [wɜː(r); wə(r)] ['brəʊkən] .
Nearly all the windows on one side of Smith Street were broken .
几乎 全部 这 视窗 在 一 边 的 史密斯 街道 是 破碎的 .

史密斯街一侧几乎所有的窗户都被打破了。

[ðə; ði] [ɪˌluːmɪ'neɪʃn] [kən'sistid] [ɒv; əv] ['tæləʊ] ['kænd(ə)ls] [stʌk] [ɪn] [skweə(r)] [lʌmps] [ɒv; əv] [kleɪ] , [ə'baʊt] [sɪks] [ɪn] [iːtʃ] ['wɪndəʊ] .
The illumination consisted of tallow candles stuck in square lumps of clay , about six in each window .
这 照明 由……组成 的 脂 蜡烛 卡住 在 正方形 肿块 的 黏土 , 关于 六 在 每个 窗户 .

照明设备是将牛油蜡烛插在方形的粘土块中，每个窗户大约有六根。

['tʃelsi] [hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [hæd; həd] [ə; eɪ] [strɒŋ] ['rædɪk(ə)l] ['elɪmənt] , [fɔː(r); fə(r)] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði]
Chelsea has always had a strong radical element , for during the
切尔西 有 总是 有 一个 强的 激进的 元素 , 为了 期间 这
[,ædʒɪ'teɪʃ(ə)n] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [rɪ'fɔːm] [bɪl] ,
agitation over the Reform Bill ,
搅动 超过 这 改革 账单 ,

切尔西一直以来都有一股强大的激进势力，例如在改革法案引发的抗议活动中，

[ðə; ði] ['juːniənɪst] [hæd; həd] [wʌn] [ɔː(r)] [tuː] ['miːtɪŋ] ['haʊzɪz] .
the Unionists had one or two meeting houses .
这 工会成员 有 一 或者 二 会议 房屋 .

联邦主义者有一两处集会场所。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [wʌn] [ɪn] ['liːdə(r)] [striːt] , [ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] [ɪn] ['dɒɪlɪ] [striːt] , [ænd; ənd] [ɪn] - - ,
There was one in Leader Street , and another in Doyley Street , and in ' 48 ,
那里 曾是 一 在 领导者 街道 , 和 其他 在 多伊利 街道 , 和 在 - - ,

利德街有一家，多伊利街也有一家，1948年，

[ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['tʃɑːtɪst] ,
the time of the Chartists ,
这 时间 的 这 宪章运动 ,

宪章运动时期

[wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sekʃənz] [met] [ɒn] [ðə; ði] ['tʃelsi] ['kɒmən] [ænd; ənd] ['mɑːtʃt] [wɪð] [ðeə(r)] ['pɔːʃ(ə)n]
one of the sections met on the Chelsea Common and marched with their portion
一 的 这 部分 遇见 在 这 切尔西 常见的 和 行军 和 他们的 部分
[ɒv; əv] [ðə; ði] [,pɑːti'zænz] [tuː; tə] [ðə; ði] [greɪt] ['miːtɪŋ] [ɒn] ['kenɪŋtən] ['kɒmən] ,
of the partisans to the great meeting on Kennington Common ,
的 这 党派人士 到 这 伟大的 会议 在 肯宁顿 常见的 ,

其中一部分人在切尔西公园集合，然后与他们的支持者一起游行到肯宁顿公园参加大集会。

[ænd; ənd] [rɪ'tɜːnd] [ɪn] [prə'seʃ(ə)n] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['kenɪŋtən] [rəʊd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['westmɪnstə(r)] [brɪdʒ]
and returned in procession along the Kennington Road to the Westminster Bridge
和 返回 在 游行 沿着 这 肯宁顿 路 到 这 威斯敏斯特 桥
.
.
.

然后列队沿着肯宁顿路返回威斯敏斯特桥。

[hɪə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['brəʊkən] [ʌp] [baɪ] [ðə; ði] [pə'liːs] [ænd; ənd] [nɒt] [ə'laʊd] [tuː; tə] [prə'siːd] [ɪn]
Here they were broken up by the police and not allowed to proceed in
这里 他们 是 破碎的 向上 经过 这 警察 和 不是 允许 到 继续 在
[prə'seʃ(ə)n] ,
procession ,
游行 ,

在这里，他们被警察驱散，不被允许继续游行。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [pə'tɪʃn] [wɒz; wəz] [sent] [ɒn] [ɪn] [tuː] [fɔː(r)] - [wiːld] [kæbz] .
and the petition was sent on in two four - wheeled cabs .
和 这 请愿 曾是 发送 在 在 二 四 - 带轮子的 出租车 .

请愿书由两辆四轮出租车送往目的地。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [greɪt] [ɪk'saɪtmənt] , [ænd; ənd] [,aɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['dʒen(ə)rəli] [ɪk'spektɪd] [ðæt] [ðeə(r)] [wʊd]
There was great excitement , and it was generally expected that there would
那里 曾是 伟大的 激动 , 和 它 曾是 一般来说 预期的 那 那里 会
[biː; bi] ['sɪəriəs] ['raɪətɪŋ] .
be serious rioting .
是 严肃的 骚乱 .

现场气氛十分激动，普遍认为会发生严重的骚乱。

[greɪt] [pri'kɔːʃənz] [wɜː(r); wə(r)] ['teɪkən] , [ðə; ði] ['mɪlətri] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] [kən'faɪnd] [tuː; tə] ['bærəks] ,
Great precautions were taken , the military were all confined to barracks ,
伟大的 防范措施 是 已采取 , 这 军队 是 全部 受限 到 兵营 ,

采取了严格的预防措施，所有军人都被限制在营房内。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] [ɑː'tɪləri] [wɪð] [ðeə(r)] [gʌnz] [frɒm; frəm] ['wʊlɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)]
and a large number of artillery with their guns from Woolwich were
和 一个 大的 数字 的 炮兵 和 他们的 枪支 从 伍尔维奇 是
['drɑːftɪd] ['ɪntuː] ['lʌndən] [ˌəʊvə'naɪt] ,
drafted into London overnight ,
起草 进入 伦敦 过夜 ,

一夜之间，大量炮兵部队连同他们的火炮从伍尔维奇被调往伦敦。

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] ['bɒdi] [ɒv; əv] ['ləʊk(ə)l] [rɪ'zɜːv] [men] — [əʊld] ['səʊldʒəz] [wɪð] ['penʃnz] — [wɜː(r); wə(r)]
and all the body of local reserve men — old soldiers with pensions — were
和 全部 这 身体 的 当地的 预订 男人 — 老的 士兵 和 养老金 — 是
[kept] ['ʌndə(r)] [ɑːmz] ,
kept under arms ,
保留 在下面 武器 ,

所有当地预备役人员——领取养老金的老兵——都被武装起来。

[ænd; ənd] - , - ['speʃ(ə)l] ['kʌnstəbl] [wɜː(r); wə(r)] [swɔːn] [ɪn] .
and 100 , 000 special constables were sworn in .
和 - , - 特别的 警员 是 宣誓 在 .

10万名特别警员宣誓就职。

[piː] . -
p . 47
p . -

第47页

[ðə; ði] [rɪ'krʊtɪŋ] ['sɑːdʒənt] [ɪn] ['tʃelsi] [ɒn] ['wɪtsn] [ænd; ənd] ['iːstə(r)] ['mʌndeɪz; 'mʌndiz] [ænd; ənd]
The recruiting sergeant in Chelsea on Whitsun and Easter Mondays and
这 招聘 军士 在 切尔西 在 圣灵降临节 和 复活节 星期一 和
['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'gætə] [wɒz; wəz] ['veri] ['æktɪv] .
during the regatta was very active .
期间 这 帆船赛 曾是 非常 积极的 .

在圣灵降临节、复活节星期一以及赛艇比赛期间，切尔西的征兵军士非常活跃。

[ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [smɑːt] ['feloʊz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['kæv(ə)lri] [wɪð] [wʌn] [ɔː(r)] [tuː]
There would be two or three smart fellows from the cavalry with one or two
那里 会 是 二 或者 三 聪明的 伙伴们 从 这 骑兵 和 一 或者 二
[jʌŋ] ['feloʊz] ,
young fellows ,
年轻的 伙伴们 ,

骑兵队里会有两三个身强力壮的小伙子，外加一两个年轻力壮的小伙子。

[pəʊzɪŋ] [æz; əz] [ri'kruːts] , [fɔː(r); fə(r)] [dɪ'kɔɪz] .
posing as recruits , for decoys .
摆姿势 作为 新兵 , 为了 诱饵 .

假扮新兵，充当诱饵。

[ðə; ði] [ɑː'tɪləri] ['sɑːdʒənt] [wʊd] [biː; bi] [ɪn] [smɑːt] [bluː] ['juːnɪfɔːm] , [ænd; ənd] [ðen] [keɪm] [ðə; ði]
The artillery sergeant would be in smart blue uniform , and then came the
这 炮兵 军士 会 是 在 聪明的 蓝色的 制服 , 和 然后 来了 这
['redʒəmənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [laɪn] .
regiments of the line .
军团 的 这 线 .

炮兵军士长身着笔挺的蓝色制服，然后是各个步兵团。

[ðə; ði] [dɪ'kɔɪz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['lætə(r)][wɜː(r); wə(r)] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] ['smɑːtli] [drest] [g'ɜːlz][ɒv; əv] ['daʊtf(ə)l] ['kærəktə(r)] .
The decoys for the latter were two or three smartly dressed girls of doubtful character .
这 诱饵 为了 这 后者 是 二 或者 三 聪明地 穿着 女孩们 的 疑 特点 .

后者的诱饵是两三个衣着光鲜但品行可疑的女孩。

[ðen] [keɪm] [ðə; ði] [iːst] ['ɪndiə] ['kʌmpəni] ['sɑːdʒənt] ,
Then came the East India Company sergeant ,
然后 来了 这 东方 印度 公司 军士 ,

然后是东印度公司的一名军士，

[ænd; ənd][lɑːst][bʌt; bət][nɒt] [liːst] [keɪm] [ðə; ði] [rɪ'kruːtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['spænɪʃ] ['liːdʒən] .
and last but not least came the recruiting for the Spanish legion .
和 最后的 但 不是 至少 来了 这 招聘 为了 这 西班牙语 军团 .

最后，也是非常重要的一步，就是招募西班牙军团士兵。

[ðeɪ] [ɔːl][hæd; həd][ðeə(r)] [gæŋz] [ɒv; əv] ['hɑːpiz] [ænd; ənd] ['hæŋgəz] [ɒn] , [æz; əz][ðə; ði] ['sɑːdʒənt] [spent] ['mʌni] ['friːli] ,
They all had their gangs of harpies and hangers on , as the sergeant spent money freely ,
他们 全部 有 他们的 帮派 的 哈耳庇厄 和 衣架 在 , 作为 这 军士 花费 钱 自由 ,

他们身边都有一群狐狸精和跟班，而中士则挥霍无度。

['evri] [rɪ'kruːt] ['biːɪŋ] [wɜːθ] [faɪv] [tuː; tə][sɪks] [paʊndz] [tuː; tə][hɪm] .
every recruit being worth five to six pounds to him .
每一个 招募 存在 值得 五 到 六 磅 到 他 .

每个新兵在他眼里都值五到六英镑。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['kɒmən] ['præktɪs] [tuː; tə][get] [ə; eɪ] [læd] [hɑːf] [drʌŋk] ['əʊvə(r)] [naɪt] ,
It was a common practice to get a lad half drunk over night ,
它 曾是 一个 常见的 实践 到 得到 一个 小伙子 一半 醉 超过 夜晚 ,

让小伙子一夜喝得半醉是一种常见的做法。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [tuː; tə] [baʊns] [hɪm] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪn'lɪstɪd] ,
and in the morning to bounce him that he had enlisted ,
和 在 这 早晨 到 弹跳 他 那 他 有 入伍 ,

早上起来告诉他，他已经入伍了。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)]['ɔːlweɪz] ['plenti] [tuː; tə][sweə(r)] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [səʊ] .
and there were always plenty to swear that he had done so .
和 那里 是 总是 很多 到 发誓 那 他 有 完毕 所以 .

而且总有很多人可以发誓说他确实这么做了。

[ðə; ði] [ri'kruːts] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['spænɪʃ] ['liːdʒən][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ][reə(r)] ['mɒtli] [kruː] ,
The recruits for the Spanish legion were a rare motley crew ,
这 新兵 为了 这 西班牙语 军团 是 一个 稀有的 杂乱无章 全体人员 ,

西班牙军团的新兵是一群罕见的形形色色的人。

[ænd; ənd] [wʊd] [gəʊ] ['sɪŋɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [striːts] , [hɑːf] [drʌŋk] , [ɪn] [gæŋz] ,
and would go singing through the streets , half drunk , in gangs ,
和 会 去 歌唱 通过 这 街道 , 一半 醉 , 在 帮派 ,

他们会半醉半醒，成群结队地在大街上唱歌，

[ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ] ['faɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kwiːn] [ɒv; əv] [speɪn] , [ænd; ənd] [kə'lekt] [drɪŋk] [ænd; ənd] ['mʌni] .
that they were going fighting for the Queen of Spain , and collect drink and money .
那 他们 是 去 斗争 为了 这 女王 的 西班牙 , 和 收集 喝 和 钱 .

他们说他们是去为西班牙女王而战，并以此敛财敛财。

[ə; eɪ] [gʊd] [pɑ:t] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kraʊd] [wʊd] [bi:; bi] ['ləʊfəz] [ænd; ənd] [nɒt] [ri'kru:ts] [æt; ət] [ɔ:l] .
A good part of the crowd would be loafers and not recruits at all .
一个 好的 部分 的 这 人群 会 是 乐福鞋 和 不是 新兵 在 全部 .

人群中很大一部分人都是游手好闲之徒，根本不是新兵。

[ðə; ði] [greɪt] [rɪ'krʊtɪŋ] [graʊnd] [wɒz; wəz] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['rɪvəsaɪd] ,
The great recruiting ground was along the riverside ,
这 伟大的 招聘 地面 曾是 沿着 这 河边 ,

主要的征兵地点在河岸边。

[ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði] ['pʌblɪk] ['haʊzɪz] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [rəʊdz] ['li:dɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] [feə(r)] [æt; ət] ['wɔndzwəθ; -wə:θ] ,
and at the public houses along the roads leading to the fair at Wandsworth ,
和 在 这 民众 房屋 沿着 这 道路 领导 到 这 公平的 在 旺兹沃思 ,

在通往旺兹沃思集市的道路两旁的酒馆里，

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [held] [ɒn] [ə; eɪ] [pi:s] [ɒv; əv] [lænd] [ɪn] [ðə; ði] [jɔ:k] [rəʊd] , [dʒʌst] [bɪ'jɒnd] [weə(r)] ['wɔndzwəθ; -wə:θ]
which was held on a piece of land in the York Road , just beyond where Wandsworth
哪个 曾是 握住 在 一个 片 的 土地 在 这 约克 路 , 只是 超过 在哪里 旺兹沃思

会议在约克路的一块土地上举行，就在旺兹沃思镇的尽头。

[pi:] . -
p . 48
p . -

第48页

['steɪʃ(ə)n] [naʊ] [stændz] .
Station now stands .
车站 现在 站立 .

车站已建成。

[ðə; ði] [ri'kru:ts] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] ['spæniʃ] ['li:dʒən] [wɜ:(r); wə(r)] [ə; eɪ] [pɔ:(r); pʊə(r)] ['mɪzrəbl] [lɒt] ,
The recruits for the Spanish legion were a poor miserable lot ,
这 新兵 为了 这 西班牙语 军团 是 一个 贫穷的 悲惨的 很多 ,

西班牙军团的新兵是一群贫穷悲惨的人。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [ðə; ði] [rɪ'fju:z] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] .
as they were the refuse from the others .
作为 他们 是 这 拒绝 从 这 其他的 .

因为他们是其他人丢弃的残羹剩饭。

[ðeɪ] [wʊd] [teɪk] [ðem; ðəm] [æt; ət] ['eni] [eɪdʒ] , [frɒm; frəm] [ˌsɪks'ti:n] [tu:; tə] ['fɪfti] ,
They would take them at any age , from sixteen to fifty ,
他们 会 拿 他们 在 任何 年龄 , 从 十六 到 五十 ,

他们会接收任何年龄的人，从十六岁到五十岁不等。

[ænd; ənd] [wɜ:(r); wə(r)] [nɒt] [æt; ət] [ɔ:l] [pə'tɪkjələ(r)] [ə'baʊt] [saɪz] [ɔ:(r)] [helθ] ; [ɪn] [fækt] ,
and were not at all particular about size or health ; in fact ,
和 是 不是 在 全部 特别的 关于 尺寸 或者 健康 ; 在 事实 ,

而且他们对体型或健康状况毫不在意；事实上，

[ðeə(r)] [ɪz] ['lɪt(ə)l] [daʊt] [ðæt] [lædz] [ɒv; əv] [ˌfɔ:'ti:n] [wɜ:(r); wə(r)] [sent] [aʊt] .
there is little doubt that lads of fourteen were sent out .
那里 是 小的 怀疑 那 小伙子们 的 十四 是 发送 出去 .

毫无疑问，十四岁的少年被派了出去。

[ðeɪ] [ju:st] [tu:; tə] [ə'semb(ə)l] [baɪ] [nɔː'θʌmbələnd] ['pæsɪdʒ] , ['tʃa:riŋ] [krɒs] ,
They used to assemble by Northumberland Passage , Charing Cross ,
他们 用过的 到 集合 经过 诺森伯兰郡 通道 , 查令 叉 ,

他们过去常常在查令十字街的诺森伯兰通道集结。

[ænd; ənd] [mɑːtʃ] [ɪn] [gæŋz] [tu:; tə] ['taʊə(r)] [hɪl] [tu:; tə] [pɑːs] [ðə; ði] [bɔːd] [ɒv; əv] [kə'mɪʃənəz] [ðæt]
and march in gangs to Tower Hill to pass the Board of Commissioners that
和 行进 在 帮派 到 塔 爬坡道 到 经过 这 木板 的 委员 那
[sæt] [ɪn] [ə; eɪ] [ruːm] ['əʊvə(r)] [ə; eɪ] - ,
sat in a room over a sailmaker's ,
卫星 在 一个 房间 超过 一个 - ,

他们成群结队地游行到塔山，穿过设在一家帆布制造商楼上房间里的委员会会议室。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [pɑːst] , [wʊd] [gəʊ] [baɪ] ['stiːmbəʊt] [tu:; tə] ['greɪvzˌɛnd] ['redi] [tu:; tə] [ɪm'bɑːk] ;
and having passed , would go by steamboat to Gravesend ready to embark ;
和 拥有 通过了 , 会 去 经过 汽船 到 格雷夫森德 准备好 到 启程 ;

通过审核后，将乘汽船前往格雷夫森德，准备登船；

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['dʒen(ə)rəli] [ə'sɜːtɪd] [ðæt] [ðeɪ] ['nevə(r)] [ʃɪpt] [ə'bʌv] [tuː] - [θɜːdz] [ɒv; əv]
and it was generally asserted that they never shipped above two - thirds of
和 它 曾是 一般来说 断言 那 他们 绝不 已发货 多于 二 - 三分之一 的
[ðə; ði] [ri'kruːts] [ðeɪ] [ɪn'lɪstɪd] .
the recruits they enlisted .
这 新兵 他们 入伍 .

人们普遍认为，他们从未将超过三分之二的新兵送往海外。

[ðə; ði] ['bæləns] [wʊd] ['dezət] [ænd; ənd] [ɪn'lɪst] [ə'gen] , [ænd; ənd] [wɜː(r); wə(r)] [ə'sɪstɪd] [ɪn] [səʊ] ['duːɪŋ]
The balance would desert and enlist again , and were assisted in so doing
这 平衡 会 沙漠 和 入伍 再次 , 和 是 协助 在 所以 正在做
[baɪ] [ðə; ði] [rɪ'krʊtɪŋ] ['sɑːdʒənt] .
by the recruiting sergeant .
经过 这 招聘 军士 .

其余的人会开小差然后再次入伍，而征兵士官会帮助他们这样做。

[piː] . -
p . 49
p . -

第49页

['tʃæptə(r)] [eit] . — [ðə; ði] ['lʌndən] [dɒks] .
CHAPTER 8 . — The London Docks .
章 8 . — 这 伦敦 码头 .

第八章——伦敦码头。

['piːp(ə)l] [hæd; həd] [tu:; tə] [wɔːk] [mɔː(r)] [ɪn] [ðəʊz] [deɪz] , [æz; əz] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] ['raɪdɪŋ] [tu:; tə]
People had to walk more in those days , as there was no riding to
人们 有 到 走 更多的 在 那些 天 , 作为 那里 曾是 不 骑术 到
[jɔː(r); jə(r)] [ɪm'plɔɪmənt] .
your employment .
你的 就业 .

那时候人们不得不步行更多路程，因为没有交通工具可以骑车上班。

[ai] [nəʊ] [ðə; ði] [fɜːst] [ɪm'plɔɪmənt] [ai] [əb'teɪnd] [wɒz; wəz] [æt; ət] [ðə; ði] ['lʌndən] [dɒks] [æz; əz] ['tʃekə(r)]
I know the first employment I obtained was at the London Docks as checker
我 知道 这 第一的 就业 我 获得 曾是 在 这 伦敦 码头 作为 检查器
[tu:; tə] [ðə; ði] ['lændɪŋ] [ɒv; əv] [gʊdz] ,
to the landing of goods ,
到 这 降落 的 商品 ,

我知道我的第一份工作是在伦敦码头做货物卸货检查员。

[ænd; ənd][ai][hæd; həd][tuː; tə][get][ðeə(r)][baɪ] [eɪt] [ænd; ənd] [liːv] [æt; ət][fɔː(r)] .
and I had to get there by eight and leave at four .
和 我 有 到 得到 那里 经过 八 和 离开 在 四 .

我必须在八点前到达，四点前离开。

[nəʊ][taɪm][fɔː(r); fə(r)] [miːlz] , [wɪtʃ] [ai][hæd; həd][tuː; tə] [iːt] [bɪ'haɪnd][ðə; ði][desk][flæp] .
No time for meals , which I had to eat behind the desk flap .
不 时间 为了 餐 , 哪个 我 有 到 吃 在后面 这 桌子 瓣膜 .

没有时间吃饭，我只能躲在桌子后面吃。

[ai][hæd; həd][tuː; tə][stænd][ɔːl] [deɪ] [ɒn][ə; eɪ] [wiːld] ['plætfɔːm] , [wɪð] [ə; eɪ][desk][ɪn] [frʌnt] ,
I had to stand all day on a wheeled platform , with a desk in front ,
我 有 到 站立 全部 天 在 一个 带轮子的 平台 , 和 一个 桌子 在 正面 ,

我必须整天站在一个带轮子的平台上，前面有一张桌子。

[ðæt] [wɒz; wəz] [muːvd] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [kiː] [weər'evə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['wɒntɪd] .
that was moved along the quay wherever it was wanted .
那 曾是 已搬 沿着 这 码头 无论 它 曾是 通缉 .

它沿着码头被移动到任何需要的地方。

[ˌaɪ 'tiː] [juːst] [tuː; tə] [teɪk] [wʌn][ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf] ['aʊəz] [tuː; tə][get][ðeə(r)] ; [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɒŋ] [dræg] ,
It used to take one and a half hours to get there ; it was a long drag ,
它 用过的 到 拿 一 和 一个 一半 小时 到 得到 那里 ; 它 曾是 一个 长的 拖 ,

以前到那里要花一个半小时；路途漫长而艰辛。

[bʌt; bət][æz; əz][ai][gɒt] [twelv] ['ʃɪlɪŋ] [pə(r)] [wiːk] [ai] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][æn; ən][ɪm'pɔːt(ə)nt][pəʊst] .
but as I got twelve shillings per week I thought it an important post .
但 作为 我 得到 十二 先令 每 星期 我 想法 它 一个 重要的 邮政 .

但我每周能挣十二先令，所以我觉得这是一篇重要的文章。

[ai][kʊd; kəd] ['sʌmtaɪmz] [ɪf] [ðə; ði][taɪd] [sɜːvd] ,
I could sometimes if the tide served ,
我 可以 有时 如果 这 潮 服务 ,

如果潮汐允许的话，我有时可以做到。

[get][ə; eɪ][raɪd] [həʊm][baɪ] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [skʌl] [ænd; ənd] ['drɒpɪŋ] [ʌp] [wɪð] [ðə; ði][taɪd] ;
get a ride home by taking a scull and dropping up with the tide ;
得到 一个 骑 家 经过 采取 一个 橹 和 下降 向上 和 这 潮 ;

乘独木舟顺着潮水漂回家；

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['dʒen(ə)rəli][glæd][ɒv; əv][ə; eɪ][hænd] .
they were generally glad of a hand .
他们 是 一般来说 高兴的 的 一个 手 .

他们通常都乐于助人。

[ai][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ðə; ði] [dɒk] ['leɪbərə(r)][wɒz; wəz]['veri] [mʌtʃ] [wɜːs] [ɒf] [ɪn] [ðəʊz] [deɪz] [ðæn; ðən] [æt; ət]['prez(ə)nt] ,
I should think the dock labourer was very much worse off in those days than at present ,
我 应该 思考 这 码头 劳动者 曾是 非常 很多 更糟 离开 在 那些 天 比 在 展示 ,

我认为当时的码头工人处境比现在要糟糕得多。

[æz; əz][ðeə(r)] [ə'pɪəd] ['plenti] [ɒv; əv] ['leɪbərə(r)] ,
as there appeared plenty of labourers ,
作为 那里 出现 很多 的 劳工 ,

因为现场出现了很多劳工，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['əʊnli]['teɪkən][ɒn][æz; əz] ['wɒntɪd] [ænd; ənd] [dɪs'tʃɑːdʒd] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [dʌn] [wɪð] ,
and they were only taken on as wanted and discharged as soon as done with ,
和 他们 是 仅有的 已采取 在 作为 通缉 和 出院 作为 很快 作为 完毕 和 ,

他们只是被招募，任务完成后就被立即解雇。

['meni] [ɒv; əv][ðə; ði][dʒɒbz] ['lɑːstɪŋ] ['əʊnli] [θriː] ['aʊəz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [peɪ] ['biːɪŋ] ['fɔːpens] [pə(r)] ['aʊə(r)] .
many of the jobs lasting only three hours , and the pay being fourpence per hour .
许多 的 这 工作 持久 仅有的 三 小时 , 和 这 支付 存在 四便士 每 小时 .

许多工作只需三个小时，时薪四便士。

[ðeɪ] [gɒt] [ðeə(r)] ['ʃɪlɪŋ] [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [dʌn] [wɪð] [tɪl] [ðeɪ] [gɒt][ðə; ði][nekst][dʒɒb] .
They got their shilling and were done with till they got the next job .
他们 得到 他们的 先令 和 是 完毕 和 直到 他们 得到 这 下一个 工作 .

他们拿到了工钱，然后就结束了工作，直到找到下一份工作为止。

[ai] [ˌrekə'lekt] [ðə; ði] [wei] [wʌn] [teɪl] ['brɔːni] ['skɑːtʃmən] ,
I recollect the way one tail brawny Scotchman ,
我 追忆 这 方式 一 尾巴 强壮的 苏格兰人 ,

我记得那个独尾壮汉苏格兰人，

[piː] . -
p . 50
p . -

第50页

['əʊvə(r)][sɪks] [fiːt] [haɪ] , [nemd] [mək'dɒn(ə)ld] , [juːst] [tuː; tə] [sɪ'lekt] [hɪz; ɪz] [gæŋz]
over six feet high , named Macdonald , used to select his gangs
超过 六 脚 高的 , 命名 麦克唐纳 , 用过的 到 选择 他的 帮派

身高超过六英尺，名叫麦克唐纳，他过去常常挑选自己的团伙成员。

; [hiː; hi] [wʊd] [gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] [dɒk] ['geɪts] [weə(r)] [ðə; ði] [kraʊd] [wɒz; wəz] ['weɪtɪŋ] ,
; he would go to the dock gates where the crowd was waiting ,
; 他 会 去 到 这 码头 大门 在哪里 这 人群 曾是 等待 ,

他会走到码头大门，那里已经聚集了人群。

[ænd; ənd][nɒt] [seɪ] [ə; eɪ] [wɜːd] [bʌt; bət] [plʌndʒ] [ɪn][ænd; ənd] [teɪk] [ðəʊz] [hiː; hi] ['wɒntɪd] [baɪ][ðə; ði] ['kɒlə(r)][ænd; ənd] [swɪŋ] [ðem; ðəm] [raʊnd] [bɪ'haɪnd][hɪm][dʒʌst][laɪk][juː; jʊ] [wʊd] [sɪ'lekt] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [drəʊv][ɒv; əv]['pəuniz] ,
and not say a word but plunge in and take those he wanted by the collar and swing them round behind him just like you would select from a drove of ponies ,
和 不是 说 一个 单词 但 暴跌 在 和 拿 那些 他 通缉 经过 这 衣领 和 摇摆 他们 圆形的 在后面 他 只是 喜欢 你 会 选择 从 一个 驾驶 的 小马 ,

他一言不发，径直冲进去，揪住他想要的那些马的衣领，把它们甩到身后，就像从一群小马中挑选一样。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ə'tendənt] [wʊd] [gɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ] ['tɪkɪt] [wɪð] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒn][ˌaɪ 'tiː] .
and his attendant would give them a ticket with a number on it .
和 他的 服务员 会 给 他们 一个 票 和 一个 数字 在 它 .

他的服务员会给他们一张带有号码的票。

[frɒm; frəm] [ðens] [ðə; ði] [ɪn'geɪdʒd] [kə'menst] [ðə; ði] [wɔːk] [frɒm; frəm] ['tʃelsi] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɒks] ,
From thence the engaged commenced the walk from Chelsea to the docks ,
从 因此 这 已订婚的 开始 这 走 从 切尔西 到 这 码头 ,
[θruː] [ðə; ði] ['kɒlɪdʒ] [wɔːk] ,
through the College Walk ,
通过 这 大学 走 ,

随后，订婚的两人开始从切尔西步行前往码头，途经学院步道。

[ʌp] ['iːbəri] [striːt] , [ænd; ənd] [θruː] ['ɛliəts] , [ðə; ði] [stæg] ['bruːəri] ,
up Ebury Street , and through Elliot's , the Stag Brewery ,
向上 埃伯里 街道 , 和 通过 艾略特的 , 这 鹿 啤酒厂 ,

沿着埃伯里街向上走，穿过埃利奥特餐厅，就是鹿牌啤酒厂，

['ɔːlweɪz] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [lʊk] [ɪn] [æt; ət] [ðə; ði] ['steɪblz] [æt; ət] ['sevrəl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [məʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [blæk]
always having a look in at the stables at several of the most beautiful black
总是 拥有 一个 看 在 在 这 马厩 在 一些 的 这 最多 美丽的 黑色的
[dreɪ] ['hɔːsɪz] ,
dray horses ,
货车 马匹 ,

总是忍不住去看马厩里几匹最漂亮的黑色运货车马。

['splendɪdli] [kept] [ænd; ənd] [æz; əz] [wel] [kɛəd] [fɔː(r); fə(r)] [æz; əz] [ɪn] [ə; eɪ] ['noʊbəlmənz] ['steɪblz] .
splendidly kept and as well cared for as in a nobleman's stables .
精彩地 保留 和 作为 出色地 关心 为了 作为 在 一个 贵族的 马厩 .

维护得非常好，照料得如同贵族马厩一般。

[ðen] [ʌp] ['kɑːs(ə)l] [leɪn] [tuː; tə] ['pɑːmərz] ['vɪlɪdʒ] ,
Then up Castle Lane to Palmer's Village ,
然后 向上 城堡 车道 到 帕尔默的 村庄 ,

然后沿着城堡巷前往帕尔默村，

[weə(r)] [ai] [wʊd] [miːt] [ə; eɪ] [kəm'pænjən] [huː] [wɒz; wəz] [ɪm'plɔɪd] [ɪn] [temz] [striːt] ,
where I would meet a companion who was employed in Thames Street ,
在哪里 我 会 见面 一个 伴侣 WHO 曾是 受雇 在 泰晤士河 街道 ,

在那里我会遇到一位在泰晤士街工作的同伴，

[ænd; ənd] [ðen] [ə'lɒŋ] [jɔːk] [striːt] [ænd; ənd] ['tʌtl] [striːt] , [nekst] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] ['əʊpən] [speɪs] [baɪ]
and then along York Street and Tuttle Street , next out in the open space by
和 然后 沿着 约克 街道 和 塔特尔 街道 , 下一个 出去 在 这 打开 空间 经过
['westmɪnstə(r)] ['hɒspɪt(ə)l] ,
Westminster Hospital ,
威斯敏斯特 医院 ,

然后沿着约克街和塔特尔街，再到威斯敏斯特医院附近的空地，

[kləʊz] [tuː; tə] ['pæləs] [jɑːd] , [ʌp] [ðə; ði] [steps] [tuː; tə] [ðə; ði] [haɪ] ['peɪvmənt] ,
close to Palace Yard , up the steps to the high pavement ,
关闭 到 宫殿 院子 , 向上 这 步骤 到 这 高的 路面 ,

靠近皇宫庭院，沿着台阶上到高高的人行道上，

[ænd; ənd] [θruː] [ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] [baɪ] [ə; eɪ] ['pʌblɪk] [haʊs] [tuː; tə] ['westmɪnstə(r)] [brɪdʒ] , [θruː]
and through a passage by a public house to Westminster Bridge , through
和 通过 一个 通道 经过 一个 民众 房子 到 威斯敏斯特 桥 , 通过
- ['eɪkə(r)] ,
Pedler's acre ,
- 英亩 ,

穿过一家酒馆旁的通道，经过小贩的地块，到达威斯敏斯特桥。

[ə'lɒŋ] - [ænd; ənd] ['bæŋksaɪd] , [θruː] [ðə; ði] ['bruːəri] , [ænd; ənd] [kʌm] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [njuː] [brɪdʒ] [dʒʌst] ['əʊpənd] ,
along Stangate and Bankside , through the Brewery , and come over the new Bridge just opened ,
沿着 - 和 河岸 , 通过 这 啤酒厂 , 和 来 超过 这 新的 桥 只是 打开 ,

沿着斯坦盖特街和班克赛德街，穿过啤酒厂，然后经过刚刚通车的新桥，

[ænd; ənd] [aʊt] [baɪ] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] [wiːl] , [ə'lɒŋ] [temz] [striːt] , ['əʊvə(r)] ['taʊə(r)] [hɪl] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɒks] .
and out by the water wheel , along Thames Street , over Tower Hill to the docks .
和 出去 经过 这 水 车轮 , 沿着 泰晤士河 街道 , 超过 塔 爬坡道 到 这 码头 .

然后从水车出来，沿着泰晤士街，穿过塔山，到达码头。

[ai] [gɒt] [maɪ] [ə'pɔɪntmənt] [θruː] [ðə; ði] ['ɪntrəst] [ɒv; əv] [æn; ən] [əʊld] ['kweɪkə(r)] ['dʒentlmən] [huː] [lɪvd; 'laɪvd] [æt; ət] [nəʊ] . [faɪv] ['pærədaɪs] [rəʊ] ,
I got my appointment through the interest of an old Quaker gentleman who lived at No . 5 Paradise Row ,
我 得到 我的 预约 通过 这 兴趣 的 一个 老的 贵格会 绅士 WHO 居住地 在 不 . 5 天堂 排 ,

我是通过一位住在天堂街5号的老贵格会教徒的引荐才获得这份工作的。

[wɪð] [hɪz; ɪz] [tuː] ['sɪstəz] .
with his two sisters .
和 他的 二 姐妹 .

和他的两个姐妹。

[ai] [hæd; həd] [tuː; tə] [gəʊ] [ɒv; əv] [æn; ən] ['iːvnɪŋ]
I had to go of an evening
我 有 到 去 的 一个 晚上

我不得不晚上出去一次。

[piː] . -
p . 51
p . -

第51页

[tuː; tə] [get] [ɪn'strʌkʃənz] [ɪn] [maɪ] ['djuːtiz] ,
to get instructions in my duties ,
到 得到 指示 在 我的 职责 ,

获取工作指示

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['veri] [pə'tɪkjələ(r)] [tuː; tə] [ɪm'pres] [ə'pɒn] [ˌem 'iː] [ðæt] ['niːtnəs] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [məʊst] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [pɔɪnt] [ɪn] ['bʊkkiːpɪŋ] ,
and he was very particular to impress upon me that neatness was the most important point in bookkeeping ,
和 他 曾是 非常 特别的 到 令人印象深刻 之上 我 那 整洁 曾是 这 最多 重要的 观点 在 簿记 ,

他非常强调，记账时最重要的是整洁有序。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [red] [ɪŋk] [laɪnz] [ɪn] [ðeə(r)] ['prɒpə(r)] [pleɪs] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['bjuːti] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['ledʒə(r)] ,
and that the red ink lines in their proper place was the beauty of a ledger ,
和 那 这 红色的 墨水 线条 在 他们的 恰当的 地方 曾是 这 美丽 的 一个 账簿 ,

账簿的美妙之处在于，红色的墨水线条排列在正确的位置上。

[ænd; ənd]['nevə(r)][tuː; tə] [ɪ'reɪz] [ə; eɪ] [mis'teik] ,
and never to erase a mistake ,
和 绝不 到 删除 一个 错误 ，

而且永远不会抹去错误，

[bʌt; bət] [drɔː] [ðə; ði] [red] [laɪnz] [ə'krɒs] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd]['entə(r)][ðə; ði] [kə'rekʃn] [ɪn] [red] [ɪŋk][ɒn][ðə; ði] ['mɑːdʒɪn] ,
but draw the red lines across it and enter the correction in red ink on the margin ,
但 画 这 红色的 线条 穿过 它 和 进入 这 更正 在 红色的 墨水 在 这 利润 ，

但要在上面画红线，并在页边空白处用红墨水写上更正内容。

[wɪtʃ] [ai][hɪə(r)][ɪz] [stɪl] [held] [gʊd] [tuː; tə][ðə; ði]['prez(ə)nt] [deɪ] .
which I hear is still held good to the present day .
哪个 我 听到 是 仍然 握住 好的 到 这 展示 天 .

我听说这个观点至今仍然适用。

[ai][hæv; həv]['ɒf(ə)n] [wɔːkt] [frɒm; frəm] ['tʃelsi] [tuː; tə][ðə; ði]['rɒbɪn] [hʊd] [æt; ət] ['kɪŋstən] ['bɒtəm] [ænd; ənd] [bæk] ['ɑːftə(r)][ai][hæd; həd] [dʌn] [maɪ] [deɪz] [wɜːk] ,
I have often walked from Chelsea to the Robin Hood at Kingston Bottom and back after I had done my day's work ,
我 有 经常 步行 从 切尔西 到 这 罗宾 兜帽 在 金斯顿 底部 和 后退 后 我 有 完毕 我的 天 工作 ，

我经常在一天工作结束后，从切尔西步行到金斯顿底区的罗宾汉酒吧，然后再步行返回。

[tuː; tə][duː; də][maɪ] ['kɔːtɪŋ] [ænd; ənd] [siː] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] ,
to do my courting and see the young lady ,
到 做 我的 求爱 和 看 这 年轻的 女士 ，

去追求并见见那位年轻女士，

[ðə; ði] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [hed] ['gɑːdnə(r)][æt; ət][pɑːk] [haʊs] ,
the daughter of the head gardener at Park House ,
这 女儿 的 这 头 园丁 在 公园 房子 ，

帕克庄园首席园丁的女儿

[huː] [lɪvd; 'laɪvd][æt; ət][ðə; ði] [lɒdʒ] [baɪ][ðə; ði] ['entrəns] ['geɪts] .
who lived at the lodge by the entrance gates .
WHO 居住地 在 这 小屋 经过 这 入口 大门 .

住在入口大门旁小屋里的人。

[ai][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ]['rekəg'naɪzd]['suːtə(r); 'sjuːtə(r)] , [ænd; ənd][hæd; həd][tuː; tə][duː; də][ðə; ði] ['kɔːtɪŋ] ['ʌndə(r)] ['dɪfɪkəltɪz] ;
I was not a recognized suitor , and had to do the courting under difficulties ;
我 曾是 不是 一个 认可 求婚者 ， 和 有 到 做 这 求爱 在下面 困难 ；

我不是公认的求婚者，只能在困难的情况下追求她；

[ai] [wʊd] [gəʊ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði][rəʊd][pɑːst][ðə; ði] [lɔːn] [ænd; ənd] ['ʃrʌbəri] [tuː; tə] [weə(r)] [ðə; ði] ['piːkɒk] [ruːst] [ɪn][ðə; ði][bɪg] [triːz] ,
I would go along the road past the lawn and shrubbery to where the peacock roosted in the big trees ,
我 会 去 沿着 这 路 过去的 这 草地 和 灌木 到 在哪里 这 孔雀 栖息 在 这 大的 树木 ，

我会沿着路走过草坪和灌木丛，来到孔雀栖息的大树旁。

[ænd; ənd] ['ɪmɪteɪt] [ɪts] [skriːtʃ] [æz; əz][ə; eɪ]['sɪgnəl] [ðæt] [ai][wɒz; wəz][ðeə(r)] ,
and imitate its screech as a signal that I was there ,
和 模拟 它是 尖叫 作为 一个 信号 那 我 曾是 那里 ，

并模仿它的尖叫声，以此表明我在这里。

[ænd; ənd] [ðen] [kʌm] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [rəʊd] [tuː; tə] [weə(r)] [ðə; ði] [fens] [ænd; ənd] [ðə; ði] [hedʒ] [met]
and then come along the road to where the fence and the hedge met
和 然后 来 沿着 这 路 到 在哪里 这 栅栏 和 这 对冲 遇见
[ænd; ənd] [skwiːz] [θruː] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['gɑːd(ə)n] ,
and squeeze through into the kitchen garden ,
和 挤 通过 进入 这 厨房 花园 ，

然后沿着路走到篱笆和树篱的交汇处，挤过去进入菜园。

[ænd; ənd] [sɪt] [daʊn] [ɒn] [ðə; ði] [trʌŋk] [ɒv; əv] [æn; ən] [əʊld] ['wɔːlnʌt] [triː] [ænd; ənd] [weɪt] .
and sit down on the trunk of an old walnut tree and wait .
和 坐 向下 在 这 树干 的 一个 老的 核桃 树 和 等待 .

然后坐在一棵老核桃树干上等待。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [hɪə(r)] [ðæt] [məʊst] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['kɔːtɪŋ] [wɒz; wəz] [dʌn] .
It was here that most of our courting was done .
它 曾是 这里 那 最多 的 我们的 求爱 曾是 完毕 .

我们大部分的恋爱过程都是在这里进行的。

[ðɪs] [went] [ɒn] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] [taɪm] ,
This went on for some time ,
这 去 在 为了 一些 时间 ，

这种情况持续了一段时间。

[tɪl] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] [wɒz; wəz] [sent] [ə'weɪ] [æz; əz] [kəm'pænjən] [tuː; tə] [æn; ən] [əʊld] ['leɪdi] [æt; ət]
till the young lady was sent away as companion to an old lady at
直到 这 年轻的 女士 曾是 发送 离开 作为 伴侣 到 一个 老的 女士 在
[bæθ.bɑːθ] ,
Bath ,
洗澡 ，

直到这位年轻女子被送去巴斯陪伴一位老妇人。

[bʌt; bət] [ˌkɒrə'spɒndəns] [wɒz; wəz] [bəʊθ] ['dɪfɪkəlt] [ænd; ənd] [ɪk'spensɪv] .
but correspondence was both difficult and expensive .
但 一致 曾是 两个都 难的 和 昂贵的 .

但通信既困难又昂贵。

[æz; əz] ['evri] ['letə(r)] [kɒst] ['eɪtpəns] [fɔː(r); fə(r)] ['pəʊstɪdʒ] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [tuː] [ɪk'spensɪv] [tuː; tə] [lɑːst]
As every letter cost eightpence for postage it was too expensive to last
作为 每一个 信 成本 八便士 为了 邮资 它 曾是 也 昂贵的 到 最后的
[lɒŋ] .
long .
长的 .

由于每封信的邮资是八便士，成本太高，无法长期维持下去。

[ai]
I
我

我

[wʊd] ['sʌmtaɪm] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [get] [ðem; ðəm] [fræŋkt] ,
would sometime be able to get them franked ,
会 有时 是 有能力的 到 得到 他们 已付邮资 ，

有时或许能把它们弄好，

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['prɪvəlɪdʒ] [ə'laʊd] ['membəz] [ɒv; əv] ['pɑːləmənt] [ænd; ənd]['sɜːt(ə)n] [p'ɜːsənz] [ɪn]
which was a privilege allowed Members of Parliament and certain persons in
哪个 曾是 一个 特权 允许 成员 的 议会 和 肯定 人 在
[æn; ən] [ə'fɪʃ(ə)l] [pə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [send] [ðem; ðəm] [friː] [ɒv; əv] [tʃɑːdʒ] .
an official position to send them free of charge .
一个 官方的 位置 到 发送 他们 自由的 的 收费 .

这是国会议员和某些担任公职的人员享有的特权，他们可以免费寄送这些物品。

[ai][kʊd; kəd]['dʒen(ə)rəli][get][ə; eɪ]['kʌp(ə)l] [sent] [ɒf] [ɪn] [ðɪs] [wei] [baɪ] ['miːtɪŋ] [ðə; ði] ['mænsɜːvənt] [ɒv; əv]
I could generally get a couple sent off in this way by meeting the manservant of
我 可以 一般来说 得到 一个 夫妻 发送 离开 在 这 方式 经过 会议 这 男仆 的
[æn; ən][əʊld]['ɒfɪsə(r)][ɪn][ðə; ði]['hɒspɪt(ə)l] ,
an old officer in the hospital ,
一个 老的 官 在 这 医院 ,

我通常可以通过让一对夫妇在医院里遇到一位老军官的男仆，以此方式把他们送走。

[ænd; ənd] ['triːtɪŋ] [hɪm][tuː; tə][ə; eɪ][fɔː(r)][ɒv; əv][hɒt] [rʌm] [æt; ət][ðə; ði] ['tævən] , [ɪn] [smɪθ]
and treating him to a four of hot rum at the Phœnix Tavern , in Smith
和 治疗 他 到 一个 四 的 热的 朗姆酒 在 这 凤凰 酒馆 , 在 史密斯
[striːt] .
Street .
街道 .

然后请他在史密斯街的凤凰酒馆喝了四杯热朗姆酒。

[piː] . -
p . 53
p . -

第53页

['tʃæptə(r)] [naɪn] . — [æn; ən] [ɪk'saɪtɪŋ] [ɪk'spɪəriəns] .
CHAPTER 9 . — An Exciting Experience .
章 9 . — 一个 激动人心 经验 .

第九章——一次激动人心的经历。

[ai][wɒz; wəz]['ɔːlweɪz] ['feəli] [sək'sesf(ə)l] [ɪn] ['getɪŋ] [ɪm'plɔɪmənt] ,
I was always fairly successful in getting employment ,
我 曾是 总是 相当 成功的 在 获得 就业 ,

我在找工作方面一直都比较顺利。

[æz; əz][ai][wɒz; wəz]['ɔːlweɪz] ['redi] [ænd; ənd] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [ɜːn] [ə; eɪ] [fjuː] ['ʃɪlɪŋ] , ['aʊə(r)]
as I was always ready and willing to earn a few shillings , our
作为 我 曾是 总是 准备好 和 愿意的 到 赚 一个 很少 先令 , 我们的
['sɜːkəmstənsɪz] ['biːɪŋ] ['niːdi] .
circumstances being needy .
情况 存在 贫困 .

由于我们家境贫寒，我总是随时准备挣点钱。

[ai] [ˌrekə'lekt] ['sɪtɪŋ] [æt; ət] [həʊm] [wʌn] ['sætədeɪ] ['iːvnɪŋ] [wen] [ə; eɪ] [frend] [ɒv; əv] ['mʌðərz] [keɪm]
I recollect sitting at home one Saturday evening when a friend of mother's came
我 追忆 坐着 在 家 一 周六 晚上 什么时候 一个 朋友 的 母亲的 来了
[ɪn] [huː] [kept] [æn; ən][əʊld] ['tævən] [æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv] [tʃɜːtʃ] [striːt] ,
in who kept an old tavern at the bottom of Church Street ,
在 WHO 保留 一个 老的 酒馆 在 这 底部 的 教会 街道 ,

我记得有一次星期六晚上，我坐在家里，母亲的一位朋友来了，她在教堂街尽头经营着一家老酒馆。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][ɪn][sæd] ['trʌb(ə)l] .
and was in sad trouble .
和 曾是 在 伤心 麻烦 .

他当时处境很糟糕。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][dʒʌst] [biːn] [tuː; tə]['dɒktə(r)] ['fɪlˌpɑːt] [æt; ət][ðə; ði]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [striːt] [fɔː(r); fə(r)]
She had just been to Doctor Philpot at the corner of the street for
她 有 只是 到过 到 医生 菲尔波特 在 这 角落 的 这 街道 为了
[əd'vaɪs] ,
advice ,
建议 ,

她刚才去街角找菲尔波特医生咨询了一下。

[ænd; ənd] [faʊnd] [aʊt] [ðə; ði]['dɒktə(r)][hæd; həd] [biːn] [ə'tendɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt]
and found out the doctor had been attending her husband for what
和 成立 出去 这 医生 有 到过 参加 她 丈夫 为了 什么
[wɒz; wəz] [ðen] [nəʊn] [æz; əz][ðə; ði] " [bluː] [d'ɛvəlz] ,
was then known as the " Blue Devils ,
曾是 然后 已知 作为 这 " 蓝色的 魔鬼 ,

结果发现，这位医生一直在为她丈夫治疗当时被称为"蓝魔鬼"的疾病。

" ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] ['drɪŋkɪŋ] [baʊt] .
" after a drinking bout .
" 后 一个 喝 回合 .

"在一次豪饮之后。

[ðə; ði]['pɒtmən] [huː] [hæd; həd] [ə'tendɪd] [tuː; tə][hɪm][hæd; həd] [gɒn] [tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz]['penʃ(ə)n]
The potman who had attended to him had gone to take his pension
这 锅匠 WHO 有 参加 到 他 有 已消失 到 拿 他的 养老金
[ænd; ənd][hæd; həd][nɒt] [kʌm] [bæk] ,
and had not come back ,
和 有 不是 来 后退 ,

照顾他的侍者去领养老金了，就再也没回来。

[ænd; ənd][kʊd; kəd][nɒt][biː; bi] [faʊnd] ['eniweə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt][wɒz; wəz] ['veri] ['restləs] ,
and could not be found anywhere , and the patient was very restless ,
和 可以 不是 是 成立 任何地方 , 和 这 病人 曾是 非常 不安 ,

到处都找不到他，病人非常焦躁不安。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][wʌn][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] , [ðə; ði] ['sɜːvənt] ,
and there was no one in the house but her , the servant ,
和 那里 曾是 不 一 在 这 房子 但 她 , 这 仆人 ,

屋里除了她，那个女仆，没有其他人。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːl] [huː] [sɜːvd] [ɪn][ðə; ði][bɑː(r)] .
and a young girl who served in the bar .
和 一个 年轻的 女孩 WHO 服务 在 这 酒吧 .

还有一位在酒吧工作的年轻女孩。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə'freɪd][tuː; tə][biː; bi] [left] ,
She was afraid to be left ,
她 曾是 害怕的 到 是 左边 ,

她害怕被抛弃。

[ænd; ənd][ai][wɒz; wəz] [ɑːskt] [ɪf] [ai] [wʊd] [maɪnd]['gəʊɪŋ] [həʊm] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ,
and I was asked if I would mind going home with her ,
和 我 曾是 问 如果 我 会 头脑 去 家 和 她 ,

她问我是否愿意跟她回家，

[ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][get][nəʊ][wʌn] [els] [ai][wɒz; wəz][tuː; tə][stɒp][ðeə(r)] [weə(r)] [ðə; ði] [jʌŋ]
and if she could get no one else I was to stop there where the young
和 如果 她 可以 得到 不 一 别的 我 曾是 到 停止 那里 在哪里 这 年轻的
['piːp(ə)l][ænd; ənd][ai] [njuː] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [wel] .
people and I knew each other well .
人们 和 我 知道 每个 其他 出色地 .

如果她找不到其他人，我就只能待在那里，因为我和那里的年轻人彼此都很熟悉。

[ai] [kən'sent] [ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .
I consented and started with her .
我 同意 和 开始 和 她 .

我同意了，然后就开始和她做。

[baɪ] [ðæt] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['nɪəli] [ɪ'lev(ə)n] [ə'klɑːk] , [ænd; ənd][wiː; wi] [faʊnd] [ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt]['kwaɪət] , [ænd; ənd]
By that time it was nearly eleven o'clock , and we found the patient quiet , and
经过 那 时间 它 曾是 几乎 十一 点钟 , 和 我们 成立 这 病人 安静的 , 和

那时已近十一点，我们发现病人很安静，

[piː] . -
p . 54
p . -

第54页

[hæd; həd] [biːn] ['sliːpɪŋ] ; [ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][wiː; wi][kʊd; kəd][get][ðə; ði] ['kʌstəməz] [aʊt] ,
had been sleeping ; and as soon as we could get the customers out ,
有 到过 睡眠 ; 和 作为 很快 作为 我们 可以 得到 这 顾客 出去 ,

当时他们正在睡觉；我们一能让顾客离开，

[wiː; wi] [kləʊzd] [ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] ['sʌpə(r)] .
we closed the house , and had a good supper .
我们 关闭 这 房子 , 和 有 一个 好的 晚餐 .

我们关好门，美美地吃了一顿晚餐。

[ðə; ði] ['sɜːvənt] [hæd; həd] [biːn] ['sɪtɪŋ] [wɪð] [hɪm] .
The servant had been sitting with him .
这 仆人 有 到过 坐着 和 他 .

仆人一直和他坐在一起。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðen] [pɑːst][wʌn] [ə'klɑːk] [wen] [ai] [went] [ˌʌp'steəz] ; [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [braɪt] ['muːnlaɪt] [naɪt] ,
It was then past one o'clock when I went upstairs ; it was a beautiful bright moonlight night ,
它 曾是 然后 过去的 一 点钟 什么时候 我 去 楼上 ; 它 曾是 一个 美丽的 明亮的 月光 夜晚 ,

我上楼时已经过了一点钟；那是一个美丽的、月光皎洁的夜晚。

[wɪð] [ðə; ði] [muːn] ['ʃaɪnɪŋ] [ɪn] [θruː] [ðə; ði] ['gærət] ['keɪsmənt] , ['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['ɔːlməʊst][æz; əz] [lait] [æz; əz] [deɪ] .
with the moon shining in through the garret casements , making it almost as light as day .
和 这 月亮 灼灼 在 通过 这 阁楼 窗户 , 制作 它 几乎 作为 光 作为 天 .

月光透过阁楼的窗户照进来，使屋内几乎像白天一样明亮。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['veri] ['lɪt(ə)l] ['fɜːnɪtʃə(r)] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] ;
There was very little furniture in the room ;
那里 曾是 非常 小的 家具 在 这 房间 ;

房间里几乎没有家具；

[æn; ən][əʊld] [θriː] - [legd] [raʊnd] ['bedruːm] ['teɪb(ə)l][ænd; ənd] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [rʌʃ] ['bɒtəm] [tʃeəz] ,
an old three - legged round bedroom table and two or three rush bottom chairs ,
一个 老的 三 - 腿 圆形的 卧室 桌子 和 二 或者 三 匆忙 底部 椅子 ,

一张老旧的三脚圆卧室桌和两三把藤椅底的椅子，

[ə; eɪ] ['bedruːm] ['kændlstɪk] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['tæləʊ] [dɪp] .
a bedroom candlestick , and a tallow dip .
一个 卧室 烛台 , 和 一个 脂 蘸 .

卧室里的烛台，以及牛油蘸料。

[ai] [hæd; həd] [brɔːt] [wɪð] [ˌem 'iː] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sen'seɪʃən(ə)l] [teɪlz; 'teɪliːz] [ðæt] [ai] [hæd; həd] [biːn] ['riːdɪŋ] [æt; ət] [həʊm] ,
I had brought with me one of the sensational tales that I had been reading at home ,
我 有 带来 和 我 一 的 这 轰动一时 故事 那 我 有 到过 阅读 在 家 ,

我随身带着一本我在家读过的耸人听闻的故事书，

[ænd; ənd] [sæt] ['kwaɪətli] [daʊn] [tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [ðə; ði] [teɪl] .
and sat quietly down to finish the tale .
和 卫星 悄悄 向下 到 结束 这 故事 .

然后静静地坐下来，继续讲故事。

[ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [hæv; həv] [biːn] [sʌm; səm] ['aʊəz] , [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [dʒʌst] ['getɪŋ] ['deɪlaɪt] ,
It must have been some hours , as it was just getting daylight ,
它 必须 有 到过 一些 小时 , 作为 它 曾是 只是 获得 日光 ,

应该过了好几个小时，因为天刚亮。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['peɪʃ(ə)nt] [hæd; həd] [nɒt] [ə'pɪəd] [tuː; tə] [hæv; həv] [muːvd] ,
and the patient had not appeared to have moved ,
和 这 病人 有 不是 出现 到 有 已搬 ,

病人似乎没有移动过。

[bʌt; bət] [leɪ] [ɒn] [hɪz; ɪz] [bæk] [wɪð] [hɪz; ɪz] [aɪz] [waɪd] ['əʊpən] [ænd; ənd] ['ʃaɪnɪŋ] [laɪk] [stɑːz] ,
but lay on his back with his eyes wide open and shining like stars ,
但 躺 在 他的 后退 和 他的 眼睛 宽的 打开 和 灼灼 喜欢 明星 ,

但他仰面躺着，双眼睁得大大的，像星星一样闪闪发光。

['steərɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] ['siːlɪŋ] .
staring at the ceiling .
凝视 在 这 天花板 .

盯着天花板。

[ɔːl] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [hiː; hi] [ə'pɪəd] [tuː; tə] [dʒʌmp] [kliːn] [ɒn] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] [ˌem 'iː] ,
All of a sudden he appeared to jump clean on the top of me ,
全部 的 一个 突然 他 出现 到 跳 干净的 在 这 顶部 的 我 ,

他突然像一阵旋风一样扑到我身上，

[ænd; ənd] [klʌtʃ] [ˌem 'iː] [baɪ] [ðə; ði] [θrəʊt] , [ʌp'setɪŋ] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] [ænd; ənd] ['kænd(ə)l] ,
and clutch me by the throat , upsetting the table and candle ,
和 离合器 我 经过 这 喉 , 镦 这 桌子 和 蜡烛 ,

她一把掐住我的喉咙，掀翻了桌子和蜡烛。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [bəʊθ] [fel] [ɒn] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [krʌʃt] [ˌaɪ 'tiː] [laɪk] [ə; eɪ] [mætʃ] [bɒks] ,
and we both fell on the top of it and crushed it like a match box ,
和 我们 两个都 跌倒 在 这 顶部 的 它 和 碎 它 喜欢 一个 匹配 盒子 ,

我们俩都摔倒在上面，把它像火柴盒一样压扁了。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [kə'menst] .
and then the struggle commenced .
和 然后 这 斗争 开始 .

然后斗争开始了。

[wiː; wi] [fɔːt] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] , [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [ai] [strɪpt] ['evri] [ræg] [ɒf] [hɪm] ,
We fought up and down , and in the struggle I stripped every rag off him ,
我们 战斗 向上 和 向下 , 和 在 这 斗争 我 脱衣舞 每一个 抹布 离开 他 ,

我们激烈搏斗，在搏斗中我扒光了他身上所有的衣服。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ə'pɪəd] [tuː; tə][biː; bi] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][get][ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [tuː; tə] [θrəʊ] [ˌem 'iː][aʊt] ;
and he appeared to be trying to get me to the window to throw me out ;
和 他 出现 到 是 尝试 到 得到 我 到 这 窗户 到 扔 我 出去 ;

他似乎想把我拉到窗边，然后把我扔出去；

[ænd; ənd] [haʊ] ['aʊə(r)] [hiːlz] [dɪd]['ræt(ə)l][ɪn] [ðæt] ['mɪdnaɪt] ['strʌg(ə)l] [ɒn][ðə; ði][əʊld] ['gærət] [flɔː(r)] ,
and how our heels did rattle in that midnight struggle on the old garret floor ,
和 如何 我们的 高跟鞋 做过 嘎嘎作响 在 那 午夜 斗争 在 这 老的 阁楼 地面 ,

午夜时分，我们在老旧阁楼的地板上挣扎，脚后跟发出多么刺耳的摩擦声。

[æz; əz][wiː; wi] [dɑːnst] [raʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] [tʃɜːtʃ] [ɒn] [ðæt] ['sʌndeɪ] ['mɔːnɪŋ] .
as we danced round in the shadow of the old Church on that Sunday morning .
作为 我们 跳舞 圆形的 在 这 阴影 的 这 老的 教会 在 那 星期日 早晨 .

那天是星期天的早晨，我们在老教堂的阴影下跳舞。

[piː] . -
p . 55
p . -

第55页

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mæn] , [ænd; ənd][ai][bɪ'gæn][tuː; tə][get][ðə; ði]['betə(r)][ɒv; əv][hɪm] ,
He was a little man , and I began to get the better of him ,
他 曾是 一个 小的 男人 , 和 我 开始 到 得到 这 更好的 的 他 ,

他个子矮小，我开始占上风。

[ænd; ənd][gɒt] [hɪm] [ɒn][hɪz; ɪz] [bæk] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)][ænd; ənd] [held] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] [daʊn] ,
and got him on his back on the floor and held his arms down ,
和 得到 他 在 他的 后退 在 这 地面 和 握住 他的 武器 向下 ,

然后把他按倒在地，让他仰面朝天躺在地板上，并按住他的双臂。

[wen] [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [plʌndʒ] [ænd; ənd] [snæpt] [æt; ət][maɪ][nəʊz] [wɪð] [hɪz; ɪz] [tiːθ] .
when he made a plunge and snapped at my nose with his teeth .
什么时候 他 制成 一个 暴跌 和 啪啪 在 我的 鼻子 和 他的 牙齿 .

他猛地扑过来，用牙齿咬我的鼻子。

[hiː; hi][dʒʌst] [greɪzd] [ðə; ði][skɪn] , [ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp] [ænd; ənd] [lɑːft] .
He just grazed the skin , and looked up and laughed .
他 只是 放牧 这 皮肤 , 和 看起来 向上 和 笑了 .

他只是擦破了皮肤，然后抬头大笑起来。

[ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['slɪpəri] [θɪŋz] [tuː; tə]['hænd(ə)l] , [ə; eɪ]['neɪkɪd][mæn] [biːts] ['evriθɪŋ] .
Of all the slippery things to handle , a naked man beats everything .
的 全部 这 滑 事物 到 处理 , 一个 裸 男人 节拍 一切 .

在所有滑溜溜的东西中，裸体男人是最滑溜溜的。

[ðə; ði] [nɔɪz] [wiː; wi] [meɪd] [brɔːt] [hɪz; ɪz][waɪf][ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] ['wɪmɪn] [ɪn] ,
The noise we made brought his wife and the two women in ,
这 噪音 我们 制成 带来 他的 妻子 和 这 二 女性 在 ,

我们弄出的动静引来了他的妻子和两个女人。

[ænd; ənd] [wɪð] [ðeə(r)] [ə'sɪstəns] [wiː; wi][gɒt][hɪm][ɒn][tuː; tə][ðə; ði] ['bedsted] ,
and with their assistance we got him on to the bedstead ,
和 和 他们的 协助 我们 得到 他 在 到 这 床架 ,

在他们的帮助下，我们把他抬到了床架上。

[ænd; ənd] [wɪð] [strɪps] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ʃiːt] [wiː; wi] [tɔː(r)] [ʌp] , [wiː; wi] [taɪd] [hɪm] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bedsted] ,
and with strips of the sheet we tore up , we tied him down to the bedstead ,
和 和 条状物 的 这 床单 我们 撕裂 向上 , 我们 系 他 向下 到 这 床架 ,

我们用撕碎的床单条把他绑在床架上。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [ə'pɪəd] [tuː; tə] [biː; bi] ['prɪti] [wel] [dʌn] [ʌp] .
and he appeared to be pretty well done up .
和 他 出现 到 是 漂亮的 出色地 完毕 向上 .

他看起来打扮得相当体面。

[baɪ] [ðæt] ['aʊə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [taɪm] [tuː; tə] ['əʊpən] ,
By that hour it was time to open ,
经过 那 小时 它 曾是 时间 到 打开 ,

到了那个时间，就该开门营业了。

[æz; əz] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['ɔːlweɪz] ['ɜːli] ['kʌstəməz] [ɒn] [ə; eɪ] ['sʌndeɪ] ['mɔːnɪŋ] ,
as there were always early customers on a Sunday morning ,
作为 那里 是 总是 早期的 顾客 在 一个 星期日 早晨 ,

因为星期天早上总是有很多早到的顾客，

[æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['nəʊtɪd] [haʊs] [fɔː(r); fə(r)] [dɔːgz] [nəʊz] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] ['ɜːli] [drɪŋks] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] .
as it was a noted house for Dog's Nose and other early drinks at that time .
作为 它 曾是 一个 著名的 房子 为了 狗的 鼻子 和 其他 早期的 饮料 在 那 时间 .

因为当时这家店以供应"狗鼻子"和其他早期饮品而闻名。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðen] [ə'baʊt] ['sev(ə)n] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [sɔː] [əʊld] [kɜːk] , [ðə; ði] ['biːd(ə)l] ,
It was then about seven , and we saw old Kirk , the beadle ,
它 曾是 然后 关于 七 , 和 我们 锯 老的 柯克 , 这 珠串 ,

当时大约七点，我们看到了老柯克，那个教堂执事。

['gəʊɪŋ] [pɑːst] [tuː; tə] [dʌst] [ænd; ənd] [prɪ'peə(r)] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] ,
going past to dust and prepare the Church ,
去 过去的 到 灰尘 和 准备 这 教会 ,

经过教堂，掸去灰尘，做好准备。

[ænd; ənd] [æz; əz] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [frend] [wiː; wi] [kɔːld] [hɪm] [ɪn] [fɔː(r); fə(r)] [əd'vaɪs] ,
and as he was a friend we called him in for advice ,
和 作为 他 曾是 一个 朋友 我们 称为 他 在 为了 建议 ,

因为他是朋友，所以我们请他来提供建议。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [sə'dʒestid] [ə; eɪ] [streɪt] ['weɪskəʊt] .
and he suggested a straight waistcoat .
和 他 建议 一个 直的 马甲 .

他建议穿一件直筒马甲。

[æz; əz] [hiː; hi] [njuː] [ðə; ði] ['mɑːstə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɜːkhaʊs] [ɪn] ['ɑːθə(r)] [striːt] ,
As he knew the master of the workhouse in Arthur Street ,
作为 他 知道 这 掌握 的 这 济贫 在 亚瑟 街道 ,

他认识亚瑟街济贫院的院长，

[hiː; hi] ['prɒmɪst] [tuː; tə] [gəʊ] [ænd; ənd] ['bɒrəʊ] [wʌn] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [dɪd] ,
he promised to go and borrow one , which he did ,
他 承诺 到 去 和 借 一 , 哪个 他 做过 ,

他答应去借一个，他也确实去了。

[ænd; ənd] [brɔːt] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][əʊld]['pɔːpə(r)] ['nɜːsɪz] [tuː; tə] [ʃəʊ] [haʊ] [tuː; tə] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɒn] .
and brought one of the old pauper nurses to show how to put it on .
和 带来 一 的 这 老的 穷光蛋 护士 到 展示 如何 到 放 它 在 .
然后找来一位年老的贫苦护士来示范如何穿戴。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ʃɜːt] [meɪd] [ɒv; əv] [strɒŋ] [bed] [tɪk] [səʊn] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəms] ,
It was a large shirt made of strong bed tick sewn up at the bottoms ,
它 曾是 一个 大的 衬衫 制成 的 强的 床 打钩 缝制的 向上 在 这 底部 ,
那是一件用结实的床罩布制成的大衬衫，下摆缝合起来。

[wɪð] [tuː] [həʊlz] [tuː; tə] [pʊt] [ðə; ði] [legz] [θruː] , [ænd; ənd] ['əʊpən] [bɪ'haɪnd] ,
with two holes to put the legs through , and open behind ,
和 二 孔 到 放 这 腿 通过 , 和 打开 在后面 ,
有两个孔可以把腿穿过去，后面是敞开的。

[wɪð] [stræp] [ænd; ənd] ['bʌklz] [ænd; ənd] [sliːvz] [ə; eɪ] [jɑːd] [lɒŋ] ,
with strap and buckles and sleeves a yard long ,
和 带子 和 扣环 和 袖子 一个 院子 长的 ,
带有肩带、扣环和一码长的袖子，

[wɪð] [lɑːdʒ] ['piːsɪz] [ɒv; əv] ['webɪŋ] [səʊn] [æt; ət] [ðə; ði] [endz] .
with large pieces of webbing sewn at the ends .
和 大的 件 的 织带 缝制的 在 这 结束 .
两端缝有大块织带。

[wen] [wiː; wi] [hæd; həd] [gɒt] [ðə; ði] ['peɪʃ(ə)nt] ['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli] ['set(ə)ld] , [ai] [hæd; həd] [sʌm; səm]
When we had got the patient comfortably settled , I had some
什么时候 我们 有 得到 这 病人 舒适地 定居 , 我 有 一些
当我们安排好病人舒适地安顿好之后，我有一些

[piː] . -
p . 56
p . -

第56页

['brekfəst] [ænd; ənd] [went] [həʊm] [wɪð] [faɪv] ['ʃɪlɪŋ] [ɪn] [maɪ] ['pɒkɪt] ,
breakfast and went home with five shillings in my pocket ,
早餐 和 去 家 和 五 先令 在 我的 口袋 ,
吃过早饭后，我揣着五先令回家了。

[bʌt; bət] [ai] [duː; də] [nɒt] [θɪŋk] [ai] [felt] [laɪk] ['teɪkɪŋ] [ɒn] [ə'nʌðə(r)] [sʌtʃ] [dʒɒb] .
but I do not think I felt like taking on another such job .
但 我 做 不是 思考 我 毛毡 喜欢 采取 在 其他 这样的 工作 .
但我并不想再接受另一份类似的工作。

['fjuːnərəlz] [ɒn] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] [ɪn] [ðəʊz] [deɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ə; eɪ] ['friːkwənt] [ə'kɜːrəns] .
Funerals on the river in those days were a frequent occurence .
葬礼 在 这 河 在 那些 天 是 一个 频繁 发生 .
在那个年代，河上举行葬礼是司空见惯的事情。

[ai] [ˌrekə'lekt] [wʌn] [ɪn] [pə'tɪkjələ(r)] .
I recollect one in particular .
我 追忆 一 在 特别的 .
我特别记得其中一个例子。

[ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] ['ɪnvəlɪd；ɪn'vælɪd] [həʊm] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [iːst] ['ɪndiə] ['kʌmpəni] ['sɜːvɪs] [ɪn] [æn; ən]
A young man invalided home from the East India Company Service in an
一个 年轻的 男人 无效 家 从 这 东方 印度 公司 服务 在 一个
[əd'vɑːnst] [steɪdʒ] [ɒv; əv] [kən'sʌmpʃ(ə)n] [keɪm] [tuː; tə] [steɪ] [wɪð] [ə; eɪ] ['sɪstə(r)] [æt; ət] ['tʃelsi] .
advanced stage of consumption came to stay with a sister at Chelsea .
先进的 阶段 的 消耗 来了 到 停留 和 一个 姐姐 在 切尔西 .
一名年轻男子因患肺结核晚期，从东印度公司退役后回到家乡，投奔他的姐姐，住在切尔西。

[ðə; ði] ['hʌzbənd] [wɜːkt] [æt; ət][ðə; ði][mɔːlt; mɒlt] [haʊs] [ɒn][ðə; ði]['rɪvə(r)] , [ænd; ənd][ðeə(r)][ðə; ði]
The husband worked at the malt house on the river , and there the
这 丈夫 工作 在 这 麦芽 房子 在 这 河 , 和 那里 这
[jʌŋ] [mæn][daɪd] .
young man died .
年轻的 男人 死亡 .

丈夫在河边的麦芽厂工作，年轻人在那里去世了。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['neɪtɪv] [ɒv; əv] ['mɔːtleɪk] [ænd; ənd] [ðeɪ] [tʊk] [hɪm][ðeə(r)][baɪ][ðə; ði]['rɪvə(r)][ɪn][ə; eɪ]
He was a native of Mortlake and they took him there by the river in a
他 曾是 一个 本国的 的 莫特莱克 和 他们 采取 他 那里 经过 这 河 在 一个
[bəʊt][tuː; tə] ['beri] [hɪm] .
boat to bury him .
船 到 埋葬 他 .

他是莫特莱克本地人，他们用船把他从河边运到那里埋葬。

[aɪ] [ˌrekə'lekt] [ðeə(r)]['gəʊɪŋ][baɪ]['aʊə(r)]['gɑːd(ə)n] ,
I recollect their going by our garden ,
我 追忆 他们的 去 经过 我们的 花园 ,

我记得他们路过我们花园的情景，

[wiː; wi] [bɔɪz] ['stændɪŋ] [wɪð] ['aʊə(r)][kæps] [ɒf] [waɪl] [ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] [pɑːst] .
we boys standing with our caps off while the procession passed .
我们 男孩们 常设 和 我们的 帽子 离开 尽管 这 游行 通过了 .

我们几个男孩脱帽致意，站在那里，看着队伍经过。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][wʌn] [bəʊt] [rəud] [baɪ][ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] [skʌlz] ,
There was one boat rowed by a pair of sculls ,
那里 曾是 一 船 划船 经过 一个 一对 的 单人双桨 ,

船上有一艘船，由两名划桨手划动。

[kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði] ['kɒfɪn] [ænd; ənd][ðə; ði]['mʌðə(r)][ænd; ənd] ['sɪstəz] [æz; əz] [tʃiːf] ['mɔːnəz] ,
containing the coffin and the mother and sisters as chief mourners ,
包含 这 棺材 和 这 母亲 和 姐妹 作为 首席 哀悼者 ,

棺材内有母亲和姐妹作为主要哀悼者，

['fɒləʊd] [baɪ] [θriː] [ɔː(r)][fɔː(r)] [bəʊts] [fʊl] [ɒv; əv] [frendz] , [məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪmɪn] [ɪn] [waɪt]
followed by three or four boats full of friends , most of the women in white
随后 经过 三 或者 四 船 满的 的 朋友们 , 最多 的 这 女性 在 白色的
[dresɪz] ,
dresses ,
连衣裙 ,

后面跟着三四艘满载朋友的船，其中大部分是穿着白色连衣裙的女士。

[ænd; ənd][ðə; ði][men] [wɪð] [waɪt] [skɑːvz] [ænd; ənd] [bəʊz] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði]['juːʒuəl] ['mɔːnɪŋ]
and the men with white scarves and bows , which was the usual mourning
和 这 男人 和 白色的 围巾 和 弓 , 哪个 曾是 这 通常 丧
[fɔː(r); fə(r)][æn; ən] [ˌʌn'mærid] ['pɜːs(ə)n] .
for an unmarried person .
为了 一个 未婚 人 .

还有那些戴着白色围巾和蝴蝶结的男人们，这是未婚人士通常的丧服。

[piː] . -
p . 57
p . -

第57页

['tʃæptə(r)] - . — [ə; eɪ]
CHAPTER 10 . — A
章 - . — 一个

第十章——A

[bɔɪz] [træmp][baɪ] [rəʊd] [tuː; tə]['epsəm] , [ɒn] ['dɑːbi] [deɪ] , - .
Boy's Tramp by Road to Epsom , on Derby Day , 1837 .
男孩们 流浪汉 经过 路 到 埃普索姆 , 在 德比 天 , - .

1837 年德比日，男孩沿着通往埃普索姆的路徒步旅行。

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['dɪfɪkəlti] [tuː; tə][get][tuː; tə]['epsəm] ['eni] ['ʌðə(r)] [wei] [ðæn; ðən]
At that time it was a difficulty to get to Epsom any other way than
在 那 时间 它 曾是 一个 困难 到 得到 到 埃普索姆 任何 其他 方式 比
['træmpɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,
tramping it ,
徒步旅行 它 ,

当时除了徒步之外，很难找到其他到达埃普索姆的方法。

[æz; əz][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] ['reɪlweɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ləʊɪst] [feə(r)][wɒz; wəz][ten] ['ʃɪlɪŋ] , [kəʊtʃ]
as there was no railway , and the lowest fare was ten shillings , coach
作为 那里 曾是 不 铁路 , 和 这 最低 票价 曾是 十 先令 , 教练
[ɔː(r)][væn] ,
or van ,
或者 货车 ,

由于当时没有铁路，最低票价是十先令，无论是马车还是货车。

[ænd; ənd] , ['biːɪŋ] ['æŋkʃəs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [triːt] , [ai][hæd; həd] [seɪvd] [ʌp] [ˌsɪks'tiːn] ['ʃɪlɪŋ] [ænd; ənd]
and , being anxious for the treat , I had saved up sixteen shillings and
和 , 存在 焦虑的 为了 这 对待 , 我 有 已保存 向上 十六 先令 和
['θrepəns; 'θrʌpəns] ,
threepence ,
三便士 ,

因为很想吃这顿饭，我攒了十六先令三便士。

[ænd; ənd][baɪ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][dɪ'pləʊməsi][ai][hæd; həd] [ə'reɪndʒd] [tuː; tə][biː; bi] [ə'brɔːd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [deɪ]
and by a little diplomacy I had arranged to be abroad for the day
和 经过 一个 小的 外交 我 有 安排 到 是 国外 为了 这 天
[wɪ'ðaʊt] ['letɪŋ] ['eniwʌn] [nəʊ] [weə(r)] [ai][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] .
without letting anyone know where I was going .
没有 出租 任何人 知道 在哪里 我 曾是 去 .

我运用了一些外交手段，安排好出国一天，没有让任何人知道我要去哪里。

[æt; ət] [ə'baʊt][fɔː(r)] [ə'klɑːk] [ɒn][ðə; ði] ['wenzdeɪ] ['mɔːnɪŋ] [ai] ['stɑːtɪd] [frɒm; frəm] [tʃeɪn] [fɔː(r); fə(r)]
At about four o'clock on the Wednesday morning I started from Cheyne for
在 关于 四 点钟 在 这 周三 早晨 我 开始 从 切恩 为了
[maɪ][trɪp] ,
my trip ,
我的 旅行 ,

星期三早上四点左右，我从切恩出发开始我的旅程。

[wɪð] [maɪ] ['seɪvɪŋz] [ænd; ənd] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] ['slaɪsɪz][ɒv; əv] [bred] [ænd; ənd]['bʌtə(r)][ɪn][maɪ] ['pɒkɪt] ,
with my savings and two or three slices of bread and butter in my pocket ,
和 我的 节省 和 二 或者 三 切片 的 面包 和 黄油 在 我的 口袋 ,

口袋里只有我的积蓄和两三片涂了黄油的面包,

[ænd; ənd][æz; əz][ai] [pɑːst] [əʊld] ['tʃelsi] [tʃɜːtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['kwɔːtə(r)][tuː; tə][faɪv] ,
and as I passed old Chelsea Church it was a quarter to five ,
和 作为 我 通过了 老的 切尔西 教会 它 曾是 一个 四分之一 到 五 ,

当我经过老切尔西教堂时，已经是五点四十五分了。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [braɪt] [sprɪŋ] ['mɔːnɪŋ] .
and a beautiful bright spring morning .
和 一个 美丽的 明亮的 春天 早晨 .

这是一个阳光明媚的美丽春日早晨。

['gəʊɪŋ] ['əʊvə(r)] ['bætəsi] [brɪdʒ] [ænd; ənd] ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [raɪt] [θruː] [ðə; ði] ['fɒli] ,
Going over Battersea Bridge and turning to the right through the Folley ,
去 超过 巴特西 桥 和 转弯 到 这 正确的 通过 这 弗利 ,

穿过巴特西桥，然后右转穿过福利街，

[ə; eɪ] ['kɒləni] [ɒv; əv] [smɔːl] ['kɔtidʒz] [wɪð] [ə; eɪ] ['praɪvət] [wei] [θruː] [ðem; ðəm] ['ɪntuː] [tʃɜːtʃ] [striːt]
a colony of small cottages with a private way through them into Church Street
一个 殖民地 的 小的 小屋 和 一个 私人的 方式 通过 他们 进入 教会 街道
[wɪð] ['fiːldz] [ænd; ənd] [hɜːb] ['gaːdnz] [ɒn] [wʌn] [saɪd] ,
with fields and herb gardens on one side ,
和 字段 和 草本植物 花园 在 一 边 ,

一片由小别墅组成的聚落，别墅之间有一条私人小路通往教堂街，小路的一侧是田野和药草园。

[ðen]
then
然后

然后

[piː] . -
p . 58
p . -

第58页

['pɑːsɪŋ] ['bætəsi] [tʃɜːtʃ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [drɔː] - [dɒk] , ['ɪntuː] ['bætəsi] [skweə(r)] ,
passing Battersea Church and the draw - dock , into Battersea Square ,
通过 巴特西 教会 和 这 画 - 码头 , 进入 巴特西 正方形 ,

经过巴特西教堂和码头，进入巴特西广场，

['ɪntuː] [ðə; ði] [haɪ] [striːt] [ænd; ənd] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] ['kɑːs(ə)l] ['tævən] .
into the High Street and outside the Castle Tavern .
进入 这 高的 街道 和 外部 这 城堡 酒馆 .

进入商业街，来到城堡酒馆外。

[ðɪs] ['biːɪŋ] ['əʊpən] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [fɜːst] ['evɪdəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rəʊd] [tuː; tə] ['epsəm] ,
This being open was the first evidence of the road to Epsom ,
这 存在 打开 曾是 这 第一的 证据 的 这 路 到 埃普索姆 ,

这条路的开通是通往埃普索姆道路存在的第一个证据。

[æz; əz] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['dɒŋki] [kɑːt] [wɪð] [faɪv] [ɔː(r)] [sɪks] ['dʒɪpsi] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ænd; ənd]
as there was a donkey cart with five or six gipsy men and women and
作为 那里 曾是 一个 驴 大车 和 五 或者 六 吉普赛人 男人 和 女性 和
[wʌn] [ɔː(r)] [tuː] ['tʃɪldrən] [wɪð] [ðem; ðəm] .
one or two children with them .
一 或者 二 孩子们 和 他们 .

当时有一辆驴车，车上有五六个吉普赛男女和一两个孩子。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [stæk] [ɒv; əv] [piːz] [ænd; ənd] ['ʃuːtəz] , [bæk] ['skrætʃə(r)] , ['peɪpə(r)] ['flaʊəz] ,
They had a stack of peas and shooters , back scratchers , paper flowers ,
他们 有 一个 堆 的 豌豆 和 射击者 , 后退 刮刮乐 , 纸 花朵 ,
[pluːmz] [ɒv; əv] ['feðər] ,
plumes of feathers ,
羽流 的 羽毛 ,

他们有一堆豌豆和射击玩具、挠痒器、纸花、羽毛，

[ænd; ənd] [smɔːl] [bægz] [ɒv; əv] ['flaʊə(r)] , ['ɔːlsəʊ] ['wʊdn] [dɒlz] [tuː; tə] [sel] [tuː; tə] [ðə; ði] ['vɪzɪtəz] [ɒn] [ðə; ði]
and small bags of flour , also wooden dolls to sell to the visitors on the
和 小的 包 的 面粉 , 还 木制的 娃娃 到 卖 到 这 访客 在 这
[rəʊd] ,
road ,
路 ,

还有小袋装面粉，以及卖给路边游客的木制玩偶。

[æz; əz][æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ðə; ði] ['feɪvərɪt] [ə'mjuːzmənt] [wɒz; wəz] ['bləʊɪŋ] ['piːz] [θruː] [ə; eɪ] [tɪn] [tjuːb]
as at that time the favourite amusement was blowing peas through a tin tube
作为 在 那 时间 这 最喜欢的 娱乐 曾是 吹 豌豆 通过 一个 锡 管子

[æt; ət] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [æz; əz] [ðeɪ] [drəʊv] [ə'lɒŋ] ,
at the people as they drove along ,
在 这 人们 作为 他们 驾驶 沿着 ,

因为当时最受欢迎的娱乐活动是用锡管向驾车经过的人们吹豌豆。

[ænd; ənd] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['piːz] [wʊd] [gɪv] [wʌn] [ə; eɪ] ['veri] ['peɪnf(ə)l] [ɪk'spɪəriəns] .
and some of the peas would give one a very painful experience .
和 一些 的 这 豌豆 会 给 一 一个 非常 痛苦 经验 .

有些豌豆会让人感到非常痛苦。

['θrəʊɪŋ] [bægz] [ɒv; əv] ['flaʊə(r)] [wɒz; wəz] [ə'nʌðə(r)] [ə'mjuːzmənt] [ɪn'dʌldʒd] [ɪn] .
Throwing bags of flour was another amusement indulged in .
投掷 包 的 面粉 曾是 其他 娱乐 沉溺其中 在 .

扔面粉袋是他们另一项娱乐活动。

['pɑːsɪŋ] [ə'lɒŋ] [haɪ] [striːt] ['ɪntuː] ['fɔːlkən] [leɪn] — [ðen] ['riːəli] [ə; eɪ] [leɪn] [wɪð] ['fiːldz] [ænd; ənd]
Passing along High Street into Falcon Lane — then really a lane with fields and
通过 沿着 高的 街道 进入 鹘 车道 — 然后 真的 一个 车道 和 字段 和

['mɑːkɪt] ['gaːdnz] [ɒn] [iːtʃ] [saɪd] ,
market gardens on each side ,
市场 花园 在 每个 边 ,

沿着商业街进入猎鹰巷——其实就是一条两旁都是田野和菜园的小路，

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [smɔːl] [striːm] [weə(r)] ['klæpəm] ['dʒʌŋkʃ(ə)n] [naʊ] [stændz] , [ðen] [nəʊn] [æz; əz] [ðə; ði]
and a small stream where Clapham Junction now stands , then known as the
和 一个 小的 溪流 在哪里 克拉珀姆 交汇处 现在 站立 , 然后 已知 作为 这

['boʊlɪŋ] [brʊk] ,
boling brook ,
博林 溪 ,

还有一条小溪，位于现在克拉珀姆枢纽站所在的位置，当时被称为博林溪。

[ænd; ənd] [pɑːst] [sʌm; səm] ['kɔtidʒz] [tuː; tə] ['bætəsi] [raɪz] ,
and past some cottages to Battersea Rise ,
和 过去的 一些 小屋 到 巴特西 上升 ,

穿过一些小屋，就到了巴特西高地，

[ænd; ənd] [ðen] [ʌp] [ðə; ði] [hɪl] [pɑːst] [ðə; ði] [əʊld] ['smɪði] [ðæt] ['deɪtɪd] [frɒm; frəm] - ,
and then up the hill past the old smithy that dated from 1626 ,
和 然后 向上 这 爬坡道 过去的 这 老的 铁匠铺 那 日期 从 - ,

然后沿着山坡向上走，经过那座可以追溯到1626年的老铁匠铺，

[ɒn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kɒmən] [ænd; ənd] [ə'krɒs] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] ['naɪtɪŋgeɪl] [leɪn] ,
on to the Common and across it to the end of Nightingale Lane ,
在 到 这 常见的 和 穿过 它 到 这 结尾 的 夜莺 车道 ,

走到公共绿地，穿过绿地，到达夜莺巷的尽头。

[ænd; ənd] [ə'lɒŋ] [ə; eɪ] ['fʊtpɑːθ] [ə'krɒs] [weə(r)] [ðə; ði] ['steɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌes 'tiː] . [dʒeɪmzɪz] [skuːl]
and along a footpath across where the Station and the St . James's School
和 沿着 一个 人行道 穿过 在哪里 这 车站 和 这 英石 . 詹姆斯的 学校

[naʊ] [stænd] .
now stand .
现在 站立 .

沿着一条人行道，穿过现在车站和圣詹姆斯学校所在的位置。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðen] [ɔːl] ['kɒmən] , [ænd; ənd] [daʊn] ['wɔndzwəθ; -wəːθ] [leɪn] [tuː; tə][ðə; ði] ['wiːtʃiːf]
It was then all common , and down Wandsworth Lane to the Wheatsheaf
它 曾是 然后 全部 常见的 ， 和 向下 旺兹沃思 车道 到 这 麦穗
[ɒn][ðə; ði][meɪn] [rəʊd] .
on the main road .
在 这 主要的 路 .

那时一切都很平常，沿着旺兹沃思巷走到主路上的麦穗旅馆。

['evriθɪŋ] [hɪə(r)][wɒz; wəz][ɪn] ['evɪdəns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dɑːbi] ['prɒpə(r)] .
Everything here was in evidence of the Derby proper .
一切 这里 曾是 在 证据 的 这 德比 恰当的 .

这里的一切都体现了德比大赛的盛况。

[ɔːl] [ðə; ði] ['dʒɛntəlmənz] ['haʊzɪz] [hæd; həd][stændz]
All the gentlemen's houses had stands
全部 这 绅士的 房屋 有 站立

所有绅士的宅邸都有展台。

[piː] . -
p . 59
p . -

第59页

[ɪ'rektɪd] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [frʌnt] ['gaːdnz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [wɔːlz] ['dekəreɪtɪd] [wɪð] [fes'tuːn] [ɒv; əv] ['skɑːlət]
erected inside the front gardens , and the walls decorated with festoons of scarlet
竖立 里面 这 正面 花园 ， 和 这 墙壁 装饰 和 花环 的 猩红
,
,
,

建于前花园内，墙壁上装饰着猩红色的花环。

[məʊst][ɒv; əv][ðem; ðəm] ['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][kwaɪt][ə; eɪ]['gɑːlə] [deɪ] ['hævɪŋ] ['dɪnə(r)] ['pɑːtiz] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði]
most of them making it quite a gala day having dinner parties to see the
最多 的 他们 制作 它 相当 一个 节日 天 拥有 晚餐 各方 到 看 这
['vɪzɪtəz] [ɪn][ðeə(r)][grænd] ['ekwɪpɪdʒ] ,
visitors in their grand equipages ,
访客 在 他们的 盛大 装备 ,

他们中的大多数人都把这一天过得非常隆重，举办晚宴来款待乘坐豪华马车的来宾。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [tɜːn] - [aʊts] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌærɪ'stɒkrəsi] [ænd; ənd] ['rɔɪəlti] [sə'pɑːst] ['evriθɪŋ] [tuː; tə]
for the turn - outs of the aristocracy and royalty surpassed everything to
为了 这 转动 - 出局 的 这 贵族 和 皇室 超越 一切 到
[biː; bi] [siːn] ['eniweə(r)] [ɪn] ['jʊərəp] .
be seen anywhere in Europe .
是 已见 任何地方 在 欧洲 .

贵族和皇室成员的出席人数超过了欧洲任何地方所能见到的。

[ɔːl] [ðə; ði] [ʃɒps] [ænd; ənd] ['praɪvət] ['haʊzɪz] [hæd; həd][ðeə(r)] ['wɪndəʊz] ['dekəreɪtɪd] [ænd; ənd] [fʊl] [ɒv; əv]
All the shops and private houses had their windows decorated and full of
全部 这 商店 和 私人的 房屋 有 他们的 视窗 装饰 和 满的 的
['vɪzɪtəz] .
visitors .
访客 .

所有商店和民居的橱窗都装饰一新，挤满了游客。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [rɪ'pɔːtɪd] [ðæt] ['θɜːti] ['θaʊz(ə)nd] ['hɔːsɪz] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [went] [tuː; tə]['epsəm][ɒn]
It was reported that thirty thousand horses at that time went to Epsom on
它 曾是 据报道 那 三十 千 马匹 在 那 时间 去 到 埃普索姆 在
[ðə; ði] ['dɑːbi] [deɪ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði][rəʊd][æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] .
the Derby Day along the road at this point .
这 德比 天 沿着 这 路 在 这 观点 .

据报道，当时有三万匹马在德比日当天沿着这条路前往埃普索姆。

[ðə; ði] ['weif,ɛərə] [tuː; tə] [ðə; ði] ['dɑːbi] [wɜː(r); wə(r)] ['məʊstli] ['hɔːsi] - ['lʊkɪŋ] [træmp] [wɪð] [peɪlz] [ɒn]
The wayfarers to the Derby were mostly horsey - looking tramps with pails on
这 旅行者 到 这 德比 是 大多 马 - 寻找 流浪汉 和 水桶 在
[ðeə(r)] ['ʃəuldəz] [ɪn] [tuːz] [ænd; ənd] [θriːz] ,
their shoulders in twos and threes ,
他们的 肩膀 在 二 和 三 ,

前往德比的旅人大多是些长相像马的流浪汉，三三两两地肩扛水桶。

['veri] ['ʃæbi] [ænd; ənd] [daʊn] - [æt; ət] - [hiːl] .
very shabby and down - at - heel .
非常 破旧 和 向下 - 在 - 脚跟 .

非常破旧不堪。

[bəuθ] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] , [wɪð] ['ɔːlməʊst] ['evri] [tɔɪ] [ɔː(r)] ['trɪŋkɪt] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] ['menʃ(ə)n] ;
Both men and women , with almost every toy or trinket you could mention ;
两个都 男人 和 女性 , 和 几乎 每一个 玩具 或者 小饰品 你 可以 提到 ;

无论男女，几乎拥有你能想到的所有玩具或小饰品；

[tɪn] ['trʌmpɪts] , ['skwiːkə(r)] , [mɑːsks] [tuː; tə] [sel] [ɒn] [ðə; ði] [rəʊd] , [keɪm] ['slaʊtʃɪŋ] [ə'lɒŋ] ; [ðen]
tin trumpets , squeakers , masks to sell on the road , came slouching along ; then
锡 小号 , 吱吱叫的 , 面具 到 卖 在 这 路 , 来了 伛 沿着 ; 然后
[keɪm] ['bærəʊz] ,
came barrows ,
来了 墓丘 ,

锡制喇叭、吱吱作响的玩具、路边售卖的面具，蹒跚而来；接着是手推车。

[trʌks] , ['dɒŋki] [ænd; ənd] ['pəʊni] [kɑːts] , [wɪð] [ɔːl] [sɔːrts] [ɒv; əv] ['iːtəbəlz] , [sʌtʃ] [æz; əz] ['ʃiːps]
trucks , donkey and pony carts , with all sorts of eatables , such as sheep's
卡车 , 驴 和 小马 购物车 , 和 全部 排序 的 食物 , 这样的 作为 羊的
['trɒtəz] ,
trotters ,
蹄子 ,

卡车、驴车和小马车，上面装载着各种各样的食物，例如羊蹄。

[welks] , ['ɔɪstə(r)z] , [bred] [ænd; ənd] [tʃiːz] , [fraɪd] ['sɔːsɪdʒɪz] , ['sævəlɔɪ] , [fɪʃ] , [hæm] [ænd; ənd]
whelks , oysters , bread and cheese , fried sausages , saveloys , fish , ham and
海螺 , 牡蛎 , 面包 和 奶酪 , 油煎 香肠 , 萨维洛伊斯 , 鱼 , 火腿 和
[biːf] ['sænwɪtʃz] ,
beef sandwiches ,
牛肉 三明治 ,

海螺、牡蛎、面包和奶酪、炸香肠、萨维洛伊香肠、鱼、火腿和牛肉三明治

['dʒɪndʒə(r)] [bɪə(r)] [ænd; ənd] ['teɪb(ə)l] [bɪə(r)] — [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə'laʊd] [tuː; tə] [biː; bi]
ginger beer and table beer — at that time it was allowed to be
姜 啤酒 和 桌子 啤酒 — 在 那 时间 它 曾是 允许 到 是
[səʊld] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['laɪs(ə)ns] .
sold without a license .
卖 没有 一个 执照 .

姜汁啤酒和普通啤酒——当时无需许可证即可出售。

[ðeɪ] [wʊd] [strəʊl] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [rəʊd] [tɪl] [ðeɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] ['suːtəb(ə)l] [pɪtʃ] , [ænd; ənd] [wʊd] [ðeə(r)]
They would stroll along the road till they found a suitable pitch , and would there
他们 会 漫步 沿着 这 路 直到 他们 成立 一个 合适的 沥青 , 和 会 那里
[ɪ'stæblɪʃ] [ðəm'selvz] .
establish themselves .
建立 他们自己 .

他们会沿着道路漫步，直到找到合适的营地，然后在那里安营扎寨。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['njuːmərəs] ['pɑːtiz] [ɒv; əv] [mjuː'zɪʃənz] [ɪn] [gæŋz] [ɒv; əv] [θriː] [ɔː(r)] [fɔː(r)] , [hɑːp] ,
There were numerous parties of musicians in gangs of three or four , harp ,
那里 是 很多的 各方 的 音乐家 在 帮派 的 三 或者 四 , 竖琴 ,

有很多三五成群的乐师，三五成群，弹着竖琴，

[ˌvaɪə'lɪn][ænd; ənd] ['kɔːnɪt] , [ɔː(r)] ['kɔːnɪt] , [trɒm'bəʊn] [ænd; ənd] [frentʃ] [hɔːn] ; ['ɑːmiz] [ɒv; əv]['ækrəbæts]
violin and cornet , or cornet , trombone and French horn ; armies of acrobats
小提琴 和 角膜 , 或者 角膜 , 长号 和 法语 喇叭 ; 军队 的 杂技演员
[ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [ɒn] [stɪlts] ,
and children on stilts ,
和 孩子们 在 高跷 ,

小提琴和短号，或者短号、长号和圆号；成群的杂技演员和踩高跷的儿童，

['kʌndʒərɪŋ] , [pʌntʃ]
conjuring , Punch
魔法 , 冲床

幻术，潘趣

[piː] . -
p . 60
p . -

第60页

[ænd; ənd]['dʒuːdi] [ʃəʊz] ; [ɪn][fækt] , [sʌm; səm][ɒn] ['evri] ['əʊpən] [speɪs] [ɔːl] [daʊn] [ðə; ði][rəʊd][tuː; tə]
and Judy shows ; in fact , some on every open space all down the road to
和 朱迪 演出 ; 在 事实 , 一些 在 每一个 打开 空间 全部 向下 这 路 到
[ðə; ði] [daʊnz] .
the Downs .
这 唐斯 .

朱迪的表演；事实上，沿着通往唐斯的路，每个空地上都有一些。

[ðə; ði][rəʊd] [θruː] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ɒv; əv] ['tuːtɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['brɔːdweɪ] ,
The road through the village of Tooting to the Broadway ,
这 路 通过 这 村庄 的 图廷 到 这 百老汇 ,

从图廷村到百老汇的路，

[weə(r)] [juː; jʊ] [tɜːnd] [ɒf] [ɪn][ðə; ði] ['mɪtʃəm] [rəʊd] , [wɒz; wəz][ðə; ði][məʊst] ['kraʊdɪd] ,
where you turned off in the Mitcham Road , was the most crowded ,
在哪里 你 转向 离开 在 这 米查姆 路 , 曾是 这 最多 挤 ,

在米查姆路拐弯的地方，人最多。

[fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]['træfɪk][dɪ'vaɪdɪd][ænd; ənd][went] [streɪt] [ɒn] [θruː] ['mɜːt(ə)n]
for some of the traffic divided and went straight on through Merton
为了 一些 的 这 交通 分割 和 去 直的 在 通过 默顿
[ænd; ənd] ['juːəl] [tuː; tə]['epsəm] ,
and Ewell to Epsom ,
和 尤厄尔 到 埃普索姆 ,

部分车流分成两路，直接穿过默顿和尤厄尔前往埃普瑟姆。

[bʌt; bət][ðə; ði]['greɪtə(r)][pɑːt] [went] [baɪ][ðə; ði] ['mɪtʃəm] [rəʊd] , [pɑːst]['dænjəl] [dɪ'fəʊz] [haʊs] [ænd; ənd]
but the greater part went by the Mitcham Road , past Daniel Defoe's house and
但 这 更大的 部分 去 经过 这 米查姆 路 , 过去的 丹尼尔 德福的 房子 和
[fɪgz] [mɑːʃ] ,
Fig's Marsh ,
无花果的 沼泽 ,

但大部分人走的是米查姆路，经过丹尼尔·笛福的故居和菲格斯沼泽。

[ə; eɪ] [lɒŋ] [strɪp][ɒv; əv] [mɑːʃ] ['kɒmən] [ɒn][wʌn][saɪd][ænd; ənd][ðə; ði] [hɜːb] [ænd; ənd]['lævəndə(r)]
a long strip of marsh common on one side and the herb and lavender
一个 长的 条 的 沼泽 常见的 在 一 边 和 这 草本植物 和 薰衣草
['gaːdnz] [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] ,
gardens on the other ,
花园 在 这 其他 ,

一边是狭长的沼泽公共用地，另一边是香草和薰衣草花园。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['wʊdn] ['kɒtidʒz] [wɪð] [lɒŋ] ['ɡɑːdnz] [ɪn] [frʌnt] ,
and a number of wooden cottages with long gardens in front ,
和 一个 数字 的 木制的 小屋 和 长的 花园 在 正面 ,

还有许多前面带有长长花园的木屋，

[ðæt] [meɪd] [kwaɪt][ə; eɪ] ['hɑːvɪst] [baɪ] ['selɪŋ] ['nəʊzɡeɪ] [ænd; ənd] [rɪ'freʃmənts] .
that made quite a harvest by selling nosegays and refreshments .
那 制成 相当 一个 收成 经过 销售 花束 和 茶点 .

他们靠卖花束和饮料获得了相当可观的利润。

[ðɪs] [ɪk'stendɪd] [ɔːl][ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ɒv; əv] ['mɪtʃəm] ,
This extended all the way to the village of Mitcham ,
这 扩展 全部 这 方式 到 这 村庄 的 米查姆 ,

这一直延伸到米查姆村。

[ðə; ði] ['ʌpə(r)] [ɡriːn] [æt; ət] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['pleʒə(r)] [feə(r)][ɪz] [held] [tuː; tə][ðə; ði]['prez(ə)nt] [deɪ] ,
the Upper Green at which the Pleasure Fair is held to the present day ,
这 上 绿色的 在 哪个 这 乐趣 公平的 是 握住 到 这 展示 天 ,

至今仍是举办游乐园的上绿地。

[ai] [bɪ'liːv] [ðə; ði]['əʊnli][wʌn] [rɪ'meɪnɪŋ] [nɪə(r)][ðə; ði] [mə'trɒpəlɪs] ,
I believe the only one remaining near the metropolis ,
我 相信 这 仅有的 一 其余的 靠近 这 都会 ,

我相信这是大都市附近唯一剩下的一个了。

[ænd; ənd][æt; ət][ə; eɪ] [stɔːl] [ˌaʊt'saɪd][ðə; ði] [ræm] [ai] [meɪd] [maɪ] [fɜːst] [hɔːlt][fɔː(r); fə(r)] ['brekfəst] .
and at a stall outside the Ram I made my first halt for breakfast .
和 在 一个 摊位 外部 这 内存 我 制成 我的 第一的 停止 为了 早餐 .

我在 Ram 酒店外的一个摊位停下来吃了第一顿早餐。

[ai] [ɪn'dʌldʒd] [ɪn] ['kɒfi] , [plʌm] [keɪk] , [fraɪd] ['sɔːsɪdʒɪz] , [ænd; ənd] [bred] [ænd; ənd] ['bʌtə(r)] , [æt; ət] [ðə; ði] [kɒst] [ɒv; əv] [eɪt] - [pens] ,
I indulged in coffee , plum cake , fried sausages , and bread and butter , at the cost of eight - pence ,
我 沉溺其中 在 咖啡 , 李子 蛋糕 , 油煎 香肠 , 和 面包 和 黄油 , 在 这 成本 的 八 - 便士 ,

我花了八便士享用了咖啡、李子蛋糕、炸香肠和涂了黄油的面包。

[ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [ɒn][maɪ] [weɪ] [æt; ət]['sev(ə)n][baɪ][ðə; ði] [klɒk] [æt; ət][ðə; ði]['lævəndə(r)] [dɪ'stɪləri] ,
and started on my way at seven by the clock at the Lavender Distillery ,
和 开始 在 我的 方式 在 七 经过 这 钟 在 这 薰衣草 酒厂 ,

我早上七点从薰衣草酿酒厂的钟楼出发。

[pɑːst] [θruː] [ðə; ði][təʊl] - [ɡeɪt] [daʊn] [ðə; ði] [rəʊd] [tuː; tə] ['mɪtʃəm] [ɡriːn] ,
passed through the toll - gate down the road to Mitcham Green ,
通过了 通过 这 收费 - 门 向下 这 路 到 米查姆 绿色的 ,

穿过收费站，沿着通往米查姆格林的路行驶。

[ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['əʊpən] [piːs] [ɒv; əv] [ɡriːn] [swɔːd] [kən'sɪdəd] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [best] ['krɪkɪt] ['fiːldz] [ɪn] ['sʌri] ,
a large open piece of green sward considered at that time one of the best cricket fields in Surrey ,
一个 大的 打开 片 的 绿色的 草 经过考虑的 在 那 时间 一 的 这 最好的 蟋蟀 字段 在 萨里 ,

这是一片开阔的绿色草坪，当时被认为是萨里郡最好的板球场之一。

[ænd; ənd] [prə'djuːsɪŋ] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [best] ['krɪkɪtə(r)] , [ænd; ənd] [stɪl] [meɪn'teɪnɪŋ] [ðæt] ['kærəktə(r)] .
and producing some of the best cricketers , and still maintaining that character .
和 生产 一些 的 这 最好的 板球运动员 , 和 仍然 保持 那 特点 .

培养出一些最优秀的板球运动员，并且至今仍保持着这种特色。

[ai] [prə'si:did] [daʊn] [ðə; ði] [rəʊd] [wɪð] ['sevrəl] [gʊd] ['rezɪdənsɪz] [ɒn] [i:tʃ] [saɪd] [ænd; ənd] ['ɔ:lməʊst]
I proceeded down the road with several good residences on each side and almost
我 继续 向下 这 路 和 一些 好的 住宅 在 每个 边 和 几乎
[æn; ən] ['ævənju:] [ɒv; əv]
an avenue of
一个 大街 的

我沿着这条路继续前行，路两旁都是不错的住宅，几乎是一条林荫大道。

[pi:] . -
p . 61
p . -

第61页

[tri:z] [ænd; ənd] [meɪ] ['hedʒɪz] [ɪn] [fʊl] [blu:m] ,
trees and may hedges in full bloom ,
树木 和 可能 对冲 在 满的 盛开 ,

树木和花篱盛开，

[ðə; ði] [rəʊd] [ə'laɪv] [wɪð] ['evri] [kaɪnd] [ɒv; əv] ['vi:əkl] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [lɑ:dʒ] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] [træmp] .
the road alive with every kind of vehicle and a large number of tramps .
这 路 活 和 每一个 种类 的 车辆 和 一个 大的 数字 的 流浪汉 .

道路上各种车辆川流不息，还有大量的流浪汉。

[æt; ət] [ðə; ði] ['kɔ:nə(r)] [ɒv; əv] ['mɪtʃəm] [gri:n] [hæd; həd] [kə'lektɪd] [ə; eɪ] [lɑ:dʒ] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] [aɪ'tɪnərənt]
At the corner of Mitcham Green had collected a large number of itinerant
在 这 角落 的 米查姆 绿色的 有 集 一个 大的 数字 的 流动
[mju:'zɪʃənz] ,
musicians ,
音乐家 ,

米查姆格林街角聚集了大量流浪音乐家，

[ænd; ənd] [ɔ:l] [sɔ:rts] [ɒv; əv] [daɪ'vɜ:tɪŋ] ['vægə,bɒndz] , ['lʊkɪŋ] ['veri] ['ʃæbi] , ['dʌsti] [ænd; ənd] [daʊn]
and all sorts of diverting vagabonds , looking very shabby , dusty and down
和 全部 排序 的 转移注意力 流浪汉 , 寻找 非常 破旧 , 尘土飞扬 和 向下
[æt; ət] [hi:l] ,
at heel ,
在 脚跟 ,

还有各种各样滑稽的流浪汉，他们看起来非常邋遢、满身灰尘、落魄潦倒。

[ænd; ənd] [æz; əz] [ɪf] [,aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['prɒspərəs] [,ɒkju'peɪʃ(ə)n] .
and as if it was anything but a prosperous occupation .
和 作为 如果 它 曾是 任何事物 但 一个 繁荣 职业 .

仿佛这根本不是一份收入丰厚的工作似的。

[ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] [nəʊ] ['ni:grəʊ] ['melədiz] [ɪn] [ðəʊz] [deɪz] , [bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['tru:bədɔ:(r)]
There were no negro melodies in those days , but there was the troubadour
那里 是 不 黑人 旋律 在 那些 天 , 但 那里 曾是 这 吟游诗人
[wɪð] [hɪz; ɪz] [gɪ'tɑ:(r)] ,
with his guitar ,
和 他的 吉他 ,

那时还没有黑人歌曲，但有抱着吉他的吟游诗人。

['weərɪŋ] [ə; eɪ] [brɔ:d] - [brɪmd] [hæt] [wɪð] [ə; eɪ] [lɑ:dʒ] ['feðə(r)] [ænd; ənd] [lu:s] ['kʌləd] [slæʃed]
wearing a broad - brimmed hat with a large feather and loose coloured slashed
穿着 一个 广阔 - 满溢 帽子 和 一个 大的 羽毛 和 松动的 有色 削减
[kəʊt] [ænd; ənd] [ʃɔ:t] [keɪp] [ɔ:(r)] [kləʊk] [lu:s] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] ,
coat and short cape or cloak loose on his shoulders ,
外套 和 短的 岬 或者 披风 松动的 在 他的 肩膀 ,

他头戴宽边帽，帽檐上插着一根大羽毛，身穿宽松的彩色开衩外套，肩上披着一件短披风或斗篷。

[ænd; ənd] ['sɪŋɪŋ] [lʌv] [sɔːŋz] , [ænd; ənd][ə; eɪ][mæn] [wɪð] ['tres(ə)l] [ænd; ənd][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [treɪ]
and singing love songs , and a man with trestles and a sort of tray
和 歌唱 爱 歌曲 ， 和 一个 男人 和 栈桥 和 一个 种类 的 托盘
[strʌŋ] [wɪð] ['waɪərz] ,
strung with wires ,
串 和 电线 ，

他们唱着情歌，还有一个人架着架子，上面放着一个用铁丝串起来的托盘。

[pleɪd] [wɪð] [tuː] [ʃɔːt] ['piːsɪz] [ɒv; əv] [keɪn] [ɔː(r)] [weɪl] [bəʊn] [wɪð] [ə; eɪ] [nɒb] [ɒv; əv] ['leðə(r)] [ɒn]
played with two short pieces of cane or whale bone with a knob of leather on
玩 和 二 短的 件 的 甘蔗 或者 鲸 骨 和 一个 旋钮 的 皮革 在
[ðə; ði][end] ,
the end ,
这 结尾 ，

用两段短小的藤条或鲸骨制成，末端带有一个皮革球状物，用来玩耍。

[wɪð] [wɪtʃ] [hiː; hi] [strʌk] [ðə; ði]['waɪərz][ænd; ənd] [nɒkt] [aʊt] [ə; eɪ] [tjuːn] , [ænd; ənd] , [baɪ][ðə; ði]
with which he struck the wires and knocked out a tune , and , by the
和 哪个 他 击 这 电线 和 敲门 出去 一个 调 ， 和 ， 经过 这
[seɪm] ['prəʊses] ,
same process ,
相同的 过程 ，

他用它拨动电线，敲出了一首曲子，并且，通过同样的方法，

[wɪð] [belz] [ə'reɪndʒd] [ɒn][ə; eɪ] [streɪt] [bɑː(r)] [fɪkst] [ɒn] [haɪ] ['tres(ə)l] , [tjuːnz] [wɜː(r); wə(r)] [pleɪd] .
with bells arranged on a straight bar fixed on high trestles , tunes were played .
和 铃铛 安排 在 一个 直的 酒吧 固定的 在 高的 栈桥 ， 曲调 是 玩 .

人们将铃铛排列在固定在高架上的直杆上，演奏出美妙的乐曲。

[ðə; ði] [lɒŋ] ,
The long ,
这 长的 ，

漫长的

['stræglɪŋ] ['vɪlɪdʒ] [ɒv; əv] ['mɪtʃəm] [wɒz; wəz][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] ['kraʊdɪd] [ɪn'hæbɪtɪd] [pɑːt] [ɒv; əv]
straggling village of Mitcham was the end of the crowded inhabited part of
零散的 村庄 的 米查姆 曾是 这 结尾 的 这 挤 有人居住的 部分 的
[ðə; ði][rəʊd][tuː; tə]['epsəm] ;
the road to Epsom ;
这 路 到 埃普索姆 ；

米查姆这个零散的小村庄是通往埃普瑟姆的拥挤有人居住路段的尽头；

[pɑːst][ðə; ði][əʊld] ['bruːəri] [ænd; ənd][wʌn][ɔː(r)] [tuː] [əʊld] ['haʊzɪz] [juː; jʊ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][əʊld] [mɪl]
past the old Brewery and one or two old houses you came to the old mill
过去的 这 老的 啤酒厂 和 一 或者 二 老的 房屋 你 来了 到 这 老的 磨
[ænd; ənd] [brɪdʒ] ['krɒsɪŋ] [ðə; ði]['rɪvə(r)]['wɒnd(ə)l] ,
and bridge crossing the river Wandle ,
和 桥 过境 这 河 万德尔 ，

穿过旧啤酒厂和一两栋老房子，就到了旧磨坊和横跨旺德尔河的桥。

[wɪð] [ə; eɪ] [fɔːd] [baɪ][ðə; ði][saɪd] [weə(r)] ['nɪəli] ['evri] ['viːəkl] [drəʊv] [θruː] ['wɔːtə(r)] ,
with a ford by the side where nearly every vehicle drove through water ,
和 一个 福特 经过 这 边 在哪里 几乎 每一个 车辆 驾驶 通过 水 ，

路边有一处浅滩，几乎所有车辆都要涉水而过。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

一位老居民对上世纪(Rambling Recollections of Chelsea and the) 第3/3页

[ænd; ənd] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [juː; jʊ] [krɒst] , [ðə; ði] ['ævənjuː] [ɒv; əv] [faɪn] [əʊld] [elmz] [kə'menst] ,
and as soon as you crossed , the avenue of fine old elms commenced ,
和 作为 很快 作为 你 交叉 , 这 大街 的 美好的 老的 榆树 开始 ,

一过马路，眼前便是两旁绿树成荫的古老榆树大道。

[ænd; ənd] ['miːtɪŋ] [ˌəʊvə'hed] [fɔːmd] [kwaɪt] [ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [ʃeɪd] .
and meeting overhead formed quite a delightful shade .
和 会议 开销 形成 相当 一个 愉快 阴影 .

头顶上相遇的阳光形成了一片非常宜人的树荫。

[medəuz] [ænd; ənd] [pɑːk] - [laɪk] [graʊndz] [ɒn]
Meadows and park - like grounds on
草地 和 公园 - 喜欢 理由 在

草地和公园般的场地

[piː] . -
p . 62
p . -

第62页

[iːtʃ] [saɪd] , [wɜː(r); wə(r)] [wel] ['wʊdɪd] , [wɪð] ['əʊnli] [tuː] ['rezɪdənsɪz] [ænd; ənd] [wʌn] ['fɑːmhaʊs] ,
each side , were well wooded , with only two residences and one farmhouse ,
每个 边 , 是 出色地 树木繁茂的 , 和 仅有的 二 住宅 和 一 农家 ,

两侧树木茂密，只有两户人家和一间农舍。

[æn; ən] [əʊld] [haʊs] [ə'pærəntli] [hɑːf] ['fɑːmhaʊs] [ænd; ənd] [hɑːf] ['rezɪdəns] ,
an old house apparently half farmhouse and half residence ,
一个 老的 房子 显然 一半 农家 和 一半 住宅 ,

一栋老房子，看起来一半是农舍，一半是住宅。

[wɪð] ['veri] ['prɪti] ['gaːdnz] [ɪn] [frʌnt] [wɪð] [ə; eɪ] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] [ʃrʌbz] [kʌt] [ænd; ənd] [treɪnd] ['ɪntuː]
with very pretty gardens in front with a number of shrubs cut and trained into
和 非常 漂亮的 花园 在 正面 和 一个 数字 的 灌木 切 和 受过训练 进入
[ɔːl] ['mænə(r)] [ɒv; əv] [grəʊ'tesk] [ænd; ənd] [fæn'tæstɪk] [ʃeɪps] .
all manner of grotesque and fantastic shapes .
全部 方式 的 怪诞 和 极好的 形状 .

前面是很漂亮的花园，里面有很多灌木被修剪成各种奇形怪状、千奇百怪的形状。

[ðə; ði] [lænd] [ɒn] [iːtʃ] [saɪd] [ɔːl] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə] ['sʌtən] [wɒz; wəz] ['pjʊəli] [ˌægrɪ'kʌltʃərəl] [ænd; ənd]
The land on each side all the way to Sutton was purely agricultural and
这 土地 在 每个 边 全部 这 方式 到 萨顿 曾是 纯粹 农业 和
['greɪzɪŋ] [lænd] .
grazing land .
放牧 土地 .

一直到萨顿，两侧的土地都是纯粹的农田和牧场。

[ðə; ði] [fɜːst] ['bɪldɪŋz] [juː; jʊ] [keɪm] [tuː; tə] [ɒn] ['entərɪŋ] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [wɜː(r); wə(r)] [sʌm; səm] [əʊld]
The first buildings you came to on entering the village were some old
这 第一的 建筑物 你 来了 到 在 进入 这 村庄 是 一些 老的
['wʊdn] ['kɔtidʒz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['smɪði] ,
wooden cottages and the smithy ,
木制的 小屋 和 这 铁匠铺 ,

进入村子后首先看到的是一些老旧的木屋和铁匠铺。

[ə'dʒɔɪnɪŋ] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði][keɪdʒ][ɔː(r)] [lɒk] - [ʌp] , [ˌaʊt'saɪd][ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ]
adjoining which was the cage or lock - up , outside of which was the village
相邻的 哪个 曾是 这 笼 或者 锁 - 向上 , 外部 的 哪个 曾是 这 村庄
['kʌnstəbl] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ə'sɪstənts] ,
constable and his assistants ,
警官 和 他的 助理 ,

旁边是牢房或拘留室，外面站着村里的警员和他的助手们。

[tuː] [ɔː(r)] [θriː] ['leɪbərə(r)] [swɔːn] [ɪn][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ə'keɪʒ(ə)n] .
two or three labourers sworn in for the occasion .
二 或者 三 劳工 宣誓 在 为了 这 场合 .

两三名劳工为此宣誓就职。

[ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [kən'sistid] [ɒv; əv][wʌn] [lɒŋ] , ['stræglɪŋ] [striːt] [ɒv; əv] [smɔːl] [ləʊ] ['kɔtidʒz] [ænd; ənd]
The village consisted of one long , straggling street of small low cottages and
这 村庄 由……组成 的 一 长的 , 零散的 街道 的 小的 低的 小屋 和
[ə; eɪ] [fjuː] [miːn] [ʃɒps] ,
a few mean shops ,
一个 很少 意思是 商店 ,

村庄由一条长长的、蜿蜒曲折的街道组成，街道两旁是低矮的小房子和几家简陋的商店。

['hɑːdli] [ə; eɪ] [gʊd] [haʊs] , ['seɪvɪŋ] [ðə; ði] [ɪnz] , [kən'sɪstɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] “ ['eɪndʒl] , ” [ðə; ði] “
hardly a good house , saving the Inns , consisting of the “ Angel , ” the “
几乎 一个 好的 房子 , 保存 这 旅馆 , 由 的 这 “ 天使 , ” 这 “
['greɪhaʊnd] ,
Greyhound ,
灰狗 ,

除了“天使”和“灰狗”这两家旅店之外，这房子几乎算不上好房子。

” [ænd; ənd][ðə; ði] “ [kɒk] .
” and the “ Cock .
” 和 这 “ 公鸡 .

”和“公鸡。

” [ðə; ði] [tuː] ['lætə(r)][wɜː(r); wə(r)] [lɑːdʒ] ['kəʊtʃɪŋ] ['steɪʃnz] , [ðə; ði] “ [kɒk] , ” [wɪð] [ə; eɪ][bɪg]['əʊpən]
” The two latter were large coaching stations , the “ Cock , ” with a big open
” 这 二 后者 是 大的 教练 车站 , 这 “ 公鸡 , ” 和 一个 大的 打开
[speɪs] [ɪn] [frʌnt] .
space in front .
空间 在 正面 .

后两者是大型驿站，“公鸡”驿站前面有一个很大的开放空间。

[ðə; ði] ['vɪlɪdʒər] [wɜː(r); wə(r)] ['meɪkɪŋ] [ðeə(r)] ['hɑːvɪst] [baɪ] ['hævɪŋ] ['teɪblz] [ˌaʊt'saɪd][ænd; ənd] ['selɪŋ] [mɪlk]
The villagers were making their harvest by having tables outside and selling milk
这 村民们 是 制作 他们的 收成 经过 拥有 表格 外部 和 销售 牛奶
[ɪn] [smɔːl] ['jeləʊ] [mʌgz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [saɪz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [dʒæm] [pɒt] [æt; ət] [ə; eɪ] ['peni] [iːtʃ] ,
in small yellow mugs about the size of a jam pot at a penny each ,
在 小的 黄色的 马克杯 关于 这 尺寸 的 一个 果酱 锅 在 一个 一分钱 每个 ,

村民们在户外摆上桌子，用像果酱罐一样大小的小黄杯装牛奶出售，每杯一便士，以此来赚取收成。

[ænd; ənd] [smɔːl] [ləʊvz] [wɪð] ['kʌrənts] [ænd; ənd] [həʊm] - [meɪd] [keɪks] .
and small loaves with currants and home - made cakes .
和 小的 面包 和 醋栗 和 家 - 制成 蛋糕 .

还有加了葡萄干的小面包和自制蛋糕。

[ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] “ [kɒk] ” [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [pʌntʃ] [ænd; ənd] ['dʒuːdi] [pə'fɔːmɪŋ] [tuː; tə] [æn; ən] [əd'maɪərɪŋ]
Outside the “ Cock ” was a Punch and Judy performing to an admiring
外部 这 “ 公鸡 ” 曾是 一个 冲床 和 朱迪 表演 到 一个 钦佩
[kraʊd] ,
crowd ,
人群 ,

在“公鸡”雕塑外面，一对木偶戏演员正在为一群仰慕的观众表演。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði][təʊl] - [geɪt] [æt; ət][ðə; ði]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [tʃiːm] [rəʊd] [wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst]
and by the toll - gate at the corner of the Cheam Road was the first
和 经过 这 收费 - 门 在 这 角落 的 这 切姆 路 曾是 这 第一的
['breɪkdaʊn] .
breakdown .
分解 .

在 Cheam Road 拐角处的收费站附近，发生了第一次故障。

[æn; ən][əʊld]['lændɔː; 'lændaʊ] [wɪð] [eɪt] ['ɒkjuːpənts] , [drɔːn] [baɪ][ə; eɪ][bɪg] [kɑːt] [hɔːs] , [hæd; həd]
An old landau with eight occupants , drawn by a big cart horse , had
一个 老的 兰道 和 八 居住者 , 绘制 经过 一个 大的 大车 马 , 有
['pɑːtɪd]
parted
分手了

一辆老式敞篷马车，载着八个人，由一匹高大的马车牵引，已经分开了。

[piː] . -
p . 63
p . -

第63页

[raɪt] [ɪn][hɑːf][ænd; ənd] [ʃɒt] [ɔːl] [ɪts] ['kɒntents] ['ɪntuː][ðə; ði] [rəʊd] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl]['skwɒb(ə)l]
right in half and shot all its contents into the road , and a general squabble
正确的 在 一半 和 射击 全部它是 内容 进入 这 路 , 和 一个 一般的 争吵
[kə'menst] ,
commenced ,
开始 ,

瓶子被拦腰折断，里面的东西全部散落到路上，一场混战就此爆发。

[ɪ'speʃəli] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['leɪdɪz] [huː] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðeə(r)] [ə'kaʊnt] , [hæd; həd] [prɑːfəsiːd] [ðə; ði]
especially among the ladies who , according to their account , had prophecied the
尤其 之中 这 女士们 WHO , 根据 到 他们的 帐户 , 有 预言 这
[dɪzɑːstə(r)][æt; ət] ['stɑrtɪŋ] .
disaster at starting .
灾难 在 开始 .

尤其是一些女士，据她们所说，她们在灾难发生之初就预言了这场灾难。

[bʌt; bət][ðə; ði]['mætə(r)][wɒz; wəz] [suːn] ['set(ə)ld][æz; əz] [wɪð] ['wɪlɪŋ] [hændz][ðə; ði]['brəʊkən] ['kærɪdʒ]
But the matter was soon settled as with willing hands the broken carriage
但 这 事情 曾是 很快 定居 作为 和 愿意的 双手 这 破碎的 运输
[wɒz; wəz] [muːvd] ['ɪntuː][ə; eɪ] [fiːld] [baɪ][ðə; ði]['rəʊdsaɪd][ænd; ənd] [ðeɪ] [meɪd] [ðəm'selvz] ['kʌmftəb(ə)l]
was moved into a field by the roadside and they made themselves comfortable
曾是 已搬 进入 一个 场地 经过 这 路边 和 他们 制成 他们自己 舒服的
[baɪ] ['fɔːlɪŋ] [tuː; tə][ɒn][ðə; ði][prə'vɪʒ(ə)nz] ,
by falling to on the provisions ,
经过 坠落 到 在 这 条款 ,

但事情很快就解决了，人们欣然将破损的马车移到路边的田野里，他们吃着食物，舒舒服服地躺了下来。

[ænd; ənd][ai] [left] [ðem; ðəm] ['hævɪŋ] [ə; eɪ]['pɪknɪk][ɪn][ðə; ði]['brəʊkən] ['viːəkl] .
and I left them having a picnic in the broken vehicle .
和 我 左边 他们 拥有 一个 野餐 在 这 破碎的 车辆 .

我把他们留在了那辆抛锚的车里野餐。

[ðen] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [rəʊd] [tɪl] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ] [lɒŋ] ['əʊpən] ['kɒmən] [ɔː(r)] [weɪst] [lænd] ['kʌvəd]
Then along the road till you come to a long open common or waste land covered
然后 沿着 这 路 直到 你 来 到 一个 长的 打开 常见的 或者 浪费 土地 涵盖
[wɪð] ['rʌʃɪz] ,
with rushes ,
和 冲刺 ,

然后沿着路走，直到来到一片长满芦苇的开阔公共用地或荒地。

[grɑːs] [ænd; ənd] [kɔːs] ['skrʌbi] [grəʊθ] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] [təʊl] - [geɪt] , [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ai] [θɪŋk] [ai]
grass and coarse scrubby growth to another toll - gate , of which I think I
草 和 粗 灌木丛 生长 到 其他 收费 - 门 , 的 哪个 我 思考 我
['kaʊntɪd] ['sev(ə)n] .
counted seven .
计数 七 .

杂草丛生，灌木丛生，一直延伸到另一个收费站，我数了一下，好像有七个。

[piː] . -
p . 64
p . -

第64页

['tʃæptə(r)] - . — [ɒn] [ðə; ði] [daʊnz] .
CHAPTER 11 . — On the Downs .
章 - . — 在 这 唐斯 .

第十一章——在丘陵地带。

[æt; ət] [ɪ'lev(ə)n] [ai] [tɜːnd] [daʊn] [ə; eɪ] [leɪn] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [maɪl] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] [get] [tuː; tə] [ðə; ði] [taʊn] ,
At eleven I turned down a lane about a mile before you get to the town ,
在 十一 我 转向 向下 一个 车道 关于 一个 英里 前 你 得到 到 这 镇 ,

十一点钟的时候，我在离镇子还有大约一英里远的地方拐进了一条小路。

[ænd; ənd] ['əʊvə(r)] [ə; eɪ] [staɪl] [ænd; ənd] [θruː] [kɔːn] - ['fiːldz] [baɪ] [ə; eɪ] [pɑːθ] [ðæt] [brɔːt] [juː; jʊ]
and over a stile and through corn - fields by a path that brought you
和 超过 一个 风格 和 通过 玉米 - 字段 经过 一个 小路 那 带来 你
[tuː; tə] [ðə; ði] [daʊnz] .
to the Downs .
到 这 唐斯 .

翻过栅栏，穿过玉米地，沿着小路就到了丘陵地带。

[æt; ət] [ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hɪl] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ænd; ənd] ['bɪzi] [kraʊd] [æt; ət] [ðæt]
At the bottom of the hill there was a large and busy crowd at that
在 这 底部 的 这 爬坡道 那里 曾是 一个 大的 和 忙碌的 人群 在 那
[taɪm] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ɔːl'ðəʊ] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [fjuː] ['vɪzɪtəz] [hæd; həd] [ə'raɪvd] .
time in the morning although but a few visitors had arrived .
时间 在 这 早晨 虽然 但 一个 很少 访客 有 到达的 .

那天早上，山脚下聚集了一大群人，熙熙攘攘，虽然来的游客不多。

[ðə; ði] [grænd] [stænd] [wɒz; wəz] [ðeə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ɪn'kləʊʒə(r)] , [ɔːl'ðəʊ] ['veri] [mʌtʃ] [smɔːlə(r)]
The Grand Stand was there and the Enclosure , although very much smaller
这 盛大 站立 曾是 那里 和 这 外壳 , 虽然 非常 很多 较小的
[ðæn; ðən] [æt; ət] ['prez(ə)nt] .
than at present .
比 在 展示 .

大看台和围场都在那里，虽然比现在小得多。

[tents] [ænd; ənd] [buːðz] ['kʌvəd] [ðə; ði] [graʊnd] [ɪk'stendɪŋ] [æt; ət] [liːst] [wʌn] - [θɜːd] [ɒv; əv] [ðə; ði]
Tents and booths covered the ground extending at least one - third of the
帐篷 和 展位 涵盖 这 地面 扩展 在 至少 一 - 第三 的 这
[ɪk'stent] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kɔːs] ,
extent of the course ,
程度 的 这 课程 ,

帐篷和摊位覆盖了场地，至少延伸到赛道范围的三分之一。

[wɪð] [ðə; ði] [saɪnz] [ɒv; əv] [wel] - [nəʊn] ['lʌndən] ['tævəːnz] , [lɒŋ] [buːðz] ,
with the signs of well - known London taverns , long booths ,
和 这 标志 的 出色地 - 已知 伦敦 酒馆 , 长的 展位 ,

带有伦敦著名酒馆的招牌、长长的卡座，

['fɪtɪd] [æz; əz] ['steɪblz] [wɪð] ['lɪvəri] ['steɪb(ə)l] - ['kiːpərz] [wɪð] [fə'mɪliə(r)] [nems] [ə'tætʃt] .
fitted as stables with livery stable - keepers with familiar names attached .
适配 作为 马厩 和 涂装 稳定的 - 守门员 和 熟悉的 姓名 随附的 .

马厩被布置成马厩，并雇佣了有熟悉名字的马夫。

['bɒksɪŋ] [buːðz] , ['sɪŋg(ə)l] - [stɪk] [ænd; ənd] ['kwɔːtə(r)] - [stɑːf] [ænd; ənd] ['reslɪŋ] [buːðz] .
Boxing booths , single - stick and quarter - staff and wrestling booths .
拳击 展位 , 单身的 - 戳 和 四分之一 - 职员 和 摔角 展位 .

拳击摊位、单棍和短棍练习摊位以及摔跤摊位。

[wʌn] [lɑːdʒ] [rɪ'freʃmənt] [buːð] [hæd; həd] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [saɪn] [ɪn] [lɑːdʒ] ['lɛtəz] — " [dæn] ['riːgən] ,
One large refreshment booth had up for a sign in large letters — " Dan Regan ,
一 大的 清爽 展位 有 向上 为了 一个 符号 在 大的 信件 — " 担 里根 ,

一个大型茶点摊位上挂着一块用大字写成的招牌——"丹·里根，

[ðə; ði] ['keɪmbrɪdʒ] [dʒɪp] . [rɪ'freʃmənts] [ænd; ənd] [gʊd] [əˌkɒmə'deɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [mæn] [ænd; ənd] [biːst] .
the Cambridge Gyp . Refreshments and good accommodation for man and beast .
这 剑桥 吉普赛人 . 茶点 和 好的 住宿 为了 男人 和 兽 .

剑桥吉普赛人。提供茶点和良好的人畜住宿。

['pæliæs] [prɒ'streɪʃn] [wɪð] ['mætɪn] [pek] , [tuː] - [ænd; ənd] - ['sɪkspəns] , " [ænd; ənd] [ə'pɪəd] [tuː; tə] [biː; bi] ['duːɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [treɪd] .
Palliasse prostration with matin peck , two - and - sixpence , " and appeared to be doing a good trade .
帕利亚斯 俯伏 和 晨间 啄 , 二 - 和 - 六便士 , " 和 出现 到 是 正在做 一个 好的 贸易 .

Palliasse 俯身跪拜，献上晨祷，两先令六便士，"而且看起来生意不错。

[ðə; ði] [əˌkɒmə'deɪʃ(ə)n] [ə; eɪ] ['ʃeɪkdaʊn] [ɒn] [sʌm; səm] [plæŋks] , [ænd; ənd] ['brekfəst] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] .
The accommodation a shakedown on some planks , and breakfast in the morning .
这 住宿 一个 勒索 在 一些 木板 , 和 早餐 在 这 早晨 .

住宿条件很简陋，就是几块木板，早上有早餐。

[piː] . -
p . 65
p . -

第65页

[ðeə(r)] [dɪd] [nɒt] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] ['eni] [prə'feʃən(ə)l] ['bʊkmeɪkə(r)] ,
There did not appear to be any professional bookmakers ,
那里 做过 不是 出现 到 是 任何 专业的 博彩公司 ,

似乎没有任何专业的博彩公司。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['betɪŋ] [wɒz; wəz] ['kærid] [ɒn] [kwaɪt] ['hæpɪli] [ɪn] [ðə; ði] ['tævən] [buːðz] [ænd; ənd] [ʃɒps] ['evriweə(r)] [baɪ] ['evribɒdi] .
but the betting was carried on quite happily in the tavern booths and shops everywhere by everybody .
但 这 投注 曾是 携带 在 相当 快乐地 在 这 酒馆 展位 和 商店 到处 经过 大家 .

但是，在各地的酒馆包厢和商店里，每个人都兴高采烈地进行着赌博活动。

[tə'wɔːdz] [twelv] [ə'klɑːk] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [ə'raɪv] [ænd; ənd] [get] ['ɪntuː] [pleɪs] [əˌlɒŋ'saɪd] [ðə; ði] [kɔːs] ,
Towards twelve o'clock the company began to arrive and get into place alongside the course ,
向 十二 点钟 这 公司 开始 到 到达 和 得到 进入 地方 旁边 这 课程 ,

临近十二点，公司人员开始陆续抵达，并在赛道旁各就各位。

[ðə; ði] [fɔː(r)] - [ɪn] - [hændz] [drɔːn] [ʌp] , [ænd; ənd] ['kærɪdʒɪz] [ɒv; əv] ['evri] [dɪ'skrɪpʃn] ,
the four - in - hands drawn up , and carriages of every description ,
这 四 - 在 - 双手 绘制 向上 , 和 马车 的 每一个 描述 ,

拉着的四匹马拉着马车，以及各种各样的马车，

['məʊstli] ['teɪkɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] ['hɔːsɪz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['steɪblz] [ɪn] [ðə; ði] [tents] , [ænd; ənd] [fɔːmd] [ə; eɪ] [rəʊ] [tuː] [diːp] .
mostly taking out the horses to the stables in the tents , and formed a row two deep .
大多 采取 出去 这 马匹 到 这 马厩 在 这 帐篷 , 和 形成 一个 排 二 深的 .

大部分人把马牵到帐篷里的马厩，排成两排。

[ðə; ði] [vænz] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] ['viːək(ə)lz] ['fɔːmɪŋ] ['ləʊə(r)] [daʊn] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [wei] ,
The vans and other vehicles forming lower down in the same way ,
这 货车 和 其他 车辆 成型 降低 向下 在 这 相同的 方式 ,

货车和其他车辆也以同样的方式在下方排列。

[bʌt; bət] ['fɜːðə(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [grænd] [stænd] , [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] ['hɔːsɪz] [ænd; ənd] ['taɪɪŋ] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ðə; ði] [wiːlz] ,
but further from the Grand Stand , and taking out the horses and tying them to the wheels ,
但 更远 从 这 盛大 站立 , 和 采取 出去 这 马匹 和 捆绑 他们 到 这 车轮 ,

但要远离主看台，还要把马牵出来拴在车轮上，

['hʌndrədz] [ɒv; əv] ['ləʊfəz] [ðʌs] ['biːɪŋ] ['bɪzi] ['selɪŋ] [peɪlz] [ɒv; əv] ['wɔːtə(r)] [ænd; ənd] ['fɔːsɪŋ] [ðeə(r)] ['sɜːvɪsɪz] [tuː; tə] [rʌb] [daʊn] [ænd; ənd] ['dʒen(ə)rəli] [tuː; tə] [ɪk'stɔːt] [ə; eɪ] [fiː] .
hundreds of loafers thus being busy selling pails of water and forcing their services to rub down and generally to extort a fee .
数百 的 乐福鞋 因此 存在 忙碌的 销售 水桶 的 水 和 强制 他们的 服务 到 擦 向下 和 一般来说 到 勒索 一个 费用 .

因此，数百名游手好闲之徒忙着兜售桶装水，强迫顾客为他们提供按摩服务，并以此敲诈勒索钱财。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['ɔːlməʊst] ['evriθɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [hæd; həd] [ɒn] [ðə; ði] [kɔːs] [ɪn] [ðə; ði] [wei] [ɒv; əv] ['iːtəbəlz] [ænd; ənd] ['driŋkəbl] ;
There was almost everything to be had on the course in the way of eatables and drinkables ;
那里 曾是 几乎 一切 到 是 有 在 这 课程 在 这 方式 的 食物 和 饮料 ;

球场上几乎应有尽有，包括各种食品和饮料；

['ɔkjuːpənts] [ɒv; əv] ['kærɪdʒɪz] [ænd; ənd] [drægz] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [hæv; həv] [ðeə(r)] [lʌntʃiz] [spred] [ɒn] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['viːək(ə)lz] ;
occupants of carriages and drags began to have their lunches spread on the top of those vehicles ;
居住者 的 马车 和 拖拽 开始 到 有 他们的 午餐 传播 在 这 顶部 的 那些 车辆 ;

马车和货车上的乘客开始把午餐摊在这些车辆的顶部；

[kɔːrks][bɪ'gæn][tuː; tə] [pɒp] [ænd; ənd][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] ['ɒnslɔːt] [wɒz; wəz] [meɪd] [ɒn][ðə; ði][prə'vɪʒ(ə)nz]
corks began to pop and a general onslaught was made on the provisions
软木塞 开始 到 流行音乐 和 一个 一般的 猛攻 曾是 制成 在 这 条款
[baɪ] ['evribɒdi] .
by everybody .
经过 大家 .

软木塞开始砰砰作响，大家开始疯狂地抢夺食物。

[ðə; ði] [entə'teɪnmənts] [kə'menst] [ðeə(r)] ['bɪznəs] .
The entertainments commenced their business .
这 娱乐 开始 他们的 商业 .

娱乐场所开始营业。

['ʃɑːpə] [ɪn] ['plenti] , [ruː'let] ['teɪblz] , [daɪs] , [θriː] - [kɑːd] [trɪk] , [piː] [ænd; ənd] ['θɪmbl] ,
Sharpers in plenty , roulette tables , dice , three - card trick , pea and thimble ,
夏普尔斯 在 很多 , 轮盘赌 表格 , 骰子 , 三 - 卡片 诡计 , 豌豆 和 顶针 ,

骗子很多，轮盘赌桌，骰子，三张牌戏法，豌豆和顶针，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['prɪkɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [kɜːld] [ʌp][stræp] , [ænd; ənd] ['evri] [feɪz] [ɒv; əv] ['gæmblɪŋ] [wɪ'ðaʊt]
and the pricking in a curled up strap , and every phase of gambling without
和 这 刺 在 一个 卷曲 向上 带子 , 和 每一个 阶段 的 赌博 没有
[let][ɔː(r)] ['hɪndrəns] .
let or hindrance .
让 或者 障碍 .

还有卷曲的皮带抽打的刺痛感，以及赌博的每一个阶段都畅通无阻。

[æt; ət][ə'baʊt][wʌn][ə; eɪ] [bel] [ræŋ] ,
At about one a bell rang ,
在 关于 一 一个 钟 响铃 ,

大约一点钟的时候，铃声响了。

[ðə; ði] ['hɔːsɪz] [wɜː(r); wə(r)] [brɔːt] [aʊt] [ɒn][tuː; tə][ðə; ði] [kɔːs] [fɔː(r); fə(r)][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['maɪnə(r)]
the horses were brought out on to the course for one of the minor
这 马匹 是 带来 出去 在 到 这 课程 为了 一 的 这 次要的
['reɪsɪz] ,
races ,
种族 ,

这些马匹被牵到赛道上，参加其中一场小型比赛。

[ðə; ði] [kɔːs] [klɪəd] [baɪ][ðə; ði] [fjuː] [pə'liːs] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] , [ænd; ənd]
the course cleared by the few police there were , and
这 课程 已清除 经过 这 很少 警察 那里 是 , 和

少数几名警察清理了道路，然后……

[piː] . -
p . 66
p . -

第66页

[ðə; ði] [reɪs] [rʌn] [wɪð] ['veri] ['lɪt(ə)l] [ɪk'saɪtmənt] ,
the race run with very little excitement ,
这 种族 跑步 和 非常 小的 激动 ,

比赛进行得十分平淡。

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][dɪd][nɒt] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə][biː; bi] [mʌtʃ] ['ɪntrəst] ['teɪkən][ɪn][ðə; ði] [θriː] [ɔː(r)][fɔː(r)]['reɪsɪz]
for there did not appear to be much interest taken in the three or four races
为了 那里 做过 不是 出现 到 是 很多 兴趣 已采取 在 这 三 或者 四 种族
[ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [rʌn] [bɪ'fɔː(r)][ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ðə; ði] [greɪt] [ɪ'vent] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] ,
that were run before and after the great event of the day ,
那 是 跑步 前 和 后 这 伟大的 事件 的 这 天 ,

因为在当天最重要的赛事前后举行的三四场比赛似乎并没有引起太多人的兴趣。

[ðə; ði] ['dɑːbi] , [ðæt] [wɒz; wəz] [rʌn] [ə'baʊt] [hɑːf][pɑːst] [tuː] [ɔː(r)][ə; eɪ]['kwɔːtə(r)][tuː; tə] [θriː] ,

the Derby , that was run about half past two or a quarter to three ,

这 德比 ， 那 曾是 跑步 关于 一半 过去的 二 或者 一个 四分之一 到 三 ，

德比大赛大约在两点半或三点四十五分举行。

[wen] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [hæd; həd] [fed] [ænd; ənd][hæd; həd][gɒt] ['prɪti] [wel] [praɪmd] [wɪð] [waɪn] ,

when the company had fed and had got pretty well primed with wine ,

什么时候 这 公司 有 美联储 和 有 得到 漂亮的 出色地 已准备 和 葡萄酒 ，

当公司成员们吃饱喝足，并且都喝了不少酒之后，

[ænd; ənd][ðə; ði] [nɔɪz] [bɪ'keɪm] ['fjʊəriəs][ænd; ənd][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ɪ'mens] .

and the noise became furious and the excitement immense .

和 这 噪音 成为 狂怒 和 这 激动 巨大 .

喧闹声变得震耳欲聋，兴奋之情溢于言表。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['kɒŋkɔːs] [ɒv; əv]['piːp(ə)l] ,

There was a great concourse of people ,

那里 曾是 一个 伟大的 大厅 的 人们 ，

当时人山人海，

[ænd; ənd] ['stændɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [hɪl] [dʒʌst][bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] ['dɑːbi] [wɒz; wəz][rʌn][ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [wʌn] [blæk] ['muːvɪŋ] [mæs] ,

and standing on the hill just before the Derby was run it looked one black moving mass ,

和 常设 在 这 爬坡道 只是 前 这 德比 曾是 跑步 它 看起来 一 黑色的 移动 大量的 ，

在德比大赛开始前站在山坡上，它看起来像是一团移动的黑色物体。

[ænd; ənd][juː; jʊ][kʊd; kəd] [siː] ['ɔːlməʊst][ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɔːs] [frɒm; frəm] [stɑːt] [tuː; tə] ['fɪnɪʃ] .

and you could see almost the whole of the course from start to finish .

和 你 可以 看 几乎 这 所有的 的 这 课程 从 开始 到 结束 .

你可以看到从起点到终点的几乎整个赛道。

[ðə; ði]['reɪsɪz]['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['dɑːbi] [dɪd][nɒt] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə] [ə'trækt] [ðə; ði] ['vɪzɪtəz] [səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðə; ði] ['ɜːli] [wʌnz] ,

The races after the Derby did not appear to attract the visitors so much as the early ones ,

这 种族 后 这 德比 做过 不是 出现 到 吸引 这 访客 所以 很多 作为 这 早期的 一个 ，

德比大赛之后的比赛似乎没有像早些时候的比赛那样吸引观众。

[ænd; ənd] ['drɪŋkɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] [ˌə'mjuːzmənts] [ə'pɪəd] [tuː; tə][biː; bi][ɔːl][ɪn] [fʊl] [swɪŋ] [ænd; ənd][hæd; həd] ['plenti] [ɒv; əv]['peɪtrənz] ,

and drinking and the other amusements appeared to be all in full swing and had plenty of patrons ,

和 喝 和 这 其他 娱乐 出现 到 是 全部 在 满的 摇摆 和 有 很多 的 顾客 ，

饮酒和其他娱乐活动似乎都非常热闹，顾客络绎不绝。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz] ['gæmblɪŋ] [ɒv; əv] ['evri] [fɔːm] .

and there was gambling of every form .

和 那里 曾是 赌博 的 每一个 形式 .

各种形式的赌博活动层出不穷。

[ai] [traɪd] [maɪ] [lʌk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] ['veərid] [gʊd] [ænd; ənd][bæd] [lʌk] ,

I tried my luck at it with varied good and bad luck ,

我 尝试 我的 运气 在 它 和 多种多样 好的 和 坏的 运气 ，

我尝试过，运气有好有坏。

[bʌt; bət] [ə'baʊt] [faɪv] [ɪn] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [hæd; həd] [spent] [ə'baʊt] [tuː] ['ʃɪlɪŋ] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['peni] .
but about five in the evening had spent about two shillings and a penny .
但 关于 五 在 这 晚上 有 花费 关于 二 先令 和 一个 一分钱 .

但到了傍晚五点左右，他已经花了大约两先令一便士。

[ai] [faʊnd] [ai] [hæd; həd] ['əʊnli] [s'ɛvənpəns] ['hɑːfpeni] [tuː; tə] ['kæri] [ˌem 'iː] [həʊm] [aʊt] [ɒv; əv] [maɪ] [ˌsɪks'tiːn] ['ʃɪlɪŋ] [ænd; ənd] ['θrepəns; 'θrʌpəns] [wɪtʃ] [ai] [hæd; həd] ['stɑːtɪd] [wɪð] ,
I found I had only sevenpence halfpenny to carry me home out of my sixteen shillings and threepence which I had started with ,
我 成立 我 有 仅有的 七便士 半便士 到 携带 我 家 出去 的 我的 十六 先令 和 三便士 哪个 我 有 开始 和 ,

我发现我出发时带的十六先令三便士里，只剩下七便士半可以带我回家了。

[səʊ] ['sʌmwʌn] [wɒz; wəz] [ˌθɜː'tiːn] ['ʃɪlɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [gʊd] ; [bʌt; bət] , ['enihaʊ] , [ai] [hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] ['dɑːbi] ,
so someone was thirteen shillings to the good ; but , anyhow , I had seen the Derby ,
所以 某人 曾是 十三 先令 到 这 好的 ; 但 , 无论如何 , 我 有 已见 这 德比 ,

所以有人赢了十三先令；不过，不管怎样，我已经看过德比大赛了。

[ænd; ənd] [hæd; həd] ['θʌrəli] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] [trɪp] [səʊ] [fɑː(r)] .
and had thoroughly enjoyed the trip so far .
和 有 彻底 享受 这 旅行 所以 远的 .

到目前为止，我非常享受这次旅行。

[ðeə(r)] [ðen] [set] [ɪn] [ə; eɪ] ['dʒen(ə)rəl] [æk'tɪvəti] [ænd; ənd] ['bʌs(ə)l] [ɒv; əv] ['brʌʃɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [tuː; tə] [ɒv; əv] ['hɔːsɪz] [ænd; ənd] [prɪ'peərɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [stɑːt] [həʊm] .
There then set in a general activity and bustle of brushing up and putting to of horses and preparing for the start home .
那里 然后 放 在 一个 一般的 活动 和 忙碌 的 刷牙 向上 和 推杆 到 的 马匹 和 准备 为了 这 开始 家 .

然后，大家开始忙碌起来，为马匹刷牙、上马，准备回家。

[haʊ'evə(r)] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [gɒt]
However the people got
然而 这 人们 得到

然而，人们却得到了

[piː] . -
p . 67
p . -

第67页

[ðeə(r)] [raɪt] ['hɔːsɪz] [ænd; ənd] [səʊ] [fjuː] ['æksɪdənts] ['hæpənd] [wɒz; wəz] [ə'meɪzɪŋ] .
their right horses and so few accidents happened was amazing .
他们的 正确的 马匹 和 所以 很少 事故 发生 曾是 惊人的 .

他们选对了马，而且事故很少，这真是太棒了。

[ðə; ði] [best] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tɜːn] - [aʊts] [gɒt] [ə'weɪ] [fɜːst] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [ə'pɪəd] [tuː; tə] [biː; bi] ['getɪŋ] [l'aɪvlɪə] ,
The best of the turn - outs got away first , and the company appeared to be getting livelier ,
这 最好的 的 这 转动 - 出局 得到 离开 第一的 , 和 这 公司 出现 到 是 获得 更活泼 ,

表现最好的几位先行出发，公司气氛似乎也越来越活跃。

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] ['dekəreɪtɪŋ] [ðəm'selvz] [wɪð] [fɔːls] ['nəʊzɪz][ænd; ənd][mɑːsks][ænd; ənd] [dɒlz]
and were decorating themselves with false noses and masks and dolls
和 是 装饰 他们自己 和 错误的 鼻子 和 面具 和 娃娃
[stʌk] [ɪn][ðeə(r)][hæts] ,
stuck in their hats ,
卡住 在 他们的 帽子 ,

她们用假鼻子、面具和别在帽子上的玩偶来装饰自己。

[ænd; ənd] ['bləʊɪŋ] [tɪn] ['trʌmpɪts] [ænd; ənd]['juːzɪŋ][tɪn] [tjuːbz] [tuː; tə] [bləʊ] ['piːz] [æz; əz] [ðeɪ] [pɑːst]
and blowing tin trumpets and using tin tubes to blow peas as they passed
和 吹 锡 小号 和 使用 锡 管子 到 吹 豌豆 作为 他们 通过了
[baɪ][ðə; ði] [best] [ɒv; əv][ðə; ði] [tɜːn] - [aʊts] ,
by the best of the turn - outs ,
经过 这 最好的 的 这 转动 - 出局 ,

他们吹着锡制小号，用锡管吹豌豆，经过最棒的游行队伍时，

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm] ,
and there were a large number of them ,
和 那里 是 一个 大的 数字 的 他们 ,

而且数量众多。

[wɪð] [ðə; ði] ['kærɪdʒɪz] [drɔːn] [baɪ][fɔː(r)][pəʊst] ['hɔːsɪz] [ænd; ənd] ['rɪdn] [baɪ][ðə; ði][pəʊst] [bɔɪz] [ɪn]
with the carriages drawn by four post horses and ridden by the post boys in
和 这 马车 绘制 经过 四 邮政 马匹 和 骑 经过 这 邮政 男孩们 在
['kʌləd] ['sætɪn]['dʒækɪts] ,
coloured satin jackets ,
有色 缎 夹克 ,

邮车由四匹驿马牵引，乘坐者是身穿彩色缎子夹克的邮差。

[waɪt] [tɒp][hæts] , ['brɪtʃɪz] [ænd; ənd][tɒp] [buːts] , ['dɪfrənt] ['kʌləd] [straɪpt] ['dʒækɪts] , [sɪlk][ɔː(r)]
white top hats , breeches and top boots , different coloured striped jackets , silk or
白色的 顶部 帽子 , 马裤 和 顶部 靴子 , 不同的 有色 有条纹的 夹克 , 丝绸 或者
['velvɪt] ['dʒɒki] [kæps] .
velvet jockey caps .
天鹅绒 骑师 帽子 .

白色高顶礼帽、马裤和高筒靴，不同颜色的条纹夹克，丝绸或天鹅绒骑师帽。

[ðə; ði][best][ɒv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd]['riːleɪz; rɪ'leɪz][ɒv; əv] ['hɔːsɪz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [tʃeɪndʒd] [æt; ət][ðə; ði] “
The best of them had relays of horses which they changed at the “
这 最好的 的 他们 有 继电器 的 马匹 哪个 他们 已更改 在 这 “
[kɒk] ,
Cock ,
公鸡 ,

他们当中最好的马匹有接力赛，他们在“公鸡”处更换马匹。

” [æt; ət] ['sʌtən] , [ə; eɪ] ['feɪvərɪt] ['hɔːltɪŋ; 'hɒltɪŋ] [haʊs] .
” at Sutton , a favourite halting house .
” 在 萨顿 , 一个 最喜欢的 停止 房子 .

在萨顿，一家很受欢迎的驿站。

[ə'baʊt] [sɪks][ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ðə; ði][rəʊd] [bɪ'keɪm] ['kraʊdɪd] [wɪð] [bəʊθ]['viːək(ə)lz][ænd; ənd]
About six in the evening the road became crowded with both vehicles and
关于 六 在 这 晚上 这 路 成为 挤 和 两个都 车辆 和
[pə'destriənz] [ɒv; əv] ['evri] [dɪ'skrɪpʃn] ,
pedestrians of every description ,
行人 的 每一个 描述 ,

傍晚六点左右，道路上挤满了各种各样的车辆和行人。

['meni] [ɒv; əv][ðem; ðəm]['draɪvɪŋ][məʊst] ['rekləsli] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['breɪkdaʊn] [ɒv; əv][sʌm; səm] [sɔːt]
many of them driving most recklessly , and a breakdown of some sort
许多 的 他们 驾驶 最多 鲁莽地 , 和 一个 分解 的 一些 种类
[ə'kɜːd] [æt; ət] ['evri] [hɑːf][maɪl] .
occurred at every half mile .
发生 在 每一个 一半 英里 .

他们中许多人驾驶行为极其鲁莽，而且每隔半英里就会发生一次车辆故障。

[ai] ['kaʊntɪd] [fɔː(r)] [ˌwægə'net] , [θriː] [lait] [kɑːts] , [wʌn] ['kærɪdʒ] [ænd; ənd][fɔː(r)][vænz] , [kəm'pliːt]
I counted four wagonettes , three light carts , one carriage and four vans , complete
我 计数 四 马车 , 三 光 购物车 , 一 运输 和 四 货车 , 完全的
[rek] ,
wrecks ,
残骸 ,

我数了一下，有四辆四轮四轮马车、三辆轻型货车、一辆四轮四轮马车和四辆货车，全都彻底报废了。

[ænd; ənd][left][ɪn][ðə; ði] ['dɪtʃɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['fiːldz] [baɪ][ðə; ði]['rəʊdsaɪd] ,
and left in the ditches and the fields by the roadside ,
和 左边 在 这 沟渠 和 这 字段 经过 这 路边 ,

被遗弃在路边的沟渠和田野里。

[ænd; ənd] ['sevrəl] [wɪð] [ʃɑːfts] ['brəʊkən][ænd; ənd] ['ʌðəwaɪz] ['dæmɪdʒd] [ænd; ənd][taɪd] [ʌp] [wɪð] [rəʊps]
and several with shafts broken and otherwise damaged and tied up with ropes
和 一些 和 轴 破碎的 和 否则 损坏的 和 系 向上 和 绳索
.
.
.

还有几根轴断裂或损坏，并用绳子捆绑起来。

[ðə; ði] ['rəʊdsaɪd] [ə'pɪəd] [laɪk][wʌn][kən'tɪnjuəl][feə(r)][ɔːl][ðə; ði] [wei] [frɒm; frəm][ðə; ði] [kɔːs] ,
The roadsides appeared like one continual fair all the way from the course ,
这 路边 出现 喜欢 一 持续的 公平的 全部 这 方式 从 这 课程 ,

从赛道开始，路边就像一个永无止境的集市。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌmpəni] ['pleɪɪŋ] [ɔːl]['mænə(r)][ɒv; əv][mæd]['æntɪks] .
and the company playing all manner of mad antics .
和 这 公司 玩耍 全部 方式 的 疯狂的 滑稽动作 .

而该公司则上演了各种疯狂的滑稽戏码。

[æt; ət] ['sʌtən] [ə; eɪ] ['kærɪdʒ] [kən'teɪnɪŋ] [fɔː(r)] ['leɪdɪz] [ænd; ənd]
At Sutton a carriage containing four ladies and
在 萨顿 一个 运输 包含 四 女士们 和

在萨顿，一辆载有四位女士的马车

[piː] . -
p . 68
p . -

第68页

[ə; eɪ] ['fɒrən] - ['lʊkɪŋ] [əʊld] ['dʒentlmən] , [ɔːl] ['elɪgəntli] [drest] , [ænd; ənd][ə; eɪ][mæn] ['sɪtɪŋ] [ɒn]
a foreign - looking old gentleman , all elegantly dressed , and a man sitting on
一个 外国的 - 寻找 老的 绅士 , 全部 优雅地 穿着 , 和 一个 男人 坐着 在
[ðə; ði][bɒks] ,
the box ,
这 盒子 ,

一位衣着考究、长相颇具异国风情的老绅士，以及一位坐在箱子上的男人。

[hæd; həd][ðə; ði] [ˌmɪsˈfɔːtʃuːn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][pəʊst] [bɔɪz] [tuː; tə] [get][səʊ] [drʌŋk] [ðæt] [wʌn][ɒv; əv]
had the misfortune for the post boys to get so drunk that one of
有 这 不幸 为了 这 邮政 男孩们 到 得到 所以 醉 那 一 的
[ðem; ðəm] [fel] [ɒf] [hɪz; ɪz] [hɔːs] [ænd; ənd][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi][left][bɪˈhaɪnd] ,
them fell off his horse and had to be left behind ,
他们 跌倒 离开 他的 马 和 有 到 是 左边 在后面 ，

不幸的是，邮递员们喝得酩酊大醉，其中一个从马上摔了下来，不得不被留在原地。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈʌðə(r)][wɒz; wəz][səʊ] [ɪnˈkeɪpəbl] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][rʌn] [ˈɪntuː] [ˈsevrəl] [træps]
and the other was so incapable that he had run into several traps
和 这 其他 曾是 所以 无法 那 他 有 跑步 进入 一些 陷阱
[ænd; ənd] [dʌn] [ˈdæmɪdʒ][ænd; ənd][wɒz; wəz] [stɒpt] [baɪ][ə; eɪ] [ˈθretnɪŋ] [kraʊd] ,
and done damage and was stopped by a threatening crowd ,
和 完毕 损害 和 曾是 停止 经过 一个 威胁 人群 ，

而另一个人则能力不足，不仅踩中了好几个陷阱，还造成了破坏，最后被一群咄咄逼人的群众制止了。

[wen] [hiː; hi][gɒt] [ɒf] [hɪz; ɪz] [hɔːs] [ænd; ənd] [ˈwɒntɪd] [tuː; tə] [faɪt] [ænd; ənd][wɒz; wəz][kwaɪt][ʌnˈeɪb(ə)l]
when he got off his horse and wanted to fight and was quite unable
什么时候 他 得到 离开 他的 马 和 通缉 到 斗争 和 曾是 相当 无法
[tuː; tə][kənˈtɪnjuː][hɪz; ɪz] [ˈdʒɜːni] .
to continue his journey .
到 继续 他的 旅行 .

他下了马，想要战斗，却完全无法继续他的旅程。

[dʒʌst] [ðen] [ə; eɪ][fɔː(r)] - [ɪn] - [hænd][drəʊv] [ʌp][ænd; ənd][wɒz; wəz] [əˈpiːld] [tuː; tə][baɪ][ðə; ði][ˈleɪdi]
Just then a four - in - hand drove up and was appealed to by the lady
只是 然后 一个 四 - 在 - 手 驾驶 向上 和 曾是 上诉 到 经过 这 女士
[ˈɔkjuːpənts] [fɔː(r); fə(r)] [əˈsɪstəns] .
occupants for assistance .
居住者 为了 协助 .

就在这时，一辆四轮马车开了过来，车上的女乘客向司机求助。

[tuː] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈdʒentlmən] [ˌvɔlənˈtiəd] [tuː; tə][raɪd][ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv][ðə; ði][pəʊst] [bɔɪz] .
Two of the gentlemen volunteered to ride in the place of the post boys .
二 的 这 先生们 自愿 到 骑 在 这 地方 的 这 邮政 男孩们 .

其中两位先生自愿代替邮递员骑马送信。

[ðə; ði][wʌn] [left] [wɒz; wəz] [wɪð] [əˈsɪstəns] [taɪd][ɪn][ðə; ði][prəˈvɪʒ(ə)n] [ˈhæmpəz] [ænd; ənd] [ˈfɑːsənd]
The one left was with assistance tied in the provision hampers and fastened
这 一 左边 曾是 和 协助 系 在 这 条款 礼篮 和 系紧
[bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [ˈkærɪdʒ] ,
behind the carriage ,
在后面 这 运输 ，

剩下的那一个被人搀扶着，绑在伙食篮里，固定在马车后面。

[waɪl] [ðə; ði] [tuː] [ˈdʒentlmən] [ˈmaʊntɪd] [ðə; ði] [ˈhɔːsɪz] [ænd; ənd][drəʊv] [ɒf] [əˈmɪd] [tʃɪəz] [ɒv; əv][æn; ən]
while the two gentlemen mounted the horses and drove off amid cheers of an
尽管 这 二 先生们 安装 这 马匹 和 驾驶 离开 之中 干杯 的 一个
[ədˈmaɪərɪŋ] [kraʊd] ,
admiring crowd ,
钦佩 人群 ，

两位先生翻身上马，在人群的欢呼声中扬长而去。

[ˈlʊkɪŋ] , [ɪn][ðeə(r)] [dres] [kəʊts] ,
looking , in their dress coats ,
寻找 ， 在 他们的 裙子 外套 ，

他们穿着礼服外套，看起来......

[tɒp][hæts][ænd; ənd] [griːn] [gɔːz] [veɪlz][ænd; ənd] [ˈtraʊzəz] [nɒt][æt; ət][ɔːl] [laɪk][pəʊst] [bɔɪz] ;
top hats and green gauze veils and trousers not at all like post boys ;
顶部 帽子 和 绿色的 纱布 面纱 和 裤子 不是 在 全部 喜欢 邮政 男孩们 ；

高顶礼帽、绿色薄纱面纱和长裤，一点也不像邮递员的装束；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ə'pɪəd] [tuː; tə] [biː; bi] [kwaɪt] [æt; ət] [həʊm] [ɒn] [ðeə(r)] [maʊnts] ,
but they appeared to be quite at home on their mounts ,
但 他们 出现 到 是 相当 在 家 在 他们的 安装 ,

但他们骑在坐骑上似乎很自在。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['leɪdɪz] [ænd; ənd] [ɔːl] ['stɑːtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [həʊm] , [kwaɪt] ['hæpi] .
and the ladies and all started for home , quite happy .
和 这 女士们 和 全部 开始 为了 家 , 相当 快乐的 .

于是，女士们一行人兴高采烈地踏上了回家的路。

[ɪn] ['getɪŋ] ['nɪərə(r)] [tuː; tə] ['lʌndən] [ðə; ði] [kraʊd] [gɒt] [θɪkə] [ænd; ənd] [ðə; ði] [fʌn] [ænd; ənd] [hɔːs] - [pleɪ] [bɪ'keɪm] [mɔː(r)] ['fjʊəriəs] ,
In getting nearer to London the crowd got thicker and the fun and horse - play became more furious ,
在 获得 更近 到 伦敦 这 人群 得到 较厚 和 这 乐趣 和 马 - 玩 成为 更多的 狂怒 ,

越靠近伦敦，人群越密集，嬉闹和打闹也越发疯狂。

['meni] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] ['hɔːltɪŋ; 'hɒltɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] ['tævəːnz] [baɪ] [ðə; ði] ['rəʊdsaɪd] ,
many of them halting at the taverns by the roadside ,
许多 的 他们 停止 在 这 酒馆 经过 这 路边 ,

他们中的许多人都在路边的酒馆里歇脚，

[æt; ət] [ɔːl] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['nʌmbə(r)] ['stɒpɪŋ] [ˌaʊt'saɪd] [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] ['fiːldz] [prə'vaɪdɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['pɜːpəs] .
at all of which there was a large number stopping outside and in the fields provided for that purpose .
在 全部 的 哪个 那里 曾是 一个 大的 数字 停止 外部 和 在 这 字段 假如 为了 那 目的 .

所有这些地方都有很多人在外面和为此提供的田地里停留。

['getɪŋ] [tə'wɔːdz] ['mɪtʃəm] [ðə; ði] [piː] ['ʃuːtɪŋ] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['flaʊə(r)] ['θrəʊɪŋ] [kə'menst] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [men] ['selɪŋ]
Getting towards Mitcham the pea shooting and the flour throwing commenced , and the men selling
获得 向 米查姆 这 豌豆 射击 和 这 面粉 投掷 开始 , 和 这 男人 销售

快到米查姆的时候，射豌豆和扔面粉的活动开始了，男人们开始卖东西。

[piː] . -
p . 69
p . -

第69页

[bægz] [ɒv; əv] ['flaʊə(r)] [ðeə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['sɪkspəns] , [wɜː(r); wə(r)] ['duːɪŋ] [ə; eɪ] ['rɔːrɪŋ] [treɪd] .
bags of flour there for sixpence , were doing a roaring trade .
包 的 面粉 那里 为了 六便士 , 是 正在做 一个 咆哮 贸易 .

那里的面粉每袋卖六便士，生意非常火爆。

[ðə; ði] ['peltɪŋ] [led] [tuː; tə] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [dɪs'tɜːrbəns] , ['ɒf(ə)n] ['endɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [faɪt] .
The pelting led to a good many disturbances , often ending in a fight .
这 投掷 引领 到 一个 好的 许多 干扰 , 经常 结束 在 一个 斗争 .

投掷石块的行为引发了不少骚乱，往往以打架告终。

[ðə; ði] ['ɔkjuːpənts] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['veəriəs] ['kærɪdʒɪz] [ænd; ənd] [drægz] [meɪd] [ðəm'selvz] [kən'spɪkjuəs] [baɪ] ['dresɪŋ] [ʌp] [ɪn] ['peɪpə(r)] ['kʌləd] [hæts] [ænd; ənd] [fɔːls] [bɪrdz] ,
The occupants of the various carriages and drags made themselves conspicuous by dressing up in paper coloured hats and false beards ,
这 居住者 的 这 各种各样的 马车 和 拖拽 制成 他们自己 显眼的 经过 敷料 向上 在 纸 有色 帽子 和 错误的 胡须 ,

各个马车和拖车上的乘客都戴着纸做的彩色帽子和假胡子，以此来引人注目。

[ænd; ənd]['juːzɪŋ][fænz][ænd; ənd] ['kɪsɪŋ] [ðeə(r)][hændz][ænd; ənd] ['bəʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][g'ɜːlz][ænd; ənd]
and using fans and kissing their hands and bowing to the girls and
和 使用 粉丝 和 接吻 他们的 双手 和 鞠躬 到 这 女孩们 和

['wɪmɪn] [ə'lɒŋ] [ðə; ði][rəʊd] ;
women along the road ;
女性 沿着 这 路 ;

他们挥舞着扇子，亲吻着手，向路边的女孩和妇女鞠躬；

[ænd; ənd][məʊst][ɒv; əv][ðə; ði][træps][wɜː(r); wə(r)] ['dekəreɪtɪd] [wɪð] [lɑːdʒ] ['brɑːntʃɪz] [ɒv; əv] [meɪ] [ænd; ənd]
and most of the traps were decorated with large branches of may and
和 最多 的 这 陷阱 是 装饰 和 大的 分支 的 可能 和

[hɔːs] ['tʃesnʌt] [bluːmz] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [tɔːn] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['hedʒɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [triːz]
horse chestnut blooms that had been torn from the hedges and the trees
马 板栗 花朵 那 有 到过 撕裂 从 这 对冲 和 这 树木

[baɪ][ðə; ði]['rəʊdsaɪd] .
by the roadside .
经过 这 路边 .

大多数陷阱都装饰着从路边树篱和树木上扯下来的五月花和七叶树的大枝。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [naʊ] ['drɔːɪŋ] [tə'wɔːdz] ['sev(ə)n] , [ænd; ənd][ai][bɪ'gæn][tuː; tə][get][ə; eɪ][bɪt]['taɪəd] ,
It was now drawing towards seven , and I began to get a bit tired ,
它 曾是 现在 绘画 向 七 , 和 我 开始 到 得到 一个 少量 疲劳的 ,

时间快到七点了，我开始有点累了。

['dʌsti] [ænd; ənd] ['fʊtsɔː(r)] , [wen] [ai] [sɔː] [æn; ən] [ˌɒpə'tjuːnəti] [ɒv; əv][ə; eɪ][raɪd] ,
dusty and footsore , when I saw an opportunity of a ride ,
尘土飞扬 和 脚痛 , 什么时候 我 锯 一个 机会 的 一个 骑 ,

浑身尘土飞扬，双脚也磨破了，这时我看到了一个搭车的机会。

[ænd; ənd][baɪ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ai][gɒt][bɪ'haɪnd][ə; eɪ] ['kærɪdʒ] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [siːn] [baɪ][ðə; ði]
and by a little manœuvring I got behind a carriage without being seen by the
和 经过 一个 小的 机动 我 得到 在后面 一个 运输 没有 存在 已见 经过 这

['ɔkjuːpənts] ,
occupants ,
居住者 ,

我稍作调整，就躲到了一辆马车后面，车里的人都没发现我。

[ænd; ənd][sæt][maɪ'self] [daʊn] ['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli][ɒn][ðə; ði][step][ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ][naɪs] [raɪd] [ɔːl]
and sat myself down comfortably on the step and had a nice ride all
和 卫星 我 向下 舒适地 在 这 步 和 有 一个 好的 骑 全部

[θruː] ['mɪtʃəm] [ænd; ənd] [fɪgz] [mɑːʃ] ,
through Mitcham and Fig's Marsh ,
通过 米查姆 和 无花果的 沼泽 ,

我舒服地坐在台阶上，一路愉快地游览了米查姆和菲格斯沼泽。

[wɪð] ['əʊnli][ə; eɪ][flɪp] [wɪð] [ðə; ði] [wɪp] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['pɑːsɪŋ] ['draɪvə(r)] .
with only a flip with the whip now and then from a passing driver .
和 仅有的 一个 翻动 和 这 鞭 现在 和 然后 从 一个 通过 司机 .

只是偶尔会有过往司机用鞭子甩一下。

['getɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['mɪtʃəm] [rəʊd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['brɔːdweɪ] [ai][hæd; həd][tuː; tə]['kɒntest][maɪ]
Getting into the Mitcham Road and the Broadway I had to contest my
获得 进入 这 米查姆 路 和 这 百老汇 我 有 到 竞赛 我的

[pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [siːt] [wɪð] ['sevrəl] [bɔɪz] [huː] ['wɒntɪd] [ˌaɪ 'tiː] ,
possession of the seat with several boys who wanted it ,
拥有 的 这 座位 和 一些 男孩们 WHO 通缉 它 ,

进入米查姆路和百老汇大街时，我不得不和几个也想坐那个座位的男孩争夺座位。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['brɔːdweɪ] [dʒʌst] ['tɜːnɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['tuːtɪŋ] [rəʊd] ,
and at the corner of the Broadway just turning into the Tooting Road ,
和 在 这 角落 的 这 百老汇 只是 转弯 进入 这 图廷 路 ,

在百老汇大街拐入图廷路的拐角处，

[ə; eɪ] ['bɪgɪʃ] , [rʌf] - ['lʊkɪŋ] ['feləʊ] [huː] [hæd; həd] [biːn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [get] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv] [maɪ] [siːt] ,
a biggish , rough - looking fellow who had been trying to get possession of my seat ,
一个 比较大的 , 粗糙的 - 寻找 同伴 WHO 有 到过 尝试 到 得到 拥有 的 我的 座位 ,

一个身材高大、相貌粗犷的家伙一直试图抢我的座位。

[snætʃt] [ɒf] [maɪ] [kæp] [ænd; ənd] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [ɪn] [ðə; ði] [rəʊd] .
snatched off my cap and threw it down in the road .
抢夺 离开 我的 帽 和 扔 它 向下 在 这 路 .

他一把扯下我的帽子，扔到路边。

[ai] [gɒt] [ɒf] , ['kɒləd] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [pʌntʃ] [hɪm] , [ænd; ənd] [hæd; həd] [wʌn] [ɔː(r)] [tuː] [raʊndz] [dʒʌst] ['ɒpəzɪt]
I got off , collared and began to punch him , and had one or two rounds just opposite
我 得到 离开 , 项圈 和 开始 到 冲床 他 , 和 有 一 或者 二 回合 只是 对面的

我下了车，抓住他的衣领开始揍他，跟他打了一两回合，他的拳头正好落在我身后。

[piː] . -
p . 70
p . -

第70页

[ðə; ði] ['kɑːs(ə)l] ['tævən] .
the Castle tavern .
这 城堡 酒馆 .

城堡酒馆。

[ə; eɪ] [kraʊd] ['kwɪkli] [sə'raʊndɪd] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [suːn] [sə'plaɪd] [wɪð] ['sekəndz; sɪ'kɒndz] ,
A crowd quickly surrounded us , and we were soon supplied with seconds ,
一个 人群 迅速地 包围 我们 , 和 我们 是 很快 供应 和 秒 ,

人群迅速将我们围住，很快我们就得到了第二份食物。

[ænd; ənd] [wɜː(r); wə(r)] ['hʌsl] [baɪ] [ðem; ðəm] [θruː] [ðə; ði] [lɑːdʒ] ['steɪb(ə)l] [jɑːd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɑːs(ə)l] ['tævən] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['medəʊ] [æt; ət] [ðə; ði] [bæk] ,
and were hustled by them through the large stable yard of the Castle tavern into a meadow at the back ,
和 是 匆忙 经过 他们 通过 这 大的 稳定的 院子 的 这 城堡 酒馆 进入 一个 草地 在 这 后退 ,

他们催促着他们穿过城堡酒馆宽敞的马厩院子，来到后面的草地上。

[ə'tendɪd] [baɪ] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [kraʊd] [ɒv; əv] [bəuθ] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] , [ænd; ənd] [strɪpt] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['regjələ(r)] [faɪt] .
attended by a large crowd of both men and women , and stripped for a regular fight .
参加 经过 一个 大的 人群 的 两个都 男人 和 女性 , 和 脱衣舞 为了 一个 常规的 斗争 .

众多男女围观，并脱光衣服进行一场正式的搏斗。

[ai] ['sɜːt(ə)nli] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['jʌŋgə] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['laɪtə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tuː] ,
I certainly was the younger and the lighter of the two ,
我 当然 曾是 这 年轻 和 这 打火机 的 这 二 ,

我肯定比他年轻，体重也更轻。

[bʌt; bət][maɪ] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði][juːz][ɒv; əv][maɪ][hændz] [stʊd] [ˌem 'iː][ɪn] [gʊd] [sted] [ɒv; əv][bəʊθ] [weɪt] [ænd; ənd][eɪdʒ] .
but my knowledge of the use of my hands stood me in good stead of both weight and age .
但 我的 知识 的 这 使用 的 我的 双手 站立 我 在 好的 坚定 的 两个都 重量 和 年龄 .

但我对双手的使用技巧的熟练掌握，使我能够很好地应对体重和年龄的挑战。

[wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ][feə(r)][stænd] - [ʌp] [faɪt] , [ðə; ði]['əʊnli][wʌn][ai]['evə(r)][hæd; həd][ɪn][maɪ][laɪf] ,
We had a fair stand - up fight , the only one I ever had in my life ,
我们 有 一个 公平的 站立 - 向上 斗争 , 这 仅有的 一 我 曾经 有 在 我的 生活 ,

我们进行了一场公平的正面交锋，那是我一生中唯一一次这样的交锋。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [wel] [ə'tendɪd] .
and was well attended .
和 曾是 出色地 参加 .

而且出席人数众多。

[ai][gɒt] ['terəbli] ['pʌnɪʃt] [ɪn][ðə; ði]['bɒdi] , [bʌt; bət][nɒt][ə; eɪ] [kræk] [ɒn][ðə; ði] [feɪs] .
I got terribly punished in the body , but not a crack on the face .
我 得到 可怕 受到惩罚 在 这 身体 , 但 不是 一个 裂缝 在 这 脸 .

我的身体受到了严重的伤害，但脸上却毫发无损。

[ˌaɪ 'tiː]['lɑːstɪd] ['nɪəli] ['twenti] ['mɪnɪts] , [wen] [ə; eɪ]['mɑːstə(r)] ['bʊtʃə(r)] [ðæt] [wɒz; wəz] [wel] [nəʊn] [ɪn] [ðə; ði] ['neɪbəhʊd] ,
It lasted nearly twenty minutes , when a master butcher that was well known in the neighbourhood ,
它 持续 几乎 二十 分钟 , 什么时候 一个 掌握 屠夫 那 曾是 出色地 已知 在 这 邻里 ,

整个过程持续了近二十分钟，一位在附近远近闻名的屠夫师傅

[pʊʃt] [θruː] [ðə; ði] [kraʊd] [ænd; ənd] [sed] [ðæt] “ [ðə; ði] [jʌŋ] - [ən] [hæz; həz][hæd; həd] [ɪ'nʌf] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
pushed through the crowd and said that “ The young ' un has had enough of it ,
推动 通过 这 人群 和 说 那 “ 这 年轻的 - 联合国 有 有 足够的 的 它 ,

他挤过人群，说道：“这小子受够了。”

” [ænd; ənd][ðə; ði] [kraʊd] [bɪ'gæn][tuː; tə]['mɜːmə(r)] , [wen] [ðə; ði] ['bʊtʃə(r)] [tɜːnd] [raʊnd] [ænd; ənd] [sed] ,
” and the crowd began to murmur , when the butcher turned round and said ,
” 和 这 人群 开始 到 低语 , 什么时候 这 屠夫 转向 圆形的 和 说 ,

人群开始窃窃私语，这时屠夫转过身来说：

“ [ɪf] ['eni] [ɒv; əv][juː; jʊ] [pə'tɪkjələli] [wɒnt] [ə; eɪ] [faɪt] , [juː; jʊ][kæn; kən][hæv; həv][wʌn] .
“ If any of you particularly want a fight , you can have one .
“ 如果 任何 的 你 特别 想 一个 斗争 , 你 能 有 一 .

“如果你们当中有人特别想打架，那就打吧。”

[ai][duː; də][nɒt][maɪnd][ə'blaɪdʒɪŋ][juː; jʊ] , ” [bʌt; bət][ðə; ði]['ɒfə(r)][dɪd][nɒt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] [ək'septɪd] .
I do not mind obliging you , ” but the offer did not seem to be accepted .
我 做 不是 头脑 乐于助人 你 , ” 但 这 提供 做过 不是 似乎 到 是 公认 .

“我不介意帮您这个忙，”但这个提议似乎并没有被接受。

[piː] . -
p . 71
p . -

['tʃæptə(r)] - . — [ðə; ði]
CHAPTER 12 . — The
章 - . — 这

第十二章——

[fɜːst] ['stiːmbəʊt] .
First Steamboats .
第一的 汽船 .

第一批汽船。

[ðə; ði] ['mɒrɪs] ['dɑːnsəz] [æt; ət] ['tʃelsi] [ɒn] [meɪ] [deɪ] [ɔː(r)] ['ɜːli] [ɪn] [meɪ] [wʊd] [peɪ] [ˌjuː 'es][ə; eɪ]['vɪzɪt] ,
The Morris Dancers at Chelsea on May Day or early in May would pay us a visit ,
这 莫里斯 舞者 在 切尔西 在 可能 天 或者 早期的 在 可能 会 支付 我们 一个 访问 ,

五一劳动节或五月初，切尔西的莫里斯舞者们会来拜访我们。

['dʒen(ə)rəli] [kən'sɪstɪŋ] [ɒv; əv][frɒm; frəm][naɪn][tuː; tə] [twelv] , [ɔːl] [men] [ɔː(r)] [lædz] .
generally consisting of from nine to twelve , all men or lads .
一般来说 由 的 从 九 到 十二 , 全部 男人 或者 小伙子们 .

通常由九到十二人组成，全部是男性或男孩。

[ðeɪ] [hæd; həd][ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv] ['kʌntrimən] , [drest] [sʌm; səm][ɪn] [smɒk] [frɒks] , ['ʌðə(r)z] [ɪn] [ʃɜːt] - [sliːvz] ,
They had the appearance of countrymen , dressed some in smock frocks , others in shirt - sleeves ,
他们 有 这 外貌 的 同胞们 , 穿着 一些 在 罩衫 连衣裙 , 其他的 在 衬衫 - 袖子 ,

他们看起来像乡下人，有的穿着罩衫，有的穿着衬衫。

['brɪtʃɪz] [ænd; ənd] [g'eɪtəz] , [ænd; ənd][ɔːl] [dekt] [aʊt] [ɪn] ['kʌləd] ['rɪbənz] [taɪd] [raʊnd] [ðeə(r)][hæts] ,
breeches and gaiters , and all decked out in coloured ribbons tied round their hats ,
马裤 和 绑腿 , 和 全部 甲板 出去 在 有色 丝带 系 圆形的 他们的 帽子 ,

他们穿着马裤和绑腿，帽子上都系着彩色丝带。

[ɑːmz] , [ænd; ənd] [niːz] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['brɪtʃɪz] , [wɪð] [lɒŋ] ['strimər] ,
arms , and knees of their breeches , with long streamers ,
武器 , 和 膝盖 的 他们的 马裤 , 和 长的 主播 ,

手臂和裤子的膝盖处都系着长长的飘带，

[ænd; ənd]['ʌðə(r)z] ['kæriɪŋ] [ʃɔːt] [stɪks] [wɪð] ['rɪbənz] ['twɪstɪd] [raʊnd] , [ænd; ənd] [bəʊz] [ɒn] [tɒp] ,
and others carrying short sticks with ribbons twisted round , and bows on top ,
和 其他的 携带 短的 棍子 和 丝带 扭曲 圆形的 , 和 弓 在 顶部 ,

还有一些人拿着缠绕着丝带的短棍，棍顶系着蝴蝶结。

[ɔː(r)] ['gɑːləndz] [ɒv; əv] ['flaʊəz] [taɪd] [ɒn] [smɔːl] [huːps] .
or garlands of flowers tied on small hoops .
或者 花环 的 花朵 系 在 小的 篮球 .

或者用小圆环系成的花环。

[ðeɪ] ['dʒen(ə)rəli] [stɒpt] [ˌaʊt'saɪd][ðə; ði]['tævəːnz][ɪn][ðə; ði] ['rəʊdweɪ] [ænd; ənd] [dɑːnst] [tuː; tə][ə; eɪ] [drʌm] [ænd; ənd][pæn][paɪps] ,
They generally stopped outside the taverns in the roadway and danced to a drum and pan pipes ,
他们 一般来说 停止 外部 这 酒馆 在 这 道路 和 跳舞 到 一个 鼓 和 平底锅 管道 ,

他们通常会停在路边的酒馆外，伴着鼓和排箫的音乐跳舞。

[ˌtæmbə'riːn] [ænd; ənd]['traɪæŋg(ə)l] .
tambourine and triangle .
铃鼓 和 三角形 .

铃鼓和三角铁。

[ðeɪ] [wʊd] [fɔːm] [ðəm'selvz] ['ɪntuː] [θriː] [rəʊz] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [ðeə(r)] ['nʌmbə(r)] , [ə'baʊt] [θriː]
They would form themselves into three rows , according to their number , about three
他们 会 形式 他们自己 进入 三 行 ， 根据 到 他们的 数字 ， 关于 三
[fiːt] [ə'pɑːt] [iːtʃ] [wei] ,
feet apart each way ,
脚 除 每个 方式 ，

他们会按照人数分成三排，每排之间相距约三英尺。

[ænd; ənd] [wʊd] [dɑːns] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [dʒɪg] ,
and would dance a sort of jig ,
和 会 舞蹈 一个 种类 的 夹具 ，

然后会跳一种吉格舞，

[ænd; ənd] [tʃeɪndʒ] ['pleɪsɪz] [baɪ] ['pɑːsɪŋ] [ɪn] [ænd; ənd] [aʊt] [ænd; ənd] ['tɜːnɪŋ] [raʊnd] [tuː; tə] [feɪs] [wʌn]
and change places by passing in and out and turning round to face one
和 改变 地方 经过 通过 在 和 出去 和 转弯 圆形的 到 脸 一
[ə'nʌðə(r)] ,
another ,
其他 ，

然后通过进出和转身面对面来交换位置，

['straɪkɪŋ] [ðeə(r)] [stɪks] [ænd; ənd] ['twɪstɪŋ] [ðeə(r)] ['gɑːləndz] [tuː; tə] [ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mjuːzɪk] ,
striking their sticks and twisting their garlands to the time of the music ,
引人注目 他们的 棍子 和 扭曲 他们的 花环 到 这 时间 的 这 音乐 ，

他们敲击着棍子，随着音乐的节奏扭动着花环。

[ænd; ənd] [ðen] [stæmp] [ðeə(r)] [fiːt] [ænd; ənd] [gɪv] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [wuːp] [ɔː(r)] [ʃaʊt] ,
and then stamp their feet and give a sort of whoop or shout ,
和 然后 邮票 他们的 脚 和 给 一个 种类 的 哇哦 或者 喊 ，

然后跺跺脚，发出类似呼喊或呐喊的声音，

[ænd; ənd] ['fɪnɪʃ] [wɪð] [ə; eɪ] [tʃɑːnt] [ɪn] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mʌnθ] [ɒv; əv] [meɪ] ,
and finish with a chant in honour of the month of May ,
和 结束 和 一个 呗 在 荣誉 的 这 月 的 可能 ，

最后以一首颂扬五月的歌谣结束。

[ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [kraʊd] .
and make a collection among the crowd .
和 制作 一个 收藏 之中 这 人群 .

并向人群募捐。

[piː] . -
p . 72
p . -

第72页

[ðə; ði] “ [ɪn'devə(r)] , ” [ə; eɪ] ['wʊdn] ['pæd(ə)l] [bəʊt] ,
The “ Endeavour , ” a wooden paddle boat ,
这 “ 努力 ， ” 一个 木制的 桨 船 ，

“奋进号”是一艘木制明轮船

[wɒz; wəz] [ðə; ði] [fɜːst] [tuː; tə] [rʌn] [θriː] [taɪmz] [ə; eɪ] [wiːk] [frɒm; frəm] ['daɪərz] [hɔːl] [wɔːf] ,
was the first to run three times a week from Dyer's Hall Wharf ,
曾是 这 第一的 到 跑步 三 时代 一个 星期 从 染工 大厅 码头 ，

是第一条每周从戴尔斯霍尔码头出发运行三次的线路。

['lʌndən] [brɪdʒ] , [tuː; tə] ['hæmptən] [kɔːt] ;
London Bridge , to Hampton Court ;
伦敦 桥 ， 到 汉普顿 法庭 ；

从伦敦桥到汉普顿宫；

['li:vɪŋ] ['lʌndən] [brɪdʒ] [æt; ət] [naɪn] [ænd; ənd] ['pɑ:sɪŋ] ['tʃelsi] [æt; ət] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['kwɔ:tə(r)] [pɑ:st] [ten]
leaving London Bridge at nine and passing Chelsea at about a quarter past ten
离开 伦敦 桥 在 九 和 通过 切尔西 在 关于 一个 四分之一 过去的 十
.
.
.

早上九点离开伦敦桥，大约十点一刻经过切尔西。

[ðə; ði] ['pæsndʒər] [hæd; həd] [tu:; tə] [bi:; bi] [pʊt] [ɒn] [bɔ:d] [ɪn] [ðə; ði] ['hweri] [æt; ət] [ə; eɪ] [tʃɑ:dʒ] [ɒv; əv]
The passengers had to be put on board in the wherries at a charge of
这 乘客 有 到 是 放 在 木板 在 这 渡船 在 一个 收费 的
['θrepəns; 'θrʌpəns] [i:tʃ] .
threepence each .
三便士 每个 .

乘客必须乘坐驳船上船，每人收费三便士。

[ə; eɪ] ['sɪgnəl] [wɒz; wəz] [meɪd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['jɔ:rkʃər] [greɪ] [steəz] [fɔ:(r); fə(r)] [ðem; ðəm] [tu:; tə] [leɪ]
A signal was made from the Yorkshire Grey stairs for them to lay
一个 信号 曾是 制成 从 这 约克郡 灰色的 楼梯 为了 他们 到 躺
[tu:; tə] [tu:; tə] [teɪk] [ðem; ðəm] [ɒn] [bɔ:d] ,
to to take them on board ,
到 到 拿 他们 在 木板 ,

约克郡灰号的舷梯发出信号，示意他们靠岸以便登船。

[æz; əz] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [pɪə(r)] [æt; ət] ['tʃelsi] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] .
as there was no pier at Chelsea at that time .
作为 那里 曾是 不 码头 在 切尔西 在 那 时间 .

因为当时切尔西还没有码头。

[ðə; ði] [bəʊt] , ['ɔ:lweɪz] [wʌns] [ɔ:(r)] [twaɪs] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] ['sʌmə(r)] ,
The boat , always once or twice during the summer ,
这 船 , 总是 一次 或者 两次 期间 这 夏天 ,

那艘船，夏天总会来一两次，

[wʊd] [kʌm] [tu:; tə] [gri:f] ['ʌndə(r)] ['bætəsi] [brɪdʒ] [baɪ] ['nɒkɪŋ] [ɪts] ['pæd(ə)l] - [bɒks] [ɒf] ,
would come to grief under Battersea Bridge by knocking its paddle - box off ,
会 来 到 悲伤 在下面 巴特西 桥 经过 敲门 它是 桨 - 盒子 离开 ,

它会在巴特西桥下发生事故，撞掉桥墩箱。

[ænd; ənd] [get] [ə; eɪ] - [graʊnd] [wʌns] [ɔ:(r)] [twaɪs] [bɪ'fɔ:(r)] [ˌaɪ 'ti:] [gɒt] [tu:; tə] ['hæmptən] [kɔ:t] .
and get a - ground once or twice before it got to Hampton Court .
和 得到 一个 - 地面 一次 或者 两次 前 它 得到 到 汉普顿 法庭 .

在到达汉普顿宫之前，它曾一两次触地。

[ai] [hæv; həv] ['sevrəl] [taɪmz] [si:n] [hɜ:(r); hə(r)] [ə; eɪ] - [graʊnd] [dʒʌst] [bɪ'fɔ:(r)] [ju:; jʊ] [get] [tu:; tə] [kju:]
I have several times seen her a - ground just before you get to Kew
我 有 一些 时代 已见 她 一个 - 地面 只是 前 你 得到 到 邱园
[brɪdʒ] ,
Bridge ,
桥 ,

我曾多次看到她在快到邱桥的地方搁浅。

[ænd; ənd] [leɪ] [ðeə(r)] [fɔ:(r); fə(r)] [tu:] [ɔ:(r)] [θri:] ['aʊəz] [wɪð] [nəʊ] [wei] [ɒv; əv] ['getɪŋ] [ə'ʃɔ:(r)] [bʌt; bət]
and lay there for two or three hours with no way of getting ashore but
和 躺 那里 为了 二 或者 三 小时 和 不 方式 的 获得 岸上 但
[baɪ] ['bi:ɪŋ] ['kærid] [ɒn] [menz] [bæks] [θru:] [ðə; ði] [mʌd] .
by being carried on men's backs through the mud .
经过 存在 携带 在 男士 背部 通过 这 泥 .

他们躺在那里两三个小时，除了被人背着穿过泥泞之外，没有其他办法上岸。

[ðə; ði] [feə(r)] [wɒz; wəz] [θriː] ['ʃɪlɪŋ] [ænd; ənd] ['sɪkspəns] , [ænd; ənd] [faɪv] ['ʃɪlɪŋ] .
The fare was three shillings and sixpence , and five shillings .
这 票价 曾是 三 先令 和 六便士 , 和 五 先令 .

车费是三先令六便士和五先令。

[ðeɪ] ['ɔːlweɪz] ['ædvətaɪzd] " ['weðə(r)] [ænd; ənd] [taɪd] [pə'mitɪŋ] .
They always advertised " Weather and Tide permitting .
他们 总是 广告 " 天气 和 潮 允许 .

他们总是宣传"视天气和潮汐情况而定"。

" [ɪf] ['evriθɪŋ] [wɒz; wəz] ['feɪvərəb(ə)l] [ðeɪ] [wʊd] [ə'raɪv] [ə'baʊt] [hɑːf] [pɑːst] [twelv] [ænd; ənd] [liːv] [ə'gen] [æt; ət] [fɔː(r)] .
" If everything was favourable they would arrive about half past twelve and leave again at four .
" 如果 一切 曾是 有利 他们 会 到达 关于 一半 过去的 十二 和 离开 再次 在 四 .

"如果一切顺利，他们会在十二点半左右到达，四点离开。"

[ðə; ði] ['pæsndʒər] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] ['veri] ['njuːmərəs] .
The passengers were not very numerous .
这 乘客 是 不是 非常 很多的 .

乘客人数不多。

[ðə; ði] [bəʊt] [ræn] [fɔː(r); fə(r)] [ə'baʊt] [tuː] [j'iəz] , [ænd; ənd] [ðen] [wʌn] [kɔːld] [ðə; ði] " [ˌləʊkə'məʊtɪv] " ['stɑːtɪd] ,
The boat ran for about two years , and then one called the " Locomotive " started ,
这 船 跑 为了 关于 二 年 , 和 然后 一 称为 这 " 机车 " 开始 ,

那艘船运行了大约两年，然后一艘名为"火车头"的船开始运行。

[ə; eɪ] ['veri] [mʌtʃ] [suː'pɪəriə(r)] [bəʊt] , [ænd; ənd] [mʌtʃ] ['kwɪkə(r)] ;
a very much superior boat , and much quicker ;
一个 非常 很多 优越的 船 , 和 很多 更快 ;

一艘性能优越得多的船，速度也快得多；

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [stɑːt] [wɒz; wəz] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['aɪdər] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['veri] ['prɪmətɪv] ['kærəktə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] ['jɔːrkʃər]
and a start was made for a ider of a very primitive character at the Yorkshire
和 一个 开始 曾是 制成 为了 一个 ider 的 一个 非常 原始 特点 在 这 约克郡

于是，约克郡开始了一项非常原始的援助计划。

[piː] . -
p . 73
p . -

第73页

[greɪ] [steəz] — ['mɪəli] [tuː] [əʊld] [kəʊl] ['bɑːrdʒɪz] [wɪð] ['gæŋweɪ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] , [ænd; ənd] [wʌn] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['lændɪŋ] [steɪdʒ] .
Grey stairs — merely two old coal barges with gangways from the shore , and one from a landing stage .
灰色的 楼梯 — 仅仅 二 老的 煤炭 驳船 和 舷梯 从 这 支撑 , 和 一 从 一个 降落 阶段 .

灰色的楼梯——只不过是两艘旧煤驳船，有从岸边延伸出来的舷梯，还有一艘是从码头延伸出来的。

[ə; eɪ] ['kʌmpəni] [wɒz; wəz] [ðen] [fɔːmd] [kɔːld] [ðə; ði] ['tʃelsi] ['stiːmbəʊt] ['kʌmpəni] , [wɪð] [fɔː(r)]
A company was then formed called the Chelsea Steamboat Company , with four
一个 公司 曾是 然后 形成 称为 这 切尔西 汽船 公司 , 和 四
[smɔːl] ['wʊdn] [bəʊts] ,
small wooden boats ,
小的 木制的 船 ,

随后成立了一家名为切尔西汽船公司的企业，拥有四艘小型木船。

[ænd; ənd][ə; eɪ][pɪə(r)][wɒz; wəz] [bɪlt] .
and a pier was built .
和 一个 码头 曾是 建造 .

于是，一座码头建了起来。

[ðə; ði] ['welzli] [striːt] ['trædʒədi] ([naʊ] [kɔːld] ['ʌpə(r)] ['mænə(r)] [striːt]) ,
The Wellesley Street tragedy (now called Upper Manor Street) ,
这 韦尔斯利 街道 悲剧 (现在 称为 上 庄园 街道) ,

韦尔斯利街惨案（现称上庄园街）

[ə'kɜːd] [ɒn][ðə; ði] [left] [hænd] [saɪd] [ə'baʊt] [fɔː(r)][ɔː(r)] [faɪv] [dɔːz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [tɒp] .
occurred on the left hand side about four or five doors from the top .
发生 在 这 左边 手 边 关于 四 或者 五 门 从 这 顶部 .

发生在左侧，距离顶部大约四五扇门的地方。

[ðə; ði] [haʊs] [wɒz; wəz] [kept] [baɪ][æn; ən][əʊld]['leɪdi] [huː] [let][ðə; ði] [best] [pɑːt] [tuː; tə] ['lɔdʒə] ,
The house was kept by an old lady who let the best part to lodgers ,
这 房子 曾是 保留 经过 一个 老的 女士 WHO 让 这 最好的 部分 到 房客 ,

房子由一位老太太照管，她把最好的部分租给了房客。

[ænd; ənd][ɒn][wʌn] ['sʌndeɪ] ['iːvnɪŋ] [ə'baʊt] [naɪn] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['teɪkən][hɜː(r); hə(r)] ['sʌpə(r)] [bɪə(r)]
and on one Sunday evening about nine she had taken her supper beer
和 在 一 星期日 晚上 关于 九 她 有 已采取 她 晚餐 啤酒
[frɒm; frəm][ðə; ði] ['pɒtmən] [æt; ət][ðə; ði] ['welzli] [ɑːmz] ,
from the potman at the Wellesley Arms ,
从 这 锅匠 在 这 韦尔斯利 武器 ,

一天星期天晚上九点左右，她从韦尔斯利武器旅馆的酒保那里买了晚餐啤酒。

[huː] [keɪm] [raʊnd] [ɪn] [ðəʊz] [deɪz] [æt; ət] [miːl] [taɪmz] [wɪð] [ə; eɪ] [treɪ] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜːpəs]
who came round in those days at meal times with a tray made for the purpose
WHO 来了 圆形的 在 那些 天 在 一顿饭 时代 和 一个 托盘 制成 为了 这 目的
[ɒv; əv] ['kæriɪŋ] [bɪə(r)][tuː; tə][biː; bi][səʊld][æt; ət][ðə; ði] ['kʌstəməz] - [dɔːz] ;
of carrying beer to be sold at the customers ' doors ;
的 携带 啤酒 到 是 卖 在 这 顾客 - 门 ;

那时，每到用餐时间，就会有人提着托盘挨家挨户地走来，托盘是用来装啤酒，然后送到顾客家门口出售的；

[ænd; ənd][ə'baʊt] [ɪ'lev(ə)n] [ə'klɑːk] [ðə; ði]['piːp(ə)l] [huː] ['ɒkjupaɪd] [ðə; ði]['ʌpə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs]
and about eleven o'clock the people who occupied the upper part of the house
和 关于 十一 点钟 这 人们 WHO 占领 这 上 部分 的 这 房子
[keɪm] [həʊm] [ænd; ənd] ['əʊpənd] [ðə; ði][dɔː(r)] ,
came home and opened the door ,
来了 家 和 打开 这 门 ,

大约十一点钟，住在楼上的人回到家，打开了门。

[bʌt; bət][dɪd] [nɒt] [faɪnd] ['eni] [lait] [æz; əz] [ðeɪ] [ɪk'spektɪd] ,
but did not find any light as they expected ,
但 做过 不是 寻找 任何 光 作为 他们 预期的 ,

但他们并没有像预期的那样找到任何光源。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['juːʒuəl][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][əʊld]['leɪdi][tuː; tə] [liːv] [ə; eɪ]['kænd(ə)l] ['bɜːnɪŋ] [ɒn][ðə; ði]
as it was usual for the old lady to leave a candle burning on the
作为 它 曾是 通常 为了 这 老的 女士 到 离开 一个 蜡烛 燃烧 在 这
[ledʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['steəkeɪs] ['wɪndəʊ] .
ledge of the staircase window .
壁架 的 这 楼梯 窗户 .

这位老太太经常会在楼梯窗台上点燃一支蜡烛。

[ðeɪ] [went] [tuː; tə][ə; eɪ] ['neɪbə(r)] [tuː; tə][get] [ə; eɪ] [lait] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːnd] [ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ði]
They went to a neighbour to get a light and returned and found the
他们 去 到 一个 邻居 到 得到 一个 光 和 返回 和 成立 这
[əʊld]['leɪdi][æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [steəz] .
old lady at the foot of the stairs .
老的 女士 在 这 脚 的 这 楼梯 .

他们去邻居家借火，回来后发现老太太倒在楼梯脚下。

[ʃiː; ʃi] [ə'pɪəd] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [stʌnd] [ænd; ənd] [ðen] ['stræŋgld] .
She appeared to have been stunned and then strangled .
她 出现 到 有 到过 目瞪口呆 和 然后 被勒死 .

她似乎先是被吓晕了，然后被勒死了。

[ðə; ði][dʒʌg] [wɪð] [ðə; ði][bɪə(r)][wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [steəz] , [ðə; ði] [pleɪs] [hæd; həd][nɒt] [biːn]
The jug with the beer was standing on the stairs , the place had not been
这 水壶 和 这 啤酒 曾是 常设 在 这 楼梯 , 这 地方 有 不是 到过
[rɔb] ,
robbed ,
被抢劫 ,

装啤酒的壶放在楼梯上，这地方没有被抢劫。

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [hæd; həd] [biːn] [dɪ'stɜːbd] .
and nothing had been disturbed .
和 没有什么 有 到过 不安 .

一切都完好无损。

[ðə; ði]['piːp(ə)l][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [hæd; həd] [biːn] ['riːs(ə)ntli] ['mærid] ,
The people in the house had been recently married ,
这 人们 在 这 房子 有 到过 最近 已婚 ,

屋里的这些人都是新婚不久。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [ðeə(r)] ['præktɪs] [tuː; tə][gəʊ] [ə'weɪ] [ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌndeɪ]
and it had been their practice to go away the whole of the Sunday
和 它 有 到过 他们的 实践 到 去 离开 这 所有的 的 这 星期日

他们一直以来的习惯是整个星期天都外出。

[piː] . -
p . 74
p . -

第74页

[ænd; ənd] [spend] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ðeə(r)] [frendz] .
and spend it with their friends .
和 花费 它 和 他们的 朋友们 .

和朋友们一起度过。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['sevrəl] [ə'rests] , [bʌt; bət] [ðeə(r)] [ə'pɪəd] [tuː; tə][biː; bi] [nəʊ] [kluː] ,
There were several arrests , but there appeared to be no clue ,
那里 是 一些 逮捕 , 但 那里 出现 到 是 不 线索 ,

虽然有多人被捕，但似乎没有任何线索。

[ænd; ənd][ðə; ði]['mætə(r)][wɒz; wəz]['nevə(r)] [klɪəd] [ʌp] ; [ðə; ði]['əʊnli] ['θɪəri] [wɒz; wəz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]
and the matter was never cleared up ; the only theory was that it
和 这 事情 曾是 绝不 已清除 向上 ; 这 仅有的 理论 曾是 那 它
[wɒz; wəz][ə; eɪ] ['kɒntəmpleɪtɪd] ['rɒbəri] ,
was a contemplated robbery ,
曾是 一个 思考 抢劫 ,

此事始终没有真相大白；唯一的推测是这是一起预谋的抢劫案。

['sʌmwʌn] ['nɒkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [daʊn] [ænd; ənd] [ðen] ['stræŋ(ə)lɪŋ][hɜː(r); hə(r)] ,
someone knocking her down and then strangling her ,
某人 敲门 她 向下 和 然后 勒死 她 ,

有人把她打倒在地，然后掐死了她。

[bʌt; bət][gɒt] [skeəd] [ænd; ənd] [tʊk] [tuː; tə] [flaɪt] [wɪ'ðaʊt] ['teɪkɪŋ] ['eni] [θɪŋ] .
but got scared and took to flight without taking any thing .
但 得到 害怕的 和 采取 到 航班 没有 采取 任何 事物 .

但他害怕了，什么也没带就跳伞逃走了。

[piː] . -
p . 75
p . -

第75页

['tʃæptə(r)] - — ['pɒlətɪks][ɒn] ['kenɪŋtən] ['kɒmən] .
CHAPTER 13 — Politics on Kennington Common .
章 - — 政治 在 肯宁顿 常见的 .

第十三章——肯宁顿公地的政治。

[ðeə(r)] [ə'pɪəz] ['ɔːlweɪz] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ]['rædɪk(ə)l] ['elɪmənt] [ɪn] ['tʃelsi] ,
There appears always to have been a radical element in Chelsea ,
那里 出现 总是 到 有 到过 一个 激进的 元素 在 切尔西 ,

切尔西似乎一直都存在激进分子。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [kən'tɪndʒənt] [met] [ɒn] ['tʃelsi] ['kɒmən] [ænd; ənd] ['mɑːtʃt] [tuː; tə] ['kenɪŋtən]
for a large contingent met on Chelsea Common and marched to Kennington
为了 一个 大的 队伍 遇见 在 切尔西 常见的 和 行军 到 肯宁顿
['kɒmən] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] ['dɔːsɪtʃɪə] ['leɪbərə(r)] ,
Common to give the Dorsetshire Labourers ,
常见的 到 给 这 多塞特郡 劳工 ,

一大批人聚集在切尔西公园，然后游行到肯宁顿公园，向多塞特郡劳工致意。

[frɒst] , ['wɪljəmz] , [ænd; ənd][dʒəʊnz] , [ə; eɪ][grænd] [rɪ'sepʃ(ə)n] [ɒn][ðeə(r)] [rɪ'tɜːn] [frɒm; frəm]
Frost , Williams , and Jones , a grand reception on their return from
霜 , 威廉姆斯 , 和 琼斯 , 一个 盛大 接待 在 他们的 返回 从
[ɪm'prɪznmənt] .
imprisonment .
监禁 .

弗罗斯特、威廉姆斯和琼斯出狱后受到了盛大的欢迎。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [drɔːn] [baɪ][fɔː(r)] ['hɔːsɪz] [ɪn][ə; eɪ] ['hækni] ['kærɪdʒ] [wɪð] ['aut,raidə] ,
They were drawn by four horses in a hackney carriage with outriders ,
他们 是 绘制 经过 四 马匹 在 一个 哈克尼 运输 和 护卫队 ,

他们乘坐一辆由四匹马拉着的出租马车，车前还有骑兵护卫。

[ænd; ənd] ['fɒləʊd] [baɪ][ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv]['viːək(ə)lz] ['ɒkjupaɪd] [baɪ][ðeə(r)][əd'maiərə] ,
and followed by a large number of vehicles occupied by their admirers ,
和 随后 经过 一个 大的 数字 的 车辆 占领 经过 他们的 仰慕者 ,
[ænd; ənd][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [kraʊd] ,
and a large crowd ,
和 一个 大的 人群 ,

随后是大批载着仰慕者的车辆和一大群人群。

[wen] [ə; eɪ] ['miːtɪŋ] [wɒz; wəz] [held] [ɒn] ['kɛnɪŋtən] ['kɒmən] , [ænd; ənd] ['vaɪələnt] ['spiːtʃɪz]
when a meeting was held on Kennington Common , and violent speeches
什么时候 一个 会议 曾是 握住 在 肯宁顿 常见的 , 和 暴力 演讲
[wɜː(r); wə(r)] [meɪd] .
were made .
是 制成 .

在肯宁顿公园举行的一次集会上，有人发表了激烈的演讲。

[ðə; ði] [kraʊd] [bɪ'keɪm] ['veri] [dɪs'ɔːdəli] , [sʌm; səm] ['ʌgli] ['rʌʃɪz] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] ,
The crowd became very disorderly , some ugly rushes were made ,
这 人群 成为 非常 乱 , 一些 丑陋的 冲刺 是 制成 ,

人群变得非常混乱，发生了一些不雅的冲撞事件。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [fjuː] [pə'liːs] [ænd; ənd] ['kʌnstəbl] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [ðeə(r)] [gɒt] ['veri] ['rʌfli] ['hændld] ,
and the few police and constables who were there got very roughly handled ,
和 这 很少 警察 和 警员 WHO 是 那里 得到 非常 大致 处理 ,

而当时在场的少数几名警察和警员也遭到了非常粗暴的对待。

[ænd; ənd] [ɪn] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['skrimidʒ] [ə; eɪ] [pə'liːsmənz] [tɒp] [hæt] [wɒz; wəz] [nɒkt] [ɒf] ,
and in one of the scrimmages a policeman's top hat was knocked off ,
和 在 一 的 这 对抗赛 一个 警察的 顶部 帽子 曾是 敲门 离开 ,

在一次混战中，一名警察的礼帽被打掉了。

[ænd; ənd] [gɒt] [kɪkt] , [ænd; ənd] [ai] [hæd; həd] [ə; eɪ] [kɪk] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] — [wɒt] [bɔɪ] [wʊd] [nɒt] [duː; də]
and got kicked , and I had a kick at it — what boy would not do
和 得到 踢 , 和 我 有 一个 踢 在 它 — 什么 男生 会 不是 做
[səʊ] ?
so ?
所以 ?

我被踢了一脚，我也踢了一脚——哪个男孩不会这么做呢?

[ɪn] [ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] , ['enihaʊ] , [ai] [gɒt] ['kɒləd] , [ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['biːɪŋ] [drægd] [ə'weɪ] [wen]
In the excitement , anyhow , I got collared , and was being dragged away when
在 这 激动 , 无论如何 , 我 得到 项圈 , 和 曾是 存在 拖拽 离开 什么时候
[ə; eɪ] [rʌʃ] [wɒz; wəz] [meɪd] ,
a rush was made ,
一个 匆忙 曾是 制成 ,

总之，在混乱中，我被抓住了，正要被拖走时，有人冲了过来。

[ðə; ði] [pə'liːs] [ˌʌp'set] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [ɔːl] [rəʊld] [ɪn] [ðə; ði] [mʌd] [tə'geðə(r)] , [ænd; ənd] [ai] [gɒt] [ə'weɪ] .
the police upset , and we all rolled in the mud together , and I got away .
这 警察 沮丧的 , 和 我们 全部 滚动 在 这 泥 一起 , 和 我 得到 离开 .

警察很生气，我们都一起在泥里打滚，我趁机逃脱了。

[mɔː(r)] [pə'liːs] [keɪm] [ʌp] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [hʌnt] [ðə; ði] [kraʊd] , [ænd; ənd] [meɪd] ['meni] [ə'rests] .
More police came up and began to hunt the crowd , and made many arrests .
更多的 警察 来了 向上 和 开始 到 打猎 这 人群 , 和 制成 许多 逮捕 .

更多警察赶到现场，开始搜捕人群，并逮捕了多人。

[ai] , [ɪn] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kraʊdz] , [rʌʃt] [daʊn] [ə; eɪ]
I , in one of the crowds , rushed down a
我 , 在 一 的 这 人群 , 匆忙 向下 一个

我混在人群中，匆匆跑了下去。

[piː] . -
p . 76
p . -

[mjuːz] [æt; ət] [ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['haʊzɪz] [ɪn] [ðə; ði] ['kɛnɪŋtən] [rəʊd] .
mews at the back of the houses in the Kennington Road .
巷子 在 这 后退 的 这 房屋 在 这 肯宁顿 路 .

肯宁顿路房屋后面的马厩。

[æz; əz][ai][wɒz; wəz] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][kæp] , [ænd; ənd] ['kʌvəd] [ɪn] [mʌd] [ænd; ənd] [maɪ] [feɪs] [wɒz; wəz]
As I was without a cap , and covered in mud and my face was
作为 我 曾是 没有 一个 帽 ， 和 涵盖 在 泥 和 我的 脸 曾是
['bliːdɪŋ] ,
bleeding ,
出血 ，

因为我没戴帽子，浑身是泥，脸上还在流血，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [θɔːt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['ɑːftə(r)][ˌem 'iː] ,
it was thought they were after me ,
它 曾是 想法 他们 是 后 我 ，

人们以为他们是冲着我来的。

[səʊ][ai][wɒz; wəz] [pɪkt] ['bɒdɪli] [ʌp] [ænd; ənd] [pɪtʃt] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [wɔːl] ['ɪntuː][ə; eɪ]['laɪlək] [bʊʃ] [ɪn]
so I was picked bodily up and pitched over the wall into a lilac bush in
所以 我 曾是 挑选 身体上的 向上 和 投球 超过 这 墙 进入 一个 紫丁香 衬套 在
[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [lɒŋ] ['gaːdnz] ,
one of the long gardens ,
一 的 这 长的 花园 ，

于是，我被人抱起来，扔过围墙，落入其中一个长花园里的一丛丁香花丛中。

[ænd; ənd][ai][slɪd] [daʊn] [ɒn][tuː; tə][ə; eɪ] [stəʊn] ['gɑːd(ə)n]['rəʊlə(r)][ɒn] [wɪtʃ] [ai][sæt] ,
and I slid down on to a stone garden roller on which I sat ,
和 我 滑行 向下 在 到 一个 石头 花园 滚筒 在 哪个 我 卫星 ，

我滑到一块石质花园滚筒上坐了下来，

['prɪti] [wel] [deɪzd] [ænd; ənd] ['θʌrəli] [dʌn] [ʌp] .
pretty well dazed and thoroughly done up .
漂亮的 出色地 茫然 和 彻底 完毕 向上 .

神情恍惚，但打扮得漂漂亮亮的。

[ai][duː; də][nɒt] [θɪŋk] [ai][wɒz; wəz] ['nəʊtɪst] [baɪ][ðə; ði]['piːp(ə)l][ɪn][ðə; ði] [haʊs] ,
I do not think I was noticed by the people in the house ,
我 做 不是 思考 我 曾是 注意到 经过 这 人们 在 这 房子 ，

我觉得屋里的人都没注意到我。

[fɔː(r); fə(r)][ai][sæt][ðeə(r)][sʌm; səm][kən'sɪdərəb(ə)l][taɪm] , [wen] [sʌm; səm] ['tʃɪldrən] [frɒm; frəm][æn; ən]
for I sat there some considerable time , when some children from an
为了 我 卫星 那里 一些 大量 时间 ，什么时候 一些 孩子们 从 一个
['ʌpə(r)] ['wɪndəʊ] ['nəʊtɪst] [ˌem 'iː] .
upper window noticed me .
上 窗户 注意到 我 .

因为我坐在那里过了相当长的时间，楼上窗户里的一些孩子注意到了我。

[suːn] ['ɑːftə(r)] ,
Soon after ,
很快 后 ，

不久，

[æn; ən][əʊld] ['dʒentlmən] [ɪn][ə; eɪ] ['dresɪŋ] [gaʊn] [ænd; ənd][ə; eɪ]['skɑːlət] ['sməʊkɪŋ] [kæp][ænd; ənd] [tuː]
an old gentleman in a dressing gown and a scarlet smoking cap and two
一个 老的 绅士 在 一个 敷料 袍 和 一个 猩红 吸烟 帽 和 二
[ɔː(r)] [θriː] ['leɪdɪz] [ə'pɪəd] [ɒn][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [və'rændə] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,
or three ladies appeared on a sort of verandah at the back of the house ,
或者 三 女士们 出现 在 一个 种类 的 阳台 在 这 后退 的 这 房子 ，

一位身穿睡袍、头戴猩红色吸烟帽的老先生和两三位女士出现在房子后面的类似走廊的地方。

[ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [lʊk] [æt; ət][ˌem 'iː] , [bʌt; bət][dɪd] [nɒt] [ə'tempt] [tuː; tə] [kʌm] [daʊn] [ɪn]
and had a good look at me , but did not attempt to come down in
和 有 一个 好的 看 在 我 ， 但 做过 不是 试图 到 来 向下 在
[ðə; ði]['gɑːd(ə)n] .
the garden .
这 花园 .

它仔细地打量了我一番，但并没有试图下到花园里来。

['prez(ə)ntli] [tuː] [men] [keɪm] [ʌp] [ðə; ði] [steps] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [və'rændə] ,
Presently two men came up the steps from the kitchen under the verandah ,
目前 二 男人 来了 向上 这 步骤 从 这 厨房 在下面 这 阳台 ，

这时，有两个男人从阳台下的厨房台阶走了上来。

[wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] [drest] [æz; əz][ə; eɪ] [gruːm] ,
one of them dressed as a groom ,
一 的 他们 穿着 作为 一个 新郎 ，

其中一人装扮成新郎，

[ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [ʃɜːt] [sliːvz] [ænd; ənd][ə; eɪ][bɪg] [rʌf] ['heəri][kæp][ɒn] ,
and the other in his shirt sleeves and a big rough hairy cap on ,
和 这 其他 在 他的 衬衫 袖子 和 一个 大的 粗糙的 毛茸茸 帽 在 ，

另一个人把衬衫袖子露出来，戴着一顶又大又粗糙的毛茸茸的帽子。

[huː] [ai] [faʊnd] ['ɑːftəwədz] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['pɒtmən] [æt; ət][ðə; ði] [waɪt] [beə(r)] ['tævən] ['ɒpəzɪt] ,
who I found afterwards was the potman at the White Bear Tavern opposite ,
WHO 我 成立 然后 曾是 这 锅匠 在 这 白色的 熊 酒馆 对面的 ，

后来我发现他就是白熊酒馆对面的酒保。

[waɪl] [ðə; ði]['ʌðə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði] ['dɒktəz] [gruːm] , [huː] [lɪvd; 'laɪvd] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [dɔːz] ['haɪə(r)]
while the other was the doctor's groom , who lived two or three doors higher
尽管 这 其他 曾是 这 医生的 新郎 ， WHO 居住地 二 或者 三 门 更高
[ʌp][ðə; ði][rəʊd] ,
up the road ,
向上 这 路 ，

另一位是医生的马夫，住在路边高出两三户的地方。

[huː] [hæd; həd] [biːn] [fetʃt] [ɪn][tuː; tə] [ə'rest] [ˌem 'iː] .
who had been fetched in to arrest me .
WHO 有 到过 已获取 在 到 逮捕 我 .

他们被带进来逮捕我。

[ðeɪ] [brɔːt] [ˌem 'iː][ʌp]['ɪntuː][ðə; ði][hɔːl][æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [steəz] ,
They brought me up into the hall at the bottom of the kitchen stairs ,
他们 带来 我 向上 进入 这 大厅 在 这 底部 的 这 厨房 楼梯 ，

他们把我带到厨房楼梯底部的走廊里，

[ænd; ənd][ðə; ði][əʊld] ['dʒentlmən] [bɪ'gæn][tuː; tə]['kwestʃən] [haʊ] [ai][gɒt]['ɪntuː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [skreɪp] ,
and the old gentleman began to question how I got into such a scrape ,
和 这 老的 绅士 开始 到 问题 如何 我 得到 进入 这样的 一个 刮 ，

那位老先生开始问我，我怎么会陷入这种困境。

[ænd; ənd] [weə(r)] [ai] [keɪm] [frɒm; frəm] .
and where I came from .
和 在哪里 我 来了 从 .

以及我的家乡。

[wen] [ai][təʊld][hɪm][ai] [keɪm] [frɒm; frəm] ['tʃelsi]
When I told him I came from Chelsea
什么时候 我 讲述 他 我 来了 从 切尔西

当我告诉他我来自切尔西时

[nɪə(r)][ðə; ði]['hɒspɪt(ə)l] , [hiː; hi] [ɑːskt] [ɪf] [ai] [njuː] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒfɪsəz] ,
near the Hospital , he asked if I knew any of the officers ,
靠近 这 医院 , 他 问 如果 我 知道 任何 的 这 警官 ,

在医院附近，他问我是否认识任何警官。

[ænd; ənd][æz; əz][ai] ['menʃ(ə)nd] ['sevrəl] [ɒv; əv][ðem; ðəm][baɪ] [neɪm] [ðæt] [hiː; hi] [njuː] ;
and as I mentioned several of them by name that he knew ;
和 作为 我 提及 一些 的 他们 经过 姓名 那 他 知道 ;

正如我提到的，他认识其中的几个人；

[hiː; hi][təʊld][ˌem 'iː][hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [rɪ'taɪəd] ['ɑːmi] ['sɜːdʒən] .
he told me he was a retired army surgeon .
他 讲述 我 他 曾是 一个 退休 军队 外科医生 .

他告诉我他是一名退休的陆军外科医生。

[ai][wɒz; wəz] [ə'laʊd] [tuː; tə][gəʊ]['ɪntuː][ðə; ði] ['skʌləri] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [wɒʃ] [ænd; ənd] [brʌʃ] [ðə; ði] [mʌd] [ɒf] ,
I was allowed to go into the scullery to have a wash and brush the mud off ,
我 曾是 允许 到 去 进入 这 洗碗间 到 有 一个 洗 和 刷子 这 泥 离开 ,

我被允许去洗碗间洗漱，并刷掉身上的泥巴。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [sə'dʒestid] [baɪ][ðə; ði] ['pɒtmən] [ðæt] [ai][hæd; həd]['betə(r)] [stɒp] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [dɑːk] [fɔː(r); fə(r)][fɪə(r)][ai][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [nəʊn] ,
and it was suggested by the potman that I had better stop until it was dark for fear I should be known ,
和 它 曾是 建议 经过 这 锅匠 那 我 有 更好的 停止 直到 它 曾是 黑暗的 为了 害怕 我 应该 是 已知 ,

侍者建议我最好等到天黑再停下来，以免被人认出来。

[ænd; ənd][æz; əz][ai][hæd; həd][nəʊ][kæp][hiː; hi] [went] [ɒf] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mɪstrəs] [ænd; ənd] [begd] [æn; ən][əʊld][wʌn] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə][wʌn][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [bɔɪz] ,
and as I had no cap he went off to his mistress and begged an old one belonging to one of her boys ,
和 作为 我 有 不 帽 他 去 离开 到 他的 情妇 和 乞求 一个 老的 一 属于 到 一 的 她 男孩们 ,

由于我没有帽子，他就去找他的女主人，乞求她一个儿子的旧帽子。

[huː] [hæd; həd][dʒʌst] [gɒn] [bæk] [tuː; tə] [skuːl] .
who had just gone back to school .
WHO 有 只是 已消失 后退 到 学校 .

刚刚重返校园的人。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [dɑːk] [ai][wɒz; wəz] [let] [ʌp] [ðə; ði]['eəriə] [steps] [ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [həʊm] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə][bed] ['seɪɪŋ] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,
As soon as it was dark I was let up the area steps and started home and went to bed saying nothing about it ,
作为 很快 作为 它 曾是 黑暗的 我 曾是 让 向上 这 区域 步骤 和 开始 家 和 去 到 床 说 没有什么 关于 它 ,

天一黑我就被放出了台阶，然后回家睡觉，什么也没说。

[bʌt; bət] [felt] ['ɔːfli] [sɔː(r)][ænd; ənd][bæd] .
but felt awfully sore and bad .
但 毛毡 非常 疮 和 坏的 .

但感觉浑身酸痛难忍。

[ɪn] ['spiːkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋz] [rəʊd] [ai] [fə'gɒt] [tuː; tə]['menʃ(ə)n][ə; eɪ] ['veri] ['feɪməs] [pʌmp] [wɪtʃ]
In speaking of the King's Road I forgot to mention a very famous pump which
在 请讲 的 这 国王学院 路 我 忘了 到 提到 一个 非常 著名的 泵 哪个
[stʊd] ['ɒpəzɪt] [ðə; ði] “ [sɪks] [belz] ,
stood opposite the “ Six Bells ,
站立 对面的 这 “ 六 钟声 ,

说到国王路，我忘了提及一座非常著名的水泵，它就位于“六钟”对面。

” [kləʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] [əʊld] ['beriəl] [graʊnd] ,
” close to the old burial ground ,
” 关闭 到 这 老的 葬礼 地面 ,

“靠近旧墓地，

[ænd; ənd] [ðæt] [hæd; həd] [ðə; ði] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði] [məʊst] [træns'pærənt] [ænd; ənd]
and that had the reputation of giving the most transparent and
和 那 有 这 名声 的 给予 这 最多 透明的 和
['spɑːklɪŋ] ['wɔːtə(r)] [ðæt] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [əb'teɪnd] ,
sparkling water that was to be obtained ,
闪闪发光 水 那 曾是 到 是 获得 ,

它以出产最清澈、最闪亮的水而闻名。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [fetʃt] [frɒm; frəm] [fɑː(r)] [ænd; ənd] [nɪə(r)] .
which was fetched from far and near .
哪个 曾是 已获取 从 远的 和 靠近 .

这些东西是从远近各地收集来的。

[ðə; ði] [bɔɪz] [juːst] [tuː; tə] [pleɪ] [sʌm; səm] [trɪk] [baɪ] ['pleɪsɪŋ] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [stəʊn] [ʌp] [ðə; ði] [kɜːvd] ['nɒzl] ,
The boys used to play some trick by placing a large stone up the curved nozzle ,
这 男孩们 用过的 到 玩 一些 诡计 经过 放置 一个 大的 石头 向上 这 弯曲 喷嘴 ,

男孩们过去常常恶作剧，把一块大石头塞进弯曲的喷嘴里。

[səʊ] [ðæt] [wen] [ðə; ði] ['sɜːvənts] [keɪm] [wɪð] [ðeə(r)] [dʒʌgz] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [pʌmp] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd]
so that when the servants came with their jugs and began to pump it would
所以 那 什么时候 这 仆人 来了 和 他们的 水罐 和 开始 到 泵 它 会
[send] [aʊt] [ðə; ði] [stəʊn] [ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] ['bɒtəms] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dʒʌgz] .
send out the stone and through the bottoms of the jugs .
发送 出去 这 石头 和 通过 这 底部 的 这 水罐 .

这样，当仆人们提着水罐来开始抽水时，石头就会从水罐底部被抽出来。

[ˌaɪ 'tiː] [gɒt] [kəm'pleɪnd] [ɒv; əv] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['pærɪʃ] [pʊt] [ə; eɪ] ['greɪtɪŋ] [wɪtʃ] [stɒpt] [ðæt] ['lɪt(ə)l]
It got complained of , and the parish put a grating which stopped that little
它 得到 抱怨 的 , 和 这 教区 放 一个 格栅 哪个 停止 那 小的
[geɪm] .
game .
游戏 .

有人投诉了这件事，教区就安装了栅栏，制止了这种小游戏。

[ðə; ði] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] [went] [ɒn] [tɪl] [sʌm; səm] [wæg] [ə'sɜːtɪd] [ðæt] [ə; eɪ] ['hjuːmən]
The reputation of the water went on till some wag asserted that a human
这 名声 的 这 水 去 在 直到 一些 摇摆 断言 那 一个 人类
[tuːθ] [hæd; həd] [biːn] [pʌmpt] [ʌp] [ænd; ənd] [faʊnd] [ɪts]
tooth had been pumped up and found its
齿 有 到过 泵 向上 和 成立 它是

这种水的名声一直流传至今，直到有人戏称，有人把一颗人牙抽上来，结果发现它

[piː] . -
p . 78
p . -

[wei] [tuː; tə][ðə; ði]['wɔːtə(r)]['bɒt(ə)l][ɒn][ðə; ði] ['dresɪŋ] ['teɪb(ə)l] .
way to the water bottle on the dressing table .
方式 到 这 水 瓶子 在 这 敷料 桌子 .

走到梳妆台上拿水瓶的路。

[ˌaɪ 'tiː] [ðen] [bɪ'gæn][tuː; tə] [dɔːn] [ɒn][ðə; ði] [ɔː'θɒrətiz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [mait] [nɒt][biː; bi][səʊ] ['həʊlsəm] [æz; əz] [rɪ'pɔːtɪd] ,
It then began to dawn on the authorities that it might not be so wholesome as reported ,
它 然后 开始 到 黎明 在 这 当局 那 它 可能 不是 是 所以 健康 作为 据报道 ,

当局这才开始意识到，事情可能并不像报道的那样美好。

[ænd; ənd][ðə; ði]['hænd(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] [pʌmp] [wɒz; wəz] [tʃeɪnd] [ʌp] ,
and the handle of the old pump was chained up ,
和 这 处理 的 这 老的 泵 曾是 连锁 向上 ,

旧水泵的把手被链条锁住了。

[ænd; ənd] [suːn] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [rəʊd] [wɒz; wəz] ['waɪdnd] [baɪ] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['beriəl] [graʊnd] ,
and soon after the road was widened by taking a part of the burial ground ,
和 很快 后 这 路 曾是 扩大 经过 采取 一个 部分 的 这 葬礼 地面 ,

不久之后，道路拓宽，占用了部分墓地。

[ænd; ənd][ðə; ði][əʊld] [pʌmp] [wɒz; wəz] [dʌn] [ə'weɪ] [wɪð] .
and the old pump was done away with .
和 这 老的 泵 曾是 完毕 离开 和 .

旧水泵被淘汰了。

[piː] . -
p . 79
p . -

第79页

['tʃæptə(r)] - . — ['naɪtsbrɪdʒ] .
CHAPTER 14 . — Knightsbridge .
章 - . — 骑士桥 .

第十四章——骑士桥。

[æt; ət] ['naɪtsbrɪdʒ] [ðeə(r)] [juːst] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][təʊl][kə'lektə(r)] , [bʌt; bət][ai][duː; də][nɒt] [ˌrekə'lekt] ['eni] [təʊl] [geɪt] .
At Knightsbridge there used to be a toll collector , but I do not recollect any toll gate .
在 骑士桥 那里 用过的 到 是 一个 收费 集电极 , 但 我 做 不是 追忆 任何 收费 门 .

骑士桥以前有收费员，但我记不清那里有没有收费站。

[ə; eɪ][mæn] [juːst] [tuː; tə] [kʌm] [aʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [geɪt] [ɪn][ðə; ði] [fens] [tuː; tə] [kə'lekt] [ˌaɪ 'tiː] ,
A man used to come out of a gate in the fence to collect it ,
一个 男人 用过的 到 来 出去 的 一个 门 在 这 栅栏 到 收集 它 ,

以前经常有一个人从围栏上的小门里出来收垃圾。

[ə'baʊt] [weə(r)] [ðə; ði][bæŋk] [naʊ] [stændz] , [bɪ'saɪd] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] ['kænən] ['bruːəri] ,
about where the Bank now stands , beside it the Cannon Brewery ,
关于 在哪里 这 银行 现在 站立 , 旁 它 这 大炮 啤酒厂 ,

大约在现在银行所在的位置，旁边是加农啤酒厂。

[ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['bɪldɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] ['kænən] [æt; ət][ðə; ði][tɒp] , [wɪð] [ðə; ði] [bæk] [əʊvə'lʊkɪŋ] [ðə; ði] [pɑːk]

a large building with a cannon at the top , with the back overlooking the park

一个 大的 建筑 和 一个 大炮 在 这 顶部 , 和 这 后退 俯瞰 这 公园

.

:

.

一座顶部装有大炮的大型建筑物，背面可以俯瞰公园。

[ðæt] [ænd; ənd] [waɪts] [mə'nædʒəri] , [ə'dʒɔɪnɪŋ] [ðə; ði][fɒks][ænd; ənd] [bʊl] ['tævən] , [wɜː(r); wə(r)] ['pʊld] [daʊn] ,

That and White's menagerie , adjoining the Fox and Bull tavern , were pulled down ,

那 和 怀特 动物园 , 相邻的 这 狐狸 和 公牛 酒馆 , 是 拉 向下 ,

那座建筑和毗邻狐狸与公牛酒馆的怀特动物园都被拆除了。

[ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst]['næʃ(ə)nəl] [ˌeksə'bɪʃən] [wɒz; wəz] [bɪlt] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] .

and one of the first National Exhibitions was built on the ground .

和 一 的 这 第一的 国家的 展览 曾是 建造 在 这 地面 .

最早的国家展览馆之一就建在这里。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [fɔːmd] [baɪ][ə; eɪ]['dɒktə(r)] [huː] [hæd; həd] ['trævld] [ɪn]['tʃaɪnə]

It was for a collection formed by a doctor who had travelled in China

它 曾是 为了 一个 收藏 形成 经过 一个 医生 WHO 有 旅行 在 中国

.

:

.

这是由一位曾游历中国的医生发起的募捐活动。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ɔːl][sɔːrts][ɒv; əv]['kjuəriː,əus] , ['ɪləstrətɪv] [ɒv; əv][ðə; ði]['hæbɪts] ,

It was a collection of all sorts of curios , illustrative of the habits ,

它 曾是 一个 收藏 的 全部 排序 的 奇珍异宝 , 举例说明 的 这 习惯 ,

这是一个汇集了各种奇珍异宝的收藏馆，反映了当时的习俗。

['aɪdl] ['wɜːʃɪp] [ænd; ənd][laɪf][ænd; ənd] ['ɪndəstri] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz] ,

idol worship and life and industry of the Chinese ,

偶像 崇拜 和 生活 和 行业 的 这 中国人 ,

偶像崇拜与中国人的生活和工业

[wɪð] ['neɪtɪv] ['wɜːkmən] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] ['kæriɪŋ] [ɒn][ðeə(r)] ['veəriəs] [treɪdz] [ænd; ənd] [də'mestɪk] [ˌæpə'reɪtəs] ,

with native workmen and women carrying on their various trades and domestic apparatus ,

和 本国的 工人 和 女性 携带 在 他们的 各种各样的 交易 和 国内的 设备 ,

当地工人和妇女从事着各种各样的行业和家务劳动。

[æz; əz] [ðeɪ] [dɪd][æt; ət] [həʊm] [wɪð] [ðeə(r)] ['templz] , [ænd; ənd] [pə'fɔːmənsɪz] [ɪn]['aɪdl] ['wɜːʃɪp] .

as they did at home with their temples , and performances in idol worship .

作为 他们 做过 在 家 和 他们的 寺庙 , 和 表演 在 偶像 崇拜 .

就像他们在家乡的庙宇里做的那样，举行偶像崇拜的仪式。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][fɜːst] [ig'zibitid] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌælɪg'zɑːndrə; ˌælɪg'zændrə][həʊ'tel][ɪn][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ruːm] [ɪn][ðə; ði][əʊld] ['bærək] [jɑːd] ,

It was first exhibited at the back of the Alexandra Hotel in a large room in the old barrack yard ,

它 曾是 第一的 展出 在 这 后退 的 这 亚历山德拉 酒店 在 一个 大的 房间 在 这 老的 营房 院子 ,

它最初是在亚历山德拉酒店后面的旧兵营院子里的一个大房间里展出的。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [sək'ses] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [jɪə(r)][ðə; ði] [lɑːdʒ] [brɪk]
and it was such a success that in the following year the large brick
和 它 曾是 这样的 一个 成功 那 在 这 下列的 年 这 大的 砖
['bɪldɪŋ] [wɒz; wəz] [bɪlt] [ɒn][ðə; ði][saɪt][ɒv; əv][ðə; ði] ['kænən] ['bruːəri] .
building was built on the site of the Cannon Brewery .
建筑 曾是 建造 在 这 地点 的 这 大炮 啤酒厂 .

这次活动非常成功，以至于第二年就在坎农啤酒厂的原址上建造了一座大型砖砌建筑。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] [ɪ'mens]
There were a lot of immense
那里 是 一个 很多 的 巨大

有很多巨大的

[piː] . -
p . 80
p . -

第80页

[stʌft] ['drægənz][ænd; ənd] [wɪŋd] [sneɪks] [ænd; ənd] ['flaɪɪŋ] [fɪʃ] [ænd; ənd] ['meni] - ['hedɪd]
stuffed dragons and winged snakes and flying fish and many - headed
填充 龙 和 有翅膀的 蛇 和 飞行 鱼 和 许多 - 标题
['mɒnstəz] [ænd; ənd]['kjʊəriəs] ['reptaɪlz] [ðæt] [hæd; həd]['nevə(r)] [biːn] [siːn] [ɪn] ['jʊərəp] [bɪ'fɔː(r)] ,
monsters and curious reptiles that had never been seen in Europe before ,
怪物 和 好奇的 爬行动物 那 有 绝不 到过 已见 在 欧洲 前 ,

填充的龙、带翅膀的蛇、飞鱼、多头怪兽和以前在欧洲从未见过的奇特爬行动物，

[ænd; ənd] ['sevrəl] [ˌtʃaɪ'niːz] ['leɪdɪz] ['sɪtɪŋ] [ɒn] ['pedɪstəlz] [ɪɡ'zɪbɪtɪŋ; eɡ'zɪbɪtɪŋ][ðeə(r)] [dɪ'fɔːmd] [fiːt] ,
and several Chinese ladies sitting on pedestals exhibiting their deformed feet ,
和 一些 中国人 女士们 坐着 在 基座 展出 他们的 变形 脚 ,

还有几位中国妇女坐在台上，展示她们畸形的脚。

[wɪtʃ] [lʊkt] [laɪk] [huːf] [wɪð] [ə; eɪ] [rəʊ] [ɒv; əv] [smɔːl] [lʌmps] [ɒv; əv] [fleʃ] [ˌʌndə'niːθ] [wɪð] [neɪlz]
which looked like hoofs with a row of small lumps of flesh underneath with nails
哪个 看起来 喜欢 蹄子 和 一个 排 的 小的 肿块 的 肉 下 和 指甲
[ðæt] [ˌreprɪ'zentɪd] [ðə; ði] [təʊz] .
that represented the toes .
那 代表 这 脚趾 .

看起来像蹄子，下面有一排小肉块，上面长着代表脚趾的指甲。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['vɪzɪtəz] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [kept] ['əʊpən][fɔː(r); fə(r)] [ə'baʊt]
There was a large number of visitors , and it kept open for about
那里 曾是 一个 大的 数字 的 访客 , 和 它 保留 打开 为了 关于
[tuː] [j'iəz] ,
two years ,
二 年 ,

当时游客众多，而且一直开放了大约两年。

['hævɪŋ] [hæd; həd] [sʌm; səm] ['wækswɜːks] ['ædɪd] [tuː; tə] [ɪts] [ət'rækʃnz] .
having had some waxworks added to its attractions .
拥有 有 一些 蜡像馆 额外 到 它是 景点 .

景点中新增了一些蜡像馆。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði][ˌælɪɡ'zɑːndrə; ˌælɪɡ'zændrə][həʊ'tel] [stʊd] [ə; eɪ]['deəri] [ðæt] [wɒz; wəz]['nəʊtɪd]
A little beyond the Alexandra Hotel stood a dairy that was noted
一个 小的 超过 这 亚历山德拉 酒店 站立 一个 奶制品 那 曾是 著名的
[fɔː(r); fə(r)][ɪts] ['æsɪz] - [mɪlk] ,
for its asses ' milk ,
为了 它是 亚斯 - 牛奶 ,

亚历山德拉酒店不远处有一家以驴奶闻名的乳品厂。

[wɪtʃ] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [wɒz; wəz] [kən'sɪdəd] [ə; eɪ] [kjʊə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [kən'sʌmpʃ(ə)n] .
which at that time was considered a cure for consumption .
哪个 在 那 时间 曾是 经过考虑的 一个 治愈 为了 消耗 .

当时人们认为它是治疗肺结核的良药。

[ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi] [æz; əz] ['meni] [æz; əz] ['fɔːti] ['dɒŋkiz] [ðeə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['mɔːnɪŋ] [ænd; ənd] [ðeɪ]
There would be as many as forty donkeys there of a morning and they
那里 会 是 作为 许多 作为 四十 驴 那里 的 一个 早晨 和 他们
[wʊd] [biː; bi] ['drɪvn] [ɪn] [peəz] [baɪ] [bɔɪz] [raʊnd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kʌstəməz] [ænd; ənd] [milk] [æt; ət] [ðeə(r)]
would be driven in pairs by boys round to the customers and milked at their
会 是 驱动 在 对 经过 男孩们 圆形的 到 这 顾客 和 挤奶 在 他们的
[dɔːz] [twaɪs] [ə; eɪ] [deɪ] ,
doors twice a day ,
门 两次 一个 天 ,

每天早上那里会有多达四十头驴，男孩们会将它们两两赶着送到顾客家门口，每天挤两次奶。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['veri] [lɑːdʒ] [ænd; ənd] ['prɒfɪtəb(ə)l] ['bɪznəs] .
which was a very large and profitable business .
哪个 曾是 一个 非常 大的 和 有利可图 商业 .

那是一家规模庞大且盈利丰厚的企业。

[ɒn] [ðə; ði] ['naɪtsbrɪdʒ] [rəʊd] , ['ɒpəzɪt] [gɔː(r)] [haʊs] ,
On the Knightsbridge Road , opposite Gore House ,
在 这 骑士桥 路 , 对面的 血块 房子 ,

在骑士桥路，戈尔大厦对面，

[stʊd] [æn; ən] [əʊld] ['tævən] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rəʊd] [wɪð] [sʌm; səm] [əʊld] ['steɪblz] [ænd; ənd]
stood an old tavern in the middle of the road with some old stables and
站立 一个 老的 酒馆 在 这 中间 的 这 路 和 一些 老的 马厩 和
[ʃedz] ,
sheds ,
棚屋 ,

路中央矗立着一家老旧的酒馆，旁边还有一些旧马厩和棚屋。

[ə; eɪ] [greɪt] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['mɑːkɪt] [kɑːts] [ænd; ənd] ['kʌntri] ['wægənz] [tuː; tə] [stɒp] [æt; ət] [ɒv; əv]
a great place for the market carts and country wagons to stop at of
一个 伟大的 地方 为了 这 市场 购物车 和 国家 马车 到 停止 在 的
[ə; eɪ] ['mɔːnɪŋ] .
a morning .
一个 早晨 .

早上，这里是市场摊贩和乡村马车停靠的好地方。

[gɔː(r)] [haʊs] [bɪ'keɪm] [ðə; ði] ['rezɪdəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kaʊntəs; 'kaʊntes] [ɒv; əv] ['blɛsɪŋtən] , [hɜː(r); hə(r)]
Gore House became the residence of the Countess of Blessington , her
血块 房子 成为 这 住宅 的 这 伯爵夫人 的 布莱辛顿 , 她
['dɔːtə(r)] [ænd; ənd] [kaʊnt] [dɔrseɪ] ,
daughter and Count D'Orsay ,
女儿 和 数数 奥赛 ,

戈尔庄园后来成为布莱辛顿伯爵夫人、她的女儿和奥赛伯爵的住所。

[ə; eɪ] ['veri] ['hænsəm] [ænd; ənd] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] ['frentʃmən] .
a very handsome and fashionable Frenchman .
一个 非常 英俊的 和 时髦 法国人 .

一位非常英俊时尚的法国男士。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [lɑːdʒ] [graʊndz] [ə'tætʃt] [tuː; tə] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [ðeɪ] [juːst] [tuː; tə] [gɪv] ['veri]
There were large grounds attached to the house and they used to give very
那里 是 大的 理由 随附的 到 这 房子 和 他们 用过的 到 给 非常
[grænd] ['gɑːd(ə)n] ['pɑːtiz] [bəʊθ] ['pʌblɪk] [ænd; ənd] ['praɪvət] ,
grand garden parties both public and private ,
盛大 花园 各方 两个都 民众 和 私人的 ,

房子周围有大片的庭院，他们过去常常在那里举办非常盛大的花园派对，既有公开的，也有私人的。

['meni] [ɒv; əv][ðem; ðəm][fɔ:(r); fə(r)]
many of them for
许多 的 他们 为了

其中许多人是为了

[pi:] . -
p . 81
p . -

第81页

['tʃærəti] .
charities .
慈善机构 .

慈善机构。

[ai] [ˌrekə'lekt] ['gəʊɪŋ][tu:; tə][wʌn]['gɪv(ə)n][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌkælɪ'dəʊniən] [sku:l] .
I recollect going to one given for the benefit of the Caledonian School .
我 追忆 去 到 一 给定 为了 这 益处 的 这 喀里多尼亚 学校 .

我记得曾去过一次为喀里多尼亚学校举办的活动。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [grænd][ænd; ənd] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] ['fænsi] [feə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [gɑ:dz] [ænd; ənd]
It was a very grand and fashionable Fancy Fair with the guards and
它 曾是 一个 非常 盛大 和 时髦 想要 公平的 和 这 守卫 和
[ðə; ði][ˌkælɪ'dəʊniən] [sku:l] [bænd] ,
the Caledonian School band ,
这 喀里多尼亚 学校 乐队 ,

那是一场非常盛大时尚的盛装集市，有卫兵和喀里多尼亚学校乐队。

[ænd; ənd] [æθ'letɪk] [spɔ:ts] , ['traɪəlz][ɒv; əv] [streŋθ] , [sɔ:d] ['dɑ:nsɪz][ænd; ənd][ðə; ði] ['haɪlənd] [flɪŋ] ,
and Athletic Sports , trials of strength , sword dances and the Highland fling ,
和 运动 运动的 , 试验 的 力量 , 剑 舞蹈 和 这 高地 一扔 ,

以及竞技体育、力量比拼、剑舞和高地舞，

['pʊtɪŋ] [ðə; ði] [stəʊn] [ænd; ənd] [fliŋ] [ðə; ði] ['hæmə(r)] , [ðə; ði][bæg] - [paɪps] , [ænd; ənd] ['meni] ['ʌðə(r)]
putting the stone and flinging the hammer , the bag - pipes , and many other
推杆 这 石头 和 投掷 这 锤 , 这 包 - 管道 , 和 许多 其他
[skɒtʃ] ['pɑ:staimz] .
Scotch pastimes .
苏格兰威士忌 消遣 .

投掷石块和锤子、吹奏风笛以及许多其他苏格兰消遣活动。

[ðə; ði] [graʊndz] [wɜ:(r); wə(r)] ['veri] ['bju:tɪf(ə)l] .
The grounds were very beautiful .
这 理由 是 非常 美丽的 .

庭院非常漂亮。

[ðə; ði] ['prɒpəti] [wɒz; wəz] [bɔ:t] [baɪ][ðə; ði] [kə'mɪʃənəz] [ɒv; əv][ðə; ði] - - [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n][frɒm; frəm]
The property was bought by the commissioners of the ' 51 Exhibition from
这 财产 曾是 买 经过 这 专员 的 这 - - 展览 从
[ðeə(r)] ['sɜ:pləs] [fʌndz] ,
their surplus funds ,
他们的 剩余 资金 ,

这处房产是1951年世博会的委员会用盈余资金购买的。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ælbət] [hɔ:l] [naʊ] [stændz][ɒn][ðə; ði][saɪt] .
and the Albert Hall now stands on the site .
和 这 阿尔伯特 大厅 现在 站立 在 这 地点 .

如今，阿尔伯特音乐厅就矗立在原址上。

[ðə; ði] “ ['ædmərəl] ['kepəl] ” ['tævən] [æt; ət][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv] ['kɒlɪdʒ] [stri:t] [stʊd] [baɪ][ɪt'self] ,
The “ Admiral Kepple ” tavern at the top of College Street stood by itself ,
这 “ 上将 凯普尔 ” 酒馆 在 这 顶部 的 大学 街道 站立 经过 本身 ,

位于学院街顶端的“凯普尔海军上将”酒馆孤零零地矗立在那里。

[wɪð] [tiː] ['gɑːd(ə)n] [æt; ət] [ðə; ði] [bæk] ,
with tea garden at the back ,
和 茶 花园 在 这 后退 ,

后面是茶园，

[ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði] [west] [saɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['fʊləm] [rəʊd] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [əʊld] ['pærɪʃ] [pɒnd] ,
and at the west side in the Fulham Road was the old parish pond ,
和 在 这 西方 边 在 这 富勒姆 路 曾是 这 老的 教区 池塘 ,

富勒姆路西侧是古老的教区池塘。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['fɑːðə(r)] [west] [æt; ət] [ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv] [ə'baʊt] [weə(r)] [ðə; ði] “ [stæg] ” ['tævən]
and a little farther west at the back of about where the “ Stag ” tavern
和 一个 小的 更远 西方 在 这 后退 的 关于 在哪里 这 “ 麈 ” 酒馆
[naʊ] [stændz] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [pɒnd] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [pɒnd] [pleɪs] [tʊk] [ɪts] [neɪm] .
now stands was a large pond from which Pond Place took its name .
现在 站立 曾是 一个 大的 池塘 从 哪个 池塘 地方 采取 它是 姓名 .

再往西一点，大约在现在“雄鹿”酒馆后面的地方，有一个大池塘，池塘广场的名字就是由此而来。

[ðə; ði] ['prez(ə)nt] [rəʊd] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] ['tʃelsi] ['hɒspɪt(ə)l] [wɒz; wəz] ['əʊnli] [ə; eɪ] ['fʊtpɑːθ] [ðæt] [wɒz; wəz]
The present road in front of Chelsea Hospital was only a footpath that was
这 展示 路 在 正面 的 切尔西 医院 曾是 仅有的 一个 人行道 那 曾是
[kləʊzd] ['evri] ['həʊli] ['θɜːzdeɪ] ;
closed every Holy Thursday ;
关闭 每一个 圣 周四 ;

切尔西医院门前现在的这条路以前只是一条人行道，每周四圣周四都会封闭；

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['pærɪʃ] [ɔː'θɒrətiz] [biːt] [ðə; ði] [baʊndz] ,
and the parish authorities beat the bounds ,
和 这 教区 当局 打 这 界限 ,

教区当局巡视了边界，

[wɪtʃ] [ðeɪ] [dɪd] [ɒn] ['həʊli] ['θɜːrzdez] [wɪð] [ðə; ði] [tuː] ['biːd(ə)l] [ɪn] ['juːnɪfɔːm] , [ðə; ði] [,tʃəːtʃ'wɔːdən] ,
which they did on Holy Thursdays with the two beadles in uniform , the churchwardens ,
哪个 他们 做过 在 圣 星期四 和 这 二 珠子 在 制服 , 这 教堂执事 ,

他们在圣周四与两名身着制服的教堂执事一起执行这项任务。

['oʊvərsɪrz; 'oʊvərsiːərz] , [ænd; ənd] ['pærɪʃ] ['kʌnstəbl] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [wei] - ['wɔːdn] ;
overseers , and parish constable , and the way - warden ;
监督者 , 和 教区 警官 , 和 这 方式 - 典狱长 ;

监工、教区警员和道路管理员；

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [greɪt] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] [skuːl] ['tʃɪldrən] [wɪð] ['wɪləʊ] [wɒndz] [wʊd] [pə'ræmbjuleɪt] [ðə; ði]
and a great number of school children with willow wands would perambulate the
和 一个 伟大的 数字 的 学校 孩子们 和 柳 魔杖 会 漫步 这
['pærɪʃ] [tuː; tə] [biːt] [ðə; ði] [baʊndz] ,
parish to beat the bounds ,
教区 到 打 这 界限 ,

许多小学生会拿着柳条杖在教区内巡视，巡视边界。

[ænd; ənd] [wʊd] [nɒk] [daʊn] [ðə; ði] [əb'strʌkʃn] [ænd; ənd] [pɑːs] [θruː] [ðə; ði] ['dɪstrɪkt] [kɔːld] [dʒuːz]
and would knock down the obstruction and pass through the district called Jews
和 会 敲 向下 这 梗阻 和 经过 通过 这 区 称为 犹太人
- [rəʊ] [æt; ət] [ðæt]
' Row at that
- 排 在 那

然后他会扫除障碍物，穿过当时被称为“犹太人街”的地区。

[piː] . -
p . 82
p . -

[pɑːt] , [ə; eɪ] ['læbərɪnθ] [ɒv; əv] [kɔːts] [ænd; ənd] [p'æsɪdʒɪz] [ɒv; əv] [smɔːl] [ænd; ənd] [tuː] - [ruːmd; rʊmd]
part , a labyrinth of courts and passages of small and two - roomed
部分 , 一个 迷宫 的 法院 和 段落 的 小的 和 二 - 房间
['haʊzɪz] .
houses .
房屋 .

其中一部分是由迷宫般的庭院和通道组成的小房子和两室房屋。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [kɔːld] [dʒuːz] - [rəʊ] , ['baʊndɪd] [baɪ] [waɪt] ['laɪən] [striːt] [ɒn] [ðə; ði] [iːst] ,
It was called Jews ' Row , bounded by White Lion Street on the east ,
它 曾是 称为 犹太人 - 排 , 有界 经过 白色的 狮子 街道 在 这 东方 ,

它被称为犹太人街，东临白狮街。

[tɜːrks] [rəʊ] [ɒn] [ðə; ði] [nɔːθ] , [ænd; ənd] ['fræŋklɪnz] [rəʊ] [ɒn] [ðə; ði] [west] ,
Turk's Row on the north , and Franklin's Row on the west ,
土耳其的 排 在 这 北 , 和 富兰克林的 排 在 这 西方 ,

北面是特克街，西面是富兰克林街。

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] [ɪn'hæbɪtɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['veri] [ləʊɪst] [ænd; ənd] [məʊst] [dɪ'preɪvd] [ænd; ənd] ['krɪmɪn(ə)l]
and was inhabited by the very lowest and most depraved and criminal
和 曾是 有人居住的 经过 这 非常 最低 和 最多 堕落的 和 刑事
[klɑːs] [bəuθ] [meɪl] [ænd; ənd] ['fiːmeɪl] ,
class both male and female ,
班级 两个都 男性 和 女性 ,

那里居住着社会最底层、最堕落、最犯罪的阶层，包括男性和女性。

['meni] [ləʊ] ['lɒdʒɪŋ] ['haʊzɪz] [ænd; ənd] [θiːvz] - ['kitʃinz] ,
many low lodging houses and thieves ' kitchens ,
许多 低的 住宿 房屋 和 窃贼 - 厨房 ,

许多低矮的旅馆和盗贼的厨房，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['rəʊdweɪ] [wɒz; wəz] [æt; ət] [liːst] [wʌn] [fʊt] [sɪks] ['ɪntʃɪz] ['ləʊə(r)] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [pɑːθ] ,
and the roadway was at least one foot six inches lower than the path ,
和 这 道路 曾是 在 至少 一 脚 六 英寸 降低 比 这 小路 ,

路面比小路至少低了1英尺6英寸。

[ænd; ənd] [ɔːl] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [kɜːb] [ðə; ði] [ləʊ] ,
and all along the curb the low ,
和 全部 沿着 这 抑制 这 低的 ,

沿着路沿，低矮的，

[luːs] ['wɪmɪn] [wʊd] [sɪt] [ænd; ənd] [ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] [ænd; ənd] [rɒb] [ðə; ði] ['pɑːsə(r)] [baɪ] .
loose women would sit and insult and rob the passers by .
松动的 女性 会 坐 和 侮辱 和 抢 这 过路人 经过 .

一些行为不检点的妇女会坐在那里侮辱和抢劫路人。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [tuː; tə] [ə'rest] [ðem; ðəm] [æz; əz] [ðeɪ] [ɪ'skeɪpt] [daʊn] [ðə; ði] ['læbərɪnθ]
It was quite impossible to arrest them as they escaped down the labyrinth
它 曾是 相当 不可能的 到 逮捕 他们 作为 他们 逃脱 向下 这 迷宫
[ɒv; əv] [kɔːts] [ænd; ənd] ['æliz] ,
of courts and alleys ,
的 法院 和 小巷 ,

他们逃入迷宫般的庭院和小巷，根本无法逮捕他们。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [səʊ] [wel] - [nəʊn] [æz; əz] [ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] [ləʊ'kæləti] [ðæt] ['veri] [fjuː] ['piːp(ə)l]
and it was so well - known as a dangerous locality that very few people
和 它 曾是 所以 出色地 - 已知 作为 一个 危险的 地点 那 非常 很少 人们
[wʊd] ['ventʃə(r)] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] ,
would venture through it ,
会 风险投资 通过 它 ,

而且，那里危险重重，鲜有人敢冒险前往。

[waɪl] [ðə; ði] ['dɪstrɪkt] ['laɪɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [iːst] [bɪ'twiːn] [waɪt] ['laɪən] [striːt] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['baʊndri] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pærɪʃ] ,
while the district lying to the east between White Lion Street and the boundary of the parish ,
尽管 这 区 说谎 到 这 东方 之间 白色的 狮子 街道 和 这 边界 的 这 教区 ,

而位于白狮街和教区边界之间的东部区域，

[ænd; ənd] ['tʃelsi] ['mɑːkɪt] , [weə(r)] [sləʊn] ['gaːdnz] [naʊ] [stænd] , [wɒz; wəz] ['nɪəli] [æz; əz] [bæd] ,
and Chelsea Market , where Sloane Gardens now stand , was nearly as bad ,
和 切尔西 市场 , 在哪里 斯隆 花园 现在 站立 , 曾是 几乎 作为 坏的 ,

而如今斯隆花园所在的切尔西市场，当时的情况也几乎一样糟糕。

[wɪð] [kɔːts] [ænd; ənd] ['æliz] [ænd; ənd] [kraɪm] [ænd; ənd] [dɪ'prævəti] .
with courts and alleys and crime and depravity .
和 法院 和 小巷 和 犯罪 和 堕落 .

这里有法庭、小巷、犯罪和堕落。

[æz; əz] [ə; eɪ] ['mɑːkɪt] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [lɒŋ] [biːn] [ˌdɪs'juːzd] .
As a market it had long been disused .
作为 一个 市场 它 有 长的 到过 废弃的 .

作为市场，它早已废弃不用。

[ai] [kæn; kən] [dʒʌst] [ˌrekə'lekt] [ə; eɪ] [fjuː] [pɔː(r); pʊə(r)] ['mɪzrəbl] [stɔːlz] [ɒn] [ðə; ði] [lɑːdʒ] ['əʊpən] [speɪs] [ɪn'kləʊzd] [baɪ] [pəʊsts] [ænd; ənd] ['reɪlz] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ʃɒps] [ɪn] ['ləʊə(r)] [sləʊn] [striːt] ,
I can just recollect a few poor miserable stalls on the large open space enclosed by posts and rails in front of the shops in Lower Sloane Street ,
我 能 只是 追忆 一个 很少 贫穷的 悲惨的 摊位 在 这 大的 打开 空间 内 经过 帖子 和 铁轨 在 正面 的 这 商店 在 降低 斯隆 街道 ,

我依稀记得在下斯隆街商店前的那片用柱子和栏杆围起来的大空地上，有几个破旧不堪的摊位。

[weə(r)] [sləʊn] ['gaːdnz] [naʊ] [stænd] .
where Sloane Gardens now stand .
在哪里 斯隆 花园 现在 站立 .

斯隆花园现址。

[ðɪs] ['dɪstrɪkt] [ɪz] [naʊ] ['nɪəli] [ɔːl] [swept] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [meɪd] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [best] [ænd; ənd] [məʊst] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [ˌrezɪ'denʃ(ə)l] ['dɪstrɪkts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [west] [ɒv; əv] ['lʌndən] .
This district is now nearly all swept away and made one of the best and most fashionable residential districts of the west of London .
这 区 是 现在 几乎 全部 扫荡 离开 和 制成 一 的 这 最好的 和 最多 时髦 住宅 地区 的 这 西方 的 伦敦 .

这个地区现在几乎完全被改造，成为伦敦西部最好、最时尚的住宅区之一。

[piː] . -
p . 83
p . -

第83页

[dɪə(r)] [əʊld] ['tʃelsi] , [ðə; ði] [lænd] - [mɑːks] [fɑːst] ['feɪdɪŋ] [ə'weɪ] ,
Dear old Chelsea , the land - marks fast fading away ,
亲爱的 老的 切尔西 , 这 土地 - 标记 快速地 褪色 离开 ,

亲爱的老切尔西，那些地标建筑正在迅速消失。

[weə(r)] [ðə; ði] ['wɒriə(r)] , [ðə; ði] ['steɪtsmən] , [ðə; ði] [greɪv] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [geɪ] ,
Where the warrior , the statesmen , the grave , and the gay ,
在哪里 这 战士 , 这 政治家 , 这 严重 , 和 这 同性恋 ,

战士、政治家、坟墓和同性恋者，

[keɪm] [tuː; tə] [rest] [ænd; ənd] [tuː; tə] [pleɪ] .
Came to rest and to play .
来 到 休息 和 到 玩 .

来这里休息和玩耍。

[weə(r)] [feə(r)] [meɪdz] [ænd; ənd] [grænd] [deɪmz] [spent] [ðeə(r)] ['fɔːtʃuːn] [ænd; ənd] [feɪm] ,
Where fair maids and grand dames spent their fortune and fame ,
在哪里 公平的 女佣 和 盛大 女士们 花费 他们的 财富 和 名声 ,

美丽的少女和贵妇们在哪里挥霍她们的财富和名望,

[ðen] [flə:t] [ə'weɪ] [weə(r)] [grænd] [lɔːdz] [ænd; ənd] [geɪ] ['kɔːtiːəz] [keɪm]
Then flirted away where grand lords and gay courtiers came
然后 调情 离开 在哪里 盛大 领主们 和 同性恋 朝臣 来了

然后,她开始与那些贵族领主和风流倜傥的廷臣们调情。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [wuː] [baɪ] [ðə; ði] ['saɪlənt] ['haɪweɪ] .
For their wooing by the silent highway .
为了 他们的 求爱 经过 这 沉默的 公路 .

在寂静的公路旁,他们彼此倾慕。

[weə(r)] [men] [ɒv; əv] ['lɜːnɪŋ] [haɪ] [ɪn] [ðə; ði] [steɪt] ,
Where men of learning high in the state ,
在哪里 男人 的 学习 高的 在 这 状态 ,

州内受过高等教育的男士们,

[pɑːst] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] [hɑːrθs] [tuː; tə] [ðə; ði] ['dʌndʒ(ə)nz] [ænd; ənd] [daɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [feɪθ] .
Passed from their hearths to the dungeons and died for their Faith .
通过了 从 他们的 壁炉 到 这 地下城 和 死亡 为了 他们的 信仰 .

他们从温暖的家园被送入地牢,为信仰而死。

[breɪv] [tuː; tə] [ðə; ði] [lɑːst] ,
Brave to the last ,
勇敢的 到 这 最后的 ,

勇敢至死

[dɪə(r)] [əʊld] ['tʃelsi] [wɪl] [suːn] [biː; bi] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [peɪdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pɑːst] .
Dear old Chelsea will soon be but a page of the past .
亲爱的 老的 切尔西 将要 很快 是 但 一个 页 的 这 过去的 .

亲爱的老切尔西很快就会成为历史的一页。

['fʊtnoʊt] :
Footnotes :
脚注 :

脚注:

[-] [ˌaɪ 'tiː] [mɑːrks] [ðə; ði] ['pærɪʃ] ['baʊndri] ,
[32] It marks the parish boundary ,
[-] 它 标记 这 教区 边界 ,

[32] 它标志着教区的边界,

[ænd; ənd] [ɪz] ['kærid] [ə'krɒs] [sləʊn] [skweə(r)] ['steɪʃ(ə)n] [ɪn] [greɪt] ['aɪən] ['sɪlɪndəz] . — [dʒeɪ] . [eɪtʃ] . [kwɪn] .
and is carried across Sloane Square Station in great iron cylinders . — J . H . Quinn .
和 是 携带 穿过 斯隆 正方形 车站 在 伟大的 铁 气缸 . — J . H . 奎因 .

并用巨大的铁筒运送穿过斯隆广场车站。——JH Quinn

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版,享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


听书破万卷
开口如有神